بحر الغرائب من لغة الفارسی





7012

"حلیمی"

لطف الله طقوزلی قریه‌سندن علمای عثمانیه‌دن اولوب ابو الفتح سلطان محمد فاتح خان ثانی
دورنده صدر اعظم محمود پاشانک لطف دیده‌سی ایدی . ایرانه سفرنده ادریس بتلیسی ایله وتاج
زاده جعفر چلبی ایله برابر یاووز سلطان سلیم خانک معیتنده بولنمشدر . (بحر الغرائب) نامنده
لغتده ایکی قسم اوزرینه تألیفی واردر که قسم اولی لغات فارسیه وقسم ثانیسی دخی عروض وقافیه
وبدیع وبیانه قواعدینی جامعدر . بو کتاب (لغت حلیمی) دیمکله معروفدر .

قاموس الاعلام

Izmir 1334

517

عدد ٢٢٢٨

لغة بحر الغرائب الفارسي

بسم الله الرحمن الرحيم

حمد بلیغ وثنای بی دریغ بر خدای جل جلاله وعم نواله که شرح کننده صدور ست از بهر اسلام
وپر کننده نور شعور ست اندر دل انام ودرود وسلام وتحیات تام بر روح پاک سید الانام محمد مصطفی
علیه السلام وبر ازواج وآل واصحاب او باد ما اختلف الالسن بین العباد وبعد چنین می گوید ضعیف
شکسته بال وتحیر برگشته حال المتوسل الی ما ینال باللطف الالهی والعون العلمی لطف الله بن ابی یوسف
الحلیمی شکر الله مساعیه وجعل الی الخیر داعیه که چون بهر ضبط زبان ملاحت کتاب جامع وپر لطافت
بر رشته نظام کشیده بودم وبانواع قوانین ولطایف آراییده وبنام بحر الغرایب اشتهار داشته و
هرکسی بروی دستی افراشته اما در مشکلاتش که متردد گشتند بر سوی این فقیر حقیر متردد گشتند پس جمیع
وبنای ایشان را فتح بردم وقصد توضیح این کتاب کردم وشرح او را بر دو دفتر تقسیم کردم ودر هر
دفتری صد هزاران فواید تعلیم والله الحکیم العلیم دفتر اول در بیان لغات ابیات وابیات لغات مرتب بر ترتیب
حروف هجا ولطف الله المتوقع المرتجا الالف المفتوحة همزه مفتوحه عرب دلنده ادات استفهام اولنور وادات
ندادر فارسیده فرس شاعرلری بعض ادوات اوللرینه ادخال ایدرلر گویا که انلرک فاتحه حرف تنبیه در اسدی
بهم چون شود مهر کشتن ومکاه حنگ آیا ابگینه کجا ساخت سنگ فردوسی ابرو آدو بهشت شدکه خدای کرفتند هریک
سزاوار جای لطیفی ابی جسم را رکنی ظلم وجور کند بی کنه مر ترا جور دور والف ساکن که اسمک آخرنه الحاق اولنور علامت
ندادر شاها وخداوندا وسرورا کبی وگاه اولور که استغاثه وندبه مقامنده ایراد اولنور شیخ سعدی دردا وحسرتا
که عنانم ز دست رفت دستم نمی رسد که بگیرم عنان دوست وگاه اولور که بعض ترکیبده الف ساکنله فاصله توسل
اولنور سراسر وسرازیر وسراپالا کبی وگاه اولور که محضا زاید کلور شویله که ذکرا ولندی واو لنمدی علی السویه اولور
افاده معناده لطیفی گفتم قد تو سرو نازست گفتا سخن قدم دراز ست والف اطلاق خود فرس شاعرلرینک
لری آخرنده چوق کلور شاکر بخاری با آتش درون بر مثال سمندر همیدون با آب اندرون چو نهنگا آ
الفعدوده که بعض مصادر وافعال اوللرنده فرس شاعرلرینک شعرلرنده واقع اولمشدر شویله که الذی
تجدید اولنه اصل معنایه خلل کلمه ایکن خالی دکلدر یا محضا زاید در گویا که تنبیها بحون ادخال اولنمشدر رودکی
چون بگردد پای او از پایدان آشکو خیبه بماند همچنان یا خود آنوکله دخی آفسوز دخی لغتدر وآزیدن
وآزیدن کبی وهم آمدن لفظندن صیغه امر که آیا بیا کلور اولنه بایله گاه اولور که شاعرلرک شعرلرنده

وقف

بادن تجدید اولنمش واقع اولور حافظ حافظ چو پادشاهست که گاه می نوازد رنجش زبخت
منها باز آ بعذر خواهی وقاعده مقرر در که هر صیغه امر مجرد بعض ترکیبلرده وصف
استعمال اولنور وصف ترکیبی درلر معنی دان وخدا شناس اولنلره معلوم اولورکه خویش
آیند ونهان آیند وجست آیند بریند خوش آوجست آدیک جانز اولا وبنهان آدنی اولاوبو
کرتنکر تعالی یه جل جلاله وعم نواله خدا دیرلر یعنی کند وکلبی زیرا که وجودی کندو ذاتنک
مقتضاسیدر غیره احتیاجی یوقدر بو سوزه باعتبار الاصلدر شمدی علم خاص اولمش
در غیره اطلاق اولنمی کفردر جایز دکلدر مکر که ترکیب اصلی قصد اولنه آمد برین که
من رسولم گفتم تو بود که من خود آیم فصول عمادیه ده تصریح اولنمشدر که ولو قال علی وجه
المزاح من خدا دایم برید به خود آیم کفر آب صو ورومه تارنجندن بر آیک آدیدر که
اغسطوس دیمکله مشهور در آباد شین معمور معناسنه وکلمه تحسین در آفرین معناسنه شمس فخری
زکرد کار بدین پادشاه باد آباد کز دملک جهان را بعدل وداد آباد آبادان شین اولان یره آبادانی
شنلک عمارت معناسنه آبان بر آیک آدیدر تاریخ فرس قدیمدن وتاریخ جلالیدن تاریخ جلالیده
متعین اوزره کوز آی ادیدر وتاریخ فرس قدیمده کبیسه اعتبار اولنمدیغی اجلدن الاروزکردور
ایلدی بیلورسک اعتبار ایدرلر انشاء الله تعالی شرح اولنه وهم فرسیلر آیلرینک اونبی کونه آبان آیند
بیرام ایدرلر آی وکون آدی متفق اولدیغندن اتر و آب جو جام اغاجی آب بشت منی که
دول دوش اندن اولور آغانه مستراح که متوضا دخی دیرلر آبجور فاعل مقرر اوزره صفتدر
صولانجو صو آلیجی دیمک اولورکه شایع وذایع اولدی صو اچمک یره درلر صواد معناسنه اوکلمه
آبجور اسم مشربدر صواد معناسنه حکره علی آبجور وصف ترکیبی درصولانجی وصواجی معناسنه
وواو رسمی درسرو ترقافیه سنده استعمال اولنور آبخوست اطه جزیره معناسنه واوزیسمی
در دست ومست قافیه سنده استعمال اولور عنصری می رسد با دسد وموج بلند
ماسگر آبخوسلسان افکند آبدان صولو وهرشنه که تاف ونترا ولا آنوک وصفنده استعمال
اولنور آبدان صو محلی دمک اولور زیرا که دان لفظی هر اسمک آخرنه اولاشد او اسمک
محلنه دلالت ایدر سرمه دان ونمکدان کبی بهرید ده که صو جمع اولور آبدان دیدرلر صلوغ

براى آدیدر و

دیرلر واکرکه دیرلر وقا وغه دیرلر مثانه معناسنه آبدستان ابریق آبدندان زبوت
وعاجز معناسنه لطیفی کرچه کشتم آبدندان در دهان حاسدان لیک همچون علکر روی بوی خوش آید
زمن آب روغن آتنک اوزرینه کلن اوزی که عربجه زوبغا درلر آبریزه مستراح آب خانه
معناسنه عامه تحریف ایدب صوریز دیرلر آبستن یوکلو عورت اولسون وغیری اولسون آب
ما به بو معناه آب سرد یخنی که عربجه قریش درلر آب شننکاه مستراح آبخانه وآبریز معناسنه
قریع الدهر نه همی بازشناسند عبید از نرکس نه کلستان بشناسند ز آبشتنگاه آبشخور صوادیغی یر
ایچیک یریکه آدم وحیوان اورادن صوایچارلر واو رسمی در سرو ترقا فیه سنده استعمال اولنور
کمال اصفهانی که با بشخور حکمت دل تو راه برد کز گدایی همه خود در دل تو ناد کرد د آبکامه
اولدرکه اون رطل بغدای اونینی مایه اونی تخمیر ایدرلر ومیز وطوزسزاند نصکره بیشوره لر قورب
ودکلرا ونوز رطل قوده بکرمی رطل طوز قتوب برخیلی سرچلو قاب ایچنده بیغورلر بر ربع جوز کادین
ایکی ربع دار بانه قنار پای لرینه بیند ه قرق کون کنسه قویارلر کون اوج کز ارته واید واختم بغورلر
اوزرینه صوصچلر قراجق بر برینه ایچنه قویارلار اوزرینه بر اولتقدر دخی صو صچارلر منته قویارلر صباح
واخشم قرشدورلر قیشیمه بنیلیجی دنبا لر ساکن اولدساکن اولجق سوزه لر نفیلینی بنا اولنجیل درجرلر
قاب ایچنه قویوب صو صچلر بر منته مقدار یکوندن اوج کز قرشدورلر اندنصکره سرهبا ولکنه
بناکرکنکنه قویارلر نفیلینی نجلینی ایلیارلر عربجه بوکه مری درلر آبکش سقا وصوجکن طوار آبکند
سیل یولی شمس فخری از سیل حنیز حادثه لعدای شاه را شد خانمان خراب بکردار آبکند
دشول صوبه دخی درلر که بر یرده آکرلور جمع اولور ترکیبه آکرک درلر آبکیر معناسنه بهرامی
هرکه بکشد تشنه وچشمه نباید هیج جای بی کمان راضی بباشد کر بیابد آبکند آبکینه آکرک معناسنه اول قبقد
یرکه انده صوجمع اولور آبکینه سرچه زجاج معناسنه آبله کرکه آتی قبندن اولسون شمس فخری
مانند درسنکلاخ محنت وغم آبله کرد باشکافته پل کرکه یرمز خلط طبیعت دفع ایتدکندن اولنور
مثلا چچک که آدمه کوده سنده چقر عربجه جدری درلر طب کتابلرنده آبله لفظی که ذکر اولنور بیلمان بدری
مراد در آبلیسه الجیع جرث معناسنه لطیفی جوابن الوقت بنوده آبلیسه بنیرک جیند او وقت هر بیسه
آبی آبو که عربجه سقرجل درلر آبنا صوصوارجی مثلا کبنی دباغی کمال اصفهانی

تاکنشت

تاکنشت تخم مهر تو کلیم جدا نشد از چشم سار حزن جکر آب با دچشم آتش اود نار معناسنه
آتش افروز وآتش انکیز طرفدکی اودی آنکله یخارلر آتش تابه کوکلجی که اوده استعددن یلدوز قزل
قزل اولور آتشدان اوجاق آتش زنه چقمق که آنوکله طاشدن اود چقرلر آتش کاو اود
قرشدره جق اکو که عربجه مسعر درلر آتش کده اول اوکه مجوسیلر انده اوفیا خوب طبرلر آجستن
اغاج وطاش وتنک دکک نوآجسته درلر یکله دکلش یانمه آخ یلغون آغاجی آجنک قوجی آخال
مرسنه که سقط ودنکون اوله فرخی از بس کل مجهول که در باغ بخندید نزدیک یکی کس کل معروف نشد آخال
آختن برنسنه کی اوزرینه قلیج ویجاق چکمک وسکو صوالی قلیج اسدی دکرباره هردو سیه ساختند
کشیدن صف تیغ وخشت آختند وچیموق اوکرتمک وادمان اتمک معناسنه دخی روایت اولنمدی آخته
انتش آت خصی معناسنه واکرمشن زلول معناسنه آخیز فارسی صحیح بو درکه تعریفی وتحجب حقا معامنده
استعمال اولنور لطیفی را سر زدی ولطف نمودی بدلبری آخر چه شد که کز سر من باز کشته آخربان
تماشی آخشیج ضد آخشیجان عناصر اربعه که بر برینک ضدیدر اجسام نامیه دن جزا ولدوغی اعتبار ایله
الف ونون الجمع اولندی غلبه استعمال الاعناصر اربعه یه تخصیص اولندی احمد کرانی تاکه شکرد کبوتر جان
شاهین قضا آخشیجان آخیزه صوا آخیزکر صوایجی آخیرکار اتنک آکری آخینه طوبلیکات وقاتر
ودوه نعللری آخینر مهره دیوارکه بالجوق بالجص قالب قالب کسرلر اوزرلر واخود قالب بجنه دوکرلر اندن قورو
اندنصکره قالبجکه درلر آذار برآیوک آدیدر تاریخ روم ایلرینده مارتس دیکلله مشهوردر آذرنک نار ماروملا
معناسنه آذر اود وآتش معناسنه وبرآیوک آدیدر تاریخ فرس قدیمدن وتاریخ جلالیده متعین کوز
آبی در تاریخ فرنسه کبی اعتبار اولنمد ونحندن اوتروالرو وکیر ودورایدروهم فرنس ایلریک طقوزنجی
کونی که آذر آیند بیرام ایدرلر وانوری که آذر معناسنه استعمال اتمشدر شاعر قبیلندندر آنوری
آکرنه کلک اوشدنافه آهو وکرنه طبع اوشد ابرآذر چرا بار دبنلق این دُر دریا جواهر دنبوکلی نه مشکل آذر
وآخر قصیده ده ددی همی نیابود دی بیش از امروز همی نیابود دی بیش ز آذر آذرکون معاوی
کلوب آذرخش یلدرم صاعقه معناسنه روزکی نباشد زین زمانه بس شکفتی اکر برما بیاید آذرخشا
آذرنک بومحنت وغصه برشکوره ز فرزند برجان وتنت آذرنک تو از بهار وروز شب جون نهنکی
آذرفزا اوددیاقجی آذر اوده طبان کافر لطیفی اکر رخ غابدین شیعا دوست شود امل اسلام آذرکتب

آتش تاب
کماخی ولطیفی

کشیدند صف تیغ وخشت آختند

آذرم ایرک قومِلری که ایکی پاره اولور شمس فخری زین اسب کُلکی شدا از مه مهر بسته آذرم است

آزین عادت وارایش و بر پادشاهک شهره کلدکده شهر خلقی فرش و چیقرلر یول اوزرنده

کوشکلر طوترلر اول کوشکلره آذین درلر امیر معزّی بو ایکی معنایی بر بیتده جمع ایلدی بیت

نازنینک خم کرفته بر کلش آذین بود خم کرفتن قامتی عشّاق را اذین بود آذینه جمعه کونی

آراک مسواک آراشتن وآرایشتن بزمک یعنی زینت اتمک مستعملاتندن سبق بایه قلب

اولنور آراید وآرایندِه درلر خواجه سلمان بسیار مشو غرّه بدین حسن دلاویز که این حسن دلاویز تراعشق مَنآرَت

عنقریب نام کُنبت را سنه بادا ستا شبکاه شعر و خطبه تاشر آرام قرار اسم مصدر در

و صیغهٔ امر در و وصف ترکیبی آرامگاه وآرامکه قرارلر جک یر آراییدن قرار اتمک یعنی دولنمک

معناسنه دنیح را ایله صیغهٔ مستقبل هر آ درون لفظندن کثرت استعمال ایله واوی حذف ایدوب آرَد

درلر واصلی اوزرینه آور ده دیمک جایز آذینه الک متخلل معناسنه آذخاکه بو لجاشی آرُغیه

اودن اشی آرغد خشمله حرکته کلمن یرینی واشه حریص اولانکه روز که کمی آرمده وکه آرغده

کمی اشفته وکه آشفته آرمدن وآرمیدن آرامیدن لفظندن تخفیف اولنمش در فردوسی

جو بیدار باشی تو خواب آیدم جو آرمده باشی شتاب آیدم اسدی سپه را امید ند بر جای خویش

همان شب مهاده را بجو خواندو حشر آدن وآرغ دیرسک موفق معناسنه آستین از برای رنج دو تم

تا بآرغ بزنی هر دم اما شمس فخری مسمار جالیده النوکل قولیله روایت ایلدی بیت

چه غم مملکت اکر در دفع ظلم شکسته سست شاه آستین تا آرغ مثال آژن لطیفی بیت

شو باشد دوز دان نمارن کر خون آلوده باشی تا بآرن آژنگ درلو کونه معناسنه حق بودر که آژنگ

زنک معناسنه دراز و زنک کرفت یعنی اندن زنک الدی شمس فخری اکر علم زجوار کنف کیر بلند سزد که کیرد هم غیره — زهمتن آژنکر

کمال اصفهانی ای عجب شمشیر خسروا زچه سبز آژنک شد چون همه سالی زخون خصم می باید خورش آژُوغ

کلرمک جوش معناسنه شمس فخری نفع ناخورده چنداز معدهٔ تلف بر نیم بد مد ابام آروغ

آرّه دیش دیلی حروکی یا آدم جشمکانت رخنه شود پیوسته دانی بی در وکدها هم بکسلد آره

آریب اوت کرمیهٔ دخی دیرلر نیم ویلی بعناسنه آریغ بر کشنک سوزندن طولنغمق متنفر اولمق

شمس فخری از جفای زمانه چند رسد بدل خسته نفرت وآریغ آنه طمع کمال اصفهانی

آرایش بزینتن دکراولور ابا ایکی معناسنه شایع الاشعار

آژغ دیش کی اهاصر ... [illegible]

آزتست این که همه چیز چنین نایابست آذکم کن تو که نرخ همه ارزان کرده آزاد درخت براغنجدرکه

آلد یمش کبی اغجه یمشی اولور طلبرستاندهٔ طاحک درلر طبیب لرقند معروف آزار آزرد نا لفظندن

مشتقدر اسم مصدر استعمال اولنور آزرلمق معناسنه حافظ مباش در پی آزار و هر که خواهی کن

که در شریعت ما غیر ازین گناهی نیست وهم صیغهٔ امر در بعض ترکیبلرده صفت استعمال اولنور

دل آزار واستاد آزار یکن آزخ سکل کورده ده هر عربچه ثولول درلر طبیبلر جمع الولوب ایدوب

ناليل درلر مرادی آن زشت عامه برسر او چون آزخ زشت بر سر کینه فتح زا وعجمی ایله دوزخ ودنخ

قافیه سنده استعمال اولنور آزدن الک اله برنسنه یی صریلق وبجاق برنسنه سنجمق حاصلی برکتمک

دیمکدر اولور راحکام معناسنه شاکر بخاری اندام دشمنان تو از تیر ناوکی مانند سوک خورشید وباد آزده

شمس فخری در معدلتش ظالم وبی باک بماندند همچون خرلنکی که بود آزده در سلک جانور صنوبره

دزلمش شیرح الف لری وقاب قجاق وصغنده در آزردن آزرلمق مستقبلاتندن زا ایله را آرامند

الوزباد ایدرلر آزارد وازارنده درلر آزرم فتح زای معجمه ایله اندن صکره سکون را مهمله

ایله اوو وحرمت لطیفی مران که ایمان ودین وشرم دارد زبیان وزنان آزرم دارد

وایرک قومیلری که ایکی پاره اولور شمس فخری زین واسب کتلی شه را از مه مهر بسته آزرم است

آزفنداک ایکم اسعال قوس قزح معناسنه لطیفی میغ چون باغ چون قد آف آزفنداک چون درونهٔ او

آزمایش وآزمودن وآزمون بر بر ندن مشتق لفظلردر آزمودن مصدر در صنمق دیمکدر اولور

تجربه معناسنه مستقبلاتندن واوی الفه قلب ایدوب بریا زیاده ایدرلر آزماید وآزماینده درلر

آزمایش وآزمون اسم مصدر در اسدی یکی تیغ تو دارم الماس کون بر خم تو خواهیش کرد آزمون

آزمند حریص آزند اکثر ارباب لغت حلک دیو نقل ایلدلر حق بودر که کرجه کولی بر بریه قرشدرب

اوروآراسنه دوکرلر آکا آزند درلر ملاط معناسنه بلکه مطلقا آرو بالجمله درلر آزندن اکلمک

مثلا اکنه صریق وتیلله برنسنه یی برکتمک لطیفی نیست نان ست آزند همچو دندان رسته خا بنده

ودخی حزن معناسنه دخی کلور کسانی عصب کرده برون کن وزو یغ بوز رد جکر بیازن وآبغ ازو یا بازکن

آزنگ یوز بورشوقی که کرکسه قرقده طبیعتنه عارض اولسون کرکسه قالمقدن واغمکدن عارض اولسون

اسدی پر آزنک رخ داد باغ طورک که کر کوجکم مست کارم بزرک آزنج جیق که کوزدن جقر بکلر

آزخ باغ بوده نیز

آزخ زاغ نجع بودنیز

كو بكلرده جمع اولور لطيفي كو باكر آنباني بو بوستنجشم او همواره با بليد وآزيغ كند است آذير
زيرك وجست فردوسي سبه را نكه دار وآذير باش شب وروز با تركش وتير باش آزيغ زاء
مهمله دخي زاء معجمه ايله دخي روايت درباسوزده طرلغمغ در آش يومشق نرم معناسنه لبيبي
روستان جاي بين ومردشناس نشنوم من بآسباي تو آس وعربجه مرسين افاضنه دخي درلر آسا انكك
تورباء معناسنه اسم مصدردر ومصدر نوه آساكشيدن درلر وبكلش معناسنه دخي كلور مانند مراد وبرنكك
آسا وعنبر آسا بكي وآسودن لفظندن صيغه امردر وبعض تركيب لرده صفت دخي استعمال اولنور
وحلق اسم مصدردر آسودن لفظندن آسان كمز يعني قولاي آسايش راحت دخي استعمال
اولنور روح آسا وسهمان آسا بكي آشانه اشك عتبه معناسنه آشنه چلردك مثلا حرماكر
وكجي بو بيت نوك واوزمك وعنابك آبني وآبين بيك كمال اصفهاني روح الله از آستي مريم آمد
صدمويم است روح ترا اندر آستين آسغده اكو كه براز نيمش در معروفي ابساده ميان كوما به
همچو آسغده درميان تنور آسمان كوك سما معناسنه وفرس ايلر تنك بكري بدنجي كوني آسمانه اوك
سنفي كه بعض يرلرده ارسنغ درلر آسودن دكلنمك ودكلنذ رمك مستعملاتندن وادي الله قلب درلر
مابعد نوه براز يادة ايدرلر آسايد وآسايند درلر آسيا وآسياب دكرمن طاحون معناسنه خواجه
باكران جان مكوي مركز رازه كاسيا چون در شد شود غماز بو بيتدن اكلنور كه دكرمنك طاشنك آدر
سوز معني بو مفهو ع لرده درمجاز مرسل طريقه سنجه حذف ومقنعي كركه مراد اوله ولور آسيب بر بربنه
زبان كلمك اسم مصدردر شمس فخري زوندپهلو بهم چون سپهر قدرت شاه كبود كشت تن آسمان از آسيب
فكره زحمت وشكلك معناسنه شايع اولدي آسيمه متحير وسركردان فردوسي چنان لشكر ان دهجند لا سوار
سر آسيمه كشتند از آن كارزار آشام وآشاميدن اچمك شرب معناسنه آشاميدن مصدردر آشام اسم
مصدردر وهم امر صيغه سيدر وبعض تركيب لرده صفت دخي استعمال اولنور زهر آشام كبي وخون آشام
كبي آشپز اشجي طباح معناسنه آشتي برجرينق صلح معناسنه آشفتن متغير وقرش مرش اولمق
حال ومختلف اولمق نه كه واردر آمده استعمال اولنور وغيرده استعمال اولنور آشكوبي آواز ريدهو
دركه اوزرنده بوجه بايلش كوكنك دجار طاق بيت توي كه از غرف اشكوبي طارم چرخ خ
نزول يافت بايوان چو تو تنزيل آشنا بلشه وصود ويوزمك وصوده يوزن كمسه خواجه سلمان

دلت را

دلت را باغم عشقت بعني آشنايي ده كه تني را آشنا كردن نمي شايد در ان دريا آشوب اوركو
كرايلي بربربنه قارشور ومرفسنك بربرينه قرشمسي وحركة كلمسي ودكوك طاشغونلغي وآشفتن
لفظندن امر صيغه سيدر بعض تركيب لرده صفت دخي استعمال اولنور حافظ فغان كاين لوليان شوخ وشيرين كار شهر آشوب
چنان بردند دلكه تركان خون يغما را آشت زحمت وزيان ودرتمك آشوفتن آشفتن معناسنه در
بلكه اصل بودر سكره تخفيف اولنمشدر آشيان وآشيخ يوه آغازيدن اوكلمك وايلمك هم متعدي استعمال
اولنور وهم لازم اغازيدن مصدردر آغاز اسم مصدردر وهم امر صيغه سيدر بعض تركيب لرده صفت
دخي استعمال اولنور آغازه سزوكه بشمجي لركونلة بشن آرا سنه قويب دكرلر عربجه نخاس درلر
بولغت هم را مهمله ايله دخي روايت اولنمشدر وهم راء معجمه ايله روايت اولندي آغاز اقل آغاز كردن
وآغازيدن بشلمق ابتدا معناسنه آغاليدن بلتمك تحريص معناسنه آغشتن نم چكوب يومشمق وتكين
اتمك هم لازم استعمال اولنور هم متعدي استعمال اولنور فردوسي از ابر آبان من بي كشته ام
زمين را بخون دكل آغشته ام وطوغرمق معناسنه دخي كلور كه عربجه تقطيع ديرلر آغشته اولكه نم چكوب
اصلنمش ويشمش اوله صفري لاله از خون ديده آغشته متحير عابده سركشته آغوش قوجاق وقوجغه
صغان اوت وبغداي واربه باغي خرمه معناسنه وآغوشيدن لفظندن اسم مصدردر وصيغه امر ودخي
تركيبي آغوشيدن قوجمق وقوجقلمق آغيشتن آغشتن معناسنه در بلكه اصل بودر سكره تخفيف اولنمشدر
آغيل كوزقويرغي ايله بقمق اسم مصدردر حكاك نزمكاورا بكي سلام زدم كروزي من بخشم آغيل
آفتاب كنش شمس معناسنه آفتاب كلاه كني كه قوزيغا بكه سنده استعمال اولنور آفتابه ابريق آفروشه
بر نوع حلوادر روزكي رفيقا چند كويي كوني طلب نيك نزدكس از كرم آفروشه آفريدن يرتمق
تخليق معناسنه مستعملاتنده برخلاف قياس بر نون زيادة اولنور آفريند وآفرينند ديرلر قياس بوايدي كه
باي خذف ايدوب آفرد وآفرنيد آفرنده ديلور دي آفريده يراد لمش مخلوق معناسنه آفريدكار يرادجي
خالق معناسنه آفرين كلمه تحسين در آفريدن لفظندن صيغه امردر بعض تركيبلرده صفت دخي استعمال
اولنور آفرينش يرادلمش اسم مصدر مفعوليت اوزرنه خلاف قياسجه آفنكن اولكه ددكلر ك
اوتدركه بعض يرلرده لعط ديرلر آفنه كلار مجنا معناسنه آكاه وآكه خبردار آكاهيدن
طويمق تنبه معناسنه وطويدرمق اخبار واعلام معناسنه آكج قلاب براغاجدر كه اوجنه اكري دمور

برکدلر آنوکلہ بوزخانہ بوزجکلر شمس فخري کشتی بہ از ساحل مترب بکشد باز • باشی نہ قدرت بی زخما آکج
منقري بجشند تاراج ورستش را • تاکج کرکوشد کشتش را آکیکون کلستانہ کما شمس فخری بیت
کشد بساط زمین از برای مجلس شاه • بہر بهاري فراش شاه راکلیون آکنج جق بیز سنی کہ قبایلہ دسوقانلر
طولدررلر شمس فخري خوري برخوان کبنی بر جه خواهي • ابا وقلیہ وحلوا وآکنج کسایی حصیب کرده • بیره کن وذود وبغ نوزد
حکر بازن وآکنج از وبسامان کن آکندن طقمق یعنی برنسنہ نک اجنہ محکم طولدرمق آکنده طقلمش طولو
ب طولو بوسبب دندر کہ بجوذه دخی آکنده درلر وآخور دخی درلر اصطبل معناسنہ شمس فخری
زانکہ از جو دهر وی دارم • سبز خشک نکل در آکنده آکنی اول برنسنہ اجنہ طولدررلر بعدق
اجکی ودوبغان اجی کبی آلا وآلا نیش بولشمق معناسنہ طبان بینی آذ حزین اندام تو آلوتو
جان من باد فدای بهر وماذر تو • ابو المثل بیکی کرم تنجہ کہ بران آلوتو تو ذ ذم جنکجہ سازیکہ کنی بانک زغار
آلتت سمز وقاکل اوجا عسجدی همچون رطب اندام وجود رونغنش سراپای همچو شبہ زلفین وجوبلیت
اتش آلست آلغونہ اول عورتلر کیکلو ننہ سررلر قزل ایلرلز بو یرلرده فرلجہ درلر وبعض یرلرده
مکر درلر شمس فخري رخ ار روزکارت باد همیشہ کلکون • زان سان کہ روی خوبان از رنک آلغونہ
آلفتہ • یعنی آل ومکر اجنده • افتاد وشکستہ حال اولمش لطیفی جو دل در آل غم آلفتہ باشد
همه حال بدین آشفتہ باشد آلکونہ آلغونہ معناسنہ در کاف عجمی ایلہ دخی عین مهملہ ایلہ دخی لغتدر
آلنی قبو سوباسی عضاده معناسنہ آلو ارک اجاسی معناسنہ آلو بالو کراسی آلوجہ
اوذ اجق مروجہ ارک طب کتابلرنده بویلہ تعبیر اولنمشدر اکرچہ بعض ارباب لغت کوکم دردیو نقل ایلدی
آلودن بولشمق مستقبلاتنده واو الفہ قلب یدوب مابعدنده بر یا زیاده ادرلر آلاید وآلاینده
درلر آلوده وآلنه طوشمش دیدکلری قوش کہ یرغی لوک ستید درعربجہ عقاب درلر آلیدن
وآلیزیدن صوجق مثلا آت بلکلک ویوکلکو آدمی سوزدن جلوق آماج بنا یعنی نشان هدف
معناسنہ آمادن یرخلوق نہیبہ معناسنہ آمار بنور طلب ایتمک استیفا معناسنہ اسم مصدر
شمس فخري آماس شش ورم معناسنہ آماسیدن شیشمک آمان اماس معناسنہ آماسیدن
آماسیدن معناسنہ آمان شش آمدن کلمک مستقبلاتنده میم یایہ قلب اولنور آید وآینده درلر
آمدشد کردن سمک کیدش ایتمک کمال اصفهانی کشیده دار بدست ادب عنان تطور کہ فتنہ دلا زامد شد نظر بابند

آلتی
منقعد

آمرزکار بر لغتی غفور معناسنہ آمرزیدن یرلقمق غفران معناسنہ آموغ از جق نسنہ
اوکرنمک واوکرتمک هم لازم استعمال اولنور هم متعدی شیخ سعدی معلمت همہ شوخی ودلبری آموخت
جفا وناز وعتاب وستمکری آموخت • من آدمی بچنین شکل وقد ورویش • ندیده ام مکر این شیوه از پری آموخت
مستقبلاتنده خا زایہ قلب اولنور آموز وآموزنده درلر آمونب جیحون ارمانلک آدیدر مشهور حفییتند •
جیحون کنارنده بر شهرک آدیدر جیحون ارمانلنده بو اضافتدن اوترو اطلاق اولنور آمیختن قرشمق
وقرشدرمق مستقبلاتنده خا زایہ قلب اولنور آمیزد وامیزنده درلر آمیز آمیختن لفظندن مشتقدر
اسم مصدر در استعمالده اولنور قارشوق معناسنہ وصیغہ امر در بعض ترکیبلرده صفت دخی استعمال اولنور
شکرآمیز کبی آمیزه زای عجمی ایلہ قارشوق دمک اولور شمس فخري بیت هرکہ با تیغ کاذش • جهان
دار داخلاص ونیت ویژه • بیسر کرد ودیہ تیتنی نشود در جهان رنک مویش آمیزه آمیغ ترشوق
اسم مصدر در روزه کجہ ای از ین جوربد زمانہ شوم • همہ شادی یادغان آمیغ • وجماع معناسنہ دخی کلور
اسعدکی بسی کود آمیغ خوبان مکرد • کہ تن سست وجان کم کند زرد روی زرد آن اول آنجا آنده آنجنان
آیلہ آنرا آنکا آنکا وآنجلیہ وآنکہ وآنکہی اندنصکره دیکا اولور کمال اصفهانی ترکیب مقدم فعل نکار است
کاول علاج واجب جاست • خودنی باطل اول لفظ شہادت • کہ اول اعوذ آنکہی الجد والقنی ست
ریخ بدی و راحت نیکی بدل رسد • اکہ بران کسی کہ دل وخاطر تو خاست آنین طانش یایوق کہ آنوکلہ یوغوردی
یایوب یاغ چقررلر طیان دو غم ای دوست در آنین تو می خواهم ریخت نا کنم روغن زین دوغ همی جنبانم
آنبان یلان سوز وبیهوده معناسنہ آنیون آنیان معناسنہ آذ جواب معناسنہ واوله یا آن
سنده نواخی وتبارک وارد ولطیفی کی تواند بجو ماغ جکلو • بکند غوطا درمیانہ آذ آذا آواز ونغو
اسعدک زمنزل بمنزل همی شد جهان • همیکن بجو آوا بکوشش از ذهان • والکل تقری دخی درست در روز نیکی
ای بلبل خوش آوا آوا ده • ای ساقیہ قدح بکف مابده آذار ظلم شمس فخري شکوه تاج کیان شاه شیخ ابو اسحاق
کہ از ممالک آذاره کرد دست دار آذار کردن وآوازیدن جفرمق تصویت معناسنہ آوخ ای وای
دمک لطیفی عمر دنیا بدین جدی آوخ • کارم آخر کشد سوی دوزخ آوخانہ آبخانہ معناسنہ آذر یتیم
کسا بی هرجہ کردی نیک وبد فردا بپشت آورند • بیشک ای مسکین اکر دردل نداری آذری شمس فخري
بیغ او بود ملک لاشک • جاکرا و بود جهان آوره • هر آن کو خزمزاج وخرج بکند • واجب قول وجہ آورجہ بکند

آداریدن بوتمق وصانه
بوتمق وصورقورلمق
آواز اوذ صورت
معناسنه

خنك فردوسي هم آورد او در زمين نيل بيت چو كرد پي اسب و نيل بيت آوردگار و آوردگه
صواش يري يوكه معناسنه آوردن كتورمك مستقبلاتنده رايه فتح حركه ويررلر آورد و آورنده دررلر
كاه اولوركه كثرت استعمالدن اوتري تخفيف قصد ايدوب اوي حذف ايدرلر آرد و آرنده دررلر آورج
آردج اغاجي آوره قفان يوزي آوريدن آوردن معناسنه كلور اسدي نو آنجا ازبهر رسيدن بكوشي
به بينجاي آوريدن بكوشي و آوريدن معناسنه دخي كلور لطيفي مرادكسان آوريدنشا مرا داز
غريب آوريد چرا آوزينر آويز معناسنه آوله آيله معناسنه در آونگ اولدركه اوزم ييمولر
اصرلر عربجه معلاق ديرلر آونيدن اوممق رجا معناسنه بعض اوياتن انرغمق تعابن معناسنه آوه
ده دمك اولور كله عذاب در شدت وعقوبت وفتنده ده استعمال اولنور آويختن اصح مستقبلاتنده جاريه
تعليق اولنور آويزد و آويزنده ديرلر آويزكن اوشتن وقريدشتن كشي علق معناسنه آويزه قولاق
سكلي آوشين كوبا كواونه طيبلر قتنده سعتر ديكلري اوت فدر آهار ايليكو كاغدلي فردوسي
زمين سربسر زير پاي اندرون چو كرباس آهار داده بخون آهرمن ديو اصل بودكه الك قتيك ايله و
كاتك فتحه سيله ورانك سكونيه ايله استعمال اولنه اسدي ستيزآوري كار آهرمنست ستيزه بدير جان آهرمنست
الك فتحه سي اله وهانك سكونيه ايله ورانك فتحه سي ايله غلط عامه تبديل اولنور اما شايع در آهيختن بيچمك و اوجه كمك
وتيغ ويچق چكمك و قصد ايتمك تقليج جسمانيه و روحانيه بر حركتي متضمن در ها دنصكره بالله و يا موز لغتدر قافيه لرندن
معلوم اولور آهسته آرخون ودو وكل اولنمك و فور معناسنه ونبوت و منفنده دخي استعمال اولنور آهك
آجي كوجك قومه قرشدرب بيرلر عربجه نوره ديرلر آهن دمور آهنجه جنبار كه حلاجلرك اللرنده
بيز كل اني طوتركن ديرلركه قوماز آهنجيدن آهنجيتن معناسنه در آهنگ قصد معناسنه اسم مصدر در
وهم صيغه امر در وبعض تركيبلرده منفنده دخي استعمال اولنور صر آهنك بكي آهنكيدن قصد ايتمك
مصدر در آهو كيك نكي معناسنه وعيب معناسنه دخي كلور خواجه سلمان بجهتها
بهنه حرمچون آموجه تازي نفس راجون نكه بعواي قناعت دركه پي آهوست آن صحرا آهو بره كيك
يوزاغوسي ديمك اولور وحقيقتده بر نوع كيكو كاسم در غزال ودرلر آنوك حاقه سندن درمه حايوركه كوررركنده
نته كرك خيزدن وشردن بلورسا آهون نقب اسدي بون بار رسترنا سآمون زدند نكوه باره بررو قلمو
زدند آهيانه باش حنياغي قحو معناسنه آيا اي عجب آيا بود عجبا علمي آيز و آيژك اودوقي

شرار

شرار حق الله آيش نوه آيينه كوزكو الكي بايله جايزدر شيخ سعدي تامل در آينه دل كسي صفاي
تدريج حاصل كني بو بايده جايزدر اسدي نيست آينه ساز و مرد و جهان به بيني اندرو آشكار نهان
آ باب آب انش كمال اصفهاني در مطبخ تو چوب خوب و تا آب ابنرد آتش كه از تكبر سرمايه آب است اب
صكره خي باعربيده امتناع معناسنه يعني ابليس عليه اللعنه اودن برادلدوغندن اوترو آدمه سجده ايلدي آبتره
قولاق دوه لركه يولجكدن قولمشدر نعو آموكنبدي بر كناري جوي بينم رسته باد ام و بيد راست پنداري قطاري اشتراننده آبتره
دلبلت
آبر بولوت آبركلكيا اوركلاوي لطيفي دليلصت جوابر يست بوشاهي جو بست نيت بجوابر كاكيا آبرجن
بلوركه ديكل اولور دستابرجن قوللجور دكلري بيوار معناسنه پاي ابرجن بالدورلجور دكلري خلخال معناسنه ابرد
قانش آبزار اول ابا وتلركه دوكرلر آنوك اوزرينه اكرلر اصلده عربيه لغتدر اما فارسيده شايع در فارسي بكي
تصرف اولنورها برينه فاكنور بيرونا بلوب فارسيه مخصوص ايدر اما جمعنده آبار يزد دكلري عرب لغتي اوزرينه
آبزار دان اول قابدر بودوكلمش اتنه لكلك آبارين او كلجنده صقلرلر آبتا صحف ابراهيم عم حتي بوبر كلمه ابنگ
تفسير در خرواني چو كلبني از بن آتش باد وكل افكند بنافه وبردراج شد آبتاخوان ابهل دكنلور
دوجكل قرلجيشكه دو دكدرلر لطيفي بكوجه ستان غنكوفلكي ابهل به اندر باغ تاكل ابهل اصلده فتحيله
ايدي صكره غلط عامه بطريقه ضمتيله مشهور اولدي ات علامت خطابدر الوساكن دنصكره و ها علامتي ات
صكره و ها تانيث دنصكره الله كلور كبريات وغرات وغرمات بكي وبلاد دنغير برلرده الوختف
اولنور جانات وسرت دابروت وكلت كبي اجنيل اركك دوه قوشي عربيده لغتدر لطيفي بيت اج
با بدار كز بجانب بيل دار ورنه بكريزي زتيغ اجنيل وار اختر ييلدز ستاره معناسنه وفال وطالع اخ
معناسنه دخي كلور شمس فخري ملك ديني را بقدرت كوكر كشت مسعود عاقبت اختر اخجسته اتا اشكر
لطيفي حبكل آه سكر بره ورسته باشد كه بالنشه از درت آجخته باشد اخش قيمت عنصري
خود نمايد هميشه بهر فروع خود نمايو هميشه كوهر اخش بولغت شمس فخري معيار جماليده مقد الغلم
وفتح حايله نقل ايلدي انش وزننده اشو بيتي انشا ايلدي بيت در سلك مدحت تو نيكر چكونه باشد
نكر چكونه باشد صد ملك نيم آخش اخكر كوز جمع معناسنه شمس فخري فزا و انجونه بر خود دم
بس بود رميان اخكر اخشل قلقيكه نعواي بشنو و اربه باشند ا ولور اخكلند و جمغا
غوكر اغلاغجلر النه ودردلر او نور شمس فخري ظفر از رايت دلتعاد باشد بابن طنبلكان از اخكلند و

ارکوشنه

اخکم قصتق کرجیسد بی دیلر مثلا غلیلیک والاکوک وجللوک اشکوجه واخکوشنه الکک ار تنقنانه
دکرلر دکه یانوکله نعلولر اخکواک خوماتک کوک قورغی لطیفی بیت شود ووست به جفا وحدوک
کرولب بودبیتر واخکوک ار حرف شرط در اکرلفظندن تخفیفا اولمشدر ثما ارتنک ار
مانیه نقاشک کتابیکه اول بسم آنده وکی عجیب نقشلر وتصویرلر انده جمع اولمشدر ارج مقدار وفرح
وسرح وزننه استعمال اولنور اسدی جو خواهی ربی یا کودمه بزرگیش جز بایه بایه مده کرجون
ازکدا نش بزرکی دمی نه ارج بودا نذارج بهی ارجمند اولو یعنی خلق اجند. مقدار لو ومعتبر اولان
زیرا که مند لفظ ادات نسبتدر دردمند وارزومند واند ومهندکبی ارد فرسلیلرینک یکی مشن کونی
اردیبهشت بر آیوک آدیدر تاریخ جلالین متعین اورته یازآیی تاریخ فرسده کیبه اعتبار اولنمدوغندن
اونتر والروکیو دوراید روهم فرسلیلرینک اوجنجی کونی اردیبهشت آینده بیرام ایدرلر ارز ارج
معناسنه در فردوسی بسنده کنوزین جهان مرزخوبش. نوانوکرمایه وارزخویش ارزانه وجوز
رحیص معناسنه ارزانی اوجزلق ارزن طارو دخنه معناسنه وبر اغاج آدیدر غایتده قاتی اولور
مهتی دی محتسبی براه دیدم درد ست کرفته جوب ارزن ارزنک ارتنگ معناسنه
مردی لغتدر ارزیدن بهاسنه دکلک ارزیز قلای ارس کوز یاشی لطیفی بیت
ارسی شدادس من درجست جویت سیوبی برزنت زردی بکویت ارس فستملو جنار اغاجی
لطیفی توبی شهسوار جوانان فرس حدوقدتو ماه رسته براورس ارش ذراع یعنی بیلک
اوزونی ارغ جورک قزکم توخرمرغ وزننه استعمال اولنور ارغن بنو ح دشت وقبجاق
لغتلونودر اسدی چنان تاخت تندار غن سنک سم که درکنبد از کرد شد ماه کم ارغنون
برمعروف سازآدیدرکه کشیشلر کلیساده انجیلی اوکا اوکزینا وییرب وخور ارغوان برقزل چچک
درحقیقتده براغجد رانوک قزل قزل کوللری یتر تغریب ایدوب ارجوان دیرلر منظفری
جون خرابست این جهان برمن ازان زلفم اب. ارغوان بار ستیشم زان لبان زعفران
ارمزد مشتری بلدوزی که التنجی قات کوکده در لطیفی هران که زار دردی وزد بکند اکوجه داینلر مزد بلند
ارناک امک یعنی رنج وزحمت که براتیه حکرسن ارمون سغنه کراشلمزدن اوکدن اجیرلولان
کمسه دیرلر وبیع قبض اتمزدن اوکدن مشتریه ویرلور لطیفی منم دزدنرا بادل خریدار

کارمون داده ام جان بهر بازار ارنه بیز طرخون دیرلرکه یوزرلک نخنی تربه جنده طرخونه قزندرلر
طرخون بترو ارونند اوج معنایه کلور اولا معدانده بر داغ آدیدرکوه الوندرلر عرب شعرنده
اورند و کلمشدر شعر فارقت ارونلا طابت مرانعها بعدی کمالم یطیب بعدها جبل
لئن ترکت بها الامال مثمرة لا ارتجی بعدها ان یثمر الامل هبتی طلعت علی اروند ثانیه مل الشباب
الذی صفته بدل ثانیا دجله رماغنک آدیدر فردوسی اکرپهوان ندانی زبان سوار وند را دجله جوان
ثالثا تجب معناسنه کلور الثربودرکه ارمان بوله اتباع اولنور ومزاوجه طریقیله استعمال اولنور
اسدی بارمان وار وند مرد منیف فرازآور دکنج وزروکس سو فردوسی همه مرترا بند وتنبل فرخت
بار و ندچشم خرد را بدوخت اروشتیزنک کامل انقی نکاسل معناسنه اره بجتوکه د ولکرالتلریندن در
انوک تشدیدایله وتخفیفایله لغتدر از حرف درمن وعن معناسنه ازان اندن ازان اوست آنوکدر از
ازان تست سنکدر ازان تخلص تنکرنیکدر ازدست فرا حیه سوزانمک ساجا وزرینه بشوررلر بعض یرلرده
اشکوه وبعض یرلرده. فلتق دیرلر اژدر واژدرها و اژدها اوجی بیله فصیح لغتدر لطیفی
جوانژ دیجار باست دنیا کومنت سودمند دار مرد. خواجه سلمان مرادکام دنیادیمرجون زهر مارآمد
زبهوزمر موساعت مرود بکام اژدرها شمس فخری شیردرینه اژدرها درکوه
بینکنت تیغ تو نشک اژدف آلوچ اغاجی وآنوک یمشی که بجه زوعزد دیرلر اژغ کرجک که دکلی
کسرلر عربجه قضا ووجله دیرلر اماژنیدن حسرتلنمق تحسر معناسنه اژکهن کاهل وبیکار
کشی یا باطل شمس فخری ایام باکنایت وست کم خرد. افلاک باجلالت اوست ازکهن اژکیل
دونه کل دیدکلری یمش که بعض یرلرده مشمله دیرلر ازمان خوردن بر فوت اولنمش نسنه پشمان اولمق وقهر
مق تلهف وتأسف معناسنه اژو اندن اژهراک ضحاک اژدها فش آدیدر دقیقی بیت
آیا شاهی ملک تو قدیمی بیاکت برده پاک از سراکا ازیرا زیرا معناسنه الف صکره لاحق اولمشدر نتکم
صدرکتابده بیان اولندی اسدی ازیرا که بیلان دکرکین بیان بویکشته دو نذارکین اژینه
اگرچه اکا ایکه دوکلرالت لرندندر وطاش دلجک چرک کلنک دیرلر اسب آت فرس معناسنه اسپریس اس
تمام اسپری شدن تمام اولمق اسپریس میدان فردوسی نشانه نهادند بر اسپریس
سیاوش نکرد ایچ باکس نکس اسپغول بر زقطونا دیدکلری دارو که طبیبلر قتنده معروف در

اسپید آغ عارضوك صفتي اولور و معروف صفتي نك اسپید و اسپ سپید اسپیدبا برآش ادیدركه
تعریب ایدوب اسفیدباج دیرلر اسپیوش اسپیوش بزرقطونا اسفغول معناسنه است ادات رابطه در
ماقبلنه براسمه متصل اولدقده الفی دوشرسنی ساکنیله تلفظا ولنور زید ست زید بکرست بکرددرکاه
اولورضرورت شعردنا و تور و سنی تحریك دیرلر فرس شاعرلرنده چوق کلور عماره معذورست اربا تونسا
زنتی ای غد زان کنده دهان تو دزان بینی فرغند حروانی این چه نرفندست ای بت که می کوید خلق
کستر بلند فرجام تراستترا • فصیح بودر که تنك بكیلر ساکن صورتنده حرکت اصلیه سیله تلفظ اولنه آخرنده
آخرنده ها علامت اولنا سمه متصل اولدقده افصح بودرکه الفی دوشمیه شیخ کمال خجندی زسرتا بکلی اینان نازك
که برکت شنبو است و میوه است ناز شیخ سعدی ای لعبت خندان لب لعلت که کزیده ست و زباغ لطافت کلی
رویت که بچیده ست است اوجاق باشي جسته وسست قافیه سنده استعمال اولنور شمس فخری
چرخ در مهر شیخ ابواسحاق • چون میانش ابست جا بکرد جت • از بی انتفا ر د خشت خویش
شیر را داغ شه نهاد بر است • استا تفسیر صحف ابراهیم ع م شمس فخری کند بیان معانی شه مطاولی او
بدان مثال که الفاظ زید را استا • استاخ کستاخ لطیفه رفتم استاخ بر در شن نا کاه • کرد بر من
جو هجوم رقیب استادن کودرکن طور توقف معناسنه مستقبلاً استد الفی حذف اولنور استد و بایست
دیرلر استار النی درهم بچق استادجه استخوا استاره آنترا و ددن جهان تعلیم که توغ دیرلر و جبه دیرلر بجه
شرار دیرلر استبه یوغون و قالکن غلیظ استخوان سکك و اوسیمی در کنکران وارجوان وزنه
استعمال اولنور اوستخاخور لوري قوشي استخوان بند قرتال استدن استادن معناسنه در
اندن تخفیف ایچون در طور مق معناسنه بو معنایه بغایت نادر و شایع بودر که ستون الحق معناسنه
کلور استر قتر که عربجه بغل دیرلر استرنك آدم صفتلو براوت در بیروح الفم دیرلر جینجه لایتید
چوق بتر بشي اشغا انیلری بوقار و واشغه تبل تل کوکلري اولور ساچ بکی ارککلو دشي لوا ولور بربرینه
مرمشمش قوللرینی بري برینك بوینه صلمش ایتلرینه بر بورینه طولشد مش • دیرلرکه آنی یردن قوپرن
في الحال دوشر اولور بعضلر دیرلر که في الحال اولمزا اما اول ییل اچنده اولور دیرلر که چقاررکن ذارلقلو ایلر اهل
سبب اندن دوشر اولور پس ضیاد ادلر کلیله چقاررلر بعض عنت بلردن رواسته اولنور و مرکتا بلرده
یازلمشدر که بو سوزلر خرافات در جن قبیلندندر بیر چه کز چقار دل نه آواز ایلدي و نه قوپرن اولدي اکثر برلرده
بر علامتي اولدکه بو کرنلن بیرانی کبي بیرانی اولور یانند ه اغاج اوله طولاشور کیجه لر ده چراغ بکی اشلر
بوسبب ندر که بیروح و فاد دیرلر و سراج قطرب دیرلر اما خلاد و غي بعضلر کندو دن دکلدر دیرلر بلکه یلدز
بچوکه دیدکلري اني سو کیجه لر انوکا اوزرینه ادشر اشلیان اودر دیرلر عسجدي بیت
منذ چو دریای چین شد چین چو دریا آشکار • زین فیل رو یدچین بر شبه مردم استرنك و بعضلر در لر
استرنك داق اغاجیدر و عنیم بورتلوه دخي درلر کا تشبیه ایدوبن استروك قیصر که قرنتیج یوبچه اولیه
ود دبلر اولدیشي که مرکز طوغریه عنیم معناسنه شمس فخری بدان سبب فحول کرام عنیتن اند • شد نو ماد ایام نیز
استره علوکن کراي دخي دیرلر استوار بر کی محکم معناسنه و امین معناسنه دخي کلور حواجه سنایي
حق معنی کو یدکر ده نا ده مکانست دسم • آن بحق ندمي و بر آسان بباشي در شیار • این نه شرط مومنی باشدکه
حق معنی جای نما بد خال بر کون استوار • استیره استا ر لفظنك اماله سیدر شیر و تجیر قافیه سنده استعمال اولنه
باشنه بر لغت دخي بحذا اولندي استیم قفر منزل ایله و آخرنده میمله آستین معناسنه بیکرمك اولورکه
عربجه کم دیرلر حروي خیز بیش آزان مجنوش بوي • زود بکشاي جنك استیم • اشرب فرشون استنج
سلکون اسطر یوغون و قالکن استر معناسنه زیرا که نبلرک عادتنده در طایپنا و حوج بو اصل لغت بواولدي
اولدي اسفرود بغرتلق دیدکلري قوشکه عربجه قطاته دیرلر اسفندار تاریخ جلالیه صوکی قیش آیي در
تاریخ فرس ده کبیسه اعتبار اولنمدوغندن اونزو الاروکرودورا یدروم فرسلرلرنك بشنجي کوني اسفندار
مزانیده بیرام ایدرلر ایکون آدي تنغق کلدوکندنا و ترو اسفندیز خسته مستبر قونکی د جیجه کونه اسفید
آغ عارضوك صفتي اولور معروضك دخي صفتي اولور رنك اسفید و اسفید رنك یکی اسفیدبا برآشن ادیدرکه
تعریب ایدوب اسفیدباج دیرلر اشغیوش بزرقطونا اسکزار اولدرکه اوکلنده زمانده مرتبلد بیکلرو
آنلرو تترلرصفلرلردي تا بر مسهولو نامه علي التعجیل مقصود اولان بره اولشدر مالوا ولدقد بر بره الندر
یوردی عنصري تو کوبي کز اخبار اث ن مي فرستند بدو افتبا بسکنار اشك اول اونكه قونغالق دیرلر
سنق برلوده بتر اش ضمیر غایبدر ما قبلنه متصل اولور الفی دوشر جانش و کرفتنش کبي آخرنده ها علامت
اولنا بره اسمه اولدقده الفي دوشمز غمزه اش و مژه اش کبي حالیا جمع احوالنده واحکامنده اث لفظ بکي
درکه ضمیر خطابدر سانث النه تیني باینده اوولنده شرح اولنور و تصویر اولنور اشخون اشخوند یدکلري
اورکه طبیب لرفتند • ریاس دیدکلری معروف در اشتر دوه جمل و بعیر معناسنه اشتربان دوه جي

استرون •
در ایمان تو •
اسفیدباج فرنجه
اش

رشنوغاز صح

حال معناسنه دراوت آدبدر طبیب لر قتنده معروف در اشتاد فرس ایلدینک بکرمی التنجی کونی اشترکاو
زرد افه دیدکلری جانور که بوینی دوه بیکی اوزون ودرو اتلری صغر آیاغی بیکی در وکوده سی بلنک
کبی الاجه در اشترغ دوه قوشی اشتوه برآجی اوتدر عربجه مرادر لرغاتبده آجیلغندن دوه
یدوکده طوطلری جکلور اشغاد اشغو اشغود بوسوق ددکلری جانور اشنک کوزیاشی
آوقوشی سن وطوغان وزاغنوس وشنغر وانجه بکی اشکه الخزق علتیکه طبیب
اشکرم تنده قواق دمکلع موفور اشناذ جوغان دیدکلری اوتکه تنبرحال اولنلر آنوکیله طون یورلر اشنود
خمسه مسترقه نکل ایکنجی کونی اشنه اولدرکه اغجلر اوزرنده بتر آغ اغ تبر سجاق سجاق معتبرادر
درشبنه العجوز دخی دیرلر اشنوشه اقصرمق عطسه معناسنه لطفی اکرچه اشنوشه ممحت رامدارست
مراسمست دوران نقطه دارست اصطرک میعه سایله نک قورمشی معتبرادویه دندر دیرلرکه لبان جاوی اص
اصطرک در اغره هربومرکه آدم اوغلنک کوده سنده ظاهر اولور وانجدروا اندن عارلنور بوسبدن اغ
ادتر ودرکه عربجه بکم دیرلر افتادن وافتیدن دشمکلک وقوع وسقوط معناسنه مستقبلاتره الف اف
وباد وشوا فتد وافتد دیرلر افد عجب شکفت معناسنه افدر بکانه یعنی قرنداش اغلانلری
بوشعیب سلسله جوری نیفشه عارض کشن شباد شوا فدر و برو برجد افدستا اوکلک مدح وستایش
معناسنه لفظ امرکیدر افد عجب معناسنه ستا مدح معناسنه یعنی مدح عجب شعر فخری بیت
بدین کتاب امانت خود طبع مراه که جلد بند کمشاه راست افدستا افراختن یوجلمک ویوجلتمک لازم
متعدی استعمال اولنور مستقبلاتنده حا بی زایه قلب ایدوب افراز دوافراز نده دیرلر افراز یوقونش
وسوبک یوزلو آدمه دیرلر افرازخ وافراختن لفظندن امر صیغه سیدر وبعض ترکیبلرده صفت دخی
استعمال اولنور سرافراز دیرلر افراشتن یوجلمک ویوجلتمک لازم ومتعدی کلور افرنجه اوکاوقلا
تجملر قورقودرلر جید وس دیرلر وشغوت دیرلر وحزبلبوز دیرلر افرنک براشق زیب زینت
معناسنه عنصری جهان چیره مانده زفرسنک او ازان برد بالا وافرنک او افروختن یقمق ویقمق لازم
متعدی کلور مستقبلاتنده خا بی زایه قلب ایدوب افروز افروزنده دیرلر افروشه برحلوا دیرکه
جبیص دیرلر متد النلدنی قمر اللالغت در افراز ابرار لفظندن تعجیم المخشدر افرازدن ابرازدن
معناسنه افزودن ارتق وارتقمق لازم ومتعدی کلور مستقبلاتنده واوی الفه قلب ایدوب مابعدنده

بربازباده

بربازباده ایدرلر افزاید وافزاینده درلر افزولیدن قندرمق حث وتحریص معناسنه افزون ارتق زاید
معناسنه افسار یولر افسان بیلکو افسر تاج افسردن طوکمق جمود معناسنه افسوس
طناز افسون اوسونکه برحسته اوزرینه اقورلر عربجه رقیه در لر افشاردن مرزه سویلمک فحش معناسنه
سلکمک مثلا یغش انجدن عربجه نفض دیولر افشردن صقمق عصر معناسنه مستقبلاتنده جایزکه الوز یاده
ایدوب فشار وافشارنده دیالر جایزکه اصلا وزرینه افشرد وافشرنده دیالر افشرکر عصار یعنی وتلردن
وتخلردن یاغ چقارلر جی مثلا بزجی افشره ستندوکه تعریب ایدوب فشرج درلر عربجه صافی سی
عصاره در افکار کونزم زمن معناسنه کاف عجم ایله درکاف عربیه ایله لفظ ایده رفکر جمعیدر افکندن
برقمق حذف اسقاط وطرح معناسنه افلیما الونک وکشوکی توبالیکه طبیب لر قتنده مشهوردر تونیالرده اف
استعمال اولنور اکاریش طوما الانمنتر اکبرا ارشته اشبی اکر حرف شرط در اکسون اطلس اک
محصوص در رنکی قرارق شعر فخری سنرکه درقمقم دولتت بیاید انداره زمانه درکشد ازجرخ اطلس واکون
اکنون شمدی الآن معناسنه الجنت طمع کابی جزین داشتم امید وجزین داشتم الجنت ال
نوانستم کرد ورکوازه زنندم بجنت النجتن والفعدن والفتجیدن قزنمق کسب معناسنه شعر فخری
بجز وی کیست کانور پادشاهی بودل دادانام نیک الجنت لطیفی زدغده ومعدکرخوب خوبی کن الفغج
که هرکو بیندکو یدترقبوادغده بونکور میلفنج دشمن که دشمن بکیه فراوان دوست زمزار اندکی
النجوج عود اغاجی البنی نقرالوالة الی معناسنه دربتد القلم الوا صبرد یدکلری دار وکه
طبیبلر قتنده معروفدر الوالحوردن قیه قیه کمک بتون بتون یوطمق که عربجه قیم وقلم دیرلر
امرود ارمود کمثری معناسنه انیروز بکون امسال بویبل امشب بوکیجه امنه یرکنی ام
اودونکه صتا غیجون بولکر بولکر بغرلو هر برسنه امنه دیرلر لطیفی دردم آلرنوکم کرد د
هردمی هیزم هزار امنه امید اومو رجا معناسنه بیمک تخفیفی جایزدر وتشدیدی دخی جایزدر
بیت دارم امید آنکه با تیند ها رسم امیر بک لغت عربیه در فارسیده شایع اولمشدر دخی
تخفیف ایدوب میر دیرلر اناغانی براوت آدیدر براقلری اوجق اولوجیجکی قزل وصاروا ولور ان
آتوک کوزندکی اولسه آزجق اکرلر شفا ایلرآر دور انباجون قلعه وحصار معناسنه دربعض فرس نارک
واوسمی طوتب نن ونن قافیه سنده استعمال ایدرلر معیار جالیده شعر فخری کرد وه جنون قافیه سنده کتری

حق بودر که اکسی بیلمایر در لفظ ضوربکی انبار مؤرخ غله طولدرب مقلبجی برو که آدید ر وانباشتن وانباریده

لفظلره امر صیغه سید ر و بعض ترکیبلرده صفت دخی استعمال اولنور او لکی معنایه دخی بونلارد ن نقل اولنمشدر

انبان اودن توق شریک معناسنه انباشتن طولدرمق مستقبلاتنده شین را یه قلب اولنور انبارد وانبارند دیرلر انباز

طرجوق زبجه حراب دیرلر انبر وانبره قساج کلوب معناسنه انبیس جاج صبره معناسنه انبسه صوق نسنه که

تاتله واوات وطولکه و قور یه دیرلر انبسته شدقانه صفت اولور ومرکبه صفت اولور شاکر بخاری خون

انبسته یمی یرم بوز دین زخ زانکه خونابه نخانده سے در بن دیده اتر انبودن انبوییدن اویشمق حذر

حذر معناسنه بعضلر دیلر انبوسیدن جور مکدر بوسیدن معناسنه انبوه وانبه کوردمک اولور غلبه معناسنه

انبوهی کورلکی انبوی قوخوطتمق معناسنه اسم مصدردر و صفت دخی استعمال اولنور شمس فخری بیت

تریغ آسمان کوردمعنبر اکر کردد زخلقش دمسته انبوی انتله مغرب ولایتنده بنی جددار انجالیدن

براشا قدام ایدن که ءاولا شدن بورمق دلکجیدن دلکمک بوتمق انجام انبوک آخری انجامیدن انبی آخراتمک

وانی آخرا دلمق لازم ومتعدی کلور انجرم اسرغان دیو کلری اوت انجمن دیرنک محفل معناسنه انجیدن

انجمک معناسنه کلور وپارملق معناسنه کلور کسابی عصیب کرد بر و نکن وزورزیج نوید حکیم بیغمبر وآنیج

ازوبسامان کن انجوختن بورشمق وادیخذوفایدوب انجختن درلر انجوغ اوجق انجیدن ا

بیز کسلمک کوک کاز ره تو فما قند نا ولسون کرکسه سجان کسون انخیره اوتراجقیرک دلوکنه درلر شمس فخری

قیفص جوش زنک خاره ویاس کل امید شکفی نداند ودخی رابطه است جمع دریکانه انداد درلر ورقه

اندکنند را آخرنده الف ویا واوا ولناسمه اولشمه جایزدر که الف یونه باکنورلر آشنایند ومهروینده بکی

بونلردن غیر اسمه اولشه الف خذف اولنور جانند وشافیند ه بکی کاه اولور که است رابطه سی طورکن کتورلر

خواجه سنایی این کروهی که نو رسیدستند عشوه جان ورزخز بدستند انداختن اتمق رمی معناسنه

مستقبلاتنده حا یی ذاله قلب ایدوب اندازد واندازنده درلر اندام عضوو نظام و راستلق

معناسنه دخی کلور یعنی یرلو یرنجه شمس فخری بیت همه اندام خصم خون بکرفت ناجرا کار اوست با اندام

اندر حرف اندریعنی معناسنه درلر واندر درلر ایکن حق کتور منی تعجب اغلرلر در اندرخور واندر

خورد لایق دمک اولور خواجه سنایی مرز نانست جامه اندرخور صیدر و مرد جوشن اندر بر

لطفی نیست زبهر زن بودکه برد جز قدا کنند نبود اندرخورد اندرخوردن لایق اولمق فردوسی

کنون

کنون ای خردمند وصف خرد بدان جایگه کفتن اندر اندرخورد اندرز وصیت اندرون ایچرو اندک

از قلیل معناسنه اندم بخش غصبی قصه یی وایشلری و یولداشلری اکوب یاد ایلمک رودکی بهرین یاران

و نزدیکان مه نزد اودارم میش اندمه اندوختن قزنمق کسب معناسنه مستقبلاتنده خا یی زایه قلب ادب

اندوزد واندوزنده دیرلر اندودن صومق مثلا بلجق دیواره وبرصوق نسنه ویا خود کوده مستقبلاتنده واوی الفه

قلب ایدوب مابعدنده بر یا زیاده ادرلر اندایدواندایده دیرلر اندک اولدرکه زنکستان ولایتنده

بر کلمه ایکی یا ننده انا غاجه برکدرلر یکلری انوکی اوزرنه اوتور ردرت یانندن کتوررلر اسدی بیت

بنشستن که تا ندار ندکام دراز بوش انداحوانندنام اندوه واندهه قیغو اسدی بیت

مده روزفرح بروزنژ نده زبهر جهان دل غمانده مبند اندی خصوصا دمکد اولور خصوصا و خاصه

اکرچه لفظ عبیدر اما فارسیده و ترکیده تولعد شایع اولمشدر که اصل فارسیده اندی در و اصل ترکیده طولدی

در ترکیه اولنشدر عادت کر خوار شم سوی بت خویش روا با دا اندی که بر مهتری ما خواریم وخوار

اندیشه فکر اندیشیدن فکر اتمک انفسیو اوریجک آغی و ریجک اوی حرفی بیت

عنکبوت بلاش بردل من ر کرد بر کرد بر تنید انفست انفردیا بلادرد یدکلری داروکه طبیب لرقتنده

معروفدر انکی آر و بخل معناسنه انکبین لفظ بوکاستوبدر انکاشتن صنمق ظن وحسبان معناسنه

مستقبلاتنده شین را یه قلب ایدوب انکارد وانکارنده دیرلر انکاده حساب دفتری لبیبی بیت

آن دو ذکر پیش آبدت آن دو زپر از مول بنشین وتن اندرده انکاده به پیش آر انکامه سنکام قصه

خونلر و کورشی لرو او بینجیلر طوترلر انکبین بال عسل معناسنه انکدان براوت آدیدر تعریب ایدوب

انجدان درلر انکر د انجدانک بیسی در آغر قوخر طبیب لر قتنده حلتیت دمکله معروفدر انکشته فتح کاف عجمی ایله

وآخرنده باء عجمی ایله کرخم معناسنه انکج حارث معناسنه دوزنکه برداست بود بهی دیدم وبسه خوب

انکشته اودانه عدد نمره انکشت ضم کاف عجمیله واندنصکره شینک وتانوک سکونیله برمق اصبع

معناسنه انکشت کسرکاف عجمیله کمرنعم معناسنه خواجه سنایی ببینج دیدو دست زشت

چشمی از آتش ورخی زانکشت انکشنال ضعیف المزاج اولنکه دایم صرو بکیدرا بکره درلر ابو العباس

زجان مانی قرابت بغربت افتادم بماند اینجا بیاز وی که انکشنال انکشته ضم کاف عجمی ایله وآخرنده

تا ایله که ثالث حروف تهجی در دیبا که انجیله آنوکله صمان اترلر کسابی ازکرازو تخم انکشته بهانه ونلا

باتبرزین وبوسی ورکاب کمری انکشتری یوزک خاتم معناسنه انکشتوانه یوکسوک که درزیلرک
النه لونور وزه کبرکه کوشی اوکلی طوتبابی جکرلر انکلیون نرسالر اجنده بر معتبر کتابدر انکله
دوکمه انکیدن طمق الندن معناسنه انکور اوزم عنب معناسنه انکزان فرسل بلوبنک اوتو
زنجی کونی انیان مخالفدر نکا اعلور ودعدر نکه صنعتی اولور وسونکه اندکه صنعتی اولور بونکوب
من نکاه سوکندا انیا نخوسم کزین شهرمن رحت بیرون برم او اول دیمکدر اولو ضمیر غایبدر او
اوا آشنا معناسنه برنغ اوا وبلغور اوبکی آقاره دیوان حکیم شمس فخری بیت
شهنشاهی که اندر شرق ودر غرب بنام ونند اعیان اوادما اوام بورج قرض ودین معناسنه شمس فخری
کبستانکو سپهر مخواهد رفعت زخاک درکهش باوام اکثر بوددر کم وام دیرلر الف سزا اوبار ادباشتن
واوبلدبدن لفظندن صیغه امر در ترکیبلرده صفت دخی استعمال اولنور اژدها مردم اوبار وماهی
کشتی اوبار بکی شمس فخری زهی بلفظ تو بکنسته حضر جان برورد زقهر تو رمزی نهنک مرکب اوبار
اوباریدن واوبشتن یوطق دوده کی بسی بوبا ربدالینا تراهم نه شبان است نه رمه
اسدی نهنکی نو کاندر نکو داشتی مکانی انداری جرا وباشتن اوج صرت ذرو معناسنه
یعنی طاغوک بونینک اکی یعجه بری وبوندندر که هر بلندک غایت مرتفع اولجق یره اوج دیرلر
نتاکم سابقا ذکر اولندی شمس فخری اودر یکانا قدر معناسنه اوذر واورمزد مشتری یلدزی
تخفیف ایدیلر رمزد دخی دیرلر نتاکم سابقا مذکور اولندی شمس فخری ایا پادشاهی که از طلعت تو
سعادت برد زهره واورمرد وفرسل ایدر نکل اوکلی کونی اورند براشق فردوسی کر ایدونکه آید زمینو روش
بناشد بدان فرها اورند موش اورنک تخت اسدی براورنک نشست شیداسب شاد
بشادی درداز وبخشش کشاد وبراشق معناسنه دخی کلور فایلده خی اویله دخی لغتدر عنصری
جهان خیره ماند زفرهنک او ازان بزبالا واورنک او اوزار واوزاردن ابراز وابرازدن معناسنه
اندن تعبیر اولنمشدر اوزن صفتدر که بهادرلره اطلاقا دیرلر مرد اوزن وشیر اوزن دیرلر مرد افکن معناسنه
قیاس بعاید کیا اوزندا فکنندن معناسنه کلایدی اوزن صیغه امرا ولوب بعض ترکیبلرده صفت دخی استعمال
اولنوردی لیکن خصوص ایله بمانده صفت اولنان لفظانده لری مصدر وماضی ومستقبل وحال صیغه لری اندلک
اوزولیدن قندیمقا قزولیدن معناسنه اوستام اعتماد بو شکور بها افزار خواندا اورا بنام
مم

11 سم ازکفت وکردار از اوستام شمس فخری معیار جالدر معتمد علیه معناسنه نقل ایدوب انبو بیتی انشا اللدی
مرکجا بود دزد دوراختی ازنهیب وی ای اوستام بود اوستو باس امام معناسنه اوکیدن بر تیق افکندن
معناسنه اونج جوک یعنی بیانده بتی واجوق آکشی اوزم اوماج بتا مدف معناسنه اوماج دیرلر وآماج
دیرلر اوینا سقند وافشرده معناسنه وعصاره معناسنه لطیفی تراکرام اندا اصل دنیا
اهو خوش آیدا زانکو رخوش اوینا اهرمن دیو فردوسی برفت اهرمن را بافسون ببست جو بر تیز دو بارکی بر نشست
ای حقیقت حال النمه ودنصلنده بیان اولندی اسنور خسه منزه نوک اوکلی کونی ای حرف ندادر ایار
تابع حکالبد رومدن براوک آدیدر کنش اینوک اوزیاسنده جوز برجنا انتقال ایلر ایاروه صحف ابراهیمک غامنوک
تفسیر پاره بارجزلرینک تفسیرندر دیرلر دقیقی ببنیم آفروزی بکام دلخودرا که هی ایار دخوانم شهاکهی خوده
ایدر بورده دیمک اولور اینجا معناسنه اسدی دوزنکی اودرا ایدر بزی بی نیاز بو کها ایدا آنجنبر کشته باز
ایدون شبله که دیمک اولور فردوسی کرایدون زمینو برآید سرش بناشد بدان فرو اورند موش
ایرا زیرا دیمک اولور کمال اصفهانی عقل را بنده شهوت مکن ایرا نه رواست که ملک همه کشور مطبخ شیطان کند
آیرتا کوک سونکی یکه عامه قتنی ننغه دبی دیمکله مشهور اولمیدر ایزد تکری تعالی ایزو ایزک
قوج کاوودن جترنغار معناسنه ندالغلبه وابنا ولندی وقصر الغلبه وابنا ولندی شهید بیت
جوز رسا وجکا نایزکا زولیکن جو ننستی شدی زرسا وجو بیمین بشیرغیبه وجوش ایستادن
کدرکن دورمق یابله دخی یاسوزلغتدر مستقبلا انده الوخذ فاولنور ایستد عبا بیست دیرلر ایشان
انلر ضمیر جمع در معم ومن معناسنه ایشه جاسوس شهید درکوی توجوانه ممی که دمای نکار
درد دیده تا مکرت بنیم بیام براه ایغت حاجت ودلکم برکشیدن دلرس دقیقی باسزارمکن اینت اجتن تو
بزا وارکن اینت که ارجت دارد انیذه بینجک کنی که بیهوده لافاوره بازوکیناور دوزه کی
این اینده سی جه بکار آید ای فنی درباب دانش این سخن بیهوده کوی ایلول دخی تاریخنده بر آیوک
آدیدر کنش آیوک اون ~~دوبیو~~ بنجی کونی میزان برجنه انتقال ایلیکی کندز برابر اولورکوز کیرور ایلیا
بیت المقدس آدیدر اسدی بدر بنجت کنک تعدز رام شام که خوانند بیت المقدس بنام بدان که ضحاک بدباد
بیخوانند خانه را ایلیا امید مبان حق بود درکه جنت دیمک اولور انجی دلنده مستعمل درصبانده استعمال
اولنور بوسببدن اوتروا رباب لغتک بو بدتغیرلری مصطلحدر این بو دیمک اولور اسم اشارتدر اینان

وانیها بونلر صیغهٔ جمعلردر اینجنین بوبله اینجیدن یاره‌لمق اینک اوش بو واشو بخق
ایوان سایبان که قبوا وکنیزلر تخریبوا بدوب صیوان درلر باب حروف الباء ب فتحیله
باء مفرد الصاقچون کلور حافظ عاشق که شد یار بحالش نظر نکرد ای خواجه درد نیست وگرنه طبیب هست
دخی مصاحبتچون کلور حافظ بهست و نیست مرنجان ضمیر و خوش باش که نیستیست سرانجام هر کمال که هست
بباد وبر مرو که بتراز ره بزبانه . موا کرفت زمانی ولی بخاک نشست دخی قسم ایچون
کلور حافظ بجان دوست بحق قدیم وعهد درست که مونس دل جانم دعای دولت تست
لطفی بخدایی که دارد جان وخرد بی تو دل خلد را بجو نخرد دخی ظرفیتچون کلور حافظ شیرازی
کس بدو کرم ترانهٔ چنک وصبوح چه باک نوای من بسحرکاه عذر خواه منست دخی زیاده کلور
ذکر اولنمه اصل معنای حاصل کلمه شیخ کمالی خجندی بطلب یافت نشان از لب شیرین فرهاد ره سوی
لعل بزدند بچر کوه کنان . ب کسریله باء مفرده اداة توسل درکه افعال ومشتقاتنه اولنه داخل
اولور بدانست وبداند وبدانستن وبداننده بکی با بله معناسنه باب عرب لغتنده قابو دمکدر
و فرس لغتنده اتا بذر معناسنه بابزن کباب چویرجک شیش که بزوم ولایتده سوغل دیرلر پابند
وپای بند اتوک ایاغنه کچورددکلری که پابوند دمکله مشهوردر بابونه بابدیه چچکه که طبیبلر قتنده
بابونج دمکله مشهوردر بزوم ولایتده قیون کوزی دیرلر باتابه طولوکه بالدره طولرلر باتله
وپاتیله تنکره که تعریب ایدوب طنجره درلر باج اولدرکه بازرکانلردن وایللردن پادشاهلر آلور
جیم عجمیله وزای عجمی ایله ایکیسی دخی مستعملدر باجال درکاه که اهل حرفت انده صنعتلرین ایشلرلر
مثلا جلاهکر چقوری باجنک کچرک دیبجه که اندن انجق بر کوزله باقلور بوعاصم بیت
مال فراز آوری ونکاه نداری . تا بر ندارزره دیبجه وباجنک باچه معروف ودیز طونک ایکی
یکرایلو وکچلنره دخی باچه درلر باختر مشرق باختن اوینمق مستعملاتنده حابی زانه قلب ایدوب
بازه و بازنده دیرلر باخه قورکه بنالرد بلنده استعمال اولنور بر قور که قرد یولی اسدی
بکی بتکده دید ساده زسنک . چهل باخه هریک از سنک رنک بهر باخه بر چهل لاد نیز زچرخ وجام زیر
کون جنبر باد بیل که اسرو بودن لفظندن صیغهٔ امر غایبه را ولسون دمک اولور اصلده بواد ایدی
وفرس ایلرینک یکرمی ایکنجی کونی باد انتره باد افره آخرنده نونله و نونسز اکسیه دخی لغتده عوض معناسنه
باداشن 2

با

امیر

امیر معزی موافقان ترا ومخالفان ترا زمهر وکین تو باداش است و بادافراه اسدی بترس از خداوند
جان وروان که هست او توانا و ما ناتوان که آید از کرده فرجام وکار بکیرد بپاداش روز شمار
بادافراه بادافراه عقوبت معناسنه در اصلی بود ررا د فتحیله والف ساکن ودفا مفتوح تلفظ اولنه دقیقی بجای
بجای سر بهی باداش نیکی بجای مهر بدی بادافراهی کاه اولور که الفی حذف قیلدوب فابی ساکن تلفظ
ایدرلر مثلا پاداش اشتهادنده امیر معزیدن روایت اولندی بادام معروف بادآورد بردکنلو بادآورد
اوت درکوزوقتنده صحراده بیل انکه یولنه عفندن او تروبادآورد دیرلر بیند وغی بیره اکی خراع
مقداری بلدرکی اولور نکی اغرقی یحی یوش تولور کی براغی اولور د پاسند مد کنلو باشی اولور شنک اجنه
قزلجه اواجق چچکی اولور عصفر کبی تخمی اولور اما انک تخمی کرمیجه اولور شکاعی دیدکلری دکنه بکزر
کمال مشابهتندن او تری بعض طبیبلر شکاعیه بادآورد الکسی بردر دیدلر ونم فعلندن الکسی بیله قابض
مجففدر اما بادآورد اقوی بعضلر بادآورد بغداد کنی ددیدلر بادبان کمینک یلکنی شراع
معناسنه بادبر بولاغوج که فرفره دیرلر آوا نچه چیارد اوردی بیلکوکشی که صاورسیلر
الندن نکلمه بادبره یونغه بادبرین صبا یلی شمس فخری بز بر چرخ نزاین بی مثال و فرمانش
زسوی قبله نیارد وزید بادبرین بادریج صالنجق بادبیزن یل ایلیجک آلت که عجم مروحه دیرلر باجخن
یل کیرجک بجره واو رسم درتن وزن قافیه سنده استعمال اولنور کسایی مروحه کونه جهد از دست خلق
باد جه کونه جهد از بادخون بادرم باطل دمکله اولور شمس فخری سر کجا مدح ذات او کوید قول افعلش باه بادرم است
بادرنک شیخبار واسدی وطوسی وشمس فخری ترنج معناسنه نقل ایلدیلر منجیک بیت
یاسمن آمد بمجلس باتنفشه دست سود حمله کردند و شکسته شد سپاه بادرنک شمس فخری بیت
اکر سپهر نکین صغر اکس بلیمون مرکب کند بادرنک زترکیب سینه وتیغ او فلک کرد دفع وآدرنک
بادرو براو تدر که طبیبلر تعریب ایدوب بادروج دیرلر بعض بولورد تره خراسانی دمکله مشهوردر
بادره اشطوت باچه سی بادروزه مرکونکی مثلا مرکون کیلی تعنتان بادزهر اکی معنایه کلور
بری اولدر که مردار وکره وحکوقوتنی حفظ ایلر آغولردن صقلر اکا بادزهر حیوانی الجی بر معین طاشدر
بو اشیل اجاکالی وکوترمکله نکی صاروا ولورو بوزرق اولور صاروسی یکرکدر واسطوا بر معدنی چینی
وهند و مشرق جنوبیده اولور نیجه نیجه طاشلر اکا بکزر اما اول دکلدر فرقی اولدر که بادزهر عشق اولور

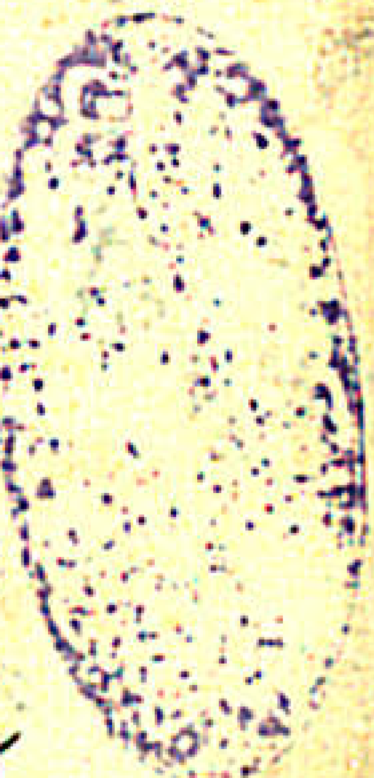
كنشه قورشودرلو بلكه ايراغولوطامك ازرنطوشا لودرلواكودرلسا معلومدر بادزسرد كلادر بعضلر
ديرلراغولوجا نوا اصرديني بيرده . قوسالو بابشوراغوييي صور رطولجوده دشوالتنده سوتوبي كوك تاكه
صو يه دوشا اغوسي دوكلديه بيرنا اوراالوشوكاركي كه ياشمي اوله بوطاشك حقيقتنده چوق درلو اختلاف
نقل اولنمشدر بعضلر معدني در ديرلر نيتكم ذكر اولندي بعضلر يلان بوينندن ديو طاشيكي در اما حقيقتنده
دكلدر درلو بعضلر بر بكا افعي لوده . بولنور ديدلر بويله دينلور دخي كمسه اوردند . بولنور ديدي كمسه افعي ده .
دفع اولنسه بونيم مدتدن صكره باشي قتنده بولنور ديدي كمسه اندن متولد اولور ديدي بعضلر كيك
كوبكنده بولنور ديديلر بعضلر كيك كورندده دور بردير لو انشو سبيدن كه كيك يلاني يودر اغوسي نوك حرارته
كوديستنا يلور وار ورصويه كوربتر باشي بوحار و توطر كوده سنده اغونك بخاري كوزنده يكا متوجم
اولوركوزنك كورز سنده رطوبت جمع اولور كوندنه كون قتي قتي يغلور متحجر اولوركوزه درلودر چكك
آنورلر بادزهر اولور ديرلر بارساز باشي يبلود قارشوزكشي اسدي فكندبردي تن انددر هلاك
نه مرديست كان بارسا بست بك بادغر و بادغرد باي اوي اجندكوف كوف بيلكلرا سريال
لونكرشال بونكور بسكا نديكاشانه و بادغرد . بدوا ندرون شادي و نوش خورد لطيفي بيت
هرمجلس كونت اي زشت نحس . چو دباغ خانه شده بادغر بازفت اولا غاج كه بيلاسدكجوش قتولو
كلورا سدي برازكوه و بيث جزيري فراح . جزيري همه عود و بازفت شاخ بادفرو بارفر برلغوج وآوردي
بلكوكنكي صاودرسيلرا آما الندن كلمز بادكرد قمرغه بليجد بيكلري چرخ اودنيلر بادكند
ديه لطيفي به بنني دوتا حايه باد كند . كجا سازكار دشود زن به بند بادكير بيل كه مكيجون
بوجه بابلن بيرود دكركه بادغرد معناسنه در بادوزن بيل ايليجك آلت كه عربجه مروحه ديرلر بادم
سوجي مي معناسنه ظهير فارياني . به باده دست سالاي كان زهم حوزي . كه قطره قطره بچكيد ستاز دل انكور
بادير اوناكوديركه برصنمش اغاجه يا برينا نخلمغه در رد ديوار وقرشوطرلر روزه كي
نه باديربا يدنزا نه ستون . نه ديوار حشت و نه زامين دراي شمس فخري نيست ديوار حصن دولتترا
به زتابيدا ودكرباديرباز يوكجل معناسنه وبعضيلر معناسنه وكز مره و شوط معناسنه يكبار دوبار
بوكز ايكي كز و بادبدن لفظندن امر صيغه سيدر وبعض تركيبلرده صفت دخي استعمال اولنور انكبار
ومشكبار كبي بار بلدر يعني كجه بيل باران يغمور حطر معناسنه باران كريز الاجه كه يغمور دن
قجب

تجوب كاصنوبرلر باراني يغمورلغي باربند حرو بروبر كه عطريه آدبدر شمس فخري
اي شهنشاه جهان حرو شيرين حركات مجلس بزم ترانهره كند بار بدي باربر يوك چكيجي متحمل
معناسنه باروبنه يوك باب كه اغرق ديرلر عطف فارسي طريقه سنجه اكسي برلغت در استعمال
اولنور بارخداي مولي ديمك اولور انوري اي براطراف ملك فرمان ده . وي برابناي دهر بارخداي
اما اكثر فقها وده ذكر اولنمشدر كه سلاطيندن و يا جبابره دن برينه اي بارخداي ديسه اكثر علما بيوك
اوزرينه درلركه كافر اولور اي بارخداي ديسه بعض مشايخ قتنده كافر اولور بعض مشايخ قتنده كافر اولمز
كافر اولور دينلر بويله درلركه بارا اولو ديمكدر اولورسه اي بارخداي ديمك اي اولو تنكري ديمك اولور اصل
معنى بويله قلجق وخطاب ايدوب بومعناي قصد ايدوب خطاب ايلسه نزاع يوق كه كافر اولور اما اكر معناسي
بويله اولدوغني بلمزسه بومعناي قصد ايدوب خطاب ايلسه محمد بن الفضل ده سومشدركه بن اومارم كه
بويله ديمكله كافر اولميه و فقيه ابو نصر دبوسي فقيه ابو جعفر سندواني واقعة بلخيدن بعضلر كفر لازم كلمز
ديمشلردر جامع اصغر مصنفي ابو عبدالله بلخي كفر لازم كلمز دينلرك سوزي صوابدر و نظرلري دقيقدر
ديمشدر وجهي بودر ديمشلركه خداي اصلده بر امره متولي اولان كمسنه يه ديدرلر نيتكم بر اوك تدبيري النده
اولانه خانه خداي ديرلر و بر كويك تدبيري النده اولانه ده خداي ديرلر بوتوجيه اوزرينه بارخداي ولدركه
اولو لق تدبيري انوك النده كلحق تا به تمنا ايدوب قربان ملك انك النده كما بو وضعوك حقيقتي حق تعالي
يلا يقدر ملك بخش و دولت فزا اولان سلطان كه ظل الله در اكا دخي اطلاق اولنسه اولمز ملكل
ودولت فزا اولندوغي بكي بارداني قاب قجاق باردم اولدركه عامه تحريف ايدوب بالدم ديرلر
بارند قصنيه چار خوت ودنه جا دردخي ديرلر عربجه قنده ديرلر بادسا صالح اولان كمسه
بارك انجه دقيق معناسنه باريك لفظندن تخفيف ونعت در دوزه كي خلخيا نخوامي وجان ترجيش
كودسرين خوامي وباريك ميان باركاه دوز ن ديمك اولور باركي بار كيرات بدوي و عربيه مقابل بيو
بوز بو دخي بر درلو آت در فردوسي برفت هرمن را با فسون ببست . چو بر تيز زد و باركي بر نشست
بارين يغمور صوبي اكرلن جقور بركه عربجه جبيه درلر شمس فخري كسي كه جون سرطان باتو كرود كين
بسنك بنشش در بارين فلك جون نجك انوريكه به بيوسي از جهان داني جون آيد مرا . سيمجان كه بارين
اميد كردن كوتري بارندي تابكه ياغش دخي درلر بارنكيوه بادر و معناسنه دركه طبيب لر قتنده .
بادنكوبه دخي جايزدر يعني كوبكوا دينه ديمك اولور م

بادروج دمکله معروفدر پاره کوردکه انوکلاسنه کوردلر پاروزه یا دروزه لفظندن تخفیف اولنشدر مثلا هر
کون کیلی قفتان باره بار ویربعض معناسنه اسدی فرستاره را باره حویش داد بی اندازه دینار زر بشداد
اسدی بن بار سرتا بر آهون زرند نکون باره بوروی هامون زند دخی معناسنه کلور لطیفیدر
باره نومنم هواحواه در باره من تو بی دزاکاه باره بشوت با عجله هایله دخی دبایلدی که آخر حروف
تهجی در روایت اولنور باری برکره دمکدر ولوراداتن توسل ده مقام تجرده استعمال اولنور خواجه سلمان
دل الکو بارکند بار نکار باری ورکسی بارکز نبد جو تو باری باری باریدن یغمق باریک انجه دقیق
معناسنه بیت چشمان خوش ولبان باریک ما الطیب فالکحل باریک باز کرو وطوغان واجق وقول بازو
معناسنه وفرق اتمکده بازیدن لفظندن امر صیغه سیدر وبعض ترکیبلرده صفت دخی استعمال اولنور حقه باز
وشعبده باز کبی باژ زاء عجمی ایله باج معناسنه درجیم عینیله بازار معروف بازرکان اصلده زا ایله
را اراسنده الف زوائد در رفعتنا وکل نقریری آنوکه اوزرنه درعایه دیلندی بازرکان دیدکلری الفسز تخفیف
اولنمشدر اسدی خبر یافت بازارکان کوبرفت بیدر وکرد نش شناخت تیت بازدار طوغانجی بازرنک
یارلق کرا وغلانجقلر وکوکسنه نعلبر خاز بازدخی دیرلر بازکونه ترس عکس معناسنه بازند ابراهیم بیغمبر
ابناه اون صحیفه که آخر بختی که نصایح وحکمت وسرسوزلری متضمن در بیبی کوخند بخنین سخن از نام بازند
آنست که بامرمن نه اصل بپیوند بازنج صلنجق ابوالمثل زنال خونه فروهشته وزباد نوان جوزه تکیابه
که بر بازنیج بازکر واوغلانجقلرک اوینامغیجون نشکل اوکره ومکندن اصلدر قلرنه دخی دیرلر بو لغتی بعضلر
فتح یایله تصحیح ایلدیلر نوزندن اوکدن شاخ بیخ وزننه بازه قول عضد معناسنه بازه آلی دخی اولور آغ اولور
که بارود دمکدر مشهور اولا نا ولدروفزل اولور که چکندرد دمکله مشهوردر باژه ال آغاجی آنوکله طوار
دوکرلر وسوررلر وایتدن ویرتجیلردن قوروتورلر شاعر نشسته بصدخشم دیکلازه کرفته بجنگ اندرون باژه
بازی وبازیچ اویون لعب معناسنه لیبی آید زباغ بی سروج بازیج دست بکر آغی مکی برارد وزبیخ بازیدن
اوینمق پاس حفظ معناسنه اسم مصدردر شیخ سعدی برنست پاس خاطر بیچاره کان وشکر برما وبر
خدای جهان آفرین جزا وهم پاسیدن لفظندن امر در بعض ترکیبلرده صفت دخی استعمال اولنور خاطر
پاس یکی پاسامه پیچ جوز باغی پاسبان بکجی یعنی حفظ ایدیجی قورجی پاستاد زایده حشو واقع اولان
عبارتکه سوزاراسنده بی تلفظ اولنور اکثری بوصدرکیمسه بر لفظه معتاد اولور سیلرکن اعتبار سوز

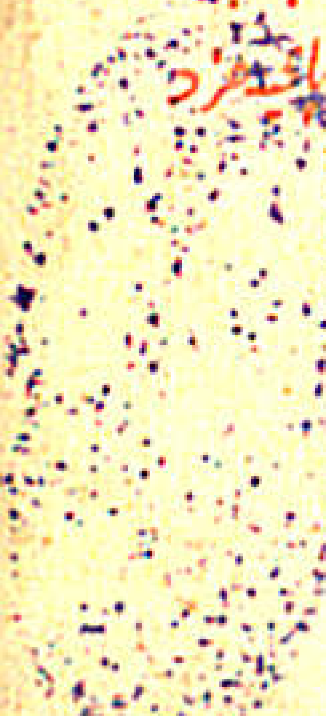
معتاد

معتاد اولدیغی لفظی تلفظ ایلر اما باستار درلر شمس فخری بیت با وجود نازشهان باستان
چرخ نار دبربندمان خر باستار باستان اسکی وقدیم امیر معزی شرع نپسندد که مونوش نجانم ترا
ورجه خون اونبود از حروانی باستان زانکه مستلندر دل تو داد و دین مردو بهم داد بی دین بودنها
در دل نوشین وان باسخ جواب پاسدار پاسبان معناسنه در شمس فخری کرچه نحل هرپایم او ازبیم ودلال
فلک که هشیار ازروبانان باسره اکلک کشت زار معناسنه شمس فخری پیوسته کشته زار امید تراب کل
سیراب باد نا که بود نام باسره باشکونه ترس عکس معناسنه باسیدن قورقمق یعنی حفظ اتمک
پاسبان لفظی بوندن ماخوذدر باشا درنجک بیر ونجک دخی دیرلر عوتلر بیوتلرینه طولرلر باشترک
باشرک الجه صغرجق که جکرک ایلنجنک ایدر قر رباسکونه ترس عکس معناسنه سین مهمله ایله دخی استعمال ایلنور
دخی شین معجمه ایله دخی لغتدر باشکو برلفظدرکه مقام تسلیمده توسل اولنور اولدی طوت واولدی دی
دمکدر اولور لطیفی چون بدیدی جان ودل لا غمزه را بصد زدی قصد کشتن کرد باشکو
باشنک اوزم سلقمی دیرلر که اکندر قورش شمس فخری بنام دست توکر شاه زر نهند معدان
عتیق ولعل بسته آبند شاخ نه باشنک وتحمّلوه قوتش هار وضیار دخی دیرلر بیت آن سک ملعون برفت آن
سندرا از خوشتن تخم را مانند باشنک ایدرش برجای ماند وکرک دلوک باشه اوکه عقب معناسنه
باشنین تخته بارلری که بر اغجدن قوپرلو مینجیک بیش کرفته سیر باشنین هر یک بچون دریتم حکم
باشه قرغو که انجه چکله مشهوردر تعریب ایدب باشق دیرلر باشند اولمق باشیدن باء عجمی ایله
صاچمق پراکنده معناسنه باغره هر بوری که آدم اوغلانلر کو دسنده ظاهر اولور اغز معناسنه لطیفی
بر کلمه کل عمامه زشت جه باغره برسر قضیب است باغند وباغنده اولور که حلاج پاموقی آند کد نصکره
دکرمجه ایلر کلمه دیرلر مثلا باغند آخرنده هاسوز شمس فخری فتح وخلعت نصرت وبیروزی ودولت
باشند ممتنع بدرشاه جهان غنده لاد برتیغ سیاستش جه بولاد جه کوه برکرز غلامانش جه باغنده
نشال باغنده هایله شمس فخری فلک رسان فکر بکرمرا باشد ازمهر وماه باغنده بافتن طوقمق
بافدم عاقبت شمس فخری کرکند دارای دولت تربیت کاردانا نیک کرددبافدم بافرنجن
ایق منکله خلخال معناسنه بانو مرتجک منازلندن برمنزلدر یا برباد رآدیدر وبا برموضع
اسم در بالک آدی باکاه قدمه طاشی ومستراح ومرتبه معناسنه دخی کلور بالند با قوت شاکرجکر



کجانوباشی کوردندی خط خوبان • جمست اجه خط هرکجا بود باکند • پاکیزه اری طاهر معناسنه بال
قنت جناح معناسنه و آدمیده قول معناسنه استعمال اولنور بالا بوی قامت معناسنه و یوقارو
و فرق معناسنه و یوجه عالی معناسنه بالابال یلاکن و غایتن روان اولان نبال معناسنه
دقیقی نغز و بیت شمشیر تو قرار کوفت • زمانه کز بر آشوبیج دبالابال • بالاد بنو و بطیه معناسنه
و بیدک جنیبت معناسنه فرالاوی من رمی ببر سست پای شدم • نتوان راه کردن بی بالاد • شمس فخری
شهنشهی که کند بخت در مراکب او • جو نقره خنک و سمند فلک دو صد بالاد • بالار اوکلا دیرکی
اغاجی شمس فخری زمین خانه باغ از زبرجد ست و عقیق • عجب مدار که مستان زمردش بالار
بالان دهلیز که بالان اندرونی دیرلر و خیاط که بالان بیرون دیرلر بالانکر او بانک جلبری
که اته بندکلرند • او جنی قرنی التندبر کدرلر و اینه کلرند آتی آتوکله بغلرلر الفی خذوا بدوب با
لهنک دیرلر بالان باء عجمی ایله معرون بالای بالار معناسنه شمس فخری کرد هیش رکاب داضاجی
سبز خنک سپهر را بالای • بازین آیرک دهنکو یبه که اکی اطرافن قنت لوی یکه در بالنش یصدق
بالغ بو بیوزدن دوزلمش قدح که آنوکله شراب ایجرلر • بالکانه اول دریچه درکه مشبک ایدرا اغاجلر اولسون
دمورلر اولسون شول دریچه که ایجرودن طشره کورلور طشره دن ایجرو کورلنمز • روزنه کی
بهشت این سرای را بپرداخت • زمر کونه در و غرفها ساخت • ز عود چند انو را آستانه •
در شی سیمینه زرین بالکانه • بالو سکل ازخ معناسنه بالوایه ابابیل قرلنغوج • اسدی و اکثری ارباب
لغت آخرینی یا ایله روایت ایدرلر که آخر حروف تهجی در و هم آبا عن جد مسموع اولان بویله در آما شمس فخری
معیار جمالیده نونله روایت ایلدی زمانه قافیه سنده • بالودن سوزمک مستقبلانده واوی الفه قلب ایدوب
مابعدنده بر یا زیاده ایدرلر بالاید و بالاینده درلر بالوده معروف تعریب ایدوب بالوذج دیرلر
بالوش کافورک مغشوشیه شمس فخری حسود اکر بنود با تو خالص از زره • عجب مدار که و بترنیا بد از بالوش
بالوزه سوزمک مصغر معناسنه بالیدن اوزمق نمو معناسنه بالیز بستان حدیقه معناسنه
بالیک چارق نزکلر خام کوندن دکبیرلر روزنکی ازخر و بالیک آنجا رسیدم که همی •
موزه چینی تو خواهم و استاذی بالین یصدق بالش معناسنه بام ارته فجر معناسنه و طلم و ستیطح
معناسنه و اداتدر که رنکلر آخرینه لاحق اولور سیاه بام و سرخ بام و کبود بام درلر بر ذات آنوکله

فی الجلی



بامداد

فی الجلی موصوف اولدوغنه دلالت ایدر شویلکه سایر الوانده اول رنکه ارتغدن مایل والتمام موصوف
اولمیه بو معناده اکثر نوردرکه قایله استعمال اولنورسا انشاء الله قافیه بابنده دخی ذکر اولنه بامداد ایرته فجر
معناسنه بایزد ابق دری یعنی ابق کورسی جعل معناسنه بامس اولدرکه بر یرمزکننده جقر یرده تعلوق
تندن اوتره و بابر سبب نه اوتره و آیاغی بغلنمش قلمش و لا کده بلمیه • دقیقی حدایکانا بامس شهر بیکانه
فزون از ین نتوانم نشست در ستوری • بان بریه انجلریزن بر اغاجدر طبیبلر قتنده حب البان و نکلی
معروفدر شمس فخری من از محنت بسان عود سوزان • خزان عمر از عود بان توع و اداتر نسبت در
درجی معناسنه شتربان و سکبان یکی بانزدا اون بش معناسنه بانغس بنوش اغاجی که نسا عصافرد
بدکلری دار و آنوکله نشیدر بعض یرلرد بر سبیل غلط جنار دیرلر جنار اول دکلدر قولغان اغاجیدر
بانک اون صوت معناسنه بانو خاتون بانه قس تلی بانید اولدرکه شکری قوام کتوررلر
جکرلر منبع لره اوررلر تا کریل بود بحنیفه و له تعریب ایدوب فانیذ درلر باوکرد اینمیج تصدیق معناسنه
لفظ باور یا الکوز اسم مصدر در دخی استعمال اولنور کمال اصفهانی نیست در فن خودم چون زشاهان معنا
باز هربی از سخنم کوت نباشد باور • باوتاره جلاه لوک ایاغه بصدقلری که عربجه معلیه دیرلر باونو پاوند
پابند معناسنه باه جماع باء عجمی ایله آتش باهک اشکنجه اسم مصدردر بوشعیب
دلمان جواب بامی تن چون بهاد بادی • از بیم چشم حاسد کش کنده باد باهک • وصفه امر و وصف ترکیبی
باسکیدن اشکنجه ایلمک بانو دکنک عصا معناسنه شمس فخری تو آن شاهی که در ایام عدلت •
شبان از دست خود بفکند باهو • بای ابق رجل معناسنه بایخن ابق منکلی خلخال معناسنه بایاب
طاقت فردوسی که بادا بنیست بایاب او • درنکی شود دیبی ازناب او • و صوفرضان کل کبود جو
بر نافت از آب و تاب بر دز بیم چشم نهان کشت در بن بایاب • و معیار جمالیده لفظنک ترکیبه
مناسب سوزنکل سی • خدایکان جهان آفتاب چرخ جناب • که بحر بخشش او را ندیده کس بایاب • کمال
اصفهانی سمت همت عالی تو پایابست • که ندیدست سپهرش پایاب • پای افراز و پای افزار
پابوش که عامه تخزین ایدوب بوزار درلر • پایان آخر پای انداز اولکه ایاغه بز دوشرلر بادشاهلر
بریره تشریف ایدب شمس فخری نیز که در قدم دولت پای انداز • زمانه درکشد از چرخ اطلس اکنون •
تا پایبند ایونده دیدکلری که آت ایاغنه بغلرلر شیخ سعدی پای بند بلا چار نوید بخواند شب را اکثر نهند

بارا ج آورده

پایتابه طولق که تحریفیدر پاتاوه دیرلر مشهوردر پاچه پاچه پاچوست اباغلو دوکنمش بهرخمش بییر
واو رسمی درست وست قافیه سنی استعمال لطیفی ای زاهد شد محبانت • پیم شومبر پای خوست شده •
پایدار ثابت و محکم معناسنه پایستن کرک اولمق مستقبلاتندن سین حذف اولنور باید درلر پایستن
پای عجمیله کویکل یعنی منتظر اولمق نزتجر معناسنه پایگاه پایگاه معناسنه اسدی شه آن بکه پایگه شد بزرگ از گهر
خود دا دو داد و فرهنگ و فر • زهر بد دار چو بد نباه • با نوا زهر کس دعلد پایکاه پایکوب رقاص
نزاباید این کلرخ سیم وتن • که هم پایکوبست هم پایزن • پایه نرد بان ایغی بو ننده انتعاز ابرتبه
مرتبه معناسنه استعمال اولنور پایدن بر بردن کویمک یعنی الکلنوب طورمق اسدی ره مرا ایزد از هر جنگ آفرید
چه پایم که جنگ آمدا کنون بدید • و فکم دومکی اسدکی زبانرا بپای از بد اندیشه دوست •
که نزد دیگر دشمن سرت اوست • و بمعنی لطیفی بپا باید پای مرا تا کهان • بر مژه‌ای که در پی بپایی نهان •
وایاغله دیکل لطیفی هر که در پیش آیدش بر هیچ جهود دندان زند • هر که در پس می رود می پاید دندان کند •
و قایم اولمق لطیفی چو مردم بخوبیش پایم عرض که بدیگری باید پایژ کوز دقتی حریف معناسنه پایژن
اول نسنه که بادسیلردن و یردیرلر کوزنلر مطیع اولوب مخالفت اتمونلر ببر بر جانوردر که مشهوردر ساندی
دیو اولورا صلان اندن قوی اسدکی درین پیشه زین پیش مکذار کام • که بر شیان دا بداید رکنام • و زنرا که دری
سهمکن منکرست • برو روی دل از هر دو افزونترست • رمد شیر از وهر کجا بکرزد • ببیل زخم سیم بیل بشکرد •
چنان داستان آمد از کفش شیر • که شاه دوران ببر دلیر ببربیان بر نوع کنجدر بلنک درسندن رستم
زال صوانش کونس کیردی واو جعدندن چقمندر دیرلر دی فردوسی تهمتن بپوشید ببربیان نشست
از برازد های ژیان پت خشک که جلاه لر الیکله دیرلر آما رمعناسنه عماره ریش چکونه زینی چون نالم
پشلود کویی که دوش نار ذربررش کو دیالور بت فتح بابله اول صورت که دوزر لر بوزر لربلان بیره
تنکری دیو طر لر و بر سبیل استعاره محبوبلره دخی اطلاق اولنور بتا قوه قل اولنور اسم امر در بکذار
معناسنه کند و صیغه سندن ماضی و مستقبل و مصدر و سایر تصرفات اشتلمانندر شمس فخری
ریاض بر کل بینش چو طلعت شاه • حدایق و سرو بدایعش تو بتا • بتر یرمزرق دکمک اولور صیغه تفصیل
بدتر لفظندن تخفیف اولنمشدر اسدکی تو از بد باران فزون زس دار • که از تندر کین بتر برد بار •
بتفوز برون خوشلر منقار معناسنه و سایر حیوانات انف معناسنه سوزی نهاد • انزرن و بچه منازسرما

باناه

بسان سگ بچه بتفوز برده سوراخ • بنک چلوج فردوسی بر ببو روان و کرز روان •
جو سندان بد وجنگ اهنکران بنکوشت بر آتشی بچاره دکم قوزله و سر صا قله و یو غو بدلرا ایدرلر صحاح
الکرسده آخری تا ایله نقل اولندی فرتوت قافیه سنده و نبدار خاطری کتابنده و معیار جمالیده باایله
نقل اولندی یعقوب و اسلوب قافیه سنده • شمس فخری بر دشمن واقفش شد دوز بنره و نغم
لوزینه در منافقش بنکوشت می نماید • بتوک تغالکوک طبله سی بعضلر تاء فوقانی مقدم روایت ایلدی
مجیک من فراموش نکردم و نخواهم کردن • آن بتوک تو و آن تاوه اشنان ترا • بتیاره
اسدکی نقل ایلدی بلا معناسنه در کسایی برکشت چرخ با من بیچاره • وآهنک جنگ دارد و بتیاره و جالید
دیو معناسنه نقل اولندی و زشت صورتکه اندن کوجکلر اورقالنور ادرلر • بج اغزک ایچنه درلر
شمس فخری مدحت او هرکه دمش بازکشاید • دندانکنیچرخ برون بکه بیکر ازبج • بجج آکی معنا
کلورا قلاوا درتلولور که او غوریسنی سوبلنور تا نیاموتر شبانلر بجرای و خشرلوجکی چلبه معناسنه شمس فخری
در رشته انصاف جمال الحق والدین • هر کز سخن ظلم نکوید به بجج • از معدلتش کرک و شبان همچو شبانان •
خوانند بز ان کلهرا جمله به بجج • خواجه سنایی نشود دل زحرف قرآن به • نشود بز به بجج فربه •
بجکم صف یعنی پای اول بجم نظام کار من بجم کرفت ایشوم نظام طوتدی شاکر بجاری بیت
چه از شکر کنم نعمت ترا شب و روز • که با نوا شد من سعد کشت و کارم بجم • بجکم مرجانلودن طوغان
کوجک کچه آدم و بچه مرغ و بچه شیر بکی بخ بخ خوش خوش دیمک اولور بختی بشمک و بشورمک هم لازم
و هم متعدی اولور مستقبلاتنده حازاینه قلب اولنور بزد و بزنده دیرلر بخنو کوک کورلمک رعد معنا
شمس فخری بر خلعت اکر آهوی تاتار زناقه • دم زند باشد ناآهو • زشرم کلک تونالکه کند ابر • که غلغلش نام کرد ستند بخنو
واو کی اته بدر انلر معناسنه لطیفی بخ بخ چه نراست بیکبخت او • ما مست عروس و منهم بخنو •
بخنه بیوک قوزی بخ • بمعنی بجر معناسنه عنکربخ بخید دیو ربو بختد یقیلمق
و طولشمق بپیچیدن معناسنه بجز اوصلو و تدبیر لو اصلده با بالعاقبه فی ولغظنه داخل اولوب بخرد
ایدکبسر حاینده مکرر و کثرت استعمال ایله الف ساکن قلنوب بر لغت اولدی حتی با ء بالعاقبه معناسنده اولنه
بربا بالعاقبه دخی ادخال ایدرلر لطیفی چو جارسالر اوراد و شب • به بجز بخردش براین ادب
بخریدن اولملا بجو بجو اوجی طوتمق ام الصبیان دیرلر بخس عرب لغتنده آز دمک اولور قال الله

وشر و بغض بجس ایی قلیلی و ناقطع و فرید لنده غمدن و غصه دن و بلادن متغیر اولمش بولمش شمس فخری
شاهی که اکر فال رهش بغروشی امروز تعلکی بود او راغش بجس جان چون نجهد شمس آن نه بید روز
زین سانکه دلش کشت ز آسیب فنا بجس اما اندی روایتده بجل اسم مصدر در بجیدن معناسنه
یعنی غصه دن و بلادن طارلغمق و بورک بیق و متغیر اولمق انما جی اینکاری بجس کردن و بجس
او بیان کتمی چو بلق بجید طارلغمق و یورک بیق و متغیر اولمق و اریکر بنا کم اشتباه ولم ذکر اولندی
شمس فخری مخالفوا زچه که خود را چو سنک نهرا نست ز تاب آتش تیغ تو جو موم شد بجان
وجد لکل معناسنه دخی کلور لطیفی چند بجسی تنتنر تو ای کرزنه نسبت جو با اوکرمی زنی شکنه
بجس حقه معناسنه کلور و بجنید فی لفظندن صیغه امر در و بعض ترکیبلرده صفت دخی استعمال
اولنور جان بجس و فرح بجس دیرلر بجایش و بجوش بجایش اسم مصدر در اسرکیمک دمکل اولور
بجودن مصدر در اسرکمک و مکلا اولور ترحم معناسنه مستقبلا اننده واو الف قلب اولنور بجاید
و بجاینده دیرلر بجندن بغشلمق هبه معناسنه بجلم بر بوم نبلة الحفا معناسنه
بجنوه بلدرم صاعقه معناسنه بخشید نکندکه در زلر عوقله قفنانه بول بولک کولر بر مز
یدی معناسنه و یاور تریه معناسنه بدان باء الصاقه مقتضاسنجه اکا دمکل اولو کمال اصفهانی
می کفت آفتاب من وراء آفتاب شاه عقل کفتش بطره کار تو اکنون بدان رسید و باء مصاحبت مقتضاسنجه
آنوکله دمکل اولور و بانوکه جمع معنالری باب قلنده نقل اولندی بو بید دخی منصور کلور لطیفی بیت
بدان خدای که عقل و بروان جان بخشید جناب رفیع تو می ندارم امید دکر بدان وقت اندر علامت شنیدم
که با جان بلی کو نبامت شدم بد بیدر اوکی ات لطیفی حال لم بدست عتاب رقیب تو جون حال الطفل کشته
در آزار بد بنور بد بنشت توسون آت و قتر صقنلر بدیدر بد دل قورخاق جبان معناسنه
بدرد اتم باء عربیه الم لفظا مرکبدر خارج معناسنه بدرفت یعنی طره جعدی بدرکم شول بر کم
حرم وار استه اولا شمس فخری چرخ بدرام تا کر نداد ازکواکب چو جلد شد بدرام بدزن قاینانه
اصل بو ایدی را مکسور تلفظ اولوب اضافت صورتنده استعمال اولنایدی اما کثرتا استی للم
ساکن اولدی شیخ سعدی با بدرزن نمود قصه خویش کابه صالح شناس و خرا بدرش بدرفتن
بذیرفتن لفظندن تخفیف و تحقیقی قبول اتمک دمکل ولور اسدی بکون اب کننداشر را ابی تو بجنب

زشاه از چه بدرفتن این کار سخت بدرانذر اوکی اته بدرش کافر له مسلمان اراسنده اولور روز
بند نغر معناسنه بدری معیان بدرشت تارشی شبر معناسنه دشت وطشت قافیه سنده استعمال
اولنور بدروکرد سفره کیدن نتکره اجمرلق و سفره کیدن کشی یرینده قللانلره آسان قالوک دمکل اولور
اسدی بکفت این زآب مزه رود کرد بهو سید شاه زمهر و بدرود کرد بدکار مفسد که برمزا شلر اشلر
بدکنده رشوت شمس فخری دختر ابکار من در مدح پادشاه مست غرور انست بی شهنه خرید
تا به بیند یک نظر رخ شاه روح قدسی جان بتد کنند آورید کز بند حشان کس عیب نیست
بی نوا نه چند رو این مهر دید بدان اولمق بودن لفظندن تخفیف و تخس در انوری از این چه نقص تو اند بدن کمال ترا
جو سال و ماه بتوفیق ایزد ذو المنن بدرد آخرنده واو له و سکون دال الله اول معناسنه در عرب لغتنده بن
تجبیم و تخس در اصلنده بلا بدأ ایدی همزه ایله عجمه نقل اتدکده نفکره بدرد دلر و او له تکلم جزو دلر سمی
ابن حسن طلعت تو به حد جو خلق سیمی از بد و آفرینش تا انقراض عالم فتما در حلم بو حقاد ن حسام حجر
بدرو ختم داللہ بدان معناسنه بدوس امید رجا معناسنه و امل معناسنه بدوار قرار ایدیجک یر
شمس فخری ملاذ سیف قلم خسرو شهنشاه رحمتم که هست خلق جهان را جناب و بدوار بده قواق اغاجی
مندوش و تخوانه صحاح الفرس ده باء عربیه اله وبا عجمیه ایله و دال برلنده تا فوقانی ایله مجموع لغتدر دیو نقل
ایلدی شمس فخری کرز فیض دست او یک قطره آید بر زمین میوه باغ بهشت البته بار آرد بنده بده قاوکه
چقمق چقماق به نوکله او دیجلر شمس فخری بحر و اعظم جلال و دینی و دین آنکه هست آتش تیغ دراجان دشمن اعدا بده
بدید آشکاره بدیر صیغه امر در بدیرفتن لفظندن و بعض ترکیبلرده صفت دخی استعمال اولنور
دل بدیر بکی و اسم مصدر در دخی استعمال اولنور قبول اتمک معناسنه بدیرایه قابل صیغه مبالغه در بدیرفتن لفظندن
بدیرفتار صفت معناسنه کلور و اسم مصدر استعمال اولنور و مناط فعل استعمال اولنور قبول ایدیجی و قبول
اتمک و قبول ایدیجک معناسنه بدیرفتن قبول اتمک مستقبلا اننده بذیرد و بذیرند دیرلر بذیره شدن قرشو لمق
استقبال معناسنه بدین باء الصاقه مقتضاسنجه بوکا دمکل اولور و باء مصاحبت مقتضاسنجه بوکله دمکل
اولور و دخی بدان لفظی بانوک جمع معناسنه ایله اعتبار اولنور بر کوکس صدر معناسنه بو بدن در که جمع بره
سیم بر و سیمین بر در لر و بیش معناسنه کلور شیخ سعدی درخت کرم هر کجا بیخ کرد کذشت از فلک شاخ بالای او
کر امید داری کز و بر خوری بمنت منه اره بر پای او و نصیب معناسنه کلور شمس فخری بیت

زبن مرجوان انکس خورد بر کو مدام در دم اینشانی بو دجو یار دم وفوف در علی معناسنه اوزره دکل اولور
برین بنیم بنیم اوزره برتوستکی اوزر که بعض ترکیلر ده صفت دخی استعمال اولنور دلبر بکی وکاه اولور که
فعل لرو مصدر لرا وللرنده معانی تحسین لفظ ایچون کلور بر یلک و اسکفوک و ناجوک یوقارو قورلن بر
نرب و بربون لفظنده صیغهٔ امر درو وصف ترکیبی برّ ضمیله طلو ملو و مشحون معناسنه برّ اصیل کرفسه دکلرّه
اوت براذر ارقرنداش براذرانذر و براذر دنذر اوکی قرنداش براذ براشق شمس فخری بیت
خدایکان جوانبخت شیخ ابواسحق که تخت حرولی زذات او کرفت براذ و اسم مصدر و امر و وصف ترکیبی
استعمال برازیدن براشمق و یراشدرمق لازم و متعدی ایکیسی دخی استعمال اولنور فرخی بیت
کر بستان نبازد بر شهر ها براذد زیرا که بستان را زیبد بخواجه بنخ براذ فنش براکنده و پراکنده
کردن طغتمق تفریق و تشتت معناسنه براکنده طاغلمش پریشان معناسنه براّن کسکون براذه
زبنت شمس فخری منشحر وی از مقدم اعدا ردو زیب افسر شاهی بها ز طلعت او یافت براه براکی
حرف در لام جار معناسنه برای آنکه آنکچونکه برای من بنجون برای زید زید ایچون بربوسنان اهت شمس فخری
اکر عوی کندرا نشی بتوت بر دخو رشید و ماهش بر بروشان بربره دینار بربط قوپوز بربهن پر بوم
بخله و تبده الخفا معناسنه ماتوکلسکو یجه و فتحه سی جایزدر برتنب ایرکل کوز لکه کوملدک دیرلر برتا و بیتاو
اوزنه اتلان اوخ برتر بوجکل اسم تفضیل صیغه سیدر اعلا معناسنه بزبک اشکون انه درلر که یلکین آت
برکیدن تیبرمک برنک بغرق کم نیکی آتللرند ندر برتو برق نور شعاع معناسنه برجاس عرب
لغتنده مخصوص هواده اولانذت نه یه درلر فارسی دماغلر مطلقا نشانه اطلاق ایدرلر شمس فخری
بوقت آنکه کند قصد قادر انداز بغیر سینهٔ دشمن نباشدت برجاس سین مهمله ایله برجستکی انذامک قبر
قبرا ولغی ساکه قور داشنی بلور دکوده اولور برجم معروف برجیس برحکر و سیجاق برجیس مشتری یلدزی
برجستن کوده قبر قبرا ولق برخاش قرغشه و جنکل اسدی میان شان برین جنکل و برخاش خاست
سپه نیمه جهر جهر کشت راست برخ برز برخ بعض معناسنه برخنج آغزلق کرا و بخوده بر کابوس معناسنه
شمس فخری چنان در خواب بشدم ظلم از نهیبش که نبدار دو را بکرفت برخنج برخو سربون که ایچنه بغدای
وار په و طار و طولدر لر یلبی کلر و شاذلق معناسنه دخی روایت اولندی برخوردا اولوش نصیب معناسنه
برخوردار نصیبلو دکل اولورواو شعور زر و شر قافیه سنده استعمال اولنور برخوار واو اصیل ایله

کاتور

کاتور و منقور قافیه سنیا ورزینها ورنا قدر ابناز و شربک معناسنه شمس فخری معجبنتا بود آیین سوز و ماتم باد
مخالفت از ماتم و شمار اسوزه زنکل و جیش و جولنه و سلطنت برخوره که از شهان جهان نیست شاه را برخوره
برخیدن ذرمک مثلا بوکی جاولنق برخین فلا برد مثل که اوغلانجقلر و عورتلر یو بریله صورشدرلر
مثلا دزدی بخانه درآمد خانه از روزن برون رفت بونک خلاصه سنده دزدشوا و ظرفا دیلدنده کلورکه نظیلر
صورسلر برد اسم امردر جنک و قتنده تلفظ ایدرلر اراق اول وصاول دیمک اولور شمس فخری بیت
ابوالاسحاق کافلاک احزان راه همی کویند نمان از راه او برد برداختن تمام اتمک مستقبلانده پرداز ایه
قلب اولنور پردازد و پردازنده درلر بدار کردن اصح برداشتن کوتورمک رفع معناسنه مستقبلانده
شین زایه قلب اولنور بردارد و بردازنده درلر بردبار بوناشکی یوک کوترجی اولامرانه و بربوزه
تحمل و حلم معناسنه بردختن برداختن لفظندن تخفیف اولنمشدر اسدی ازآموختن پاک و بردخته کوی
تراز دخرد ساز و سخته کوی بردن التمک ویلتمک مستقبلانده با ذک ضمه سی فتحه یه ابدال ورامفتوح قلنور
برد و برنده دیرلر برده قول قرواش که اسیر ایدوب کافر الندن سوردلر چقاردلر بردکی حصر اوتی
برز بوجا شیلکه صفت ذات اولا و بوجالک شیلکم اسم مصدر در اولاکی معنا دیبله استعمال اولنور
مثال صفت اسدی چوآمد بر آن تیغ کهسار برز بزد نوه تند بغراخت کرز دیکر دومنوکوه تند آدم
نه کوسیتا زین برز تر در جهان نه با قوت دار دجزین جای کان مثال اسم معنی عنصری
فرو کوفتند آن بنان را بکرز نه شان زنک ماند و نه فرو نه برز برز اکین کشت معناسنه برزکر
اکنجی حارث معناسنه زادن صکره یا بیله دخی نعتدر انوری کار عالم چو بجعفری شود مرکز تمام
کان یکی جولاهی داند دیکر برزیکری برزن محله اسدی سر نذیب شد زین شکل پر خروش
ز شیران بهر برزنی خاست جوش برزه سجاف سذب معناسنه وکا و زبیر معناسنه برزیدن
اکین اکمک برزین ابراهیم علیه السلام مقتدن براولو امانک آدی بدر براولو آتشکده دروذی که ظرفا دلنده
تمثیل و تنظیر طریقه سیله آذر برزین دیو چوق کنورر لر شمس فخری خلیل وار شکستیان باطل را
دل مخالف کرده برآذر برزین برس بوتشه اغاجی یا وزانلرک نعلبندلر برنه چورلر برستار
قول قرواش برستو و پرستو قرلانغوچ دد کلری قوش برستیدن طپمق عبودیت و تعبد معناسنه برستان دارو
طلوع دیدکلری اوت کره طبیبلر قتننده عصاء الداعی دمکله معروفدر برسیاوشان بالدوکی قره دیدکلری اوتکه

مطلق دورمک کرکه بوکه اولسون کرک ایاق اولسون و بانو لوح

بردار کردن

فالر بونده کوکلو برلرد . بتر سیج بکی طبیبلر قتنده مشهور در شعر الغول و شعر الجبال و کزبرة البئر
وکزبرة القناة دخی دیرلر برشیدن صور معناسنه و انتخار معناسنه برشن صرفشق برطله
قبالق برغ آسرغ کبرا دیغدن تغلیو بجتور برغست خیرک دیدکلری اوت که طبیبلر قتنده قنابری
دیمکله مشهور در برغور بلغور که اشنه بشور دلر شمس فخری مطلب جاه و مال قانع شو بدو نانی و کاسهٔ بلغور
جند باشی برای شهوت و حرص • بابی بسته بطرح مرغول برف فارلیج معناسنه برفرود اشغه یوقارو دکل
اولور زیر و بالا معناسنه لبیبی چون بود در دست کار و بار • بندیش زیر و فرود دکماست برقوق
زردالو و یاخود صروجه اکل برک راءنک فتحه سی ایله برار ما قلاق آدیدر خسروک چون نکر خود تبه شود
چه علاج چاره چه غرقه را برود هرکب برک بانک راءنک ایله مفتوح و را ساکنله ایکی معنایه کلور اولا برقه
ورق معناسنه ثانیا براغ ساز معناسنه برک جاتلو و یعنی صوت که بر قفلردن دیا اقوانجابلرند ن
ظاهر اولور برکل معروف برکاشتن دوندرمک اسدی جو کوبند کز جنک برکاشت پشت •
ازان به کو نبید دشمن بکشت برکاله بمه که قتنادن بیرلر شمس فخری شهریاری که بند کانش راست
اطلس آفتاب برکاله برکتو مرصع طوق که عجم بکلری بیونلرینه طقرلر شمس فخری عدو از تو بهر غل بادند
ولی را ازتو بهره تاج و بر کر برکل دیزان کوز قصایح یتو معناسنه برکستی برکست معاذالله دیمکدر اولور
روز بیکه کرچه نامردست و مهرو و فانش • نشود پیچ دلم ازین برکس • شمس فخری جمال الحق ابو اسحاق کا مد
برفرش علو آسمان پست کسی چون او بود در ملک بیهات • شهی چون او بود در دهر برکست •
برکستوان جوقال برکم منع اسم یصدر شمس فخری کی شود کرد عدل او باشد •
خیل یاجوج ظلم را برکم برکی هر بر درلو نعیه کلاه انواعندن برکیج • اق حلوا برماه منقب
کردکل لر الیتلر بوندر تخفیف ایدوب برمه دیرلر برمایون فریدون اوکوزینک آدیدر دقیقی
مهرکان آمد جشن ملک افریدون آنکی کاو نکو بود ش بر مایونا و صاحب معیار خطا ایله زا معجمه ایله
تصحیح اولنمش بولندی برمجیدن قزو تق یعنی یو قاوق لمس معناسنه لطیفی تو دل فرسب بهانه سبو خنکه
ببر مجید بن یعیص یوی یعقوب یحی برمخیده مخالق و عاق بوشکور مرور اتکی برمخید بیسر •
ز مهر جهان بد بد برکنکر زد برمیدن فروق بر مجید ن معناسنه برند اولدر که اکثر لر تیغ سجد قلارند
صکره آنوکله اوتر لر یغی سنه کن ن دیرلر یو مرحند تبان دیرلر عربجه ملاسه و مملقه دیرلر برن

اولکر

اولکر ثریا معناسنه کمال اصفهانی بسیاست تو اکر باک برسپهر زند • بنات نعش ربهم برفند بسان برند برنا کنج یکید
و تازه برنخاستن فوان جکنک آغی که طبیبلر قتنده معروفدر برند قلیجک کوهری که تعریبا بدوب فرند دیرلر برنجاست
کسر تیر الدر برند کرتیبله و فتحنبله نقش سوزحریرا اسدی براز شاده و کلک و حرز و برند •
همه از مخمل و مرطرایف زمیند • نظامی دیدم افکند بر بساط بلند خو بکاهی زبرنیان و برند • و هم فتحنبله
برندخیه ورک که طبیبلر قنابری دیمکله معروفدر بربزوار ایو کوهرلو قلیج که برندکبی کوریلور فردوسی
بیند اخت تیغ برنداورش • همی خواست از تن کسستن سرش • برنوروش اصرع کبی برنشستن بنمک کوب
معناسنه مستعملدر • بین خند فاولور نشیح تمکین یا زیاده اولور برنشیند و برنشیند • دیرلر
برنیان حریر چینی درکه جرخلری و نقشلری وار دربیله طوقیمش و یا خود اللا ابلیمش چون برنیلکون
چون برنیلکون بررو بوشد مرغزار • برنیان صفت رنکانیدر سرآرد کوسار • برنس
نفس و قرخلق که آنوکله قیون قرخرلر برنبش نفس سنجوسی برو اولکر ثریا معناسنه شمس فخری
فروغ رای منیرش اکرچه بید دباغ • بجای خوشه زتاکش همی برآید برو • برو قاش ابرو لفظندن تخفیف
اولنمشدر اسدی ز دار کلینه آنکه کره بربرو • شد آشفته از خشم دل پر بهو • بروا اکثر ارباب لغت
حکیم قطران ارموی و اسدی طوسی و شمس فخری و هندوشاه نخجوانی کبی پروا فراغت و طاقت معناسنه
نقل ایلدلر دقیقی ابو سوراتک ازکیتی بدو برکشته شد بدها • مظفر انکسشمس شب بیرا از دشمنان بی پروا
و ظاهر بودر که مبالات معناسنه شایع در کمال عاشقی پروا ندارد که غیر از سوختن پروا ندارد پروار
بسوکا و پرواری بوصفر اسدی دوان بر وار یلون که تن پروری • بهر وارتن رنج تا کی بری •
حق پرواز پرواز قوش اوجیب جواد جکرنکک شمس فخری زمانه با من چون منتفق نهاد آغاز • کرفت مرغ دلم در سرای
دقر از کاه معناسنه دخی کلور اغاجی عهد و میثاق باز تازه کنیم • از سحرکاه تا بکاه نماز • باز پرواز خویش شوییم •
جون دده باز جنبد از پرواز • پروازه اول بکه که بشود بت عرجه کدنلرک آردیلر • الزرلروا دلکون و آتش باز
اتشی که عشرت وقتنده یخرلر مرصع • ای ذن او روحی این شهر را دروازه بت • نه بهر شهری مراز
مهتران پروازه ایست پرواس آل یو تمق برشنبه ادر یو شفدر بلکچون لمس معناسنه شمس فخری پرواس
بنود اطلس کیم دوون سزای بارکهش • اکرچه کرد قضا اندر آن بس پرواس • و برداختن معناسنه دخی کلور
برواق سربیل و تختنی معناسنه پرورکار بیلجی بروز او رنکه دوشکوک کیا سوک و قابوک

چیچون بو وازی فرسخ بلند الف سز ترک دلنده الغله شمس فخری ای قضا کسوت قبای تو ا
دا اطلس فکر فروز لاجرم کوید راکز کرم برشید جودش در وجود طاق اطلس با جلالت برورد لها اوست
برومند برستان امتی دقیقی فنیع باش برشه مرا بدین ذلت چو مصطفی بردا از برستان را
برونده کردن اوتلو برلر کیتو کلو برلر و حاصللو باغ و نصیبلو کتبی و اصلو باذرکان برون طشره
برکیون وپروندیدن بیزی توک طوتمق واو لیغلنان جمع بزه برونده دیرلر عربجه زخم دیرلر
بروین اولکر تریا معناسنه بره قوزی دانک تشدیدی وتخفیفی اکسی دخی شایع در برآبیان ذکر من برک
برهمن بره س اوجی سوری سکوک فراشه معناسنه برهختن ادبلکما و کرعکل شمس فخری
بان هندوان ترک فلک راه بجوب کین بمالید و برهنت برهمن حکیم هندی رانوک سکونی و ما
نوک فتحه سی و عکسی اکسی دخی وایت در اسدی بران که یکی برهمن پیر مرد بر آورد درو کرد دستی وز کرد
دکر برهمن چنین گفت از راه پاک همه چیز از چرخ تا تیره خاک بهستی یزدان یکایک گواست کرایان نماهو
برهودن وکوبند راست برهنه یلنجق عاری معناسنه برهنکی یلنجقلق عریان معناسنه برنهودن صرتمق وبیم
او داستی بیزاد بیزاو داسی سندن صرتمق لازم و متعدی لک وجهیله استعمال اولنور بوشکو رحکر بر خوام بر مردم بیاد چنکال
صرتمق و هم بیزاو اسمی سندن صرتمق لازم و متعدی اسمالی وصیغه اولنور ع تراز روان و دل از عشق ان نکین بر مود برنبون دایره شمس فخری فرو دچرخ محل جوادث آمد وآن
بعد هزار جهان نما جست از بن برمون برهیختن ادبلکما و کرعکل برهیزیدن یغلنمق احتراز معناسنه
وصیغه امر در و ترکیب وصفت دخی استعمال اولنور برافتاب اوجق طونن کنی معناسنه
برید ن کسمک قطع معناسنه رانک تشدیدی وتخفیفی جایزدر بریدن بابجمی ایله اوجق طراز معناسنه
رانوک تشدیدی وتخفیفی اکسی ایله لغتدر بریو اصراغی کون بربنه اصراغی کون کجه بری ذفتده برهای
اوجق طونن کنی مصروع معناسنه لیبی کهی چو مر دبری سایه کونه کونه صورت معغا ید زیرکنه لبلاب
اودی وصف ایدرلر برنش برشالق معناسنه اسم مصدردر شمس فخری مکر در سر نوان تبان زباد صبا
نماند در بهم ملکش وکر محال برنش و برشیدن لفظندن صیغه امردر و وصف ترکیبی برشان طاقی طاغوق
برشم ابریشم لفظندن تخفیفدر ولنخر وساز قیللری دخی مرادا ولورمی باواز بر یشم خور کال
بیطرنه که آیدت روز جنک برشیدن طاغلمق فرخی بیت فوان آمد از خیمه و آل دو زلف
نبفشه بر خیده برشترن برنبان صغری برنیون بدمرکو که طبیبلر فتنه قوباد دکلر مشهوردر
برشیده
بز

یَز بابجمی ایله نعتو و زای عجمی ایله عقبه که زحمتله کجلور حسروانی سفر خوشست کسی راکه با مراد بود
اکر سرا سر کوه و یز آبدش دریش بُژ ضم بایله که بابجمی درو آخونده زای عجمی ایله قراغوک کوزو قلر ندر
دو شر بزاد بر آمد یاشده بیوک اولان بژاوند قا هو طرقوسی که منطل دخی دیرلر شمس فخری بیت
در شکناره بو حصن عدو را ز منه سکندر در واز قاف بژاوند وکاز رلر توقاجی نه دخی درلر
بزرگ اولو عظیم معناسنه اشبابه وصف اولور بزرکوار اولو اولان نکه که ذوی العلم اولنلره
مخصوصدر سنک بزرک دیرلر سنک بزرکوار دمزلر مرد بزرکوار دیرلر بزدک درلر مرد بزرکوار
دمزلر بزشک طبیب شک وکوشک قافیه سنده استعمال اولنور بزغ قوربغه ضفدع معناسنه
بزغ دکل دیدیکه بره دکلنه منونیتمشدر بژغم حرکت کلمانو کلمه دکلکه قالدیرلر بژدن
بزغاب سوبندی بزغاله اوغلق بزغیج قوربغه یصونی بژغم قرط دکنی کرا قافیا دیدکلری
داروی معروفدر انوک عصارهسیدر بَزْم صحبت وعشرت بزم قراغو بزمان قیغولو عنصرک
اندرین خانه بود با مهمان کر دام شاد ان و دل بزمان بزماورد خلیفه لقمه سی بر طعام آدیدر خراسانده نواله
دیرلر عربجه زماورد و بسترد و مهنا و زجل الکا بخ دیرلر بزمابون فریدون او کوزینک آدیدر شمس فخری
نرستم و فریدون و بارکیر تراه ز احترام بخواند رخش و بزمابون بژمردن صولمق ذبول معناسنه
بژند ابت خیاری که طبیبلر قثا الحمار دکلو مشهوردر بغا ریدر و مهملدر شمس فخری
بوی خلقت بهر زمین که گذشت نیشکر آورد بجای بژند بزنکر دباغ بزوال نیقوصدا معناسنه
بزول طبق کعب معناسنه بزولاز تنبل اولو اوپناعی بزولیدن بلنمک و قندرمق حث و تخصیص معناسنه
بژوه بژوهیدن لفظندن صیغه امردر و وصف ترکیبی خبر بژوه و لشکر بژوه درلر و اسم مصدر دخی
استعمال اولنور بژوهیدن جستجو ایتمک دخی دیرلر تفتیش معناسنه بژوین بخس بزه ضم بایه عربی ایله
بازق کناه معناسنه بزهکار و بزه مند بزه مان کتو و غصه که تیو دیرلر بزه مانیدن کتولنمک و قیورمق بزهمان بردن
بازقلو بزیدن فتح بایه عربی الله بیلا سمک شایع بود رکه وزیدن دیرلر واولی بزیدن ضم بایه عربی الله جدلمک
فتح بابجمی ایله شبو دمک بزون بر نوع بوغا کمیدر بَشْن انجق فقط معناسنه شیخ سعدی
سخن کرچه دلبند و شیرین بود سزاوار تصدیق و تحسین بود چو یکبار کفتی مکو باز پس که حلوا چو یکبار
خوردند بس و نیجه نیجه دکلو اولور و بساوه لفظندن تخفیف ادب شیخ سعدی بس نامور بزیر زمین دفن کرده اند

کوزشیش بروی برنشان نماند بتّس فتح باء عجمی ایله آرد بعد معناسنه بتّسا انجه وبنجه دکل اولور
نه بیرونی که به پسندی درونش همچنان باشد ٭ بساحلوای صابونیه که زمرش درمیان باشد بساخ
فاد قریع الذهر همه راست وماخ وهمه رابرراج بساخ ٭ همه راکون فراخ و همه راد وزی تنگ
بسادست ودراسی نیه معناسنه بونکور ستدوداد مکن مرکزجه دستادست ٭
که بسادست خلاف آرد صحبت ببرد ٭ بارد صوارلمش یرکه تربوز دیرلر بتال تاج که
کل وریحان دیلرون اوررلر عشرت کنندر اوزندر شمس فخری همچو خال جناب شاه جهان
خال بابت مراست تاج وبتال بتاوند قافیه بتابنک جوب بتت صوقیمتی الکیلرده اولور بتت
حسرواین وکرنش آب بنودی وحاجتش بودی ٭ زنوک سرش آب اندمی صدبست بتت فتح
باء عجمی ایله الحق دکل اولور منجنک جات ریش را زآمدستش بالابست ٭ محال باشد بالاحبان وبیش
جنبش ٭ ونخیل معناسنه دخی نقل اولندی معلوم درکه بخیلا ولانکسنی قدرده وبوتبیده دوندر
والحق در بتّت ضم باء عجمی ایله قاوون سویق معناسنه بتاند انجک بتاند ابرو وبتاناه افروز
اولاوت حدکه قزل قطیفه بلبی جیحکی اولور محور چیکه وسلطان بریکه وکل یوسف دیرلر بعض عن بلر
امیر عاشقان دردرلر حق اقل نقل اولنانذر بتر دوشنگ بتر آمنگ جادر شب بتتن
بغلمق مستعملاتنده سین نونه قلب اولنور بند دو بند نده دیرلر بتنک اکر سنجد معناسنه
بتو و بستوقه کوبجک خمره معناسنه بته بغلو وتعلو بیرکه عورتلر الله وکار کاسله ایدرلر
بتّه فستق سندسیاه نجوانی ضم باء وخیه ایله تصحیح ایلدی بتیاج بپرخورد ادتق سور معناسنه بتد
ضم باء ایله وفتح سین ایله مشدد دله مرجان آدیدر وبعضلر دیدیلر مرجان دبی در دلوک دلوک اولور
آما قریع الذهر شعرلرنده کلکش کلین اوکلا مؤیددرکرو ستدوندانند یا زسیم زسرب ٭ همه درو
غزنیه وحوبطنده جزه سدند ٭ نمکوبد و بزدنکشان نبکی باشند ازانکه هردو بکونه شبیه بکبد کردند ٭
بتر اوغول ابن معناسنه مطلق یالوکبوزلو اولسون وصقللو اولسون اکرچه ادباب موا و
شعرا وظرفا اوغلان امرد معناسنه استعمال ادرلر بتغد بغدمه مهیا معناسنه در بونکور
نه وجان که هردوفرا زآمدند ٭ بیکجای هردو بتغده شدند عنصری که من تقدمه خویش فرستادم
بدان آمدنم زبغد دارد کار بتمل بغولنمش بند بسندیده وبرکزیده معناسنه کلو منجک
بتغده

قفدجداکن

قفدجداکن ازود ورشوا زمودند ٭ مرص با هر بسب بهتر ترا از بهند وبهند بدن لتلطف ن
صفة امر ووصف ترکیبی خود پسند بتنده کافیه معناسنه بتیدن بکمک بتودن الیوقی
لمس معناسنه مستعملاتندر واو الف قلب اولنور وانده نصکره بازیاده اولنور بایدوبایند دیرلر
بتی بسالنطلکا امالسید رآنجه ونجه دکل اولور فردوسی چه ناخوش بود دوستی باکسی که مایه
نداردزدانش بسی بسیار جوق بتج یراغ شمس فخری ٭ بخیل وبدرت لشکر چه حاجت اورا
که ملک کبیری اوراخدای کرد بتیج بتجیدن یرقلمق تهیه معناسنه بتین صکرعی بتش وبتش
بندکته باء عربیه دخی وباء عجمی دخی لغتدر بتس باء عجمی ایله رات بالجیمی اسدک کمنده تبعی بکوا آخته
بتش بادکی حونعمان تافته بتار اسدی دواتیده سیم کوفت ومعیار جالیده نثار معناسنه نقل
اولندیه شمس فخری بتشیر بادصبا مژده کل آورده ٭ همی فشاند در باش ابروشاخ بتار ٭ بتت ارض
بتت بتت آرضلق که ارضیه بغلرلر آنوکلا وزرینه نه کنوردلر بتتر یمکابلم دقیقی
بترا وخوبمت برکت ٭ اوجونوکی بودبکاه عطا بترا عطا آبت مرتوازرو لوس رست عطا بترغ
برسرتیز درمکه بورلرنده بوتبه لرده حق بتریا شکن دوا اولدر قوریجق دکنلری چرکل طرنلرب
بکا اولور عربجه ضریع درلر قال الله تعالی لیس لهم طعام الا من ضریع بتم قوردآتنیجه دیدکلری مرض که
طبیبلر ترکی دیکلی موفدر بتماز و بتمار سکردن طلب معناسنه سونیه شکن همچوشکل کردان بر
کشته از دوغ بتمار زه من بتت مهره اوکورغه سکوکی فقار معناسنه بتنوانه انشلکه ارخایه کو
تورلر بتته ییلکل ودبچکل وبوغن وارجه بوکی که نشکل دیرلر دوزه کی کیبان آتش همی بنداشتند
بتته هیزم بدو برداشتند بتته یوکسوکل بتنران وبتنروان قابو دیاغی و مینسه کم برننه
آنوکله محکم اولا کادخی دیرلر بتجیر برقیی اغاجدرکه ایذن یابی دوزرلر بتجود ارتق سوعد معناسنه
وادیمی درسرور وبهبر قافیه سنده استعمال اولنور بتخیدن ایشلمق لمعان معناسنه بتنک
قرغه وقورجق ساج وقیغ بتکل قنغ بتکله قلاب واوکه قابوسه باسنی محکم ایدرلر آنوکله
بتکول اوکلشی انه جنت وقوی اولا بتیا الیوقوق بودن معناسنه بونکور که بنیاد دید
کو بی داور این داوری نکند ٭ وبزنی کنایاج بدبتکند ٭ بتشم قراغو فرالادی جونکه موربود
سز کهی یوی من همه ٭ دردا که برنشست بران موی سبز بتشم بتم یوکصوف معناسنه بتیم بهرک

شبار معناسنه وجلاء لوک سو بجلا آتلری که عربجه مرشه دیرلر بشیج کسر شینله بوکلو و تیلو کل
یوزنه بلورن جعدی که طبیبلر قنند کلف دیمکله معروفدر بشیدن صوصیمق بشک قرمه شمس فخری
درآورد سطحش پاره سپهر ازجای بشک ان رت بی ست بردو بشنک بشوتن بدخو لطیفی
کسی کو بشوتن بود زشت کار هرجا که باشد کند کار رزار بشولیدن یلمک بزولیدن معناسنه اسدی
بول نزعان بید شاد وکفتا غول همه کار رهای دکر بر بشول بشه اوینر یعنی بوریا سکل بعوض معناسنه
وجی معناسنه بشیز بول اسدی همه تا بود جان توان بافت چیزه جون جان شد نیز دجهان یکی بشیزه
بشیزه بالغوک واژده ماتوک وتمر یعانک وقابونک بولری فردوسی تنش همه بشیزه زسرتا میانه
بکردار برغیبه برکستوانه ازو هر بشیزه جو یکی سپره نه آتش نه آهن درو کار کره براز دهای جنو
ایدر بطارس ابرلنو دیدکلری ادت که طبیبلر قننده سرحرس دیمکله معروفدر بغا روسی جورت و
حیزاوغلانه بغار جوکی بیاسنک معناسنه بغل قولتق ابط معناسنه بغتری جلاء آتلرینه ذر بغتری
بعضلر کوجی در دیرلر بعضلر دفه دردیدلر بغ آغزیاری که سلیرکین ساجلور شهید بیت
بیاوا قنداز آکه سرورویی تو بیند زانجلم وزان بغجکان بر بوروبیت بغجه چوق بیار معناسنه
منجیک بدان ماند بنفشه برلب جوی که در آتش زنی کو کردنجم ودخی نثار اولنان اقچه یی و نکری و
قرداد ز وحی مواد اکن طوتق ایچون آلت عنصری ازکهی کردکرون بغچ نه نکر چند بیچ کس نه درم
بغس شمشاد اغاجی بک قربغه لبیبی ای همچو بک بلید جواوده نا برون ماشدان کسیکه کتی مورو اجنکه
تاکی همی بلسد درابی وکردم همی روی حنا که کمتری و فزاکن تری زبکن ورعنالق ایدوب برکشنک درث
یانی طونتغه دخی دیرلر خسروی آن بلی نه سنرعز بزجو است وین دکر خوار مانده زیر سمک
این علامت نه آن سست بود بس چه دعوی کنی بکرد و جه بک والقز بودرکه لک لفظندن صکره اتباع و ازواج
طریقیله استعمال اولنورلک وبک درلر پیلوب بوبرق معناسنه روز کی ای لکار نا زخوهمی و نعت
کور درکاه او کنی لک و بک عسجدی نامه لو عسجدی نام تو نیزمبر جکنی چیزه کرد اولک و بک
بکاز طغلده وبیانلرده اولان انیلرکه ایچنده قبوتلر وکاربانلر صغنور فرخی
شهریاری که خلاف طلبد زود افتد از سمن ازغارستان وازکاخ بکاز اسدی طوسی و منوچهر شاه
نخجوانی بولغتی بوبابه نقل ایلدیلر و بوبیتی استشهاد کتوردیلر ظاهر بودرکه اصل لغت کاز در اولنده باالصاحچوه

داخل اولشدر

داخل اولندر بکاه وقت صبح بکماز سوجی کسابی برآمد بر پوبت از نبا کوش
مکن برواز کردرود و بکماز بکیست خبار شنبز لطیفی ای همیشه کن تربده تا کسز بر
که بکیه وکاه بانشاف بکیر بل کوبری بول دخی دیرلر بل کسر باء عجمی ایله اوکه باشنه معناسنه
شمس فخری ماند در شکاه محنت و غم آبله کرده بانکافت پل بل کسر باء ونیز الهامر صیغه سیدر
بهلی لفظندن تخفیف اولنمشدر اغاجی بل تا حکیم خشک شود وآب نماند بورویی منابش کنو جلم نوان کرد
شمس فخری خواسته تا که دست وکیرد کمت جرخ اوکه باشند این بل بلاده وبلاییه
سندروزی جوان کریم که فرزند او بلاده بوده شکفت باشد اکراز کناه ساده بود کسایی
دلکش از صحبتم کریکر ایبی دوست ندارد کس زنالان لابلابه بلاس شال و اسکیر که جول بلاک
بر نوع بولاددرکه اندن کسکون قلیجلر دوزلرو اول قلیجلره دخی بلاک دیرلر بعضلر تحقیق تخصیص
وتعیین ایدوب سندی قلیج درددی عنصری جه چیزست آن روند تیره خرو جه چیزست آن بلاکی تیغ تران
یکی اندر دهان حق زبانست یکی اندر دهان مرک دندان بلبل معروف بلیل باء عجمی ایله پیردیدکلری
اتمی اوت تعریب ایدوب فلفل دیرلر فصیح بودرکه کسر تینز الاستعمال اولنه بلبلم کلندرلرا یجنه سوجی
طولدررلر بلبوس پیاز صغانی بلجم صبان فلاحی معناسنه بلسک کباب جورجل شش که صوغله
دخی دیرلر بابزن معناسنه بلکی براوت آدیدرکه قزل بویه بیرغی بکی بیرغی وار امااندن اوجه قرقه
مرتبع بلدی وارمغرب ولا ایبنده اکا مصفات الرکادیرلر زیجوبانلر آنوکله سدونزدر بلشت
جبل ومردار زشت وطنت قافیه سنده استعمال اولنور کسایی یا دل پاک مراجاته نا پاک رواست
بدموآید باکه دل وجامه بلیدست وبلشت بلغونه فکر که عورتلر یوزلرینه سوررلر یعنی قزللق بلک
کوز قپاغی جفن معناسنه بلک بوکورک کلبه معناسنه بلکن منجنیق یعنی پیل وار افکن ابوالمثل
سروست وکوسیمن جزبک میانش سوزن حصن است جان عاشق وآن غمزه هاش بلکن
بلغرج کنیت در فرخ جبل دیمکله ولور بلشت معناسنه بلغرج اولدرکه اندن نه صادر اولور سه
جبل ومردارصادر اولا لبیبی ای بلغرج ساده بمیدون همه فرخج وکینت ملعونت بلغرخ
بلکنجک طرفو وسیزه شاود رعنی برنوک آدیدر منجنک شاعرکه بافدکاو بجکل بیهوده کوینده کل
بیهوده کوی وبجکل وبلکنجک ازکونه خرفه وترییچ ارش بی برجه بدسکرازمنجیک بلمرده بولبوک

ننه وصولقی ننه ننفیر معناسنه بلملیدن چوزشمک بلمه ریش قیاسته لدوکتی بلنجاسنی قوازنجکه
نوکی اغی برنجاسنی معناسنه بلند یوجه بلندین قاپو پروازی شاکر بخاری بیت
بدر افراشته درهای سمین جوانب هافشانده در بلندین بلنک قپلان بلنک مشک چتوکلا وتنوک
بر نوعی برکم تعلبُ داهان وتبلخاسانیده درلر چدکلا وتنوک بر نوع دخی سنبله دیمی درکه تنجونه
درلر بعضلر دیا بلغت آدنه مناسب ددیکه بلنک مشک بر او تدرکه کلکی چچکی ولور قپلان بکی
لالچه منکنک بکی قوش بلوج ترکمانلر درغلسون ودبنسر خرابلق ایدرلر بلوس تواضع وامید
بلّه فتح باء عجمی ایله نردبان لطیفی بکی انبار دیدم بر زغلّه که دار دنردبان بیست بلّه بلّه
کسر باء عجمی ایله ازوکنه سی سوزنیه دربلّه درازوی اعمال عمرما طاعات دانه دانه وعصیان تنکر تنکر
بله تخفیف لام ایله کوزقپاغی جنبن معناسنه باء عجمی درنه صکره بابله دخی لغت در بلینه فتیله کهچراغ
اچنده یاخرلر دیا ریا وررلر بم یوغون آواز وسازلرک یوغون اوازلو قیلی بن دیب
بناب سنزلق اغاجنک سغری عیشنه حبة الخضراء دیرلر باریجه ونشکدیرلر ترکیجه چدنه دیرلر بناغ
ابریشم تیلی کبناغ دخی دیرلر لطیفی بیله بناغ جند دهد بهر راحتش کبری نظلم اطلس فاخر نو برتنت
بناغ اکی عورت که برکشینک نکاح التندیه ولا اول کسنه آلبخ دیرلر آلبخنه قوما دیرلر فارسیجه هر برسنه
بناج دیرلر شمس فخری بنات زدباخصم شیخ ابو اسحاق بدان صفت که نسازد بناجی بنباج
بناور چبان دمل معناسنه بناگاه وبناه گاه صغنجق بیر ملجا معناسنه تخفیف بیدوب بناه دخی دیرلر
اما حقیقتده بناه اسم مصدردر ووصف ترکیبی درلیکن مفعولیت معناسنه پادشاه عالم پناه بناوه
توکل معناسنه در عنصری سرکه با بدکشته کیند راه دور باشد بناوه کرسند را بنا هیدن صغنمق
التجا معناسنه فردوسی بدیدار بدو نیک بازار اوه بیزدان بناهید از کار او بنبه قطن پنبق معناسنه
بنوجه کوکبه انجلرده لو بترا ندنا وکسوت دززلر بنج پاکوری دیدکلری بنج بنزخم معناسنه
بنجاه اللی خمس معناسنه بنجنک سرچه عصفور معناسنه شیخ سعدی بنجشک بین که صحبت شاهینش
آرزوست بیچاره بر ملاک تن خویشتن عجول بنجشکربان وبنجشکروال لسان عصفور دیدکلری
دارو که طبیبلر قتنده معروفدر بنجشنبه معروف بنجنکشت بپاک انجیلر آنوکلم صان ازلروایط عجمی
که تخمه حب الفقد دیدلر زیراکه اچی کشینک نسلی کسلور رهبانلر کلیسه لرنده دوشلر شهوت جماع
ضعیف

صعیف اولوندیو بنجه ها رملنوظ لمه بنجاه لفظندن تخفیف اولنمشدر بنجه ها رسوملة آباو
وقنیق وجوران کرا اودم عورتلری اوردلر عرنجه خینج دیرلر پنجه ضم باء عجمی ایله آلتی بیت نی
معناسنه شمس فخری برآستان درکه شاه جهان پناه دارتو مهر وماه شب وروز بنجه را بنت
آن خسروی که سرخ زخون عدوش کرد سلطان نوبهاری بیکان غنجه را پنجه بند عصابه که آلینه بغلرلر
روزنکی مرادر بندغم ساز راسیر چون زبنجه باز کیرد بنجه بند پنجهیر بنجره بونشکو ر
بکنفا الکی رفته از بنجهیره رمیده او ومرغ کرم سیده بند باغ وبتق لفظندن صیغهٔ امردر
سلطان الولد قدس سره العزیز نیست خنکی بهرآن زه مهجو شوق این سخن را بند بر کردن چو طوق
ووصف ترکیبی دلبند وکیسو بند بکی بند فتح باء عجمی ایله اوکوت موعظ ونصیحت معناسنه واج
حرکات ایله جابوز دجیلق معناسنه که دولوکه دخی دیرلر حلاب بخاری چون بند فرومایه شنوی چونه کراید
شا سین سنینه تبدروان کند آهنک بندیب جزیره بندار صف دمکل ولور اسم مصدردر وبیم
صیغهٔ امردرکه بعض ترکیبلرده صفت دخی استعمال اولنور دور بندار بکی بنداشتن صنمق مستقبلا بنداشتن پنبی
نبین رایه قلب ولنور بندار دو بندار بنده دیرلر بندگاه بلون کر کیلر انده اکلنور بندق فندق دیدکلری
یمشدر بندقه اوزانون در بر درهم بعضلر دلر کر بر مثقال بندگاه بین الاذان اعصلک اکی مفصل معناسنه
بندو کنذکر طوار باشور قرار معناسنه بندوا تجدید بدکلری اوت بندوغ اول اسد که ارمقلر
ایچنده بغلیوب ارق چقادرلر اول ارقه برغ دیرلر اول سد بندوغ دیرلر روزه کی
آب سرچون بشتر برون کنند بندروغ نست بوده نبکند بندوز جوالدوز بنبن قول عبد مناسنه بنذه کج
بندینه دوکمه که فتنه ذکرلر بنطالون بشر بر مقدری نق دیدکلری اوت که دیرلر بیغمبر حجالی حق بوند
دیدکلری اوت در طوبالق بکی کوکلری وار در قبضه مجرب درکه پیغامبر حجالی بنطافلون دکلدر
انلز سوداد بنفشه معروف طبیبلر تعریب ایدوب بنفسج دیرلر بنک باکوری دیدکلری اوت
بنج معناسنه اما عوام اصطلاحنده اسرار معناسنه استعمال اولنور بنکاه طاس بنکاه اوبا بنکن
اول آلت که انجیلر آنوکله کوک چقاررلر بنلاد بنیاد فرالاوی لا در ابر بناء محکم نه که نهد ار لاد نبلاد بست
بنه اذ ق بعنی یوک باب اسدک زبس ها ندر استواری بنه بر شول لشکری رزم ایک ننه
بنهان کزلو بنیرک ابم کوجی دیدوکلری اوت که طبیبلر قتنده حتابزی دمکله معروف در بنیز

بانضنس معناسنه بنته

مرکز اسدکی به بینم در بن رای کردون چه چیز • دگر بینمت با نه بینم بنیز **بنبه** شمشره دیدکلری
اوتکه طبیبلر قتنه شاهسپرغ دیدکلری موه فدر تعریب اتدکلری **بوب** دوشک که اوبونیه دوشانور
زیننا یدرلر دو زه کی شاه دیکر روز باغ آراست خوب • تخت بنهاد و برکستر د **بوت**
بونر و بوپک و بوبو و بوه ابوکه دیدکلری قوشدر که عربجه هدهد درلر معیار جالیده • شمس فخری
آخر تحجی لغتی بویه مشترکدر آرزو مندلق معناسنه دخی کلور دیو نقل ایلدیکی انشو بیتلری انشا ایلدی
بدرا آنچی از انعام عاشق بود طوق حال فاخ بویه که بسیار جدوار اندازه دارم بدرکاه شه آقا فه بویه
ولیکن مالکلر مسموع اولنان آرزومندلق معناسنه قولی با پلهدر که آخر خرو فه تحجی در بعضلر خود بو لفظ
بفتح الباء بنقطه واحده مع تخفیف تام بالیاء بنقطتین مندیو تصحیح ایلدی بس روایت بو لفظده مضطرب
اولدی نزاع قطع ایدر فرس شاعرلرینک قافیه سنده واقع اولان لغت شولکم کندو لغت تتبع ایدوب
نقل ایلروانوک کاوزرینه شعر دیرینک بکی خلافت روایت نقل اولنان نبرده • آنوکله اشتهار انکه درست
دکلدر زیرا که لغت عربیه وغیرها لوفه دیو بیع ایدوب نقل ایلمشدر احتمال وارکه اقوال مرادنکلنی
دوشمنی اولامعار جالیده جمع اولنان لغت لر بوقبیلدندر بلکه اسدی طوسیده دخی لغت جمع اتمشدر
معلوم درکه اول جمع اتدوکی لغت لری اتا سندن انا سندن اشتمش دکلدر بس کرشاسبنامه
سنده کتوردکی لغت لر بیله خلافنه روایت واقع اولان بر لرده • اشتهار انکه درست دکلدر
بوتیمار بالتحجیل ابو الحزین صنا **بوخل و بوخله** بو بوم که طبیبلر بقلة الحمقاء دیمکله مشهوردر **بود** امالمه
ارغاجکه جلاه لر بیز طوقرلر **بود** اماله سوزقاوانوکله جقی جقوب اودیجزلر شمس فخری
شکنیست که آتش ز سنگ بلا را • جز جان و دل دشمن ملکش نبود بود **بود** وجود معناسنه اسم مصدردر
استعمال اولنور نظامی ای جهان دیده بود خویش از تو • هیچ بودی نبوده پیش از تو • و هم بودن
لفظندن صیغه امر حاضر ماضیدر اکثری بو درکه ادی معناسنه رابطه استعمال اولنور جان بود
جان ایدی پادشاه بود پادشاه ایدی **بودن** اولمق کینونت معناسنه مستقبلاتنده واو مفتوح
قلنور بوذ دینلور امر غایب ده باد دیرلر اصلده بواد ایدی کثرت استعمال ایله الف حذف اولنوب
لذتی **بوذ** قالوب بود دیرلر بوده درلر **بوذینه** معناع **بوز** آت شمس فخری بیور بر دی بر
افکندزین • دو صد کرد کرد از دلیران کزین **بوز** اوغول **بوز** آغز چوربی • شیخ سعدی
میرفت

میرفت هزار دیده با او • هیچ شکر بن لبی و بوزی • واغوز معناسنه دخی وارد اولنمشدر
بوز زاء عجمی ایله منجنک امروز باز بوزت ایدون بنافتت کوئی همی بدندان نخواهی کرفت کوش
بوزبند بر شکل که طوار بوغ بنه اصار لر **بوزه** بلور ساق معناسنه واغاج بلدورند دخی استعمال
اولنور **بوزش** عذر اسم مصدردر **بوزش کردن و بوزیدن** عذر اتمک **بوزینه** بیمون دیدکلری
جانور **بوس** بوسیدن لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبیدر و اسم مصدردر **بوست** دری
بوستان افروز بوستان افروز معناسنه در **بوستیانه** صغری **بوستین** کورک **بوسه** او بمک قبله
اسم مصدردر تقبیل معناسنه مصدردر **بوسیدن** بای عجمی ایله جوریمک **بوش** فتح بای عجمی ایله چق و بولق
دمک اولور بسیار و عظیم معناسنه **بوش** ضم بای عجمی ایله چابک **بوش** فتح بای عجمی ایله بوشیدن
لفظندن صیغه و وصف ترکیبی و اسم مصدردر **بوشا** فکر اندیشه معناسنه **بوشش** اورتو
واورتنمه و ارتلش معناسنه اسم مصدردر دخی استعمال اولنور بل حقیقتده اسم مصدر صیغه سیدر
اوکلکی معناده بطریق التجوز استعمال اولنور اما کثرت استعمال له شایع اولوب حقیقت بکی اولمشدر
بوشک جدوک کربه معناسنه **بوشکرد** انکین بالنه صوتمق وکی دورشمک **بوشیدن** اورتمک وکیمک
بوغلصن کاوزبان دیدکلری اوت **بوغنج** جورکا ونی بر نج قافیه سنده اولنور **بوق** بوری
کجلرلر **بوقلمون** سکلسنه نکاکه درلو درلو کورلور **بوک** اولا اولا که دمک اولور لعل و عسی
معناسنه وقاوکاانوکله جقی جقوب ودیجرلر و قبوکا ایجنه غلق طولدوب بهانا بدرلر واسنده خار
وخاشاک قورلر تا که بلنمیا مق بود رکه بوک اولجور چوب دیدرکه قبوا وزرینه دوکرلر بولنمون
دیو خناق باد دراز بوکان برون افکند و برود تسا بشره کرنه شیر سکی بر بدبتر نواز بستان او •
جونکه با مادرت زی خوی سکی داری که باد • فربه بر توسکی نژاد و بوک بر بوکان او • شمس فخری
بامید بهی کا سهره چند کویم دلا مکر با بوک • غم اکر یار من بود چه عجب • میل آتش بود همیشه ببوک
زیر خار د خس غم هجران • مانند قفل سر جوغلی بیوک **بوکان** رحم یعنی انه قرنندہ اوغلان یاتدیغی یر
ترک دلنجه مذره دیرلر بو لغت یا بابدن دخی روایت اولنمشدر که آخر حروف فتح ایله در **بول** صوف کوری
شمس فخری انک بهر خیزی در جهان • خانه کردد رباط و بول رشیم **بوله** دکشتاون و قندز قوندی
بوم لکه معنا به کلور او قولا بیقوش دیدکلری قوشدر که ویرانه لرده اولور کیها وجار نانیا بنور

بوزش کردن و بوزیدن هم

وسرخ معناسنه کلور **بوبهن** زلزله اسدی برآمد بکی بوبهن نیم شب * توکلنی زمین
داردازلرزه تب **بون** دبب بزه معناسنه لطفی درختی باکه کردد کبرا فزون *
سوزدنبر بیرازشاخ تابون **بوی** قوقوا بوسنه وکوسنه اطلاق اولنور مطلوح ذکر اوسنه
ابوسی مراد اولور **بویا** بوبیدن لفظندن صیغهٔ مبالغه در یعنی قوقلوسنه **بویاوبویان**
باء عجمی ایله بوبیدن لفظندن صیغهٔ مبالغه در بیلکن دمکدر اولور لطیفی عشق کردا هل عشق را بوبا
بلبل از عشق کل شده کوبا * حواجه سنایی کفرودین هردو در رهش پویان * وحده لاشریک له کوبان
بوبانک معدنوس **بویدان** قبورجی دیج معناسنه که اجنه قوقولو ننه لرقورلر **بوی مازران**
قوان جیجکی که طبیبلر قنده قیصوم و بو بجاسف دمکله مشهوردر **بویه** آرزو مندلق علیه
وقتی نقل صحاح الفرس درر اضطراب روایات خود سابقا ذکر اولندی **بوییدن** قوقمق وقوقلمق
بویه وبوییدن بیلمک بوبه اسم مصدردر نظامی رفتنش زنرک نازی افتاد * هم بر افتش
زبو به بازافتاد **به** ایکی معنایه کلور اوّلا بوینک معناسنه ثانیا ایواسغرجل معناسنه و آیی معناسنه
بهار ایکی معنایه کلور اوّلا یازربیع معناسنه ثانیا بتخانه آدیدر فرخی وثاق از چو بهار ست
واودرچو صنم * سرای از چو بهشت ست ودر چو رست **بهبود** اعلام رجالدندر ایو
اتلوده کل اولور **بهتر** ایورک صیغهٔ تفضیل در اجود معناسنه **بهرام** اوچ معنایه استعمال اولنور
اوّلا مریخ آدلو ییلدزک آدیدر ستا دلر دندر بشنجی قت کوکده اولور ثانیا اعلام رجالدندر
ثالثا فرس ایلرینک یکرمیجی کوننک آدیدر **بهرم** عصر دیدکلری اوت **بهرمان** اوچ معنایه
کلور اوّلا عصفر بهرم معناسنه ثانیا یاقوت ثالثا نقشلو حریر شمس فخری تا بود خرشید و مه بر کرزمان
تابود درکان عقیق و بهرمان * بیش تیغ خسرو آفاق باد * کوه خارا بر مثال بهرمان **بهره** نصیب
بهشت اوچمق معناسنه **پهلو** یان جنب معناسنه و ایاکو سوکوکی ضلع معناسنه **بهله** دستوانه
که الکجور دلر یعنی قوشلر یرتمسون دیو شاعر ای بر فرس سعادت از قدر سوار شاهی تو نامیی
بوداز بهر شکاره زان بهله کند بادشاهان بر دست * تا دست لطیف شاهان نکیرد آزاره
بهم * بیله معناسنه **بهمان** زاید وحشو واقع اولان عبارت که سوز اراسنده ملوکستی عادتنه کوره
تلفظ ایلر **بهمن** درت معنایه کلور اوّلا تاریخ قدیمدن و تاریخ جلالیدن بر آیوک آدیدر تاریخ

جلالیدر

تاریخ جلالیدر متقدما ورته قیش ایدر تاریخ فرس ده کبیسه اعتبار اولنمدوغندن دو تر والروکرد
دور ایدر ثانیا فرس ایلرینک ایکنجی کوننک که بهمن آیدر اول کونه بهرام ایدرلردی اول کونه بهمنجه
دیرلردی ثالثا اعلام رجالدندر رابعا طبیبلر قنده معروف ایکی درلو دوا دیر توک آدیدر
بردرلوسی آغ اولور بهمن سپید دیرلر بر درلوسی قزل اولور بهمن سرخ دیرلر **بهمنجه**
اول بهرام کونیدر که بهمن آینک ایکنجی کونیدر اوّل کونده درلو درلو نعمتلر بشوررلردی
ایچنه بهمن سرخ وبهمن سپید قترلردی اصل حرف جمع اولوب بیر بیرینه تحفه ایدرلر بیر و بش
قدم صورلردی **بهمنا** صفیلی و زننه پسکل اوینادر اربه باشی بکی باشی اولور دیوارا دوزرنه
تبر طبیبلر عصاره سن آلورلر بغایت قابض در قاینه قطع ایدر **بهن** این ع یفص معناسنه **بهنا وبهناور**
وبهناور اینلو و یقیع یفص معناسنه **بهنانه** ایکی معنایه کلور اوّلا آغ بقچی لغی یک اکر ثانیا
بهمون دیدکلری جانور شمس فخری هست بر جوان ستایلان در ش قلیه حرب و آتش ع بهنا شمش
کوچه آدم کلست هست کنر بی سبب نه بهنانه **بهنه** اول اکچی کبی نسنه که غازیلر آتوکال و زرنده طوب
او بنرلری بچه طبطاب دیرلر فرخی نامه نو بد بدیع و نظم کند خوب * تیغ زند نیک و بهنه بازد و چوکان *
بهی اعلام رجالدندر **بی** حرف نفی در سوز معناسنه بی جان بی یار یعنی جانسوز یارسوز **الباء بالیاء**
دیمک اولور **بی** فتح باء عجمی ایله سکر عصب معناسنه و ایز اثر معناسنه **پی** کسر باء عجمی ایله ایچ یاغی
به لفظندن تخفیف اولنمشدر شمس فخری نیست جسم رجال خصم بکداخت * بدان صورت که آتش جرم پی را
بیابان بیابان ویازی **بیاده** پیه راجل معناسنه و شطرانجوک پیدقی **پیاز** صوغان **بیاستو** اغزی
بیوک و بیر اولان معروفی بیاستو نو ز خلق رامکربدتان * نزاکبون بو رای کون بان دروافزون *
ومعیار جمالیدر اغزی قوقان که کرکه کجوکلکه اولسون کرکه بیوک شمس فخری **بیت**
نسبت تر ابکوشش و بخشش بار وشیر * کفتم کنم ولیک نمی آید ام نکو * زیرا که این جود و دی باشد سیاه نخ
وان نیز کر بایست نسبت بیاستو **پیاله** قدح معناسنه که آنوکله شراب ایچرلر **پیام** خبر
بیبی ایو دمکدر اولور به معناسنه * منوچهری ببیی آن ترکی که چون او بر زند * بر جنک چنکر
از زلال ابدال یکز بر دبعد فرنک **بیج** طولاشق و بورشق **بجابج** غایت طولاشق لغیدن عبارتدر
اسم مصدر استعمال اولنور و وصف استعمال اولنور **بجاده وبیجاده** مشهور و معروف جواهر

[illegible]

انواعندن بر نوع جوهردر اوسي یاقوت رنكنده در اكثر بودركه بیجاده یاقوت مشبه اولور اوله فرق ایدرلركه اولوركراود دخي تغییر ایلمز اشبو نكله فرق اولنور یاقوت سنسنوزلق كدرر بجاده كدرمز و بعض ارباب لغت ایلیكه دوزلمش اوجق محبوبلركلیكي قراردقده شاعرلر اكا تشبیه ایدرلر بیجه بورغوكه دولكر آلتلرندر بیجیدن طولق لق معناسنه بیجیدن فتح باء عجمي ایله بارلق اتلك بیخ كوك اصل وعرق معناسنه بیخ باء عجمي ایله جباق رمض معناسنه عكاره

همواره بیان براز بیخبستا ن چشم فتزاكن ● كویي كه دو بوم آنجا بر خانه كرفته است بیخال قوش باكي یعني قوش ترسي ذرق الطیر معناسنه شمس فخري هماي ظل ورا احتیاج ظل بنبود كه ملك بخند سر جاكه بنكند بیخال بیختن المكل تحل معناسنه مستعملاتنده حازایه قلب ولنبور بیزد وبیزنده دیرلر بیخستن كرفتار عاجز معناسنه املك دبر عكه مجال قلمبه عسجدي شادي وبغا بار زبن بیش بكویم ● كه بن قافیه فرا ابنكه بیخست ● وكرفتار وعاجز قلا نكه بیخست و بیخسته دیرلر بیخشت اكا دیرلر دبندن كوكلا یله بركزدن قوعنه اولا بنت ومشتق قافیه سنده استعال اولنور شمس فخري جنان بنیاد ظلم از كشور خویش ● بغرمانی آلهي كرد بیخشت بیخوسته وبیخوت اباغله بعرفتش بیر باي خوست لفظندن تخفیف اولنمشدر وا ورسمي در حرب دست وكل دسته قافیه سنده استعمال اولنور عنصري زپس بخال اندرون كنج بوده ● ازو خال بیخوسته را رنج بود بید سكوت اغاجي بیدا آشكاره بیدار اویانق بیدار شوند اویتمق بیدالخیر كندا وني كه طبیبلر قند خروع دمكله معروف در بیر ایكي معنایه كلور اولا یلدرم صاعقه معناسنه دقیقي توان ابري كه تا سایدشب روز زبار بدن جنان جون از كمان تیر ● نبارد بركف دلخواه جز در ● جنان بر بیر بدخواه جز بیر ثانیا دونكل جامه خواب معناسنه شمس فخري كنند از دل وجان مدح شیخ ابو اسحاق مسافرینه در راه وخفتكان در بیر ● صداي ره بشنوي از چهار كونه چرخ ● بو قت آنكه زنشست كن دباید تیر ● بیراسال قوجا وقري بیرارسال بیلنجي بیل یعني كجن بیل بیراستن بش معنایه كلور اولا بزمك آرلستن معناسنه بوندر كه بزكم بیرایه درلر ثانیا اغاجي وداكي بوطمق تشریب معناسنه ثالثا دریك سبولامك رابعا آلبن لكاكیجون پریا اصلاح المك اولا اولیره بیراسته دیرلر ع بجه فلوجه دیرلر حاما قوغایي طاشله اوریمك اول قوغایه جاه بیراسته دیرلر مستقبلاتنده سبي یابه قلب ولنور پیرایه وپیراینده دیرلر

بیخواسته وپیخواسته

تناكم

تناكم اراستن دن آرایدوآراینده دنلور قیاس بوایدي هایه قلب ولنه بدي حواسنن وكاشني دن خواهد دیدكلري بكي بیراسته شهردن طشره شنبلك سواد معناسنه بر بنجه معني بیراستن لفظنوك شرحنده بیان اولندي بیرامن حوالي جوبجور معناسنه وانكدامن معناسنه بیراهن كوملك قمیص معناسنه بیرایه زینت بزك معناسنه بیهوده قصني چارخوره ودنه چادردخي دیرلر بارذ لفظندن اماله اولنمشدر بیرزي اوق دوك خرده فروشلر صترلر بیرزي فروش خرده فروش بیرنك هیولي یعني هرنسنه نك بنیادي وماده سي نقاشلر كه بر صورت تصویر ایتك استیه لر اول بیرنك رسم ادرلر انزنصكره تمام نقش ایدرلر شمس فخري خدایكاني وشاهي كه نوك جامه او ● كشید بار دكر عدل وداد را بیرنك بیرو ارجه كیدن یعني آردیره كیدن تناكلو وكچه كیدنه بیشرو درلر بیروز بیكلمك مظفر معناسنه بیروزي بیكنلك ظفر معناسنه بیرون طشره بیرآمد طشره جقمق بیرونكرده جقرمق بیره كل اقرع معنا بیرزن قري عورت عجوزه معناسنه بیس اول كوديسي برص ولا یعني الجاده بیست یكرمي عدد معروف درو ایستادن لفظندن صیغه امردر كلور طوردكل اولور بیستار زاید وحشو واقع اولان عبارت باستار لفظنوك اماله سدر بیستكاني ایلق وطونلق الرو زمانلرده یكرمي كونده بیرو بر لوردي بیستكاني درلردي عربجه عشرینه دیرلردي زیرا كه سنه شمسیه ایلرینه اعتبار ایدرلردي سنه قمریه اعتبار اتمزلردي بیسه آلمه بیشی اماله باء عجمي ایله ارتق افزون معناسنه بیش اماله سوز باء عربي ایله براوتوكآ دیدر كه اغودر دفعي اولدرر سنده اقلیمنده هلاهل شهرنده بتر تا زه اكن یرلرزیان ایلمز قروسني دخي اولدیرده بیكرزیان ایلمز اولیردن یراق بیجك دفعي اولدررا اقلیمدن اقلیمه نقل اولنوب صاتلان كوكي در بعضلر دیدكي اغاجدر اوج درلو درلر درلوسي بونیوس جعفر بكي اكلیل الملك بیوجكلرینه بكزر سنبل هندي بولنور قرودن سنبل درلر و بیلهلددرلر اوزرنده كافور وقطلغ ا زندوسي بكي انجي وار یلدر یلدر اشلر یوعون یوغون اولور برمق مقداري بر درلوسي نشل بوزرق وصرورق قاره قار نقطلري وار ماسیرلون كوكلرته بكزر بر درلوسي دخي یوعون یوعون اغج درقمش كوكنه بكزر بربرمقا وزد ني رنكي صاروا ولور بوغاتیده بر مزرقي دربو نكله برصه وجدامه علاج ایدرلر بیشي باء عجمي ایله اوك قبل معناسنه

بیضا دست نند بیشانی آلین جبهه معناسنه بیش آهنگ جریکا اوکی مقدمة الجیش معناسنه بیش خورد
بیش خورد ادنما عجاله معناسنه بیش روا اوکجه کیدیجی و سنرده ◦ وصنعنده الرواولان نکه بیشکاره
تما قابله معناسنه یعنی آورده کیه مالی درلر بیشگاه و بیشکه اوده صدر اولن یرکرا ولولرا وتوررلر وآدجیله
که صدر اولنه یعنی جعسندن اولوسی اسدیکی ترا برسر ندیب شاهی دیهم ◦ وبهم آیندرت بیشگاهی بهم ◦
بیش مزد سعنه کرا اوکدن بهادن ویرلن واوجرتدن عبارتدر بیش نماز امام بیشوا جماعتوک
اوکنده اولانه که آکا اویرلر بوسببدن امامه دخی بیشوا درلر بیشه صنعت بیشه ور صنعت اهلی
بیشمار سدک بول معناسنه لبیبی برروی براشکن زن بیندبش ◦ چون بود در ست بیشارست ◦
معیار جالیده ◦ قاروره که طبیبلر انده صیرونکلسدوکنه بیترلر شمس فخری دشمنت دربحنکبر کست وچه بود ◦
بردنش بیش حکیمان بیشیار ◦ بیشیار و بیشیار تما قابله معناسنه بیشکار ◦ معناسنه بیشین ایلروکی
وادیله و قیچه بیغاله طعن و ملامت شمس فخری رایت و رایی وزنده ◦ سردم بر نه و آفتاب بیغاره ◦
بیغام خبر بیام معناسنه بیغامبر اولکه الله تعالی قولنه حبرجی کندرلمشل وله بیغوله بوجق یعنی اوک بیر
ننه نکر کوشه سی جاوی خنده فا ایدب بیغله دخی دیرلر فردوسی کنم مرحه دارم بدبختان بله ◦ کرفتم زکینه
بکی بیغله بیکان دمرن بیکانه یاد بیکاه ایر بیکر صورت شمس فخری قالب معناسنه دخی
نقل ایلدی و آنبوبیتی انشا ایلدی او چون نو رست وملکدار یحشم ◦ او جهد وخت مملکت بیکر ◦
بیکن کوز روبغلر درکه تحل او شجک بیکیدن بیکورمک بیل بر معروف جانوردرکه تو به
ایدوب فیل دیرلر و شطرنجوک آلتلرندندر بیلاسته و بیلسته بیل بوکوکی که عاج دینکله مشهوردر بیلغوش
و بیلکوش سوسن آزاده دیدکلری منقش سوسن روزنکی چون کل سرخ از میان بیلغوش ◦
یا چو زرین لونواز خوب کوش ◦ بیلک بقچی دمرنلو بیول اوقکه سر و کسمه دیرلر حقیقنده
اولبوک دمرنکا دیدرا نوری بر فلکه وزد بکلنازی در ان دم ◦ حکم بد بابیلک کذ دو ن کذارت ◦
بیلور جرجی صید لانه معناسنه شیخ سعدی زبان در دهان ای خردمند چیست ◦ کلید در کنج صاحب
هنر ◦ چو در بسته باشد چه داند کسی ◦ که جوهر فروشست یا بیلوری ◦ بیله اوج معنایه کلور اولا
جرت جرجیلر کورتو ردر ثانیا کوکلا ابرشمی و کوکل قوردنه کوزم بیله درلر ثالثا کوز قپاغی بیله
اقول دمرنکه بیو کینچه اولابیلکه سحر و کسمه دیرلر بیم قورقو بیمارزون صیرو جاو کنی

اکثر

[illegible]

اکثر درلر یعنی اکثره بیمارخانه تیمارخانه که تعریب ایدوب مارستان درلر بیماری صیرولق مرض معناسنه
بیمان عهد و قول و قرار بیمانه الحکل اکثر بودرکه شراب اوجه جکده استعمال اولنور بیمودن
اولچک مستقبلاتنده وا والفه قلب اولنور با بعدند بر بازیاده ابدرلر بیماید و بیمایند درلر و باد
بیمای دیرلر بین دین لفظندن مخرقیا سنجه صیغۀ امردر و وصف ترکیبی درحال بینی بلکی و دور
بین بلکی و سایر مستقبلاتنده دخی بونکا اوزره کلور بیند و بینند و بکی بینندا اوج معنایه کلور
روایت ولندی اولا دیدن لفظندن صیغۀ جمع مستقبلدرکوررلر دیمکله اولنور نتاکم ذکر او
لندی ثانیا امید و تموق معناسنه مصدردر والعهدة علی الراوی ثالثا عدد مجهولدن عبارتدر
نیجه معناسنه شمس فخری چون صاحب قران نبیند جرخ ◦ و بن سخن فاش کفته ام بینند ◦ بینو
و بینوک کثرا قط معناسنه بینی معروف بینه دوز اسکیجی بینی ایکی معنایه کلور اولا برون
انف معناسنه ثانیا دیدن لفظندن صیغۀ مخاطب مستقبلدر کورسن دیمکله اولنور بیو کویه دیدکلری
عورت جوغز که بای و تنلو کیاملرده وکوریکلرده وکناپلرده دربیر دلوک دلوکا ایلرعربچه عنه دیرلر بیواره
غریب اسدی بپرسید کاین مرد بیواره کیست ◦ که کستاخ اندر چنین بارکیست ◦ بدو کفت کز خانه
آوارم ◦ از ایران یکی مرد بیوارم ◦ بیوازه اجابت بهرامی بامید رفتم بدرکاه او ◦ امید مرا
جله بیوازکرد بیوازیدن اجابت اتمک لطیفی خداوندا دعایم بازبیوازه ◦ منم ناچار و در مانده بابلوز ◦
بیوز اون بیک فردوسی کجا بیوزار پهلوانان شمار ◦ بو دبرز بان دردده هزار ◦ بیوسش
تواضع و قولق دوتمق بر کسیه کرنم حقد نه دیرا ومی سیلر و برمزمی سیلر بیوستن اولشمق واو
لشد رمق مستقبلاتنده سین یرینه نون و دال یرینه کتورر لر بیوند درلر بیوسی اوچ معنایه کلور
اولا تواضع معناسنه ثانیا اومق بجا معناسنه اسدی بداد بینش آهوازوده باد مشهر
سی زین فزونتر بیوسیش بهر ◦ ثالثا صنو صنمق معناسنه روایت ولندی بیوک کلن عروس
مال و دانش عروس و داماد است ◦ سوی داماد بست میل بیوک ◦ بیوکانی دوکون عروسی معناسنه
عنبرکی برآراسته کی بیوکانه ◦ برآیین کردار و رسم بوانه ◦ بیوند اولاشق بیوه طول
عورت بیه ایچ یاغی بیهده باطل لطیفی بازار صناع فن کاسد ◦ کارت همه بیهده است و فاسد ◦
بیهوده او داتی بزی صرر نموح شمس فخری کنند بلا راکه تن وجان و سوز ◦ کتفا که چه وقتست بینوز رایح نه بیهوده

بیهوده باطل کمال اصفهانی . ای بکام هوس راه عمر بیهوده . سنوز سیر نکشتی زکار بیهوده .
بیهوده شدن اوداتی سندن بیزار صرمق بیهنرک اول آی درکه فرس عادتنجه تاریخ
برنده کبیسه اعتبار اولنا دوغندن اوتوز و یوز یکرمی بیلده بر کزار تردلر بر بلادن اوج آی آدلور
اول آیه بیهژک دیرلر اول آیی بشندن بانه بیرام ادرلر حکرکه جلال الدوله والدین ملکشاه سلجوقی کبیسه
اعتبار ایلدی بو عادت ترک اولندی آنما تقویم لرده اول تاریخ ایله یازلور و اعیادی بله ذکر اولنور اکرچه
شمدکی زمانده بالکلیه اعتباردن دوشمشدر باب التاء فصل الباء رسالهٔ که پارسیده کلمه نوک
آخرینه اولانور ضمیر خطاب درایسه آخرینه اولانور مکا مضاف الیه معناسنه جانت سنوک جانوک
بارت سنوک بارک فعلک آخرینه اولانور مفعولیت معناسنه دیدت کور دیمسنی دیدمت کوردمنی
بیندت کوردنی ورابط آخرلرینه اولانور دخی اکثر بو قبیلدندر شیخ کمال خجندی پارسی
کمال دوزی . درعمر اکرت نصیب باشد . بوتا نوک ماقبلی سعهٔ کلامده تلفظ اولنمز مکر ضرورت
شعریده اوتور فردوسی خرد بهتر از هرچه ایزدت داد . ستایش خرد را به از راه داد .
اکر آخرنده حروف مد اولان کلمه اولنسه الف صورتنده ایکی وجه جایز ساکن تلفظ اتمک کمال اصفهانی
کتزیه مکن چو کان ناتخیره تو بنند . چو تیر راست دیکن که بال و پر یابی . مابعدنده یا مفتوح زیاده
اتمک جایز لطیفی نبندش زکشتگی لطیفی . پای زلبش چون خون بهابت . واو صورتنده اوج وجه جایز
ساکن تلفظ اتمک جایز شمس فخری بود بروز وغا چو پیکر بهرام . زتیغ و تیر توجان عدوت در تب و تاب .
شیخ سعدی کیسوت عنبرینه کردن تمام بود . معشوق خوبروی چه محتاج زیورست . مفتوح تلفظ
اتمک جایز لطیفی کمان ابروت پیوسته مارا . بتیر غمزه که می نوازد . مابعدنده مفتوح زیاده اتمک
جایز لطیفی اکر از کشتن چشمت عزیزان عفو ها جویند . چو مقصود منست از دل نخواهم کشت معذوبت
یا صورتنده اوج وجه جایز کمال اصفهانی نکرکه دوستیت را بهاچه باشد خود . چو دشمنی بزار دشمنت بجان بخرید .
سپهر قدر اانداز مدحت تو . رحیت خاستی عجز و اضطرار کزید . لطیفی صادق و ثابت قدم شو تا که باشد نزد خلق
دوستیت با ثبات و بر کلامت اعتبار . آخرنده ها علامت اولان کلمه اولنسه ده لرنده بر همزه مجتلبه زیاده
ایدرلر خواجه نیست برروی تو سنبل کل و برک سمنم . تا شدم بنده اشت آزاد زسرو چمنم . کاه اولور وزن
ضرورتیچون اوتر و ها علامتی تلفظدن دوشور پای همزه ساکن تلفظ ایدر . زر و یاقوت و

لعل

وقف

لعل اندر خزینت . نبیند ذوی کیسه زبلنکو . بو ضمیر الف و نونده جمع ایدرلر کمال اصفهانی بیت
طناب عمرتان اندر سلامت . بهم پیوسته با دانا قیامت . اسدی اکرتان دکر بینم اندر درنک .
التاء بالالف نبیند خبردار و باران سنک تا درت معناسنه کلور اولا ارادت غایت درحتی معناسنه تا نیا
ارادت تعلیل لطیفی از مهد تا لحد بیاموز و پاک زی . تا نزد حق و خلق و جهان معتبر شوی . تا لثا
توقیت اچون کلور کمال اصفهانی تا جهانست صدر عادل باد . فیض جود شوجو عدل شامل باد . رابعا
فات دمک اولور طاق معناسنه یکتا و دوتاوسه تا دیرلر بر قات ایکی قات اوج قات دیرلر معناسنه
تاب شعله معناسنه کلور و حرارت و بیخ معناسنه کلور و پیچ معناسنه کلور شمس فخری بیت
تو آفتاب جهان و سایهٔ یزدان . بر آسمان مه و خورر ابود ز رای تو تاب . بود بروز وغا چو پیکر بهرام
زتیغ و تیر توجان عدوت در تب و تاب . چنان ز معدلتت راستی کرفت جهان . که باز نشد ز سر زلف ماه رویان تاب .
محیط با تو بروز سخا کنیر درپای . سپهر با تو بهنکام کین ندارد تاب . و تابیدن لفظندن صیغهٔ امر و وصف
ترکیبی خواجه سلمان مرا بدور رخت شد یقین که جوهر لعل . بدید شود از آفتاب عالم تاب .
تابان بابنده فصلی تابشان طیلسان و نیم تاب لفظنه جمع ضمیر غایبه مضاف اولوب متعذر معنا کرکه
بیان اولندی قصد اولنه اولور لطیفی نیست سرو ری تابشان . تابکی تو تا خوری تابشان . تابل
آنوک انجه قودقلری یا زیر و اقا و بخور و بیخ و مرجک عماش و کزر و شلغم و صفان و کلم و معدنوس
و زعفران و امثالی اوت بکی . تابه تاوه کم ایچنده بالق و یمرده پشورورلر حضرت قدس الله سره بیت
ماهی اندر تابه کرم از سواست . رفتن از ستوربان شرم از سواست . تابیدن قزمق و قزدرمق و
یلدرمق و طولشمق و کوچ تیمک تاختن چیمق معناسنه کلور سیند قاسم قرا زترک تحقیق از برای طلب
زحجگاه ازل تابشان تاخته ایم . و ابلک قورغوق و بوزمق معناسنه کلور کسایی ز نوک تاختن و کینه آختن مرا
همی کداخته همچون کناغ تاخته کیر . و بیری طرز طومالوب چقمق معناسنه کلور اسدی ز بالا درجیز ازدل
سنک سخت . بیرون تاخته همچو تیغ از درخت . مستقبلاتنده حاذایه قلب اولنور تازد و تازنده دیلور
تاراج بغما دقیقی دانی که دل من که فلک دست تاراج . اندوه مسکنیکه بدید آمدش ازعاج تار
ده آدمکل اولسون و طابوک اولسون و عنبرکل اولسون بوشکور زدن مرد را تیغ بزان رخ وش
به از باز کشتن زکفتار خویش . شمس فخری دعا بنده کیند هیکند سوسن . شکوفه تو همی بزد شن از بار

و قراكو تاريك معناسنه انوري اي بجنب همت تو بايه اجرام پست • وي به پيش طلعت تو چشمه خورشيد تار
وارتين معناسنه دخي كلور انوري ز رأيت تو كسوف كردار د • كش فتح ظفر بود زتار باشد وآخر نده
تازياده ايدب تاره دخي ديرلر تارك تارك ديه آدمك وطاوغك وغيرنيك تارمار طارطغان تاريخ
لوم ان تاريك قراكو قراكولق تازانه تازيانه قمچي اسدكي بزد بر سر مرد تازانه چند •
ككند همي خواست كوش بمند • حافظ شيرازي تو خود چه لعبتي اي شهسوار شيرين كار •
كه توسن چو فلكت رام تازيانه تست • تازي عرب تاش ملا كله جو دلها ادلر و ادات
شركت و مفازنه درده كه براسمك آخرينه الحاق اولنور آنوك معناسنده بودخي ايله شريك و مقارن اولدوغنه
دلالت ايدر بكتاش اصفهاني اي امل فضل ابدوم تو انتناش • بر آستان تو من وا قبال خواجه تاش •
تاغ سكسوك اغاجي كه عربجه غضا ديرلر ترجمه زمانلرا ود سوبيز تافتن يحمق وبنيق و قزيمق معناسنه كلور
آنسدي جهان آتش تيغ ها تافته • دل زبانكي ببان تو كافته وانثليق معناسنه دخي كلور منجيك
لطيفي بر رفت بر ناكه شاره بناخت • ديمي الكم كرد دار آباز يافت • والكم اكلك معناسنه كلور منجيك
امروز باز پوزت ايدون بتافتت • كوهي همي بد ندان كرفت كوش • و بورمق معناسنه دخي كلور
بو ندند كه مو تاب ديرلر و بوزدوندرمك معناسنه استعمال ايدرلر اولدخي بوزدن النمشدر بساطي
رخ متاب از ناز اكر پيست نيا ماز دكسي • نازنين آن به كه ز خاطر نيا زا ردكسي • مستنبلا تند •
تافيا قابيجايه ابدال ايدب تا بدونا بنده ديرلر تافيا براوت دركه باسوده ملكله مشهور دراز يانه برجي
بيكي بيرغي وار وازون و بو غون كوكه وارشندر فرسد ر را سهال ايدر طلا لردن و ضالرده خشرود زاستعمال
اولنمق بخشي درصوقدن اولن مرضلرده و وضع المفاصلي كيدر رحصوصا كه باغله بر ورده اوله تاك دكل صوقجي
تالاك قبصه يعني جكردكي طلو اولانه تالوسه تاسه تالواسه تاسه خفاف مرد اي دروغ كوي
ستركه • تالواسه كرفت زيد تزفند تاليدن جكرمق شلاطاسه چكراسو تاو طاقت اسندي
زنده تيغ بر توكل زر زور و تاو • برا مجد از پشت ماهي و كاو • و تاب لفظندن لفظي جميع معنالرده
واوله دخي استعمال اولنور تاوان اودك و جرم و جنايت و سوج معناسنه استعمال اولنور حمام بزرك
حمام خسته را چندين مرنجان • كنه دل كرد د واو تاوان نداز تاول تو سن صفر كه هنوز ادكر غاشدر
اوبرمزدكي جنان نيني كه تاول نكرده كار مكزد • بجهر بايرام شود بوغ را اند كردن تاوه موووج آنو
تاويدن
تاويدن قرمق وقباسي بود كه تابيدن معنالرينك جميعنده استعمال اولنه زيراكه بابله واو ارسنده
تمام تراخي وتبادر ورد در تب اسمه حمي معناسنه تبار قبيله وجرجه هلاك معناسنه تباه جهج الباب الباء
فاسد معناسنه تباهه بر طعام دركه تعريب ايدب طباهجه درلر اجزاسي ات وبرده وصوغان و
سودر تب باده اسمه دترمه سي شمس فخري مبادو شمس دهروكو بودباده • سمنبه دربرقان
ازبلادتب باد • تبت بر ولايتك آديدر منكك خاص كانسبتنا ولنور ضمتين اله وبنت قافيه سنده
استعمال ولنبور بانوك تخفيفي جايزدر وتشديده دخي جايز كاه اولوركه بر نون زياده ايدب تبنت ديرلر
مواصلمان حديثي از اثر منك كيسوت جو شنيد • بر بخت ز ننك آهوي نبت نا جاراه • ديكر
در منك كيسوي توبت چه نيست مزنا دارا • بر رشك آهوي نبت چه نيست مز نا را • تبحاله اوجق كه
اسمه موكنه طوطقه جقر تبر بلته تبت تباه معناسنه دراكثر بود ركه تباه لفظندن صكره اتباع ومزاوجه
طريقيله ذكر اولنور تباه و تبت ديرلر عنصري چه بايد بر آوبخت وارو زده دست يكبار كرد تباه و تبت
تبيدن تبريك هوا ابدن معناسنه تبرمش طوطغه كه عربجه ظلاميه درلر فارسيجه هوا اسيده و
تبسيده ديرلر تبش قزغونلق حرارت معناسنه واثليق معناسنه دخي كلور اسم مصدر در
تابش لفظندن تخفيف اولنمشدر تبسك سلغه يعني اول ابريشم كه قوشقلر كنارنيه وجوربلره وكلاه
لردو قورلر رونده كي • فاخته كن شد هواز كردش خورشيد • جامه جانه تبسك فاخته كون آب •
تبنك سكون نونله بلنك و زننده انلو محكم او غلانه درلر لطيفي چو بنكوبود با خيالات نبك
بز برآورد بدن حرنبو تنبك • بو لغت اصلاحه الله در عجم تصرف ايدب نابيه تلفظ ايدرلر تبنك فتح
نونله كبنك وزننده نيو جي لر بوتسي عنصري تبنك باجو كز نهي بي شك • ريخته كز برآيد از تبنك •
شمس فخري بخير كوش بدين سان شر نيابي • ز ذكل جو نقده ريزي ارزين تابدا ز تنبك تبنكو و تبنكه
صندوق شمس فخري زرو ياقوت و لعل اندر خزينت • نه بيند ديكيه نه تبنكو • وعتا طولدردقلر
سربونه دخي ديرلر اعجدن دو ز لرو سبد ي طولدرد قلري بيره دخي ديرلر تبوراك دف
لطيفي تو چرا انكر نيار پي نكني يا دكه پيش • تو تبوراك بدست و زنو اندر جولان تبيدن طلبمق تبيدن
عنصري چوا واز سم سواران شنيد • فلاطوس را دل يكي بر تبيد • بو لغت اصلده خطا لهدر عجملر تصرف
قصر ايدب تابدتكر تلفظ ايدرلر و تابله بزرلر تبيره تبير طبل و طبل معناسنه روزه كي

بس نبیری دیدنزد یک درخت • سرکیهی بانک بحستی تند و سخت • کردسنه رو باه شد تا ان نبیر حشم
زی او بو د ماند بخیر خیر • شمس فخری ایا شاهی که بر درکاه جاهت • نطاس مهروم باشد نبیره •

الباب بالتاء

تنق برده • تتم سماق • تخس کوکل طرلغی و تغیر الحال غصه دن و بلادن بولغتدر که شمس فخری
واسدی و طوسی نقلنجه بابنده نقل اولندی اما هندوشاه نخوانی صحاح الفرس ده بو لغتی اولها بالتاء
المنقوطه بنقطتین من فوقها دیو تصحیح ایلدی بو سببدن بورده دخی نقل مطابق ایراد اولندی

الباب بالخاء

تخله عصا و نعلین شمس فخری ایا شاهی که مهر سایلک آید • بدرکاه تو نه دستار و تخله • زجود و
بخشش تو بازکردد • زر زیر کرده صاع و کیسه و پله • تخم اول آلت در که آنوکله شکر چینلر نشار
اولنان شکری و اقچه یی و قروا و زوجی هوادایکن طوترلر شمس فخری بکه انکشت ه زر باشند •
چرخ ساز د زمرط چادر ا برتخم • تخم معروف تخم مرغ برده • تخمه معروف و مشهور
اوله مرض در که معده طعام فاسد اولور و هم تخم معناسنه دخی کلور و نی معناسنه دخی کلور جانورک

الباب بالدال

تخمیدر اسدی بت نا و لیکن نتا ازین مرجهار • نیم من جزا تخمه شهریار • تدرو فتح داللہ و سکون

الباب بالراء

راء ایله سکلون دیدکلری قوش • تر یاش رطب معناسنه و ادات تفضیل در بدتر بر مزرق و جوتر
ابورک ترا سکافر خطابه علامت مفعولدن مرکبدر و او رسمی ار الفده دوشب منفصل یازلمشدر
تراب سزیند و سوکه بر بردن سزب جقر شمس فخری خدایکانی و شاهی که جشمه حیوان •
غلام رشحه کلکش بود بو وقت تراب • ترابیدن ضیریق ترشح معناسنه ترانه بونغه تراشیدن یونمق
تراک جاتلدو حرو آن شب نیره کان ستاره برفت • و آمد از آسمان بکوش تراک •
جاتلمش
و بر سنه چتلیوب یارلق عنصری از دل و پشت مبارز برکش آید صد تراک • کوزه عالی کمان حرو آید
یک ترنک تراویدن ضریق ترابیدن معناسنه ترب اشکنجه ترت و مرت تارمار معناسنه شمس فخری
بر سکال نیکخواهش تارمار • نیکخواه بدسکالش ترت و مرت • ترجمان اولکه بر بلمز دیله مألوف و معلوم
اولان دلله ترجمه ایلیه ترخال قوش بو قجه بنجال معناسنه ترزده قاضی نبی قبالة و سجل معناسنه
شمس فخری قاضی کردون جو دیده عدول مملکت دارش • مملکت را نا ابد بسته نباشد ترزده •
ترس قورقو ترسیدن لفظندن اسم مصدردر و هم صیغه امردر ترسیدن قورقمق ترش
اکشی اصل بودر که ضمتین ایله تلفظ اولنه قرش و رنه وکاه اولورکه تخفیف قصد ایدوب رایی ساکن قلورلر

اسدی

اسدی جنان خوش نیاید • بدن کت خورند • جنان ترش زینرکت تنکر ند ترشیدن اکشمک بونده را البته
ساکن تلفظ اولنمق کرک زیرا که تصرفات مشتقاتنده تخفیف مقصود در ترف قروت که کشک دخی درلر
ترفنج اینجه و طار یول که جتکلنکله کدلور • اکر خواهی غمایی بسته در ریخ • مرو در راه بی سامان و ترفنج
ترفند محال و یلان اولن وعده و سوز شمس فخری در بیهده کم کوش با جله مرک • سودی نکند بر سر و تن
جوشن ترک • زودا که درخت زنده کی را بینی • بژمرده شکوفه و فرو ریخته برک • ترک فتح را ایله تراک
لفظندن تخفیف اولنمشدر ترک ضم تا ایله و سکون را ایله خطا و ختن و دشت و قبچاق مملکتنوک اهلنه
دیرلر آنلرک قوسی آغ یوزلو و قزکوزلو و قره قشلو و جفا کار اولدقلری سببدن عجم شاعری محبوبلرینی
بر سبیل تشبیه ترک دیرلر • ترک من ترک جفا کن که وفا از صنم به ترکتاز یغما و غارتیچون ایل و زرینه
چبوق و هم اولدیبان که اسم مصدر در استعمال اولنور و وصف استعمال اولنور ترکز ترلکه اکنجلر
اکرلر ترکش معروف ترکون قبجا فنجغا فتراک معناسنه ترکیدن چتلمق ترکیدن لفظندن تخفیف اولنمشدر
ترنجان بادرنبویه دیدکلری اوت طب کتابلرنده بادرنجبویه دیو ثبت اولنمشدر ترنجیدن
قوشاغی فولاغی محکم چکمک اسدی بتنجید غدرا جو مردان نخنک • ترنجید بر نارکی تنک تنک •
ترند قرجان دیدکلری اق قوشلو سجوغز باغلرده و جنکلرده اولور سرچه دن کچکدر اصفهانده
نغی در ترنک یای کرشنوک تنقلدیسی عنصری از دل پشت مبارز برکشل آید صد تراک کوزه
عالی کمان حرو آید یک ترنک ترنکبین معروف دارودر هوادن حاج اغاجنوک اوزرینه یاغر طبیبلر
نلبین طبیجون و ترطیب صدر اجون و تحریک باهچون استعمال ایدرلر ایوسی خراسان ولایتنده و ما وراء النهر
اقلیمنده کلور ترنیاه اولدر که اغجدن طبله کبی اوررلر و بو ولایتده جت غلیبر دخی ترنبان در تقریب ایدب طرنیان
دیرلر تروشه قوزی قولاغی دیدکلری اوت تروند محال سوز و یلان وعده ترفند معناسنه و اوله
فارسنده تبادر و تراجع وار در تره هر سبزه که بشنانده اکرلر صترلر اصفاناج و بازو و معدنوس
بکی کرچه ترک دلنده بر سبیل تخصیص طبیبلر و غیریلر رشاد دیدکلری ته دلرانک تخفیفی و تشدیدی
جایزدر تره دوغ اولدر که تره لردن برنجه سنی بوغرده تعبیه ایدرلر بو مجموعه سنه تره دوغ دیرلر تره
فروش سبزه صاتان کشی که سبزه فروش دخی دیرلر تره تیزک نجی دیدکلری اوت تربان تربیان
لفظندن تخفیف اولنمشدر شمس فخری زحل عطیت از انکشت زا رجوع آرد • بتول بربلوق سه بر مستوتربان •

تزيين تروت ترف معناسنه تزينه ترخنه طپان كرمه ديدكان ترينه شوند • توكبيناي
كنجدين مني تربوه ابشـن بوقش يوكه چنكلكا كدلور • چون بازبرنده بركريتي چون باوزنده برتربوه •
التاء بالزاء تز ه كجه جوكه قوشجغز در رنكي بوزرق قرالغه مايل اكنده ابوا وجزيا غلرده وكلستانلرده اولور
بزم ولايتده الكا قرجان ديرلر واصفهانده ترند ديولر نتكم ذكر اولنديني روزه كي بيت
چون لطيفي آيد بكاه نوبهاره بانك كبك وبانك رود وبانك تز تژ زاء عجمي ايله بوقش فرازمعناسنه واكثي
كه برد ن تيل تيل سنوز چفند رعربجه شلغم ديرلر تژده وكرمن طلكوزيني عربجه طسق وبزك ديرلر
يعني چلدق تژه وتژه بغداي باشنوك وا ريه باشنوك قلچغي وقا بونك بسو باسي واوك هنيزي وكلبك
الباب بالسين برسبي تسبيون بوغلج تسخر سجوزنه قنازواستهزا زمعنه سلطان ولد قدس سره
بي دمي الكون دسوسيكي طفل چون نازمي كبي تونيدزيله تسو لكه حبه درحبه نك يكرمي درت برد دينار
ديناركه سدسي يعني التي تخنده برنخجي بردنكر درتسو رانكوكه ربعي در يعني درت تخنده برسي درتسو
دينارك سدسنوك ربعي دلور يكرمي درت تخنده برسي دلور نتوبيا بدب طسوج ديرلر بيت
جو دينار بيت شش دانك اي برادره ودانكي چار طسوجست اشهره وطسوجي دوحبه افتاد ست • وليه حبه
دو جوكشته برابر تسي برنوع كرپي درا وزون اوخ كبي نولري اولور ديرلر كرا اتوكلر آرد كه قوان
الباب بالشين آدمي وكرانز لطيفي اكرچه كند زم زيرما بسيه نسا زدكسي بوستين از تسي تشن بيوك كسوره ديرلر لخيط
صاحب معيار سوري بالته كه آتوكلر آغج يونزلر ويرارلر تشبيل اولته كه آتونكلا بالق اولرلر اشهر وانبه
اولي تونلدر تشت لكن كه تعربيا بدب طشت ديرلر تشتخوان سني تشرين ه تاريخ روميدن ايكي آيوك
آديدر تشرين اول اوتوز بركون تشرين كني آنوكا و ن دردنجي كوني عقرب برجنه انتقال ايدر تشرين آخر اوتوز
كونور كني آنوكا دن اوجنجي كون قوس برجنه انتقال ايدر تشليخ سجاده شمس فخري زبيم محتسب وقهر داور زند بهره
بجاي چنك ودف جام مفي تشليخ تشنه سوسز عطشان معناسنه وحريص معناسنه دخي استعمال اولنور اما بونا نجي
معناده لغت اصل دشنه دركه الله بونلرك تشنه دالله بارا سنده تمام تواخي وتبادل واردر تشوير خجالت
شيخ سعدي عجمي كفت تندران نغ قابه تنوره مرا بكذار دست بارمن كيره تشي شين معجمه ايله وسين
مهمله ايله اكسيدر دخي مستعمل لغتدر اوزون بوليه كرپي كه ذكرا ولندي اسدي كه نامش سوي دري چون كشي
الباب بالعين بكا بسكنه خوانند ويكه تشي تعويذ سيكل كه اوغلانجقلر بونينه تعليلر حفظيچون ودفع آفاتچون تغتغ بربيوك
الباب بالغين



غلة اولجكي دركه بعض ديرلرد • منزوعد ديرلر برسي درت بوكل اولور ما وراء النهر اقليمنده مستعملدر بولغت تابلو
الباب بالفاء دخي تونلر مروي در تف تاب وحرارت اسدي ك بدريا بسوزد تف خيزران ه چون آوروند بيك
خيزران تفاع فقاع سكوكه آميازمعناسنه بولغت شايع اولدوني يرلرده بوندن ساغرلر دوزب
شرابجيلر بو سببدن تفاع لتقلدن شاعرلر ساغرمعناسنه استعمال ايدرلر بونشكور بيكمار زنشب يان باغ
بجود وبيايد ازمدادا وارتفاع • بولغت تابلو ده م تونلر مرويدر تفت حرارت معناسنه اسم مصدر وصيغه
ماضي در تافتن لتقلدن تخفيف اولنوب تفرق اولمشدر وجميع معانيسنده بويله محقق دخي استعمال اولنور
اسدي ك زتفتش همي دشت كردون تپنت ه زبانكش همي كوه وهامون بكفت ه وقزغوار ملك لازم كلدوكيدن
اوترو ارمك معناسنه دخي استعمال اولنور شمس فخري تن وظلم دل ظالم بعهد شه • چو مس در كوزه غم تفته باشد •
ويلكه وصالكمل معناسنه دخي نقل اولندي مجموع حرارتدن لازمندندر تفريز فاورمق ملي معناسنه تفسيدن
قيزمق وقزدرمق لازم ومتعدي ايكي وجهله استعمال اولنور تفش حرارت تفشه طعنه لطيفي
مكن تفشه برمن تواب نندجوي ه چه داني چه آيد برت تزدجوي تفشيل قليه كه زرد بدكلري طعام تعريب
ابدب طفشيله درلر منجيك عمري اي نابكارچون غلبه ه روي جو نانكه بجته تفشيله بفلفل نبلاوه در
درلر تفشه او رمجلك وي شهيد عنقوا وعنكبوت امانده بتنيدست تفشه كردلم ه تفنو
تو دمل اولور بركشه فانجق بوزبنه توكورلر تودرلر فاريجه تنو ديرلر بونكوره بنكرده ببر بوزند ما كلو
تنو بجبين ناشكيبا تنو تفور سفسيدن اولان قاب فجاق فخار معناسنه ه لطيفي منشين
اي دوست بهرغرجه غزنچه ه كه سكن بجاي شكند كما سه جبين چو تفورة تغزه سنيغازكه بيزه ديدكلري آغ
الباب بالقاف بوشاق طانش تقغز كشنيز تقرده كراوباد يدكلري طار وكه طبيلر قتنده معروف در
الباب بالكاف تك آتوك بجودوغي كه عربجه شوط وطلق ديرلر لطيفي چنان تماخت بودرتك كه درهردمي • بيك تكه همي
جست جلد زنش زمي • وبوكرمك ويلمك معناسنه دخي كلور لطيفي بتنا انزراب بجي زينك • تبكرا اندر
فراز وشيب چوباد • ويب معناسنه كلوركه عربجه قعر ديرلر وقوش بورونه منقار معناسنه وتكي
وتكيدن لتقلدن صيغه امر ووصف تركيبي بادتك واسب تك كبي وادات تشبيه دركه اسمك آخر ينه الحاق
برنسه انكلجون ماه تك آيي كبي درياتك دكز كبي تكابوي وتكوبوي بوبو رمق معناسنه لفظ مركبدر
اسم مصدر معناسنه استعمال اولنور تكاور بورغاآت تكرك طولو كه مواد يغربركه مرك قافيه سنده

استعمال اولنور تکش و تکس و تکش ازرم جکرده کی واول که او زم صندغندن تکره فالور جنبره دیرلر
عزیم بجیبر دیرلر فصیح و شایع آفرینی مهمله ایله استعمال اولنور رهوش فرس وزننه بهرامی بیت
آن خونش بین چنانکه یکی جکبهر بنبید • ببر بسته و نبرده برد دست هیچ کس • برکونه سیاهی چشم عزم اده
هم مرغنال بود مکل چشم از تکس • تکل توعاسته کیخ بلدک که منوز سنانه کلمانندر شمس فخری بدر الجراست
جفت خسوف • زانکه غام بود و کور و تکله • تکوک جانور رصورتنده درلمش قدح که آنوکله شراب ایچرلر
روزه یکی خور رشادی روزکاه و نوبهار • می کسار اند تکوک شر هواز • تکیدن یلوب یوپورمق و
یوکرمک و یدن معناسنه و یلیک یوییدن معناسنه • تکین بهادر اسدکی بدادن صدوسی هزاران نیزان •

الباب اللام

نکیسان لشکرش نام وران • تل دیا جکرع نی صحیح در رفار سید • دخی شایع اولمشدر و نیفیق معناسنه
استعمال اولنور اسدکی در آزین دیباد و کویه بام • فروزان زمر سو بل عود و خام • تلاتوف و تلاتوف
جبل و یکیرنجی و کمه که مردار لغتدن پرهیز ایلمز وکیره و باس کیا سیلر کیره شمس فخری بنا نر نیلسو آنکه یکند •
بهر زشتی و نهایه تلاتوف • تلاج اون و مشعله و غوغا غلبه طیان • آمد این نسب بر شبیدینا مرد حراج •
در بغیبا بند با یاتمر و تلاج • تلخ اجی • تلک هندوستان قشلریندن بر نفاس آدیدر اسدکی
براز شاخ ر • و تلک وعف دهربند • هم از بحد طرابنی زمند • تلنکی سلحی جیسیکی دنلور • تلوسه جیجک قیوجقی
تله اوتوکدز رلوک و کلاه دوزلروک الت لرنزن در وفیح که آنوکله قوش دوترلر و توبره وطار بوغز

الباب الميم

لناه برو دیرلر • تلی بوکرتلی دیدکلری عزیجه علتق دیرلر • تم کزی برین برده که طبیبلر قنده سبل
دمکله معروفدر اسدکی زبس کرد بشم جهان تم کرفت • زبس کشنه بشت زمین خم کرفت • تمزدن ابلیم اولق
تملول اول اولنکه طبیبلر فسنی قننده قبادی دمکله معروفدر ارمنی لرخیرول دیرلر • تمنده هلنک
فاه فاه معناسنه عنصری سرو رویم چو نیل و زبان کشته تمنده • زبالادر باران زبس و بیش بیابان • تموز
تاریخ رومدن بر آیوک آدیدر غایت اسیلر وقتی کنش اول اوز بشنجی کونه اسد برجنه انتقال ایدر شیخ نعد
عمر برفست و آفتاب تموز • انده کهمانند خواجه غره • هنوز • تموک اسدکی روایتنده تباکرا و خلاترلر هدف
معناسنه بو قول شمس فخری نک در که بو بیتی اثبات ایلمشدر • سپر مدح شاه بس کی مرا • نکندبیش تیر فاقه تموک •
واسدکی روایتنده بر نوع اوقدر که بتا اتزل عماره • پسر خواجه دست برد ملوک • حوالا و ابزد بتیر
تموک •

الباب النون

تن بکوده معناسنه • تن • ضم تا ایله بویوک بالق در بحر مظلمده اباد آنینه شام اولرلر قوردرلر
یلان

یلان صوفیانه اجوردرلر قوندررلر خلاص بولورو قودوز طلانبوک جاحتیلوز رینه قوررلر
آغوی کندو یه جکر شفا بولور • تناور بیوکوده لوکشی • تنبک قبوجیلر وک بوترسی اول نون هیکر
و تملس آکی وجهله بیله مرو یدر • تنبل مکر وحیله بلبل و سنبل قافیه سنده استعمال اولنور شمس فخری
دولت و عطایی یزدانست • نه بمکر و زلبس و نه تنبل • تنبدن ایباو رمک • تبنیه نهالیجه که نعریب
ایدوب طنفسه دیرلر بعضیلر دیدیلر مطلقا فال در • تنجیدن قوشاغی و قولاغی محکم جکمک تیر نجید معناسنه
روزدکی مهرمنکن بر این سرای سپنج • کاین جهان باک بازی و ترنج • تیکل اوراق نه دارنده
بدا و را کمرت سخت بتنج • و طرلغمق معناسنه دخی کلور اسدکی بسی را نری از کنت بنج • سود و جنج
کنون باسخ از بخت باب برنتیح • تند ضرب معنا در فردوسی اکر تند بادی بر آید زکنج •
بخاک افکند نارسیده ترنج • تندجونه نادمار معناسنه کلور اغاجی مرجه و رزیدند ماراسالیان
شدبدست نذرت باخت تندوخونه • تندر و تندور کوک کورلمک معناسنه بو شکور بیت
اکر تندر و مویه کرنیستی • سوی ابر جندین منونیستی • شمس فخری ابواسحاق روشن نوازنیه
که از رای توکیرد روشنی منوزه • جو بابادتو باشد غم نباشد • خبث زیک و ابر برق و تندوره
تندرست صاغ و سلامت اولانکه • تندو اورمجک عنکبوت معناسنه تنند و لغظندن
مخفف اولمشدر شمس فخری • شها عنفایه فتح و نصرت • بود بر طاق ایوان تو تنندو • تندی
کوده د بمرجق و صرت بکیجه اولن بیرمثلا آلتنبی طوطا غکل ورنه سنده یو مرجقا ولن تیرجو کرز و قولاغک
ایکنده و طاشنده صرت بکیجه اولان بیر • تندیدن کو رکلکوکده استعمال اولنور و آدمده استعمال اولنور
خشم ایدوکیجه قت و آغز بیرغی و جکدیکی توریمک عنصری بصدیکار خم انزرا افکند بخت بتندید شاه برآورد دخت
تندبه اوبوق • تنزدن ابسم اولمق بیمله دخی نون لغتدر • تنزده دکرمن طوزلغی ترده معناسی ایکیه
دخمروی لغتدر • تنسیدن طوبخنق تنحر معناسنه • تنسو اوده جا که قانغی قابغی بورت اجنه دوکرلر
انذن آخر ظفر کدرجه یه بالوعه دیرلر • تنک سکون نون اله درت معنایه کلور اولا ظرف طبق معناسنه ثانیا
قولاک و آرام معناسنه ثالثا مشکل و صراب و لادر • بو معنی عند التحقیق اولکی معنادن منشعبدر • منجیک
بزلون تنک نبید دبر آموی تنکی • بدیده دیده بدوزد زجادوی محتال • رابعا بوک تا بکی هکر دیرلر عدل معناسنه
تنک ضم نون اله بوفقه اولان نسنه • تنکار رفیق معناسنه بر نوع درکرا و غلان سودکنی تبرقابله

کونه قورلر بر بتردن دستنه ایله بیجه کون قرشدررلر کولکده دخی ابتلر جابزدر اندنصکره قور وورلر
صقلرلر قیو مجیلره التون ارتکیچون وتیلین اکیچون کرکی اولوردیش بیوکن کدرر قوید بنی قرار
صادیبی کسر بوملمعجون ابدرلر اجنه طولدررلر تنکنای طارلق ضیق معناسنه تننده اورمجک عنکبوت
معناسنه وجاغ کرجلاه آنوکلا ابلیک جوزرلر تنومند تندرست وخوش کوکلو • سنائی قدس سره
ای روان همه تنومندان • ارزو بخشار زومندان تنه برطونلق بیزوانی جبکلاوزدیکی اسدی
تخسین کیا هی نمایدرفت • تنه کیرد اکنده بیخ سخت تنها یالکوز وتنوک جمعی شیخ کمال الخجندی
وی میندی دامان چون سرو عقل میکفت • خوش بی روی تنها تنها فدای جانت تنیدن
اورمک مثلا ابریشم قیلی واورمجک اورد • حضرت مولانا قدس سره العزیز ای که از ظلم جاهی میتنی
از برای خویشتن دامی کنی • کردخود چون کرم پیله بر متن • بهر خود چه میکنی اندازه کن • تو
سن دمکدر اولورضمیر خطاب درانت معناسنه فصیح بودرکه واو تلفظ اولنمیه کاه اولورکه وزن ضرورتندن
اوتره تلفظ اولنور اسدی از بخت ترسم که دمساز نیست • بهم از تو که با زن دلواز نیست •
بهمام نبرتری • مکرسنکین دلست وجان ندارد • مرآنکس که چو تو جانان ندارد • ورابطه استکله
ملحق اولیجق الوزدخی واو دشرست درلرکاه اولورکه ضرورتدن اوتره واو مفتوح تلفظ
اولنور اسدی مه با تو ستاره جو بیش بازه • نیایدکسی تاک بدت راز تو اشباع واوله فیقعدر
سوددن حاصل اولور تو فتح تا ایله یا زبلرده صو اکلن زیر آبکیر معناسنه توابل تابلک جمعیدر
عربی اسلوبنجه تواره بیسور اوکه انده سبزه ندرو وتره س اولا شمس فخری بساط دوستان تو رسابتی
مقام دوشمنی ملکت تغاره توان کوج قدرت معناسنه وتوانستن لفظندن صیغه امر وصف ترکیبیدر
نفعا توان بکی وتوانا معناسنه دخی کلور شیخ کمال الخجندی اینچنین صورت مطبوع زجان نتوان ساخت
ورتوان ساخت زقند نوروان نتوان ساخت توانا کوجلو قادر معناسنه توانکر کوجی یتر که
توبال تو وال توبان تمان که مخصوص آبی طونی کونشجیلر کیرلر توبر توبره توبکی بر نوع اقچه در معماره
با برحمت ماند ممیشه که امیر حکونه ابرکجا تونکیش بارانست توته اولدرکه کوده ده قبه قره سکل کبی
جز سوداردمدن بیدا اولور اصل بودرکه مکروعی با ومثلثه درفارسیده تا ومثلثه اولمدیغی سببدن
تا ایله تلفظ اولنور بلکه عجملر بعربکه توته دیرلر توجبه سیل روزیکه خود تراجوید همه خونید وزیب •

سمجان

سمجان چون توجبه جوید تشیب توحتن ابریکک دعنی دا زجع اتمک مستعملاتندن با زابه تقلب اولنور
توز دو توزنده دنیلور اسدی • همه باد دا رابخت آموضم که کین بدین جاره توختم • دوزه کی
بحمله خواهم بکب باسه از تو رسد شها • بکیج کیج نخوا هم کهکا من توزب توجه تزک یعنی دیوارا وزرنده
سنه قوما نجون دوزولن بیر تودی قوش انمکی دید کلری اوت تخمی فزل اولور تودری سرخ دیرلر واغ
اولور تودری سپید درلر اسدی بها نوده کرد دندا ده وکهربا بر کرفت آن خرچاره کر تور
طولاموربت توز توختن لفظندن مشتقدر اسم مصدر استعمال اولنور وصیغه امر در وصف
ترکیبی شمس فخری کرابا ندکار زارجای درنک • جو خشم شاه رخ آرد بعمر کین توز توزه زاء
عجمی ایله اعلام شاه دندر توزی بر نوع بیزدر قفتان ادرعمی ولایتنده بر قبیله یه منسوبدر بغایت
یوفقه در وخفیف درعرنده سنده تاده خی واو دخی مفتوح در فارسیده واو ساکن استعمال اولنور
قافم دنجاب در ماسه جار توزی وکتان بکر ما سنت منت • وهم توزب فتح تا ایله وسکون واوله
قارچون بوغزلنان دونک اتنوک بخشی توش طاقت وقدرت بیت در طاعتت بطاقت وبه توش
ال کاه ستمکاره کی باطاقت وبا هوش توش فتح تا ایله وکسر واوله قرغونلو حرارت نشی توش
آکسی بیله مستعمل لغت در توشتر فرماکه آنو کله بیر فزلر توشمال ایشلری ابل اجنده بورر بیلیک اشلری
بشاررلر وبکلرک جاکشنه دخی توشمال دیرلر توشه از ق زاد معناسنه توشی جان ازکی بر تو معناسنه
توغ سکوک اغاجی که بیجه زمانلرادر سو بیمز باغ دیرلر توغ دیرلرکه ان اولیرده اوطون اندن
اولدوغندن اوتره اوطون معناسنه دخی استعمال اولنور شمس فخری فتح نامورد جنداز نعده کتاب
بونیم بر هلد ایام آرد غ • من از محنت بسان عود سوزان • خزان عمر را از عود وبان توغ • تولم
ام کوجی بیبرک معناسنه طبیبلر قننده جنازید مکلع معرو فدر تولیک بنجمق سوخنی معناسنه تون
کلخن ومشرق طرفنده بر مملکت آدیدر توده یعنی که سوددن حاصل اولور اکی واوله دخی لغتدر
تویل طناز غواصی پشت جهل د سر تو بکو روی برکرد از نیر • ساق چون سوهان ودندان
بر مثال دستور • ته ایز اثر معناسنه فتاهی نه یابد چو بی برداخت بجان سنه لم از غم • لب را آرزوی
بوسه لبردار باستی • تهک بوش خالی معناسنه اکثر بودرکه تهی لفظندن صکره اتباع ومزاوجه طریقنجه
استعمال بوشکور ای از همه مردمی تهی وتهک • مردم نزدیک تو چرا باید تهم اعلام رجالدندر

الباب الواو

توز باید توزید

جرابی

الباب الهاء

الباب بالباء

وسم هر سنه كري نظر بويكا ولا تيم ديرلر شمس فخري . نيست در بزم چون شهنشه را د .
نيست در رزم هيچ شاه تهي بوش حاله معناسنه تهي دست اليه بوش يعني فقير و درويش
اولان كمسه تيكا ه بوكور حاصره معناسنه تيب متحير معناسنه كلور اما لفظ شيب فكره اتباع
ومزاوجه طريقيله ذكر اولنور روزه كه شيب تو بافراز وفرار تو با تشيب . فرزند آدمي بنوا نوز
بشيب وتيب تير سكز معنايه كلور اولا اوخ كه اترلر ثانيا فما اولنوك سبركه اون تير كه بر بي
اچون نصيب معين تعيين اولنمشدر اوچنوك نصيبي بو قدر ثالثا نصيب معناسنه كلور رابعا تاريخ فرس
قديم ده كبيسه اعتبار اولنمادوغي نسبيله ن الار وكر ود وراليدر خامسا قرالو معناسنه كلور سادسا
تاريخ فرس قديم ايلر توك اوندا وجنجي كونيدر كه تيرما هيدر . اول كونيه برام ادرلر سابعا بولانق معناسنه كلور
تير ديرلر ثامنا بلكن اغاجنه ديرلر شمس فخري بو معنالرك اكثرنه جمع ايدوب بو بيتلري انشا ايلدي
بوزعم تيغ زخور شيد نور بستانيد . بنوك پيكان بدوزي تيره زنوح موگر كشتي عمران بجهند . كه بالندش زدعا
وثنات لشكر و تيره اكر زعدلت در تموز ياركنند . زاعتدال در بهشت كيرد تيره خزان موافق راي تو را
بود چو بهاره بهارد شمن جاه تو را بود چون تيره تو تيره برقوشك آديدر او كيك مقداري عراق مملكتنده
چوق اولور عرب چه شنغبي ديرلر تيراژ ايكم سنغال قوس قزح معناسنه تيردان اوخ قوباجق دمك اولور
بيلكا اطلاق اولنبور رجولكا اطلاق اولنبور وقربوله سله اطلاق اولنبور تيرنان اوقلاغوكا انك نعني
ترلر وبو خابرلر تيرم اولوغاتون تيره بولانق وقرانكو معناسنه دخي كلور شيخ كمال خجندي
كرنه بينم رخت زلف مشكين چه عجب . در شب تيره بخورشيد نظر نتوان كرد . وبر سنه كه منور اوله
تغير اولوب قور ددنه دخي ديرلر تيره كوز كوز ركه انوكله بغداي وطرق الرلر تيز اماله ايله يتي
دمك اولور دمورده . استعمال اولنور كسكن معناسنه وطاوده . استعمال اولنبور دارو تيز
درلر حريف معناسنه تيزدادن اوصرمق تيزكام بور كن دمك اولور ات اولسون وقترال سوان
ودده اولسون تيزناي كسكولك وبچاغوك اغزي كه انوكله كسر تيزبدن اوصرمق تيزدادن
معناسنه تيشه كسر وكلر آلت لرندندر تيغ نملي كه قلجوكده مرندن عبارتدر بلكه مطلقا قليج معناسنه
اولنبور انوري كر نو رحو حرب بندي نا فضيه فهم . در قبضه تيغ نشاندي دبران را . وبيز كه تيغي
شمور درد اتوك ده بسي وظاهر بودر كه اوزاده وكنه دوشن كرشي معناسنه در اما اكثر دياسنده

اولنبور

اولنبور اسدي بل بنوكفته ابنا بدسپاه . تو برتيغ كرد و همي كوب نكاه . فردوسي بنقباد وبزد
جنداكشت ازوي . سري تيغ با تيغ بنهاد روي . وخوشن دكرلر سور سوي نيغلر صور ما غچون اكا دخي تيغ
ديرلر لطيفي دراندة فرود آمد از نهر كشت . يكي تيغ جو يافت اسبش بهشت وشعله معناسنه دخي
كلور كسايي از بس برده نهايه سوي جاكرنكرند . كفتي از تيغ همي تيغ زيز زمر وماه تيم بزازستان
وبازار دمك اولور اما اسدي وطوسي ومسعود شاه بجواي وشمس فخري كاروان سراي معناسنه نقل ايدرلر
غالب بودر كه اول اقليمده بزازستان وبازار اكثر خانلرده . اولدوغي نسبيدن اطلاق اولنبور لبيبي
از شمار تركش دلانه بهدست سنوز . وز شمار دكران چون در تيم دو درست وسم موادر استعمال
لرينه تتبع اولنه شيبه ظاهر اولور كه بازار وسوق معناسنه ابو العباس نهاده روي بخدمت چنانكه كوبه بيره
بتيم ودكران آمد از در تيماس تيماس بيشه معناسنه يعني اغجلق واورمان تيو طاقت عنصري
بكي مهره بازست كيتي كه ديو . ندارد بتن قدرا وهيچ تيو تيهان بر بوجكدر طوكزلا نقوردن كجرك
انز روت دكندرنده اولور اوزرنده . اغ رطوبت حاصل اولور كنده كه فاني بكي تمام اولدوقده . اجنده اولور
برقراسكل بكي اولور رطوبت اريركوكوز مرضلرنده خيلي منفعتي وار در تيهو چلد بدكلري قوشك تعريب ايديلب
طيهوج ديرلر والله اعلم بالصواب

باب حرف الجيم

جيم ساكن آخر كلمه ده علامت دره اسم عجمي
كه آخرنده ها علامت اولا نعريب اولنه اكثر بودر كه آنوك يرينه جيم ساكن كتورر بنفشج وبابونج وافنوج بكي
كاه اولور كه قاف كتورلر بيدق وفرزدق بكي وكاف عجمي مطلق تعريب اولندقده جيم ابدال اولنور جهان ولجام
ودنج بكي جيم عجمي مفرد كسره ايله غير ذوي العقولدن سوال نه دمك اولور آخرنده ها علامت يازلور اما تلفظ اولنمز
كاه اولور كه ما بعدنده كلن لفظك اولين اسكان ايدوب بونه اكا اولشدررلر حواجه سنايي نشود دل بحرف قرآن نه
نشود بز بحيجي فربه . نوكر در قيد كلك وافكيبه . چهره را از نقاب چه شناسي چابكر وچابوك آكسي دخي
مستعمل لغت در اسدي چو چابك دستيست بازي سكال . كه در هرد . دا نمود ن خيال چاپلوس دلاله تلقط
ايدوب دوستلوق صورتين كوسترمكلغا كو كلندندن دكل تركچه يلدق والدغوجلق ودلكو جكلك ديرلر تجسس
ديرلر اسدي سپهبد ميمي رفت تا شهر چاج . بزركان زكرونش ابا طوق وتاج چاخسوك اوت راغي سين
مهمله ايله وشين بحجمه ايله واول جيم دخي مكسر جاب جيم ايله وكسي مجموع مروي لغت دير شهيد بيت
اليه حواجه بابزركه ويده تراه بركير جاخسوك وبد ويد روحنيش چادر معروفچيه معناسنه وبحجوبلر

اوزرينه بورديكلري برولاتيده جادر ديكلا شهوردد اميرزالوغ بيك غلابارە نيم من نداريم ابن مذهب
ملاكلجادريم وكشته لكيك بوشم وروم ولايتنده كلا طونلو اق بيزه برجادر درلر جار درت اربع معناسنه
جهار لفظندن تخفيف اولنمشدر جارباي درت اياقلو جانورلردن هرقنغيسي اولورسه جارده اون درت
جاردهم اون دردنجي جارم دردنجي جاربين دردنجي جاركول بباسه ديدكلري
داروكه طبيبلر قننده معروفدر حقيقتده جوزك قشردر جارمغز قوزكودكان معناسنه جارو بلجوكه
آنوكلا اولرصورلر بولفظدندركه تعريب ايدوب جاروج ديرلر جارو وجاروب سپركه يكنه معناسنه جاره
معروفدر وبركزلا معناسنه دخي كلور روزيكي اي برتورسيده بدرنك جاره ازحال من ضعيف بر اندرش جاره
جاش جاج يعني بغدا اول واره به تمكره طاروتوك وقومكه يعني جاشت قوشلوق ضحى معناسنه جاشتگاه
وجاشتنه قوشلوق وقتي جاشته قوشلق يمكي جاشني طادلرت معناسنه جاشنيكر طادجي جافجاف
ركبي عورت بوشكور زدانا شنيدم كه پيمان شكن ٭ زن جافي فست آسان فكن جاك برتق
وقفانك برغاجي جاكر قوللغجي خدمتكار معناسنه ودلركه حاضر قول بنده معناسنه جاكشو قراجه دا
زجوك لردركه فوراكوز براغورلر معجك جونوسوداد در برعلت نياز جوناكه سوداردچشم برجاكشو ٭
جال برقوش آدبدر فرخ مقداري اتي او ردك وفازاني بكيدرت نمار جوبازار بكندباز دار نخليد وكجكل
بروز صيد برو كبك راه گيرد جال جالاك جابوك جام ساغركه آنوكله شراب ايجرلر جامجام قات قات
ديمك اولور محلم اولورنره ودرلرد، وبيزلرده استعمال اولنبور ميجيك كفنامراجه جاركه آرم بنستم ٭
كنتم كز ودخترو بيچ كرد جاجام جامكي طونلو فارسيسي وتركسي كسي دخي بونزكدر قفتانا ولجوح
بيزد، وعلوفه معناسنه جامه طون اسم جنسدر بكيلن كلابسي يوروك قونسه اطلاق اولنبور وصراحي معناسنه
دخي كلور شمس فخري فتح برباد برزم او خورد ٭ سرچه در بجام كرده از جامه جامه جيم عجمي ايله بشو معناسنه
درودرلركه قصيده ديكلا اولور جامه خواب دوشكه كيجه دوشانوب ياتورلر جامه دار طون اولاجق بيز وفاخره
تركيب شبلغ اقتضا ايدركه جامه وار طون بكچي ديمك اولور جاميدن ابشمك تبول معناسنه جامين سدك
بول معناسنه جاوجاو سرچه كه برنجي دن قورقوب وبابورسندن قوحبوب بردرلو دخي اوترودهم اوالو تشه
دخي دير لردانزن استعاره ايدوب دخي برلرده دخي استعال ادرلر شمس فخري كه بي خانه ومان وبي فرزند وشمسش ٭
كنجشك وارداز ديبكه جاوجاو ٭ جاوله كل جاودان وجاويدان ابدي اولان نسنه صيغه مبالغه در

جاويد

جاويد ابد معناسنه اسم معنيدر ووصف استعمال اولنبور جاويك سرچه قوجنوب بردرلو دخي
اولمكر روزنكه ٭ مرغ ديدكه بچه زوبرنده جاوجاوان درست چونانست ٭ وسرقونده وآدمده بر
سبيل استعاره استعمال بوشعيب اي عاشق مهجوركام دل خود دوره ميناله همچوجاوكم معذوري
معذور ٭ روزه كي بنبوك تعرف بينه سندن اكلنور مصدر رنده جاوجاويدن ديمك جايز اولا جاه
جيم عجمي اله الفظيدر اقبال ومنصب معناسنه جاه جيم عجمي ايله قيوكركه صولواولسون تعغا معناسنه
كركه صوسز اولسون كه ايجنه غله طولدرلر وخيرلر ضبط ايدرلر جاه يوز اول بكره آنوك ايجنده دونر
دمور اولسه عربجه خطاف ديرلر اغجدن اولسه عربجه قعو ديرلر جايدن اشمك جايدن اوشمك
الباب بالباء جب صول يان يسار معناسنه جبجله صيرنجق اوبني كه عربجه زحلوقه ديرلر جبادن صبلوج
دوكمك روغان معناسنه جبغت جبغوت برنسنه نوك ايجنه طولدرد قلري اكين معناسنه شمس فخري بيت
در خرابات دبش چمان نش ٭ كشته در زير قجبيان جبغوت جبودك تولاب ديمك اولور لبن معناسنه
جبه زغر جبه صولق اولانكه جبيره برقلعنك اماده معناسنه ودبرلمش مجتمع معناسنه جبيره
شدن دبرلمك اجتماع معناسنه دبرقلعنك امادن معناسنه فردوسي بدبر شدن راجبيره شدند ٭ سپاه سپهبد
بزبرنشدند ٭ بو لغتدهم جيله روايت ولنذي وهم فارسيه ايله جبستن بلجوكرج جبين سله كه سكود آنجانه
اوردلر فردوسي بچبين درافكند ناكه سرش ٭ معان نان كشكين به پيش اندرش جتر سايبان جتيني
الباب بالخاء ايرك قوبي كه اكي بانتره ابره بركنخدر جخش اوردبكلري علتدر طبيبلر سلعه ديرلر آدمو كوده سنده
چقرو بوبوره بازنجان وقاربوز دبلر مقداري اولور جيع اغرز خواسديدطوسي ومنديخناه بجولني وتحس
فخري بولفظي حصوصله بوبوبنده اولان تخصيص ابلدلر لبيبي آن جخش زكردنش براويخته كوبي جنيكت
برازباديا وحيه ازبار جخماخ اغزي بوزمه بوبوك بخوق كه ايجنه قاو وجقمق ديجو وطراق واقته قويرلر بولغت
هم جيم وخا فصلندن روايت ولنذي وهم حاوميم فصلندن جخيدن دورشمك كوشدين معناسي كسائي
طعنه مزنكه باد ولب من جراچخي ٭ هرچند بيركشم وتوتا زه نوجوان ٭ وطانه بولمكلك معناسي دخي كلور وبوكلم بوكلم
الباب بالذال اولمق معناسنه دخي كلور جذا ايرو جذايي ايرولوع جذر اوده واكردن باتني طولدرمش بش سوكي
اولا شمس فخري كجاست درهمه عالم شهي كه همچون او ٭ كمينه بخشش وصد هزاران جذر بوده جنكاره
الباب بالراء جرا مخالف تدبير شهيد جهانيان راديدم بسي زهر منتسب ٭ بسي بديدم اركونه كونه جنكاره

جرازار اوتلو یعنی اوتی چوق اولان یر جراغ حقیقتده قندیله یانان ادول آدیدر آلت
مخصوصه جراغ دیدکلری مجازدر جراغ پایه اول آلتدر که جراغ آنوک اوزرنده یانر جراغ بره
اول کچلر انوک اچنه قورلر بر یردن بر یره آلوب کدرلر مثلا فانار جراغ دان اول که جراغ آنوک اچنده
یانر مثلا جراغ پایه یا شمعدان طاس بکی وایلکن دیدکلری بنسنه جراگاه وجراگه اوتلق مرعی ومرتع
معناسنه جرامیخ علف بهرایچه بانزه ام ابنجار راه کم کرده نه آب یابم بیچار نه جرا یمنا جرامیدن
اوترمق جرب غلب جرب جیم عجمی ایله سموز فربه معناسنه جرب دست الچی چولوکشی کی ابنی
ایوا شلو جربو چرپش جربیدن غالب اولمق جرجه قلوغان دیدکلری اوت جرخ اسم مصدردر
حرکت دوریه معناسنه لطیفی مینرم جرخ کا مکه بصفا درمحنت چون دی حضور برم وسرشته که
حرکت دوریه ایله حرکت ایدر جرخ دیرلر فلکه دیرلر وچقریقه دیرلر وطولابه وفلکیه وخونکارلرا غرنده تولب
جکمک ایچون انلر دکلرینه دیرلر وبکره ایچنده دوننه دیرلر وقس علی هذا وبرنوع قاپی در دیدر ویخا کریا
معناسنه شمس فخری نا لکل الالاله برو یداز خاک نامه ومهر نیابد از جرخ دیده دوست بنور وزباد
سینه خصم پر از ناوک جرخ سوره دولت واقبال ترا باد از فتح وظفر دامن جرخ وخراسان مملکتنده
بر شهرک آدیدر بیت با خلق بداوری بود فاضی جرخ در علم وعلم بری بود فاضی جرخ برشنه
اکرمی بر بدنیست عجب زان روی که مشتری بود فاضی جرخ جرخشت اول آلتدر که اوزم صقولر منکنه دیرلر
عربجه معصره دیرلر خشت وبنت قافیه سنده استعمال اولنیور اسدیه کشیده سر شاخ میوه بخاک
رسید جرخشت خونه زتاک فرخی دو چشم من جو دو جرخشت کرد فرقت دوست دو دیده
بجو جرخشت نی پر بای انکور جرخله وجرخه قلوغان دیدکلری اوت که طبیبلر قیننده بنکاعی دمکچرو فود
جرست کردن وجرشیدن دشنی قورجلدتمق جرز طوکده دیدکلری جیباری معناسنه جرغ بلبان
دیدکلری قوشدر عربجه صقر دیرلر جرم کونک تعریبیدر صحم دیرلر جرم بوز آت اسدی
بر انکیخت بس جرم کوم خنز درانکند در سروان رستخیز جرز جاره ایتمک شمس فخری
دولت ونصرت وسعادت ترا نیست کاری بغیر جرویدن اما کنده صیغه مفعول بمصدر معناسنه نقل ایلدی
جراندو بومنق سکوک که کمر دکد دیرلر وعربجه عنغرو فه دیرلر جریدن اوتلمق جرینه جیمک وانکر
کمره سیله ورا انوک وبانک تشدیدیله قوشوک وجکرک علندان معناسنه جز غیر جزد اوراق

قوشی دیدکلری

قوشی دیدکلری بوجوک کریای اسکلنده اوراق وقتنده اوتردیرلر که اوته اوته اکی یارلور عربجه الاملاضرار
دیرلر بعض یرلرده زیزدیرلر بعضلر ضر دخی غد دیدکلری بوجوکه در دیدی ضراراللیل معناسنه جزدره
تقردق جیبن میل ایتمک جست ضم جیم عجمی ایله جالاک وجابوک معناسنه کلور وهم جستن لفظنده صیغه
ماضی در واسم مصدر داخی استعمال اولنور جست ضم جیم عربی ایله جستن لفظنده صیغه ماضیدر
واسم مصدردخی استعمال اولنور جسع وجوی دیرلر استکل اردمک معناسنه شیخ کمال خجندی کرچه کم
تدبیر سوکوید کمال یافتم بازش بجست وجوی تو وبو طریقه اکثر مصادرعامدر که ماضیسی ایله امری
ترکیب ادرلر احمد کرمانی مستغرق جست وجوی کشتم مستهلک شست وشوی کشتم وجستن فتح جیم
عربی ایله سکرمک وشیبه معناسنه مستقبلاتنده سینی ها یه قلب ادب جهد وجهند دیرلر چشم کوز
چشم پنام مبکل شمس فخری هر که بازو مدح او باشد بنود چاجشش بچشم بنام چشمک کوزلکه
انوکله حونکنی کوز ایوکورروم برداروی حروف درکوزا وتلرندن چشم کشته اکری کوزلو کشیله
دیرلر دشانی دیرر عسجدی بجاکر دست بنهان غرارا فریبه آن کوز ملعون چشم کشته چشمه بکار
عین وینبوع معناسنه واکثر وجوالدز مثل لونسنه کورک بورودلری وبوکا بکزرنه وار یسه شمس فخری
بود چو چشمه سوزن بچشم اعدایت زبس بلا وکخت عالم بدین فرخا چشن بیرام عید معناسنه عنوک
ابن عجم جشن جهان دیده فریدونه بر شاه جهانرا رفیب با دو همایون چشیدن طتمق ذوق معناسنه
جبص فتح له وکسر بلجو کرج امک معناسنه جحد قورجق ساج لفظ عربیدن اما فارسی شعرلرنده
شایعدر بو بندرق که اوکوزل بوبنه بغلیوب جفت سوررلر وفکلا وعربجه کرلر جخلم شرو دررکه جغامه
فضیلچ جامه معناسنه جغاز اضلق که کم بچه دخی دیرلر جغبت وجغبوت برشنه نک اچنه طولدرر قلرلر
آکین معناسنه غبنله بارا اسند نتابق واردر جغد بیقوش دیدکلری قوشکه ویرانه لرده اولور
فردوسی غوبدچنین کنت مغان سغد که برنا یداز خانه بار جغد جغرات یوغرد ودیدیلر که سنجه بهومان کی بسومانه اللهم ربنا الدنور
تعریبیدر بیدب صقراط دیرلر جغر قوربغه ابوالفتح بستی هر چند که درویش سر قنع زاید
بر چشم توانکران همه جغزا ید جغزابه وجغراوه وجغزداره قوربغه بصوسیکه صولرده اولور عربجه
تحلب دیرلر جغنه برکوش آدیدر کوزلری بیک ورنکی صاری ولغه بکزر تعریبیدر جغنق دیرلر
جغو بیقوش جغد معناسنه بونکور اکر بازی اندرجغو کم نکر وکر با شه سوی بطال بیرد

جغاله فوشلردر رنکی مواد اولسون برده اولسون شمس فخری که بتحیر صحرا و موارا
کنذار شیلد جایی وجغاله اسدی پراکنده کرد دون و هامون همه زمرغان جغاله زغرمان رمه جنت
اول عددکه کسر سوز تصنیف ولنه فرد وجاق مقابل سنده روح معناسه و هرشنه که برشنه ایله مقارن اوله
هر برشنه آکه جفتی ردبرلر اسدی از این پنج چیزی نیارت کنت بسا این کر دولت باخود مست جفت
بوقیلدندرکه اره عورت نسبت وعورته ارنسبت جفت دیرلر وعربجه زوج دررجفتی الکلک
وبانه قیق رکون معناسنه جفته الکلش منحنی معناسنه شمس فخری بدرکاشش همی خواهد که مانند
فدقوس قزح زان جفته باشد جفته کرودره که اوزمجون باغبانلر ادرلر عربجه عریش و عرش
دیرلر جفرتیه ماسوره که جلاهلرک آلتلرندر جفسیدن بپشمق جفیدن فازق وبنغ قفلو
جک قاضی بنبنی نعرب ایدب صک دیرلر جکاجاک برقنی نسنه برقنی نسنه دوقنمقدن حاصل اولن
صونکچکا ینی درنرکیجه جناجن دیرلر فردوسی چکاچاک خنجر بکردون رسید زسندوسن زخن ن
بیچخون رسید چوبرکوه سودی نن سنگ ریک بنیرسنک رفتی چکاچاک سنک چکاد دیه آدمده
استعمال اولنور ظاهر فضل کرحیور ابرآسمان فکنم بی کلام که برچکاذ آید و داغ ده استعمال
اولنور فردوسی بیامد وان دیدبان ازچکاد که آمد ز ایران سپاهی چو نچه والبنا وزرنه
دخی چکاد درلر نتکم الینا وزرند سابع بتمیان کشیه چکاد دیرلر اصلع معناسنه چکامه شعرو دیرلر که
قصیده چامه وچغامه معناسنه ابوالمثل چوکرد داکر خواجه زحال و نامه من بشهر باز رساند سپک چکامه من
چکاو وچکاوک طورغای دیدکلری قوشدر عربجه قنبره ابوالملیح دیرلر فردوسیه چنین کفت با کرد جنکی نژاد و
که تو چون عقابی و من چون چکاو اسدی کهی زندواف و چکاوک بهم سرایند دستانها زیر و بم
جکر بغر کبد معناسنه جکرالکند باغر بغر جکری اشتون دیدکلری اوت ریباس معناسنه جکل
ترکستانده بر ولایت کوزللری چوق بردر قوبه طرلر اسدی ز ترک چکل خواست چین کمان بچم کنت
کله کای مایه و رستمان و اول یرده بر معظم بتخانه نوکادر دیرکه علما ایله عالم اولمشدر اول بتخانه ده بغایت
کوزل اولان جاریه لرینلر وقوللق ایدرلر انلرک سببی ایله بنلرده زیاده میل واقع اولمشدر و فرجبطانه سنه چکل
دیر بر معلوم در که بقاچی لودر بو معنایی قصد ایدب کوزلرنده استعمال اولنور چکن بر نوع مرغوب
بزدر اطلس بوامتدن اکثر بو در که فو و سکیر بو نولرنده استعمال ایدرلر خرکس و اریجه فرزبانش ناسروش

تباج

تباج لعل و قبای چکن بیارایی شمس فخری تاج یاقوت و بغلتاق وجکن بیافت ازین دعای اوخرده جکو
رحه کانوکلاساز لرجلر لرچکوه ینجه کیف معناسنه چکدک طموق تقطر معناسنه چل قوق اربعین معناسنه
جهل لفظندن تخفیف اولنمشدر جل کسر جیم ایله قرب اولان صاب جل ضم جیم ایله جول که انه
ارترلر جلاه جلها حایک معناسنه جلب روسبی عورت شمس فخری کسی که یک سر مواز هواش بر کرده
یقین که مادر او زاینه است زنش جلب وزنجه که جلرلر فردوسی بر قتند نیمی که نشته زنست بیاکه نتیره نبود وجلب
جلد اول کشیدر که قوی وجابک اولا بوشکور باموحتی جلد و فرزانه شو بهر دانش سری بیمار شو
جلغوزه جام اغاجی یوکیشی که طبیبلر قستنه معروفدر جلبه اوج معنایه کلور اول بر نوع منقردر
سماروغ دیمکله مشهوردر عسجدی بلغشانسم چو کنذ سر فراز آرد بجوبر سر حدان چنانکه کردد
که بیدار پیمار وغست نامجلة ثانیا متن نقاش عسجدی برافشاندم صوا آلود جلبه درنسکاف اوه
چو پستان مادر اندر کام بچه خود در جلبه ودروشلرکه قرق کون چکرلر اکا دخی مشهور جلبه دیرلر جلویز
مفسد وغماز شمس فخری بعهد او نبود و قدر ظالم وسده بدور او نبود کام جابر و جلویز جلبا
حاجی کرنمر انلر طبرلر شمس فخری محمود غزنوی شان از بهر دین احد زنار ها کسسته بنکسته جلیپاه
جلیدن کمورمک شلاآت وبانه و جلدکلر اتمک جم معنی شهید دعوی کنی که دهرم ولیکن نیست
درشعر بونه لذت ونه حکمت عزنجم جم جم قات قات دیمکدر اولوسجام جامه دیرلر جم دیرلر
جماش اولکا اوغرلینی اوین کورب بویلر برنجی قوشترکب وحرایلرکی صفتی در شعرا محبوبلرکی
کوزلک وصفنده استعمال ایدرلر جانانه صیغه مبالغه در جیدن لفظندن سروجان یعنی نازله
صالنجی جانه سوجی قبائی ظاهر فضل کردن بکیر و بیش من آرآن جانه را برشاد مانکی بکذار این نیازه راه
جست برطاشدر رنکی کوکرک قزللغه مایل کوهرلر اجنده بهاسی اکدر معدنی مدینه عجم رسولدن
ع م اوچ کونلک یولده صغراکوبی دیرلرانده اولور اما اصل کت اولو بابندن تعریب ایدب
جمست دیدکلری دلالت ایدرکه عجم دخی جوع اوله جشن کوز جشم معناسنه جول صلنجاق
جن معروف ودکل فرق که بول بول ددره دره ایدرلر اجنه سوبغلبوت کاکی صوار لروانجلرا بسنده
اکی صف دزلمش بول کسابی سروبنان کنده وکلش خراب لاله شان خشک وکشته جمن جمیدن
نازله صلنمق شتر فرزدک چو سرو تو دامن کشان ی جمیده چمن دامن از شرم بر سر کشیده معنی دیچم جر

جنا به براوبون دركه معاهده ايدرلر تركيجه واي طنانه واي سيليانه جناغ ايروك دينكوني
شمرنوني براسب دولت خداوند ملك جم • بروين سنام بكشد وخرشيد ومجناغ • جنان ايله
جنبه نوحاج كه آنزكله كازرلرد وكه دوكه يورلرو قبواردنه براقرقلري اغج كه طرقوس وقا بوكوي
ديرلر لبيبي دوجنبرش بكن ودوبركن جنديش • زغلغل وغربه دندانش • بكاز وديده بانكت
بهلوبربوس وسربجنبه • وبوفقيرك صغيركرمنث تندن دركه نلطق تقرفا يدوب دعايله صورتنده
دعاء عليه قصد اولندي • جو بسرت كشت موافق اكنون • دولت مردان بنوبا دافزون •
جنبيدن دبرنمك تحرك معناسنه تعديه سنده جنبانيدن ديرلر تحريك معناسنه جند نيجه عدودن سؤال
دركم معناسنه جندال فيلسوف اولنكرجاص مستعد اولان مصاحب لري • بران كه زجندالها از برهمن
فراوان بهركونه ديرانجمن جندان نيجه نيجه كه آنجه دخي ديرلركم صربه معناسنه جندن صندل اغاجي
جنك برسازآديدر معروفدر قوش قينغي وادم نيجه سي جنك بوزلمش الش معناسنه جنك مرغ
قوش بورونى منقار جنك موزه اوكوك بورنندغي سوريجه كه عربجه فرطوم ديرلر جنكال معروفدر قوش
قينغي جنكال افرات تنجير رديدكلري طعام كه عربجه دليك ديرلر جنكاره اعلام رجالدندر جنكل
يرنجي قوشلرك بورونه منقار معناسنه وبعضلر دبلرك قينغي مخلب معناسنه جنكلوك الى واياغي بوزلمش
كشي تشنجدن وباطل اكن دايه نك يرمزد وندروغندن وبابرآفتدن عنصري بمردن با رايذ روز جنكلوك
بنروي غوك جنيدن طلطق طملوج چكيدن معناسنه جنبش بويله جو اريه چو حرف تعليلدر
چونكه معناسنه ظرفيت وتوقيت معناسنه بله ملاحظه اولنور حافظ جو باجيب تشين وباده بيماني •
بياد دار محبان باده بيمارا • وحرف تشبيه دربكي معناسنه حافظ جو با دعزم سركوي يار خواهم كرد •
نفس ببوي خوش مشكبار خواهم كرد جوال انجدن دزلمش سويجه كه اچنده طوز وبرنج وكندم وبلغور
دوكولر وصماق دوكاجك دخي ديرلر سيركوبه معناسنه فرخي اي بكوبال كران كوفته بيل از ابنت
چون كر بجه فروكوفته باشد بجواز جوالق معرب تعريب يدوب جوالق ديرلر جوان يكت فتي معناسنه
جوانمرد يكت كشي وسخي معناسنه دخي كلور جوب اغج كه كسلمش اولا جوبخواز اغاج قردي واو رسيده
كلزار قافيه سنده استعمال اولنور جوب تراش دربي كه نجارلرك آلتلريندندر عربجه سنن ديرلر جوبان
اوخلاغوكه وذدانه دمكلا معروفدر جوجه بلنكا ولنكه جوزكره دكه جوزه قوش يوسي جوزهر

برلن

فلك القمركه عقلي ايله ماياي تعالطع اتدوكي اكي برده بربرنه مقابل اكي نقطه كه عقدتين دخي ديرلر وراس
وذنب دخي ديرلر جوسيدن بشمق جنبيدن معناسنه جوش قينمق معناسنه اسم مصدردر و
صيغهٔ وصف تركيبي وفرس ايلرنيكا ونددر دخي كون جوشن جبه جوشيدن قينمق جوغز
بوغرد جنرات معناسنه حكيم غمناك وان زراز توبا ستاند انكه اكنون ازو • جوغزي خوردي يمي وطايغي
ولسوليك جوق جماعت معناسنه فارسيدر وتركيده مستعمل لغتدر چوك دشت وقبجاق وتركستان
دللرندندر فارسي نامه لردجق استعمال اولنور بادشاهلر اوكنده دزيره قويوب توكمك معناسنه
لطيفي سردي كرمراغوك زند • بيشراو دل بلابه زجوك زند جولاه وجولاه جلاه معناسنه جول اما لم وز
واشباع سوز حرف تعليلدر چونكه معنا چون عافيت زصحبت ياران بديد نيست • بيوند باكسي
نكندم كه عاقلست • وحرف تشبيه بكي معناسنه حافظ كرخلوت مارا شبي از رخ بفروزي •
چون صبح در آفاق جهان بسر بغرازم چون اماله ايله واشباع الم نيجه ونته دمك اولور كيف معناسنه
حافظ زكريه مردم چشم نشسته درخونست • ببين كه درطلبت حال مردمان چونست جونان ايله
چنان معناسنه لطيفي مكن بدكه چونان نبيني جزا نكوكار باشد نيكي سزا جونين بويله چنين معناسنه
اسدي چنين بودكيتي وجونين بوده • كهش مهربانه كهش كين بود جوي ارمق وجستن وجوبيدن
لفظندن اسم مصدردر وصيغهٔ امرو وصف تركيبي جست وجوي ديرلر استمك اردمك معناسنه
جويبار ارمق كناري چه هاء ملفوظه چاه لفظندن تخفيفدر نجندر ماه وصه كبي چه هاء كرمه
وكسر جيم عجمي ايله نه دمك اولور غير ذوي العقولدن عبارتدر ما تلفظ اولنمز اما كاه اولوركه ونه هرو
رندن اوتروكسريي اشباع ايدرلريا حاصل اولور چهار درت اربعه معناسنه چهار ضانه
كه جكيكن شيردان ديرلر چهارده اون درت اربع عشر معناسنه چهار دهم اون درديجي رابع عشر
معناسنه چهارم دردنجي رابع معناسنه چهار نبر برنوع چچكدر مركز نكي صولمز بازو قش تروطازه
دردر اسدي كل زرد بهال وجهان زنده جنبش كرفته بريد بوياننت چهر وچهره صورت
بر سيد بنباز وبرسيد چهر • نوازيده وسركونه افزود مهر چهل قرق اربعون معناسنه نانوك
سكوزنجه جاينر وكسرسي جاينر • بوشكور بر دحمي اخ نن از خانه ابن جابه • بنرد جامه زمشوعه بر دنديم ازآل بنر
جهل وپنج دروسونن وانكشتري • قلم وكاردبرد نت هم آن شوم وحقير چهل پايك دم جيان

دیکلری آغولو بوجکدر کوصرات رضندن در عربجه شبث دیرلر جهیدن قلقمق جستن معناسنه
چهیو ز جاه بوز لفظندن تخفیف اولنمشدر جي نه چه معنا آخرنده کي یا کسره یه و زنجون
اشباع اتمکدن حاصل اولور اسدي جو کین کنت شد بو دي جي جون سنورش پیوسته بالکا ونون
جیدن درمك مثلا اغجه نیجني وکلسا ندن کلي مستقبلا آیند بر یا زباد ابدوب چنید وجینید
جیز وجیبر مرجیز یوزکلو لکجا ت معنا جیزدست اولکه را لینه صوقلنه وبشار جیزیاشدن یورکلمك وجرانك
جینز نسنه شي معناسنه جیزي برنسنه اسدي بچیزي فریبدن دل آزورکه باشد نیازش
بدان بیشتر جیست ندر لفظ مرکبدر جیستان مثل عربجه وعینه دیرلر نظمله شاعرلر صورر
ویررلر لغز دیرلر جیلان عناب جبین طغرو راست معنا وبو کلمه شکن معنا کمال اصفهانی
جیبن جبین تو چون صورت سوهان کرفت دست اجل بیز کرد تیغ فنا را بدان وبرمعروف
شهر آدیدر که تعریبا بدوب صین دیرلر وجیدن لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبي کل چین و
عرقچین بکي جینو ر طوزوق بکي که دانه جنسندن اولا اسدي نباشد سوي چینه آهنك باز
بتهو سوي کونشت آید فراز جیوه سندکه جیم عربیله دخي زاء عجمیله دخي لغتدر در حروف
الحاء حي بودر که فارسیده حاء مهمله کلمه اولکه استعمال اولنور باغ نیه دن وغیری
دلدن منقولدر وبا تحریفات عوام قبیلندندر لیک بعض الفاظ حاء مهمله ایله فارسیده شایع
اولدیغي واجب ولدیکه نقل اولنوب شرح اولنه حاش فتح شین ایله حاشا لفظندن تخفیف
اولمشدر کلمه تنزیه در لطیفي لب را العل خوانم حاش لله زسرجان نزانم حاش لله شمس فخري
نه مهر تو بنابد خورشید حاش منه از حکم تو بنابد ایام سر زکس حاشا کلمه تنزیه در حافظ
حاشا که من بموسم کل ترك مي کنم من لاف عقل میزنم این کار کي کنم وهم بر اوت آدیدر که طبیبلر
قتنده معروفدر حال شمدکي زمان معناکلور لطیفي بسیاري عمرت رفت بیافت نیابیده
این حال غنیمت دان میندیش ز آینده وحالت معناسنه کلور که کشنوك وصفندن وحضورندن و
تغییراتندن عبارتدر اکثرا شیانه صفت واقع اولور اسدي دروغی که حالی دلت خوش کند
به از راستي کش مشوش کند وبو قبیلدندر که مقام تحاشیده تو سلا اولنور لطیفي بیت
دم مزن و میز بداو حام تا نه حال اگر ندا دست بکیسار نه کنسي حالیا شمدکیحالده دیمکدر

اولور

اولور اکثر تحلیمن خلاصه کلام محلنده استعمال اولنور لطیفي حالیا مصلحت وقت چند یاست وچنین
کنشینیم صبح امید در باغ نه شین حاما اوزاندن در ایکي دلو اعتبار اولنبدر حاما صغیر وارکه
اکي مثقالدر حاما کبیر وارکه اوچ مثقالدر حبذا کلمه مدح در نعم معناسنه نکو که دمکه اولور انوري
مرحبا نو شدن وآمدن ماه صیام حبذا واسطه عقد شهور و اعوام ومقام تعجبده دخي استعمال اولنور
نه عجب معناسنه انوري حبذا کیر قاضي کیرنك که نداید زسنك خارا سنك حبحبه اوزانده
برجکوردکه آغزي در و برجکردکه ایکي ارپه آغزیدر حنذل حفضفح بیدکلري دار و درکه طبیبلر قتنده
معروفدر حاء مهمله ایله دخي حاء معجمه ایله مرویدر حرون لفظ عربیدر سرکش ومنقاد اولمیان آت دیرلر
فارسي شعرلرده چوق استعمال اولنور احمد کرماني برنگیرهرون نه انوکي ایخ ناراحت روح بابلي زکنج
حصیر فارسیده وترکیده مستعمل لغتدر شمس فخري دایم حصیربان مه ادمرز عات جرخ از بهر جاننا
شهنشه بر نوح حزیران تاریخ رومدن بر آیوك آدیدر اوتوز کوندر کنش آنوکه اوندر دجکونه
سرطان برجنه انتقال ایدر حکم انداز اولکه اندوغیني نرمیا نیزاید قصد ادرسا اوره حمدان
ارك آلت درخوارنم لغتدر نتاکم شیخ سعدي جبیناتنده نقل ایلدي عجبدکه جواید و بروح حمدان
بدان مانذ بر سر خش کارینبي ستلای فرد وابدیمه ضله حمدونه میمون دیدکلري جانورکه عجه
فرددرلر حواصل سقاقوشنك قورصوغي کورکادر ره اسدي جو بر حواصل برآورد زاغ
برافروخت کیوان زنبکي چراغ حیز اول اوغلانکه مخنث اولا طوسي هند نشانجیلي وحکم قرطني
ارموي وشمس فخري شبلي تصحیح ایدرلر اصل لغت سیزدر مایلنه یرالکه فارسیده حاء مهمله مهملر
هیزدیو بهلوید که حمام طاسنه دیرلرکم کرکه دو توغندن اوتر و مخنثلق ایدن ارکنیه بر سبیل استعاره
هیز دیرلر کثرت استعمال الحقیقت بکي اولدي اما عوام حا ایله یزدلر و حایله تلفظ ایدرلر بو سببدن بو
رده نقلا اولندي باب حرف الخاء خانوك محرجي که دره دماغك اوقلي منضم اولدوغي یردندر
بو سببدن فارسیده اکثر بودرکه خاء مفتوحه دن صکره وحاء مکسوره دن صکره دوم ضمه یه اشارت
ایدب واو یسمي یزرلر شویلکه مرکز تلفظده دخلي یوقدر آنجوست واستخوان وخواب وخویش
بکي خاجسکو اوتا وراغي قلیم صکره خار واول خاصکر جیم اکسي دخي مروي لغتدر
خاد دولوکجه که جابلاق دخي دیرلر زغن معناسنه فرخي جو ند و خذلان عصیان تو

ای شهراه بافت کاخ‌ها اندر جای کوف غارها اندر جای خاد خاذه طفرو راست معناسنه وبودق
شاهی معناسنه خاد دکن خارا قتی طاش که اکا هیچ نسنه کار اتمز و بر نوع قماشدر معروف شمس فخری
بیمن کینت ای نامنش اکر سوال کنید • زلال صفر برآید ز خار و از خارا کدام بنده زانعام عام او نکرفت •
هزار بدره دینار و درزمه خارا • خارپشت کرپی دیدوکلری جانور قنفذ معناسنه خارش کچیبک
دیدکلری مرض حکه معناسنه خاره قتی طاش که اکا هیچ نسنه اثر اتمز خارا دیرلر و خاره دیرلر فرخی
بر سنکلاخ دشت فرود آمد حجل • اندر خاره اندر میان خار و اندر میان آب خاستن قایم اولمق
اسدی زتوبه بهانه کجا خاست کس • که بیدار بینش و در بر پس خاشاک و خاشه چوپ چوب قرا معناسنه
خاک طپراق تراب معناسنه خاکداه چوبلک مزبله معناسنه کمال اصفهانی صورت آدم بلطف صنع خود بیکانش
بس تهرا میطو اد رخاکدان انداخته • اسلوب صیغه شبله قنفذا در که طپراق محلی دمکدر ولا خاکروبه
سپروند و عجمه کباد دیرلر خاکستر کول رماد معناسنه خاکشو خا معجمه ایله اول کوزا ونیه
درکه جیم باینده نقل اولندی اصح روایت جیمله در خاکشی قزل توردی خبه معناسنه خاک کش نبات که انجلر
انوکله تخم سجد قدن صکره آنوکلا اورترلر خاکنج اوغلانجق قلرا ویوبلرنون براو بویندر تبراغی
بغرلرا کیجه برنسنه کومرلر دونارلرا اول طپراغی کبی بوربرلرا اول اجند کزلرد کلری قنقنوکی بوبوکنه
جترسه غالب اولور خالو فارسیجه بکه در رشامه معناسنه عربجه طابیخی انا نوکی قلار قرد اشیدر خالو فارسیجه
طاییی در خال معناسنه خام چیک آش و اندن استعمال اولنور و عیشوکی هنوز پیشماشی و دباغت اولنماش
کون و کمکند معناسنه دخی کلور اسدی بی پیل بجنته ندیدام او • سوار انجسند درخم خام او خاشی اسم
ساکن معناسنه خامشه سرد بدکلری اوت که طبیبلر قتنده شیطلج دمکله معروفدر خامه قلم و قوم نعتی
نامست خامه خامه بهر بادیه دیک • وز باد غیبه برونتش پرنکار خاموش ابسم و اوله دخی اوسوز
دخی لغت در خان اولو بک و خاروان سرای و خانقان معناسنه کم اوبرغ دنکله دمکدر اولور یا کلوز
خان و یا کوزمان دخی استعمال اولینور حافظ بیاکه ترک فلک خان روزه غارت کرد • هلال عید بدور
قدح اشارت کرد • خانه او بیت معناسنه خاور مغرب نتکم اسدی طوسی اشراط ساعت بیاننده
بیوربدر • سوی خاور آید بدید آفتاب • هم آتش کند جوش طوفان هم آب • حق لغت بودر که نقل اولندیغی
ارباب لغت قومینکا اوزرنه اتفاق اتمشلردر اما شاعرلر شرق معناسنه دخی استعمال ایدرلر • انوکیچون

بدست عش

بدست عشق کرفته امید دامن دل • که آفتاب بهم اکنون برآید از خاور • کمال اصفهانی • سپیده دم
سنطر سن کوبی • دمیده بر اطراف خاور شکوفه • خالی لذت و طاد معناسنه اسم استعمال اولنور
و خاییدن لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی خایک یبوک ملوخ مطرقه معناسنه منجبک
انجالر تیک باید خایک پی هست • کوزست حواجه سکنی مغز آهنین سفال • خاییدن چینمک
مضغ معناسنه خایه یمرده و طخم خایه کینه و خایه ریز و خایه کینه قیغنه خبتاک بغرقسموح
خبّ شیلکه صواش وقتنده خصمنوک بوغزینی قمر زبون ایدر ارتق طوترسه اولدرر
انوک لوازمی دخی مراد اولورکه جناق و طوتغوق در • روز یکی باتو به بوسه رها کنی این دل ازکرم حبک
نابمت احسان باشد احسن الله جزاک • و انیلد و چهار دیوار کرا و سنی اصح اولادقی زکلکنن بیته
برشیران قفص شده کمند نش دشت برکوران خباکا • حبابیدن چینمک شمس فخری • و زان کرد
ست محتشم تیز دندان که خلق و شمنا زلخباید خبربزده خبرجی اکنز بودرکه جاسوس مراد او
لور خبزدوک و خبزدو و خبزده طوکوزلان قوردی جعل معناسنه شیخ سعدی • خبزد و همین قدر
دار دکه هست • وکرد رمیان شقایق نشست • خبک شیلکه بر کشی بوغز قصموح برکشیله صوا
نبجق بر بر بنکل بوغازینه بوغار خروی نابیری بلهو سا بنش و نشاط ناکبردتو مرکجنک
خبکال بعد فعنا دربونه دمکدر اولور شمس فخری • زنیرحادثه اجرام را غرامن باد و ست
کرهنم شست کشاینست جز سوی خبکال • بو لغت بعضلر جیم و نون باینده نقل ایدلر خبه بوغلمش
اسدی بی بیل بیخنته دردام او • سواران خبه درخم خام او • واسم مصدر دخی استعمال اولنور
بوغمق معناسنه خبه کردن مصدر در خبته ضم خا ایله قترتوردی دید کلری داروکه طبیبلر قتنده حروف
درنکجه قوش انکلی دیرلر حق بودرکه بر نوع قرلجه تخم در اصفهانلو اکا خاکشی دیرلر ختلان ختنی و
لاتینوه بر بروکه دیدر ختن مملکت دیدر معروف و مشهور خنبز جری که هیچ نسنه سی
اولمیه دیلیه لاف اوره مال دار و غنی دیرلر شمس فخری • بر دست بحر هر چند لاف دولی • غنل و اندک بست
او ختنه ختنه سنت ختنه کردن سنت ایلمک ختو بر مرغوب سکوکدر که آغوبی
دفع ایلر مر طعامده که آنده آغوا ولا انوکاوز رینه قورلی درلرکه کرکدینک سکوکیدر هندوستان
جزیره‌لرنده سودن ابجر اولور اتچه چور ر روزکارله کونه قرشو یاتورا آغز ورآلورلراندن او ذنلق آلنلر



دوزرلر بعضلر شبلد وابت ابلديكه چين ولايتيله زنغ اقليمي اراسنده خرابلق وچوللك يرلر واردر
اوراده بيچ شيئلكه آدمي يوقدر اندن بربيوك قوش واردركه بربولك جماعتله چين صحرالرنده الردك
ناكاه كون دوتلدي بولعالشلر قوبانلرندن اشاغه اندلر بوزلرا وزرينه دوشدلر باشلرين قالدرمديلر
كون اچلنجه بونلري صوردم كه بونه حالدر ديدلر كه خنو ديرلر بربيوك قوشدر ذكر اولانه اوصوفله و
صنايلدلر بركتابده دخي اشبو عبارتله نقل اولنمش قرن الخنو بغال انه قرن اغولوبه ديرلر اسدي
جهل ننك بار از ملتع خنوه • زكوهر دا افسر زكنج بهو **خجسته** قوتلو يمون ومبارك معناسنه وبرچچك
آديدر برينه معنا **خداي** تكري تعالى علم خاصدر غيره اطلاق اولنمز اكرچه اصلده صاحب ومالك وعزيز
معناسنه در صاحب مطلق مالك مطلق عزيز مطلق همان تكري تعالى در اندن غيريه صاحب اموال ومالك املاك
وعزيز القوم كه ديرلر بالذات دكلدر بلكه بالعرض در بوسببدن اوتوري خداي واجب الوجوده اطلاق
اولندي كثرت استعمال الله علم خاص اولدي شيلكه اندن غيريه خداي ذنله كه غزلا نهم كلور مكر كه معني تركيبي
ملاحظه اولنه كندو كلجي معناسنه آمد برمن كه من رسولم • كفتم تو بروكه من خود آيم • ويا برشيئي حاصله تركيب
اولنده • خداي وخانه خداي بكي شيخ سعدي • خانه خداي كرد در برج • كبوتران بكشت بابكي بمردم
ازتفس **خداوند** شهادت برقي ستجه معنا **خداوند** اسن صاحب معناسنه خداوند مال وخداوند ملك
وخداوند علم بكي كاه اولوركه مضاف اليه سوزي اولوب تعظيم قصد ايدوب خداوند ديرلر لنبذه الثابع كل
مذهب ممكن بو اعتبار له عزيزلره وصاحب دولتلره وعلم كمال اهل لرينه شولقدر شايع وضايع اولشدركه
عوام تحريف وتخفيف ايدوب خواند ديرلر وخواندكار ديرلر **خدايكان** اولو وصاحب دولت اولانه
كه **خذل** حفقن طبيبلر قتنده معروف در **خذنك** قاين اغاجي اندن اوخ دوزرلر اسدي
همه سينه كوه بيد وخذنك • بكي برك دش زير درزنك • ديكر درخش طرخون وبينه خذنك
كيا سنبل وشيب وسنبادسنك • براغجدن دزلو اوضه بر خذنك ديرلر كثرت استعمالله مضاف حذف
ايدوب خذنك ديرلر كمال اصفهاني • بسوي مردمك چشم دشمنت نركي • بپا مهاد درستي ورد زبان خذنكي
خدوك اولدركه نركل دلنده هدوك ديرلر بركشي بولد الشي اوشندسه بكا هدوك ديرم دير
عنصري • مركه بردركه ملوك بود • ازچنين كار با خدوك برد **خديش** هراوده كدخدا اولن عورت
كدبانو معناسنه دوزه كي نكو كفت مزد ورباآن خديش • مكن بدكر بد بخواهي بخويش **خذيو**

اولوبكه

اولوبكه كنور خذيو ديرلر وخذيو هند ديرلر فردوسي • سپاه مكر زدست خذيو راي ديو
نه كشت وماند انجمن بي خذيو وتكري تعالى يه دخي اطلاق اولنور پادشاه لفظي اطلاق اولندوغي بكي
خر اشك خار معناسنه وخريدن لفظندن صيغه امر وصف تركيبي حضرت مولانا قدس الله سره
كوش خر بفروش وديكر كوش خر • وين سخن را در نيايد كوش خر • لطيفي • ديد ناكه ورا مجر شد •
عاشق دل فروش غم خر شد • وابو بلجي كه اياغه بولاشور طوار بتر قلور شمس فخري **بيت**
يكي آن باد پاي مركب شاه • كه زند بيث دست براختر • بيش چشمش چه شب وچه روز سپيد
وقت سيرش چه كوه وچه كردر • باد با سيرا وبوقت شتاب • چو خر لنك مانده اندر خر • **خر**
كسر خايله طومان كه بابي وقتنده بوجه طفلري بوركوز وقلرنده الچق اوا والرده صولو يرلرده ظاهر اولور
خراج ضم خايله هر بوري آدمك كوده سنده چقر اسم عامدر بعضلر تخصيص ايدرلر **خراشي**
غوغلبه كه خلق اراسنده واقع اولور غلغل معناسنه لطيفي هردم كه خطيبه صلي بانك برآرد • مجموع خرانرا
مكنداو بخار وش **خراش** قتر دكرمني كه آت دكرمني ديمكله مشهور در واول دكرمنه قوشولن
انكه دخي ديرلر كمال اصفهاني • اسبي درام بكنديل زخر خرتر • مانند خراس بلكه زو بر خور تر • چندانكه
همي دود بود هم برجاي • چندانكه همي بيش خورد لاغرتر **خراس** اكي معنايه كلور اولا طريق كه طريق
دن ودكلندن كوده د وقعنانده واقع اولور وبحبود الغد بحاصل اولور ثانيا دنكون افتاد
معناسنه شمس فخري • رسيد آيت عدلش بدان كه باتن شاخ • نمي نمايد از كرن خراش • بدون فكنده
بجاروب لاتذركردون • عدوش را زدر خانه جهان چو خراش • اصح بود كه اولكه معناده كسر خايله
در ابنجي معناده ضم خايله در **خرشليدن** طرملق **خراطين** صوغلجان **خرام** بشارت اسدي
سپهدار ازان كفتها كشت رام • كه پيغام بد با نويد وخرام **خرام** كسر خايله صالنش اسم مصدردر
مكر از يار من آموخت كل وسرو چمن • كاين چنين خنده شيرين وخرامي دارند • وخراميدن لفظندن
صيغه امر ووصف تركيبي سرو خرام وكبك خرام بكي وكوزل دخوب معناده دخي كلور شمس فخري **بيت**
تا نباشد كريم مجولئيم • تا نباشد كريه بيجو خرام **خراميدن** صلنق **خراك** خوزان بركه كل دخي
ديرلر يعني هنوز سو ركماش فتي بر **خربزه** قاون وقاربوز جنسوكه آدي دنكم عربيسي منتركدر
اكسنه بيله بطيخ ديرلر **خربط** ابله وبون كشي **خريق** اكي درلودر قرانه حريق اسود در

وفارسیجه حریق سیاه درلر ترکیجه کرپی دیرلر بعض یرلرده طاغ قراتی دیرلر وآغنه حریق ابیض
درلر فارسیجه خریق سپید دیرلر ترکیجه مارلجوق دیرلر و بعض یرلرده کلکلج دیرلر بعض طبیبلر یراشق
بکی و تا ولوردیبنوک لیفلری اولور اغریق قوخرخریق ابیض اولدر دیرلر اصح بودرکه خریق
ابیض مارلجوق دیدکلری در خربنواز یاراسه خفانی معناسنه شمس فخری ز نور طلعت او
دشمن ار بود مجروح • سزد که مهر نور ذد بهر خربنواز خرتوت قره توت خرچال کوکه قرغه
شمس فخری بانتقام کند هر زمان عقاب عقاب • بعهد معدلت او کبوتر و خرچال خرچنگ ایلنکج
سرطان معناسنه خرچسک کیک یا بازی بیابان معناسنه قزالادی ای برچه قبکان کیتی خرچیک
کون ترا فراح تر زسیمد خرچیک خرچین و خرچینه مکبه خرد اوزلو یا الجوق که ایاغه یاپشور
سرد و فرد قافیه سند. استعمال اولنور شمس فخری نه بر از آنتفرج کن بهشتی •
در و دشتش همه بر نرگس و در د • همه را و دبود کوه و زمینش • نباشد دیولاخ و نغور و خرد •
خرد عقل خرد اوق خرداد تاریخ جلالیده صوکی یازآیی و تاریخ فرس ده کبیبه اعتبار
اولنمدوغندن او تروددور ایدر و فرس ایلرینک آلتنجی کوننه خردشتی قولان دیدکلری جانور که
معروفدر خرده اوواق دوک پاره پوره که هرنسنه نک اواغنه دیرلر و آنوک یاغنوک خرد اسمی
معروفدر فارسیده و ترکیده مستعمل لغت در وصف ابراهیموک جزلرینک تعبیری غامنوک
ایا ذره دیرلر دقیقی ببینم آخز وزی بکام دل خود را کهی ایاده • خوانم شها کهی خرده
بعقیلر دلر خرد. باز ندک جزلرینه و آیت لرینه دیرلر خرده ... اواق دوک صاپنچی خرزه
ارک آلتی کیه معناسنه خرزاهره اغواغاجی دفلی معناسنه خرسی ایو دیدکلری جانور که
عربجه ذب دیرلر خرسک براو بندرکه اوغلانجقلر او بنر دیکی اکلوطوروا و زرینه قلقلر
قتعی نک ایاغی بر دکرسه اول طوره توکل دجی وار در دیر بوکرا اولد یلن طور رآنوکا و زرینه
قلقلر بو بر لر یواو یوناورن انکه دیرلر خرسند قانع خرسیدن یورسمق تعقن
معناسنه خرف بوینش کشی که سوزینه قرشدورا صلده عربیده لغت در فعل وزننده فتح فایله
وکسر عینله صفت در فارسیده دخی استعمال در بو سبیدن نقل اولنوب شرح اولندی خرفتن
خور لمق لوک جان جکر شور کن واقع اولور اسکی زدشمن دهر کرفته شدند • دکرکشته باز حرفه
شدند

شدند حرفه تهکان که پریرم تحنه دیرلر شمس فخری اکر حکمش کند تغییر اضداد •
قرنقل یا ضرابد صرفه خرک درت معناسه کلور اول آخر لفظندن تصغیر در انجوک
دمک اولور ثانیا بفرق که اوزرنده اوطون یرلر و اغیر یونرلر ثالثا دوجک دیدکلری بوجک
که چکرکه شکلنده انجک اوزون قنتلری یوق اوزون اینلری وار رابعا سازلرک بنندره
کرشی النته قودقلری که عربجه زامله دیرلر خرکاه و خرکم قره اوکه ترکمانلر بیلاقده طوترلر و یازه
وادولر درلو درلو زینت لر تزیین ایدرلر اوتاغ دیرلر و ناق دن غلطدر خرکته فودق
که انکول کچرکنه و کنجه دیرلر خرکن کو کون که سکل انواعندندر یابی و قنلرده اسی یرلرده که شبلک
اولیه طوره و آدمه اوشرصلاکی ایلر خرکش صنمان که ایاغنه کیرلر آتش قافیه سنده استعمال اولنور
خرکش اول چق ایتلو بوجکدر که یره دوشنور یاپشور عربجه خارقیان درلر ضم کافله منش
و خاموش قافیه سنده استعمال اولنور خرکوش طوشان ارنب معناسنه ختم هر یرکه سویله
و سبزه ایله و چیچک لر ایله آراسته اوله اول یره خرم دیرلر و عربجه مکان نزاه دیرلر و فارسی بسنه بابی
مصدری الحاق ایدوب خرمی دیرلر نزهت و نزاهت معناسنه لاجرم خرم اولانلرک بنی خاطره
و فرحلغه سبب اولدوغندن اونزوشادلغه خرمی دیرلر وشاد اولانلره خرم دیرلر و زمانه دخی
صفت واقع اولور انوری عدل تو شب جور و زر وشن باد • روز تو بجو عید خرم باد • ولها اولکرر
رای تخفیف ایدوب خرمی ای سراپای معدن خرمی • چشم تو نها دبردلم کرم • وهم خرم برقزل چیچک
آدیدرکه اولده وکندن صکره تازه طور رصولمز خرمهره و خرمگل کوز بونجوغی که اتاکه و قتره دقرلر
خرنباژ اولکه انکه بندر ب کزدررلر لبیبی بکی هواجویله شرم و ناخوشی کی ترا • هزاربار
خرنبار ریش کرد خس • آنا معیار جالیده شمس فخری بر نسنه نک اوزرینه جمع اولمق دردی و بومعنایه
مناسب کند و بر بیت انشا ایلدی بمدح او و قصد دشمنش • همی بسازند انس بجان خرنباز خرند
برا و تدر جغانه بکزر کلکرا اندن اولور بلخ و لایتنده اکا خلیلی ن وخرنددرلر بونشکور نذر و نابیجه
اندر خرند خانه نهد • کوزن نامی از شیر بر کند بستان خرنوب بکی بوینوزی دیدکلری یمیش که چکر که
قیراط درجه دخی دیرلر برشی اولور و بستانیسیا اولور بستانیسنه خرنوب شامی دیرلر و بر نوع دخی
اولور که اکا خرنوب نبطی و خرنوب معزی دیرلر و خرنوب الشوک دیرلر و خیار شنبره خرنوب هندی دیرلر

وفرط دکنه‌که قاقیا انوک عصاره سنه رخرنوب مصری مصری دیرلر وخرنوب قبطی دیرلر واما
غوس دیدکلری او زمصر ولایتنده خرنوب خزیر دیرلر وبعضنه حب الکلی دیرلر خروا راصلده
اشک بوکنه دیرلر صکره بهر بوکده استعمال اولندی خروش معروف خروسه طلاق که عورتوک
فرجنده اولور خروش حمله وکورولدوکه بهادرلرندن وجانورلردن ظاهر اولور وصیغه بر
امر و وصف ترکیبی خروشیدن حمله ایلمک وکورلمک خروع درمهم وزننه کنه اوت بید انجیر معناسنه
که طبیبلر قننده معروفدر خزوه خروس عنصری نشب زحله روز کرد دستوه شود هرز
آتش چو پر خروه خروه تلبه که قوشجیلر آنوکله قوشی وخرلره و دزافه قودقلری نشبه
دخی دیرلر بلواج معناسنه خره بهوننه که بربری اوزرینه نیغارلر الکافره دیرلر خنبیلر خره
خشت کریح بغنی وخره سنک طاش یکنی خرجوب اولدرکه برقبه وبا برمناره بیا عچون انجیدن
چنرلر خریدار مشتری که برنسنه صاتون آلور خریدی صاتون الوچ خریدن اوغلانجغه
اوجق طوغوق بخسل معناسنه خربیدن طرنقیله طرماوچ ودشیله دمک وامروب قوپرموق خراشیدن
معناسنه جهان بر شبه داودست من چون اوریا کنیم نهانا بافتی کامت کنون زین بیش نخراشیم
خربوز باراسه خفاش معناسنه خز برجانوردر که آنوک یوکندن اکروب تنبره فاخر کبا سیلر
طوقرلر اول کیه سه دخی خز دیرلر دکز قوبنی در اسدی دو خزله غو خز وجوبشه ز زر همه
بندش ان شو شهای کهر خزان شهر یورماسوک اون سکزنجی کونی خزخ سفی
عزنی لغت در فارسیده دخی شایع اولمشدر خزمیان قندوز دیدکلری جانور که خایه سندر
اوغلان اشی دخی دیرلر طبیبلر قتنده جندبیدستر دمکله مشهوردر خزند زاری عجیله ایلواء
معهلایله اکسیجی حی مروی لغتدر اولاوت درکم اندن کلکر حاصل اولور شمس فخری
هرکجا تیغ تو بود قضا بنود حاجت شخار وخزند خزیدن اوغلانجوق امکلمک وقربنه اوزرنه
سورنمک آدمه صفت اولور ویلانه وآنوک کمثال جانورلره صفت اولور کمال اصفهانی بیت
بعهد عدل تو ریح ارتطاولی کردست نه تنکنایی دل خصم درچو مار خزید وطبیقو دسرچک معناسنه
فروخزیدن دیرلر تاکم اسدی لغزیدن لفظی آنوکله تعبیر ایدر خس کوشتی لوهس لو وناکسی کشی عسجدی
بدان رسید که بر مابرند بودن ماخذ ایوارم منشی نهد سوخس وخس عرب لغتنده مار ولد دیرلر

وفرس

وفرس شاعرلرنک استعمالاتنده اکلنورکه خس لفظندن منفعت سوزیبا ن او تی مرلوا ولامکرکه معنی
اول تتیم اولنوب اولنمش اولا یو تقدیرجه موصوفیله ذکر اولنمق مناسب ایدی ومعیارجمالیده چوزخوب
دیونقل اولندی خاشاک معناسنه شمس فخری ای خسروی که منهل لطف وعطای تو خالیست از کدورت
وپاک از غبار خس خبیدن اویمق خستر بوجوک که حشرات ارضدن عبارتدر خستن یارلمق وسنجمق
معناسنه دخی کلور سنایی خلق اکر درتو خست تاکه خار توکل خویش از و دریغ مدار خستو اقرار
خستوانه درویشلر خرقه سی که نیل تبدار ایلکلر و قبیلر رصالنور شمس فخری از و نادنمش
فرقت چندان که از دیباجین نا خستوانه خسته یارلو مرصیرو بخته دیده کلری حقیقت
خسروخسوره قاین شمس فخری ای کرد افاضل ز ابادتو بهره از نعمت وزراست فخر فلکه نشر
بدخواه تراحال چه باشد کنون عفریت زنش باشد و ابلیس خسره لطیفی اکر بازی نسازی بالفرده
خوشت ناخوش برد دیکر خسوره خسو قاین انه شمس فخری باد اهمت خسرو سلطان محترم
تا افتراءم دارد داماد را خسو خشاوه اول یبرکه اکن اچون سورلمش طاشی وچالسی ایرلنمش اولا
شمس فخری بهر بوکی باشد اینچنانمش نباشد حاجت زرع وخشاوه خشاییدن طرنقیله طرملق
تخودن معناسنه ودشیله چنکد دمکله اولور دوزه کی دریاد چشم وبردل آتش همی فزاید مردم
میان آتش دریا چکونه باید بی شک ننکدارد دل بامن خشاید ترسم که بدکرارد کایدون زخرد خاید
خشب بی بهز اولان کنبی خشت اکی معناسنه کلور اول اکرنح که بشیجک کرمید اولور خشت بخته
دیرلر وکیاه اولورکه بخته ایله صفت لمز سوزبن خشت لفظندن کرمید مراد اولور خطیب شیرازی
صحن خام رنک بی ضوانست کرچه بنیاد اوست زنگ وخشت ماه رویان در وچو غلمانند فعطها برز
ز نهای بهشت نابنا حریر اسدی هوا چون شب کرد چون دیو رشت درو جون شهاب روان تیرو
خشت دیکر بکی خشت شاهین رود ابیح بکن داشت کر هیچ نا سود هیچ خشنج وخشنک
بنک که کوکلک قو تنغنه دکورلر مربع شکل عماره بجا خشنچه کر شمت نافه بردوزی همراجح
کم نشود بوی کند ازبغلت لطیفی برکه از خار میوه چیده بود دامن وخشتکش دریده بود خشک
قوری یابس معناسنه وبد خوناکس معناسنه دخی کلور لطیفی چه سود آید م از تو ای مرد خشک
که کر بزند بامدی از تو بشتنکی خشک ابزار وخشک افزار وخشک ارزار جع بکل الات نخود مرجکر

او زرنه یالغنچی چیقاردلر ه

کبی برازو بوبل معناسنه خنگ کار اولا ایمک کرا النمزاری اوکمش اوندن بشورلر خنگار دلفظندن
تخفیف اولنمشدر خنگ مار برنسنه‌یی غایتیله ایرشیجه جیترمک نسنه‌نی ایلمک استقصا معناسنه
روزکی ● ازبس آنجو رخنگ مارکرده تا مرو رازان نهان بیزار کرد شمس فخری بیت
خدایگان سلاطین که روزکاندیده نظیر شرا رچه بسی جست وکر خنگ مار خنگک بوک کرده
خنگ مازه انجدن بودنان قوریلی وطون کرعزبه شنذب دیرلر خنل مثل ملکی که
طبیلر قنند مردفدر خشم قیمق غیظ وغضب معناسنه اسم مصدردر افصح بوددکه

چشم وبشم قافیه سند استعمال اولنه خشم آلود تفندغندن طوب طلوا اولن یعنی غضب
برله بولنمش خشند راضی خشنود لفظندن تخفیف اولنمشدر اسدی چو خشند بود دوست
کاری کند ● چو خشم آیدش برد باری کند خشنار برنوع بیوک ارکر زکیجه سوزه وقبل قویرق
دیرلر خشنود راضی خشنود قاین اناسی حماله وشیبی جالی آکی دجهله بله موی لغتدر
خشودنک طرمق دیدکلری بنا بجیلر کالنی خشودن طرملق ودشیلی جیبوب دمک خشوک
بیچ حرامزاده معناسنه لطیفی ● هرکه بداصل وبا خشوک بوده حیف کور هر بلوک بود خشین وخشینه
بوز رنکلوکه قرالوغه مایل آغ رنکلودن عبارتدر وکوکلکه قرالق اراسنده‌عنی رنکلوبه دخی دیرلر وغلغل
بلبلکلر اراسنده‌یجی رنکلوبه دخی دیرلر فوقی ثانیا میزند با زاغ سیه باز سپیده ● ثانیا میزند باباز
خشین کبکدری ● کسایی کوهسار خشینه را بیهار ● کی فرستد لباس حور العین خشنا زقیل قویردق
وسوزه دیدکلری وردک حق بوددکه مرتی دیدکلری قوش درکه ذکرلردیجی اولور خشنار دیرلر
وخشنبار دیرلر دقیقی کزان کردار کو مردم رباید ● عقاب تیز زبا بدخشنبار خطرکش مستعمل ضعف
اکی معنایه کلور اوّلا بو غنچه ثانیا فاوکه بزی کو بندرلر اسدی لب کبن کن کافه زیرکف ● ذکر مای
خورشید خشنان چو مخفی ● خشنان کیم کرخنک کونده کیرلر اسدی سپهبد مرا و را کش ثنا است ●
بکین جستی دیو خشنان بخواست خفتن ایکی معنایه کلور اوّلا نیوقی پیتو غازنه غازغتنق دیرلر
یاتمق واویمق معناسنه کلور کاه اولورکه نیمق معناسنه مراد اولنور اویقودن قطع نظر حافظ شب قدری چنین عزیز
شریف ● با تو تا روز خفتنم هوا سراست ● شیخ سعدی ولی بجلا اول عصای شیخ بخفت ● کاه اولورکه او
بیق معناسنه مراد اولور حافظ کفتم ای خسند جم جام جهان بینت کو ● کفتا افسوس که آن دولت بیدار بخفت ●

خفته

خفته بتمش واو یوتمش دمک اولور واکلمش معناسنه دخی کلور شمس فخری شهنشاهی که بهر خدمت او ●
همیشه پشت کردون خفته باشد ● خفنج قاضی لبرحد وتغیرا وقوچ اغیغ کاه اولورکه آلتوندن
وباکمشدن وبا کوندن دذب علیلر سنلرلر بنرمود داورکه می خورد راه بخجو بکونبد بیچاره راه
خفزد وخفزده طلوزلان قوردی خنزد ومعناسنه استعمال اولنبور خفنج قرجلبان خفه
اوکسرک سعال معناسنه وبوغمق معناسنه اسم مصدردر استعمال اولنبور خفه کردن بوغمق خفه کردن معناسنه
خفید اوکسرمک خکشک برنوع برد قدر خام نبرقدن دذرلر دلودرلونتشرد وزرلر
خلخ شهرنده قزلر دوندرلر خال خشک لفظندن استعمال اولنبور شمس فخری ای شاه نبرحله زاهو بودکر
باضلوتوکسبی کنداثبات بوی مشک ● جاییکه ذکر کوزه یاقوت وزر کنند ● ابدبودکه شرح کند کوزه خکشک
خکیدن بعمق خل سرکه عربیه صحیح در فارسیده دخی شایع اولمشدر خلاب چوروجرکلو احمدکرمانی
چون خرمهره در خلاب مانده ● با مهره در حجاب مانده ● نقل تاریه اولمش کسنه‌لر بیاسنه ذکراید
خلاشه تحمیل صبر ولفی دیرلرکه بوغازلر بورنا اراسنده طاغوک علتی یکی برعلتدر تخته دن حاصل
اولور شهید آن کسی با دل بجدنالانه ● وعلاج خلاشه بکند خلالوش غوغا غلبه واوازه
غلغله دیدکلو ارسنده وشرحدار وشرد برلر وخلالوش دیرلر اما لایع شایع در روزه کی
کردکل سرخ اندر خطی بکشیدی ● ناخلق جهانرا بنکندی بخلالوش خلخ برشهر آدیدرکه غایتده
کوزللری ومحبوبه‌لری ومحبوبه جاریه‌لری اولور خلخان براو تدراندن کلکلر حاصل اولور بلخ ولایتنده
الکاخند دیرلر وخلخانه دیرلر خلر جلبان خلم سموک که بورندن آقر عربجه مخاط دیرلر
خانوک ضمه‌سی وکسره‌سی جایز خلّه ضم خایله ولامک تشدیدی وتخفیفی جایزدر اوچ معنایه کلور اوّلا
سموک فلم معناسنه عسجدی چوآید زو برون حمدان بدان ماند سرخش ● که از بینی ستلایله آید همی خله ●
ثانیا هر نه سورهدیان معناسنه ثالثا کوبی کرکمی آلترندن در لطیفی دریاست وراهر آب شلّه ●
کیرانجهان در وچو فلر منال تخفیف شمس فخری رای منیر تو زمعالی واقفست ● دردوی پادشاه
فلک افکند خله ● بر موج وآفرین که نه اندر ثنا بیست ● نزدیک عقل بند افلاو خله ● کشتی اهل فضل نخواهد
غرق موج باس ● کوزنا بتمام تو باشد وراخله خله فتح خایله بتوکم معناسنه سفلی ضم خایله خنرک
دواب ابتدلر عنصری اومران رادران بد کردست ● مهر اورا از دل خله کردست ● ادیب

[illegible]

طوسنوک و سندوننه بخوابند توک تنجیهی و ترتیبی نوتوکی اوزرینه درکه مرزه و سدبان معناسنه دخی فتح خا ایله
خلیدن دکن واکه بتمق و پاره سنجوب اغرتمق معروفدر • بخلد دل که من از فرقت تو یاد کنم • چون
جراحت که بدو باز خورد کرم ستیم خلیس الجی صو خم فتح خا ایله اچ معنا به کلور اولا اگر چه
شمس فخری خم کردن زطاق خشمت او • یافت چون قامت خمیدن خم ثانیا صو معناسنه کلور فردوسی
هزاران بدوا اندرون طاق خم • هزاران نگار اندرون بسته دکم • ثالثا کمند وکه بوغازه کچن بربا اسدی
بپاید بیخته دردام او • سوران فنه درخم خام او • خم ضم خا ایله کوب دن معناسنه و بوری که چلرلر
فردوسی سپهبد برنزنای و رویینه خم • خروش آمد از ناله کاو دم خمانیدن الکک و برکشی برکشنه ایدیکنوب
سوبلمک شیله که آتوک بکمی حرکت ایده و آتوک بکی سوبلیه طیان مردم نه ای خنج که ماند و روینه • چون یوزینه
کوبکسی باز خاندر خمیره کوچوک بستو قه معناسنه خمجاخ اول که اچنه قاو وچقموق وبچاق وطراق وبنزواقع
قورلر معمار جالیه ذکرا ولندیکی اکا قولق دیرلر حق بودر که بورالوده اغوکی بونمالو بخوقدر شمس فخری
بجای شانه وآتشن زنه باهی او • کنده پر زیواقیت کسیه خمجاخ خمره کوچوک جره معناسنه اندلحنیف
اولمشدر شمس فخری زاصطناع تو پر کرد سایل درویش • سیم وزرسپید و قجره و تغار کنور خموش
اسم خاموش معناسنه شیخ سعدی خداوند تدبیر و فرهنگ و هوش • نگوید سخن تا نه بیند خموش خمیدن الکلک
انحنا معناسنه کمال اصفهانی • که دست بوس تو چون خاتم تو اندر یافت • کنا زبار زر و لعل نامتنش بخمید خنبر
کوب نون ساکن با دن اولدن کلمه قبوددله میم قلب اولنور بو لفظ دخی ایله ایلدلر صکره تخفیف اولوب خم دیرلر
خنبره کوچوک اصل لغت نون ایله در تلفظ نون میمه قلب اولندوغی سببدن میم ایله دخی یزدلر باشنه لغت اولدیغی
اگرچه کم بونک بکی تلفظ ایدر • قلب اولنلری اصلا اوزرینه یزمق کرکدر عنبر وقنبر بکی خنبه اول که کوب بکی اغچدن اویرلر
و بالچقدن اوردلر اچنه بغدای وارپه و طاری طولدررلر بوت شکوره پر از میوه کن خانه رانا بدره • پر ازدانه
کن خنبه رانا بسر خنج اسدی وطوسی و هندوشاه بخوابلر واتنده منفعت معناسنه در وشمس فخری
روایتنده دنا ز و نعمت و طرب و عیش معناسنه در اسدی مرا هرچه ملکست باسبابت و کنج • همه آن تست و تر از و
فنج • خنجک فتح خا ایله بر دکندر ابو المؤید نباشد بس عجب از خنجم ار جود • شود دردست من مانند خنجک
خنجک کسر خا ایله سنقزلق اغاجی یمشنه حبة الخضرا دیرلر فارسیده و خشک دیرلر ترکیه جبه نه دیرلر خنجک
ضم خا ایله بورنی اندرنده معناسنه خنجر معروف خنجه اول سس که جماع صفا سندن ظاهر اولور
[illegible]

لطیفی

لطیفی نزای قلب نکرکوی به • که نبونی نب درخانه خنجه خنجیده انزروت یای خنذفلی یدوب
خنجد دخی دیرلر خنجیره جرینش تتوبنوک قوخسی که بشور رکنی قوخوسی درت یکا یا بلور
شمس فخری چنان بسوخت زتاب عنان خصمت که برنیابد از وکر بسوزیش خنجیر خنجیل
صالنجاق بار بیچ معناسنه خندان کلجکلنی و برسبیل استعاره انشادن عبرده دخی استعمال ادرلر کل خندان
بکی خنوه وخنویدن کلمک ضحک معناسنه خندیدن مصدر در خنده اسم مصدر در خنده خریش بر کشنک
یوزینه کلمک که سعله کولمک دخی دیرلر اول بوزینه کولدکلری کشیه دخی خنده خریش دیرلر فرخی بیت
ای کرد مرا خنده خریش همه کس • مار از تو بس جانا مار از تو بس خنفج قوش اکنجی دیرلر براده
درکه طبیبلر قننده معروفدر خنک کسر خا ایله بوزات خنک ضمتیله اکی معنایه کلور
اولا صوق سرد معناسنه آب خنک و هوا خنک دیرلر • ثانیا نه بختلو دمک اولور طوبی معناسنه خنوخ
ادریس پیغمبرک آدی اواخنده دو تلان قاب فجاق و بلته و یچوق مثاع البیت معناسنه خنیا
ایر سرود معناسنه خنیاگر ایرلیجی سرودکری و مطرب معناسنه خنیده ینفوز صدا اکی صاغ ایرلنده
و آواز که طاسدن چقر رخنیده دیرلر اسدی برادر بران شاه مسروری • خنیده بهر کشوری
فردوسی بکیتی دمانی برانده جهان • خنیده میان کهان و مهان خو صرینق ابوالمثل
چنانی که سر بچه کلین • بیچم من بر آن سیمین صنوبر • و خجوب که تنالرده نبالرده تا شلر
اچقدن چقر لر خسروانی ببینی ان نقاش آن رخسار او • از برخو بچوبرکرد و قمر خواب
اویقو نوم معناسنه و دوشن رؤیا معناسنه واو رسمی در عند التحقیق خامع الالف فقلندندر خوابانیدن
اویوتمق و یاتورمق و چوکورمک او رسمی در خوابیدن اویومق و یاتمق واو رسمی در خوالجه قوش
ایوکی مثلا فرنک و طورغایول وابوکوک ناجی بوسبیدن تعظیم قصد ایدوب بعض عزیزلر خواجه دیرلر بو دا
ودر اکی وجه جایز لطیفی منم چون دیگر د تو بچون بزم شد راست برتو خفته خواجه انوری بیت
خواجه در بخل چنان معروف • که بباغ اندرون دو دراجه • هر که دو بابکدیگر بهم کفتند • کیر خر در کس زن خواجه
خوار کو نه حقیر معناسنه بوادر دخی اکی وجه جایزدر اول که واو رسمی و لا الف ثابت اولا اسدی
سر ترجان کند و بر دار کرد • بسا فرستاده را خوار کرد • الخ و ثانی که واو ملفوظ او لا خور و صور قافیه سنده
استعمال اولنه اماله ایله اعتبار اولنمیه بو استعمال نادر در و صحیح استعمالدن خارجدر خوارباره ازرفایک

خوازه اول كونكه پادشاهلر شهره كلدكده شهر جامعني طوندرلر درلو درلو چيچكلر وخوش قوقولو اثر
ونفيس نسنه لر زينت ايدرلر واو رسميدر الف ثابتدر عنصري منظر او بلند چون خوازه مركبي دو بزينتي تازه
خواستار طلب كار معناسنه در خواستن لفظندن تعريف اولنمشدر اسدي كسي كان جهانرا بود خواستار
درا دانش آيد نه كوهر بكار ° واسم مصدر ونشاط فعل في استعمال اولنور خوستن ديلمك ارادت معناسنه
مستعملدر مينا همايه هايه قلب اولنور خواهد وخواهنده ديلور واو رسميدر الف ثابتدر
خواسته اكي معنايه كلور اولا اسم مفعول صيغه سيدر خواستن لفظندن ديلنمش ديمك اولور كه تركيجه ديلك ديمك
شايع درثانيا مال ومتاع وقماش معناسنه كلوركه جرمه عرض ديرلر اسدي بدان به زدانش يكي خواسته
كه نايد همي زدمش كاسته واو رسميدر الف ثابتدر خواليدن بيكدشمك واو رسميدر خواليكر
اسدي طوسي نقلنده آشپز معناسنه در ومعيار جماليده خوان لار معناسنه نقل اولنديسي شمس فخري
جو سهرست بزم او ودوست ° فرمان تيرو ماه خواليكر ° فردوسي يكي خانه اورا بيارا ستند
بديبا وخواليكران خواستند خوان سفره ومرتبه كه آنوك اوزرينه طعام آراسته اوله بيرلر واو رسميدر
الف ثابتدر اماذيره سنده خامكسور واو مفتوح والف ثابت استعمال اولنور جوهري صحاح اللغه ده
مائده ايله خوان ارا سنده بيان ايلدي اكرا جنده طعام اولجق اولورسه مائده ديرلر اولمجق اولورسه خوان
ديرلر ديدي خواندن اوقمق فارسيسي تركسي يكي منزكه در قرات معناسنه كلور ودعوت معناسنه كلور واو
رسميدر الف ثابتدر راندن وماندن قافيه سنده استعمال اولنور خوانسالار اودكه يابنك اهلر وكلاوكنه بكه
دوشرويك آنوك حكمنده اولور واو رسميدر خواهر قز قرنداش اخت معناسنه بو واو دخي اكيه وجه جايز
خواي طادلذت معناسنه واو رسميدر الف ثابتدر پاي وجاي قافيه سنده استعمال اولنور خوب
كوزل حسن معناسنه خوج وخواج قوش ايبكي شمس فخري هرخروسي كه سوم مدح شهنشه خواند
بامدادان زنفرف بر فلكش سايد خوج ° وسماعي از نظر همت او دور افتد شوم و ويرانه نشين كردد و
مانده كوج خوخ كند و واو رسميدر بود قافيه سنده استعمال اولنور وادانيه دركه براسبو كه اخرنه اولاغور
مترنيد خصوص خالنه دلالت ايدر لطيفي من خودمي رسم كه باي سكت بيوسم ° يارب بغبغا بالا زنه ورابسبد
خود اشوكه نولندي ديرلر صوانشده قننده بادرباشلرينه ادرلر واو ثابتدر وجود وبود قافيه سنده
استعمال اولنور خودخوده جوستا فروز معناسنددر. خور داو رسمي ايله تروسر قافيه سنده استعمال
اولنور

اولنور بر نيجه معنايه كلور اولا اكمك طعام معناسنه اسدي چه نازي بدين او جزوسمور جوخواهد ننت بر
خور كرم ومور ثانيا كنش آفتاب معناسنه كمال غياث معشوق من كه رشكه وغيرت خورست °
جانش فدا كنم كه بدين پايه درخورست ° ثالثا فرس ابلرينك اون برنجي كوني رابعا خوردن لفظندن صيغه امر
ووصف تركيبي خور بياكن صيغه مبالغه در خوردن لفظندن واو رسميدر خوارابه ايكي معنايه كلور
اولا اشول اكنجي جميع اسباب مهيا اولا ثانيا شول سوبه ديرلركه بنددن سزبا آز شمس فخري نبود مردمان
اهل هنررا ° انتفاني بريسمان وكلابه ° زانكه از جوركشه يار جهان هست ° بسوي كشتن افضل خورابه °
هر يكي راز فاضلان بود الحق ° ازعطا بش هزارديه خورابه ° واسدي طوسي نقلنجه شول ارمغه ديرلركه اندن صو
الار عنصري زجوي خورابه چه كمتر بكوي ° چو بسيار كردد يكي بار جوي خورد طعام واو رسميدر برد
ونرد قافيه سنده استعمال اولنور وخوردن لفظندن صيغه ماضيدر واسم مصدر دخي استعمال اولنور
خوردن يمك مصدردر اكل معناسنه واو رسميدر خورش اسم مصدردر ديش ديمك اولور ويناكك
واجاك معناسنه دخي كلور كمال اصفهاني اي عجب شمشير خسرو از چه سبزارنك شد چون همه ساله زخون خصمي بابد خورش
خورشيد كنش آفتاب معناسنه واو رسميدر خوره بنور باشك طبيبلر قتنده اكله ديمك معروفدر
خوش واو رسمي ايله آتش قافيه سنده اكي معنايه كلور اولا اخشي وايو ديمك اولور ثانيا قاين انه مادرزن
معناسنه مجيك تازبانه دوتاجو كبرخر ° موزه اندر شكسته چون كس خوش خوشن اشباع واوله موش
وزنده مقوري ديمك اولور خشك ديمكله معناسنه شمس فخري اكو نبودي فيض سخا وبخشش تو ° شدي درخت
اميد جهانيان همه خوش ° وكو نباشد عون تودر جنين وقت بر آيد ° از همه اهل جهان فغان وخروش خوشيدن
لفظندن صيغه امر ووصف تركيبي خوشار تازه وتر اسلك نه هر آهوبي را بود مشكناب ° نازهر
صدف در ر خوشاب واو رسميدر خوشه اوزمك وخرمانوك سلقمي وبغداينوك واربه نكر باشي وكوكده
برج آدبدركه عربجه سنبله ديرلر خوشيدن بورشمق وقوريمق وكوز قبزرمق لطيفي درفشي كمان از دست
نبوشد ممنه بيوه وشاخش نخوشد خوك طوكوز خنزير معناسنه خول الاجه سرجه جنكك درلر
وحيدلي نقلنده طوسي زيرا قنبره وابو المليح لفظي بونكله تفسير ايدر وبلاقكه اغاجدن دوزرلر وياين
بالق وبعضيلر خيار كه ديدكلري عبليت معناسنه دخي نقل ايلدي خول فخنبله خدمتكارلر خدم معناسنه
خولان حضضي بكي خوف فان خون فتح واو ايله بعربكا اوزرنده اغي يوزرلر واو طون كسرلر

خون سیاوشان قردنش قنی دیدکلری دارو که طبیبلر قتنده معروفدر خوه خبه و خفه معناسنه در خوه
کردن خبه کردن و خفه کردن معناسنه در خوهل اکری کژ معناسنه در بر مخصوص اکری اکجدر شتمیلر آلتلرندندر
عربجه قنقاط دیرلر هانوک سکونی جایز و فتحه سی جایز بکون صورتند واو رسمی در بوشکور
برا ز زار زوخوهل آوری بیش من · ممت خوهل کیخ دهد بیرون زن · لطیفی کفش کس زنت اکر خرت قالب
کیرتو هم بکنجد چون خوهل و پس خوی واو اصلیه ابله بوی و موی قافیه سنده عادت و ترلکاه اولور که
آخرندن یا بی تخفیف ایدرلر خوی واو رسمی ایله بی وپی قافیه سنده در عرق معناسنه اسدی
دلارا مرا برخ از شرم کی · سمن لاله شد لاله لولو زخوی خوبوز یار انه خناس معناسنه واوله دخی رایله
دخی روایت اولندی خوید نفیلک یوکلراته بیدرلر واو رسمیدر بید وزننده در عماره رویش بیان
طرهٔ سبز اندرون بدید · چو لاله برگ تازه شکفته میان خوید احمد کرمانی ساقی بمیان خوید لاله
الکند نبید در پیاله و عوام واو اصلیه ایله تلفظ ایدوب آنلرک قتنده غلط مشهوردر قبیلندندر خویش
کندو خود معناسنه و قوم قریب معناسنه اسدی مرین خانه تو خانه خویشدان · مراکر چه بیگانه ام خویشدان
قوم و قریب معناسنه خویشتن کندو خود معناسنه خویله ابله واو رسمیدر بیله وزننده در
خخم هیچ هیچ معناسنه در کمال اصفهانی بس توقع بودت نعمت و خشم رنگ ن · خضای خام طمع مردک
بیهوده امل خخی برلفظدر که زمی متحوله معاده له سنده استعمال اولنور کمال اصفهانی زهی
نکسته خطت پشت زلف مهرویان · خخی بپرده لبت آب چشمهٔ حیوان · حی طوم لوم فیک لفظندن تخفیف
ایدمشدر بوشکور می خورم ناجو نار بتکام · می خورم تا جو حی بیا ماسم · منطقی بکش ی بت دی فرض ·
ای جان جهان اسیبی حی کامروز · بشاف ارسید تاج شعر اخواج فرض خیابیدن چینمک خابیدن
لفظندن معناسنه شمس فخری ازانکه کردست محنت تیز دندان که خلق دشمن نت را خیاید · بو اول
لغتدر که خب فصلنده نقل اولندی ایکی روایت اوزرینه ایکی یرده بیله نقل اولندی خیدن
الکلک خیدن لفظندن تخفیف اولمشدر بوشکور الا تا ماه نو خیده کمانست · سرکرد دمه و راه چهارا
خیرخیر متحیر معناسنه کلور اسدی کس از جمله نان نبد دیده تیره · بماند ندر زخم خیر خیره خیلره
شمار نده شدست و مانده دبیر · دل شاه لشکر همه خیر خیر خیره اولکسنه در لرکه بداندیش
ولجوج ولا وا و یوشنش اعضا و قیتمش کوز خیره شدن اویوشمق و قتمق خیروفیری

بر نوع

بر نوع چیچکدر طبیبلر قتنده معروفدر صاروا و لور کوک اولور بنفشه اولور آنکچون باغبان طوترلر بعض
ارباب لغت کبی خطمی معناسنه نقل ایلدیلر خطادر اسماعیل دیده ارباب لغتنک نقلنه اعتبار یوقدر
خیری مراوک فطس وخرمی که اندن اچوسی اصلنه مخصوصدر غیرلر دستور سزکر مک
اولمز منطقی روز بش فطم کردم وز نانش بشکستم بشکست مراد ست بروز کوز خیری
خیزاب موج خیزران اول درکه اندن قلمان لردوزرلر اوزن چوقدر اکلور اصلاحنه هندوستانی
جزیره لرنده اولور اسدی همه دشت و نو کل خیزران · که هی کیسوش بیشه زعفران کمال اصفهانی
چونام کلا و شنو دریع سر شغب خود راب ان نور د رچون خیزران خیزکبیر طلور طوت او بنی
خیسیدن تلقوب سمکلی خیسیدن اصلی آغازیدن معناسنه خیک تولم که ایچنه بال و یکمز قورلر
خیکله براوت آدید که عربجه خبهله ولمومه دیرلر خیلاشیدن سیمق غوز معناسنه خیم درد معاینه
کلور او لاجراحت معناسنه اسدی زمین است ماحکاه جهان · نث نه نن ما قم فش کمان · زرفش
فرمه خسکا نیم زار · نهان خیم و خوان لیک در داشکار · عنصری ببی خیم ها کرده بود او درست
مران با خیمهای و را باز جست · ثانیا جواب معناسنه که ایکی یوقدن طوقورلر ثالثا بزسق وشکنبه
قاندوی کبابی بکر یه ده و بنلیه بسیر زو خیم همه · وکر بیتم بدرزد بزنشنا وانکن را بعاجبی که کوزکر
بکلرند اولور شهید دوجوی روان در دها نش زحلم دو خوار رز بر د چشمش زخیم خیمه
چادر که سفرلرده سپاهیلر طوتیرلر خیو تکرک

باب حرف الدال

دال ساکن فعلک
آوند ضمیر غایبدر صیغهٔ حال و صیغهٔ استقبال مخصوصدر اکر صیغه نک اقلنده می و یا همی لفظی کله
صیغهٔ حال اولورمی داند و همی شناسد و بداند یکی جمعده مقابلنده نون ساکن کتورلر دانند و شناسند
یکی صیغهٔ جمعک آخرند علامت الحاق اولنه ذات فاعل اولور داننده و شناسنده یکی داج
قرالوغنه صحیح در اصلده داجی ابدی دجادن مشتقدر فاسیده تاج قافیه سنده استعمال اولنور
نظامی ای ز روز سپید نا شب تاج بمددهای فیض تو محتاج داد عدل دادن لفظندن
صیغهٔ ماضیدر و مصدر ترکیبی می باید داد کبی دادار تکری تعالی شمس فخری پناه ملک سلیمان
حال دنیه و دین · که آفتاب شهانست و سایه دادار · دادر ارقرنداش برادر معناسنه دادراندر
اوکی قرنداش که اولورکه را بی تخفیف ایدوب دادندر دیرلر لطیفی وزارا دندر یکی بر دبود

کر باد بوجنکي هم آورد بود ه دکو بنا بنید درخانه داد بذران اکرچه که بودند با هم دران دادکر
عادل دادن ویرمک عطا معناسنه مستقبلاتنده الف هایه قلب اولنور دهد و دهنده دنلور
داد عرب لغتنده سرای معناسنه در فارسیده دخی شایع اولمشدر وجانبازوکلا و رغانن
بوقرو ترکیب اتدوکنه دخی دیرلر بلکه اوزرنده یورودوکی اورغانه دیرلر کشیده بیت
کشیده زبهر مو رسنهای دار ه نه بالا نه زیر از یمین و یسار ه مکو دار کان بود جا نم سپهر ه
زان مه رسن بازکاه بوبهر ه محل ماه تابان ز رخسار او ه ز کردون کذشته سر دار او ه
و داشتن لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی آینه دار و سلاحدار کبی دارا اوچ معنایه کلور
اولا بر پادشاهک آدیدر که اسکندر ذو القرنین النده هلاک اولدی خواجه سلمان ملکن قصدکی
کرد بوجه چندین سال در عالم هنوز امروز بر دار دست بقتل قاصد دارا ثانیا داشتن لفظندن
صیغه مبالغه فاعلدر طوتغان معناسنه اسدی نخست از جهان آفرین کرد یاد ه که دارای دار است
و دارای داد ه ثالثا انبار دار معناسنه کلور داراب اول پادشاهدر که اسکندر النده هلاک
اولدی داراب دیرلر و دارا دیرلر ایکیسی جمله بیله مستعمل لطیفی ه شد سکندر بعقل و رای صواب
غالب و چیره دست بر داراب ه دار پرنیان بتم اغجی دار بزه بر دلو قوزغجوغزدر سرچه
دن کچرک دلو دلو نکلری وار است کبی دیرلر دار بوی عود اغاجی شمس فخری ه نیست مشرح جام
ز زر آفتاب بست ه حطب در بطیح او دار بوی است دار خالی دکیک اغاج نهال معناسنه و دیولر
خبار یعنی قلم که اوپا غچلردن آلورلر برابجه دخی اشلرلر دارش بو بیمه قرا کون دارو
درمان دوا معناسنه داروی جو پیر عقل الجی دارو دار ز بالجیم و بالجیم دیوا را ورجی بو لغت
هم دال الل بابنده روایت اولندی وهم را مهمله بابنده داس اوروق که اصن بیچرلر داس
و دلوس او یورصیو ر کونی موتی و طارطغان دمک اولور اتباع و مزاوجه قبیلندندر تباه
و نبت و خراب یباب و تار مار کبی شمس فخری تمام دشمن او نیت جز خراب و یباب ه
صفات فاسد او نیست غیر داس و دلوس ه داسه قلجنکه الین باشنده اولور عربچه سفاد یرلر
جنا چنک دکو مید چنک و چولکجنک کوریسی داناد عطا و بخشش شمس فخری بود بحضرت او نیز
مساعده نادان ه بر در مت او دون زاید داشان ه دانتن طوتمق مستقبلاتنده سین دایه قلب

اولنور

اولنور دارد و دارنده دیرلر داشن بخشش داشاد و عطا معناسنه داغ اوکلرا و دله
آدمه و طواره ایدرلر و مطلقا نشان معناسنه دخی کلور شمس فخری بردان خنک چرخ نهادست قدرتش
در کلاستاره بکف الخضیب داغ ه بی داغ حکمتش ار دمه بر حط استواست خورشید را سپهر عنبر فنداد
داغ دال سمز فربه معناسنه دالبژه اسکنی دیدکلری لجه قوشجغزدر لامله دخی دایله دخی
لغت در دارحال دنکلا اغاج که کوکلیک اشلرلر نهال معناسنه لامله دخی رایله لغت در دالوژه
اسکنی واوله دخی دچه بایله دخی لغت در زیرا کلا ایکی سوک آراسنده تمام تبادل و تواخی واردر
داله قرتال دیدکلری بیوک قره قوش که بر تجی لودنذر دام دوزق اسم جنس در داماد
کویکو ختن معناسنه دامغول اولدر که آدمک کوده سنده چقر سلو معناسنه دامان و دامن اتک ذیل معناسنه
داموز اول ابدی درکه ایکی بانیه اغاج برکدب کره طت ارلر عربچه وزور دیرلر دامیدن
صاورمق ندیه معناسنه دانا صیغه مبالغه فاعل در دانستن لفظندن علیم و علام معناسنه دانستن
بلمک مستقبلاتنده سین حذف اولنور دانوو داننده دنیلور دانش بلو اسم مصدر در دانشکر
و دانشمند و دانشور بلکلو دمک اولور دانک بر درمک ربعی و بر مثقالک ربعی و اصل
بر مثقالک سدسي در ترتیب بدیب دانق دیرلر اسدی بساکس که یک دانک نندهد به تیغ
چو خوش کو بیغش جان ندارد دریغ دانیژه مرجمک عدس معناسنه داور حاکم داوری حکم که
خالمو ک صنعنی در و جنک معناسنه دخی کلور داه ایکی معنایه کلور اولا قرباق و قراواش معناسنه
فرجی خنک آن میر که درخانه ز نور باری خدای ه بر و دختر دان میر بود بند و داه ه ثانیا اون عدد
معناسنه ده لفظی که شایع در اندن تخفیف اولنمشدر قاعده کلیه در که هر لغتک آخرنده الف و ها اولا شاه
و ماه و راه و کوتاه کبی الفی حذف ایدیب شه و ره و کوته دمک جایزدر ایکیسی جمله بیله فصحا
کلامنده استعمال اولنور داه لفظی دخی بو قاعده موجبنجه تخفیف اولنوب ده اولدی کثرت استعمال سببندن
تخفیفی واجب اولدی اصلی مهجور اولدی استعمال اولنمز مکر که بعض اشعار فرسده وزن و قافیه ضرورتندن
اوترو فردوسی ابراده و دو هشت شد کتخدای ه کرفتند هر یک سزاوار جای ه موشکو بیت
الا تا ماه نو ضیده کمانت ه بر کرد و مه و داه و چهار دامول کلک طوزغیکه عربچه صبال و داهول
دیرلر اسدی و طوسی و شمس فخری شیله نقل ایدیلر که داهول واو سوزکلک قافیه سنده علامتلردر که

صيادلر صيدگاهلرنده ايدرلر تا كه صيد ايدن اوركوب دوزقه دوشه شمس فخري صيد اگر
چه زنام او سازده نبود هيچ ترسش از دام اهل داهيم تاج دد موضع اكثر بودر كه اماله ايله تلفظ اولنور
بلكه شايع بودر كه باصورتنده يازلور بايله دخي لغت عدّ اولنور دبره فصيل خويه معناسنه نقل
ايتديلر حق بودر كه اصلده عربيه لغتدر مثار معناده كه سر ذاتي بوكلك بوكلك اكرلر فصيل معناسنه نقل
ايتديلر مجاز موصل طريقيله استعمال اتديلر دبوج كوكجه كه انجلر قرنيجق بتر و بعض يرلرده برج
ديرلر كه قوش بو قندن اولورا وكوت انوك عشندن اولور بو سببدن اوتروا وكوده
دخي دبوج ديرلر دنبك اولا وغلا نكه انلو محكم اوله دالله دخي نايله دخي لغتدر نهنك
وزننده استعمال اولنور دبوس چوماق دبه تخفيف بايله معروف بر مرضدر كه
خايه نك كيسه سي نيرسق ايله ويا صو ايله ويا باغله طوليرا اوله علته دبه درلر واول علتك صاحبنه
دخي ديرلر بر بيل بخورد الاحنيفند دبه خايه در دبه تشديد ايله مثاره كه كوندن اولا
سنرده صو فانه ايدرلر و كوندن باغ و بال و معجون قابلر بنه دخي ديرلر طبيبلر اصطلاحنده دوا
دوا دمك اولور بعضلر ديدلر معجون دمك اولور دبير يازجي كاتب معناسنه دبيرستان مكتب يعني
يازي يازجي بير ويا زواو كرنجك ير اكر چه اوغلانجقلر اوقيجق يرده شايع اولمشدر دجر بوكر لجيجو (?)
معناسنه جنسندندر طبيبلر قتند لوبيا دمكله معروفدر دخ حمراوبه دخ قافيه سنده استعمال
اولنور شاكر بخاري روي مرا كر در روزد دترا از زره كردن من كرد عتيق نزم ترا زدخ
نعت دخت ودختر تيز بنت معناسنه اسدي جز از دخت و بنت زيباي من بدو شاه روشن كند راي راي
من دوختر نزدر ودختندر اوكي قز قرنداش شمس فخري كين آوا زقبايل دشمن
ز پسندر هلد بنر دختندر دخترك حته جوك كه قز مغارلرا و بنزر و بعض يرلرده بتقله ديرلر دخش
بنلوق ابتدا معناسنه ديرلر كه دخشم بنت يعني تخمين معاملت من بانت عنصري من عاشم وتومعامل
وزغلق مرا بانت دخش شمس فخري بديع شهنشاه اعظم كند سعود كواكب بر كار دخش
دخمه سنله مقبره معناسنه عنصري مركرا رهبري كلاغ كند بي كمان بدخمه داغ كند دد و دده برتجي
سبع معناسنه دد و دام قورد و قوش دمك اولور در درت وجهله استعمال اولنور اولا
قاپو باب معناسنه حضرت مولانا قدس سره العزيز ازدر اهل صفا و تشواي داين مركه درست

ازين

ازين در نخواهد ديگر نيست ثانيا ادات ظرفيت في معناسنه ثالثا تحسين لفظ ايچون بعض افعال و مصادر
اولرنده ادخال اولنور لطيفي خور و بچاره اي بچاره كر رمي با بخشم كرم دنكر رابعا در ديدن
لفظندن صيغه امر و وصف تركيبي بر و در بكي دژ و دژا ابو كوزنلي ديدكلري دكنكه طبيب لر
قتند علوق دمكله مشهوردر اكثر بودر كه بهشته اطلاق اولنور درازاي اوزون طويل معناسنه درازاي ودرازي ٤
درازاي ودرازي اوزونلق طول معناسنه اسدي زدريا فتاده بخشكي برون درازاي او چار صد در شش
فزون بر بيوك بالغ وصف ايدر دراغوش قوجق معناسنه استعمال اولنور لفظ مركب دراسم واحد قلنمشدر
لطيفي وه كه من مي نتوانم كه بپوشم بي او اي بسا كس تعرف ز در اغوش گذشت دراغوش كرد قوجق
مصدر در دراقن برشفتالو در دراورن ايچرو كورمك ادخال معناسنه درآي چالچرس معناسنه
درآمدن لفظندن صيغه امر درباش كوتنك و طباق كه آنونكله آدم دوكرلر لطيفي بيت
دي بدر كابهش برفتم ديد دباش مراه برسرم دورباش زد كفا كزين درد و ورباش دربان
قاپوجي بواب معناسنه دربند اول يركه زنجله كچلور نغر معناسنه و شهرنه كه آنونكله قاپو تعليلنور اچلمه قومز
اثنا اچنده مشاحور اچلور معلاق معناسنه عين مهمله ايله درج قبرجاق بوبدان معناسنه درخت
اغج كه مشوركلمشدر كسلدكدنصكره چوب درلر اما حضرت صاحب اعظم وكافل مصالح امم مد ظله
ظله ممدا وجعل بينه وبين الحوادث سدا اشبو بيتنده لاله حتى كردن مكرك رنك و بوي اوغلادي
كم درخته صاروبن كز دردلربا زارده خوش استعاده بابمشدر كه رنك و بوي محبوبيله مطرا و خوش بوي يه
تازه و تر اولمش لاله يه مقارين اولمغله چوب حجر قوت غاذيه و ناميه استعدادن بولوب درخت
مرتبه سن بولمشدر بيت خوب روبي بمجنبي مردم زلب كربمرده جان دهد نبود عجب
وهم حكايت اولنور كه شاه منصوركه استاذي كرشا ماوغلان اكن ابوا بجبو قله تا ذنب الخندي بادشاه
اولد قدنصكره اوستاذني اوخودي عتاب ايده اوستاذي فراستله بلدي بكيا چنده بر ابوا كولدي
فاتنه وارد قده عتابله خطاب ايدوكده ابوايي بكند نجتر بلوكند فودي واتيدي كه ابن ميوه
آن درخت است ايهام درتيغ بو آداب و معارف و الغاجك ميدر و هم عم دوكلرلري اور توا غاجك
اورتاسنه كجورد كلر نه درخت بند ديرلر و مجاز مرسل طريقيله سيخ خود مشهور و معارف بولدر
درخت سبز اغاج دلكن ديدكلري قوش درخور و درخورد لايق واو رسي در كمال غيب معشوق من كه

درخت سبز

رنکله و غیرت خورست • جانش فدا کنم که بدین پایه درخورست لطیفی هرکه صاحب نظر بود مروت
مردرا آن کند که درخوردست درخش شمشک برق معناسنه عنصری کر بلرزانش باد ست از نهیب ایی درخش
ارمیند از تیش نیز ست از نهای کمان • بوشکور درخشان رخند دبکاه بهاره • همانا بکر بد جبین ابر زار
اصلده اسم مصدر ایدی یلدرمق معناسنه دکل ولوردی و هم بومعنایه دخی کلور و درخشیدن لفظندن صیغه
امر و وصف ترکیبی سنبارهٔ درخش بکی درخشنده یلدرمق درد اغری وجع معناسنه درد
فتم د اللهموم دکه سرلنک و سجونک و هرشنه نک خرابی و تفلی درجه جه دردی دیرلر درداد قره اغج
دیدکلری که عربجه شجرة البق دیرلر قبرجقلری اولوراجنده پس بکی نسنه جوک لر اولور جکرک دیرلر
عجایز تخلیل وراحون سود لرتر تولوشنا ایلر و هم آخر اول قبرجق لرک اجنده اوبوزلر درر بوسببدن درکه
شجرة البق دیرلر درد کردن اغریمق توجع معناسنه درز بوکه بزده و انجده • و بازن بکوکنده
و بونکا امثال اتنه لرده • اولور درزاده صواجق تخته سی که دکرمن ارقنده صوی بیانه صلیچون
تعیین اتشلردر و ابانه تصحیحنده اولنلوق دیدکلری برکه دکرمنده اون آنکا اجنه دوکلور عربجه
صباس دیرلر درست بتون اولان نسنه و صاغ اولن نسنه و طغرو سوز درشت ادی خشن
معناسنه دژخال درنبد درفش علم معناسنه کلور فردوسی زبس گونه گونه سنان و درفش • سپرهای چینی
و زرین کفش • بشمق جیلدک یا نیز درو بیز معناسنه دخی کلور که بشمجیلک و سراجلرک آلت لرندندر
و درفشیدن لفظندن اسم مصدر در و صیغهٔ امر و وصف ترکیبی درفشنده یلدرمق درخشیدن معناسنه
درم اقچه عنصری و وزن معروف درمسنک درم اغری دمک اولور درمنه بوشناک طبیبلر
قسند • معروف در میمک سکوننه و فتحه سی جایز درنک اکلنمک معناسنه اسم مصدر در و صیغهٔ امر و وصف ترکیبی
کمال اصفهانی رفت آنکه روز مازستم تیر و رنگ بود • وانده و نیز دولما درنگ بود • لطیفی بیت
کفتم اینجا بعنا کنت درنک • که کلی و برا ماه دو و کوه درنگ • درنک کردن درنکیدن اکلنمک ثبات و تأنی
معناسنه درو بچینی حصاد معناسنه اسم مصدر در حافظ • مزرع سبز فلک دیدم و داس مه نو • یادم
از کشتهٔ خویش آمد و هنکام درو • و درویدن لفظندن صیغهٔ امر و وصف ترکیبی دروا ابر اتند
دونساق اولمش نملن و عیار جالید • اصلنش شمس فخری خدایکان و شمشیر که دشمن او
در غم همیشه بیک تار و پود در وا درواخ شول صیروکه صاغلیغه یوز طوتمش و لا هنوز تمام خلاص بولمامش

اولا اما

• اولا اصلده بو لفظ مرکبدر زیرا که واح راستلوق دمکدر لور اکثرا شیابه صفت واقع اولور لطیفی
نعت ملتنه دین فهرمانی حصم شکار • که نسبت دشمن او هر کز از عکلک درواح • روز نیکی
چونکه مالیده بدو کستاخ شده کار مالید • بدو درواح شده • دروازه شهر سوقی که انده
بازار اهلی و تورلر آلوم صاتوم ادرلر و درو شیلر اند • و بسا ایدرلر حواص سنایی بر تواز
صورت و مکان و محل • در دروازهٔ جهان از ل عقل و صفا بدره کاه اولور که بر سبیل تخوز
بارسا و دلبنجیلک صفتی قصد اولینور لطیفی زکوی دلبران دروازه کردل • بو دردکهی راتازه
کرده درواته طام او سننجق کبنک که نرد باند اندن طام او زرینه چقرلر درودکر
دو لکر کاه اولور که تخفیفا یدوب و رنه دن دالی خذف ایدرلر شیخ کمال خجندی کجا کنند دست
اهل زهند تخته عشق که مشکلست بجمون درو کری آموخت • دردبن بچک اسدی درودنه
درو دش سمن برک بید زبن • بر بیدازد هانش درخت سخن • یعنی آغ سنالنجه دبلنک دیدی
دروغ یلان کذب معناسنه درون ایچرو درونه حلاج یابیی درده بعده کرا اسکی
کیا سیه برلار درویدن بچک درودن دیرلر درویدن دیرلر درده معروف و مشهور
اول برکه ایکی یانی کرش دلا ارا سنده صواقه و باسیل اولدقده اقه غیری و فنلرده اقبه و دخی
شول قرنه دیرلر که بو بکر اوله نه بولوره سیا طوعیه لبیبی در آرد دره که کان خوردن • ساکن
نشو د بهمت من سرکین • دژه تشدید ایله نوده که آدمه اورلر درهم اجزاسی سقمنتس
اولان انوری بارهٔ درهم نباید کوه کنبنی • ثابت ارکان ترزحزم استوارت دری پارسی دلی
در انوکجون دری دیرلر که بهرام کور باغ ایلدیکه کنده فابوسنده • فارسی دلن سویلیا لر و برالتری
و مکتوبلری فارسیجه یازالر اول زمانده • آنوک قابوسنه منسوب ولدو غندن اوتر و دری دیرلر
دریا دکز دریاچه کول دریافتن ابرشمک و اکلمق ادراک معناسنه مستقبلا تنده قابی یابه
قلب ایدرلر دریابد و دریابنده دیرلر دیجان اولدرکه هر برجوک درجه لرینی اوجراج قسمت
ایدرلر هر بر قسمتی بر یلدوزه نعیین ایدرلر دیدن بر نوق خزق معناسنه دریواسی قابوسو باپی و معیار
جالید • اغلر درکه اوک جو دسند • محکم کلیچون ایدرلر مثلا قاذوق قلعه شمس فخری آن شاه که در ملکتش
هیچ کس را • ای حاجت دریا شود ونی خوف دریواسی دریوزه دروازه معناسنه در کمال اصفهانی

درمانده ام بدست غریبان مظلمه • دریوزه زکوی عطای تومیکنم دز قلعه دزدار اولکه قلعه
انوک الندهٔ اوله ابوسعید • زدزداری دزی دزدید دزدی • زمردزدی کرد زدزدزدار دژ
بدحولق وکثا قفانلق کرسوطوی مزاج لروک صفتی در شمس فخری • چو بنزکشت از وکار ملک وبلدرا است
اکربودازین بیش چون کمان اوکز • برفق ورای زرین کرد خلق را تسخیر • بکین وبطش نکردی بی زبانی ودژ
دژ ضم داللّه بزعندده معناسی دژاکاه ودژاکر بدخواولنکه کرفاخفن وکورلکن اولور آدمده
استعمال اولنور وبرعنی لرده استعمال اولنیور بونکور زحبرک از دست کونرکنی دژاکاه رابخوراکه کنی
اسدی دکر زنده بلی دژاکاه بود • کو یرانشت شهنشاه برد • دیکر کمانی کزمن چون توم ناسپاس
چوکرکد دژاکاه ناحق شناس دژخیم بدخواولانکه کرقفان اولانرک دلنده اکا خوریاد دیرلر
شمس فخری رام وخوش طبع کشت دردهش • دیو بدطبع وشرزه ودژخیم جلاّ دوقتال معناسنه دخی استعمال
اولنیور فردوسی بدژخیم فرمودکین رابکوی • ز دار انداز اویزد به تابح روی • دزد اغری دزد
افشار ودزدافشره اوالاغری نه بولور سه اوغرلیه دزدیدن اوغرلمق دزک بغیلق ودستارچه
شمس فخری نوبی حقیقت مقصود دین زنجد دیسل • زان شهان که ندانند حق دکلا زدزک دژم قرشوق
حاللوکره آشنته وعکسی معناسی جامع درآدمده صفت واقع اولور دژم ترکیبی مردم دژ کستر وآز کهر ساعتی
مرکش آید فراز • کرانتر ز هر چیز بارکناه • کز وجان دژم کرددو دل سیاه • شمس فخری خسروا در زمان معدلتت
نیست جز زلف سیج دژم وبحبلو ومهیب دیکلور فردوسی • بمی زاسمان کرکسل بزرکند • ز دریا نهنک
دژم درکشد • اسدی دلیران ایران و زانجم بکردند حله چو شیر دژم • عند التحقیق بو معنایه دخی اولکی معنایه
تواز معنیدر زیرا اکرسبالک آشفته حالی مستلزم درمهابتی ومهیبتی دژند بدخواولنکه فاخفا
اولور دژاکاه معناسنه لطیفی بکن صبح صحبت بردد زند • کربر طبع باکت بنار دنزند • دژ هنکنک
قدس مبارک آدید اسدی بدزمت کنک آمد از راه شام • کرخوانش بیت المقدس بنام دژه مهرکیر لرده
وانبار لرده وغلّه جاخ لرینه اورلر دژه ودژنه بزعند معناسی دژه کیر اکثی که آنوکله دکندن
خبر بوغنی وقورتنی قازلر وبعض یرلرده ارسون دزلر وبعض یرلرده ناکسنر دیرلر دست ال
دستاربخن بلزوک دستادست نقد بونکور ستدوداد مکن هرکز جز دستادست
که بادست خلاف اردو صحبت ببرد دستار دلبند ومندیل دستاربت دلبند صاروئی کردلو دلو

صارلر دستاران شکرانه عسجدی بنی قصب اندر سرای دوست عبثی زره بوسه بده مارا
ای دوست بدستاران دستارچه مندیل دستارخوان بشرکبیر دستاس الدکرمنی دست اوار
ودست افراز ودست اوزار آلت که آنوکله اشل ایشلرلر دست مون الده اوکرنمش جانور قوین اولسون وکچی
اولسون وکیکل اولسون وقوش اولسون مجموعنی اطلاق اولنور عربجه داجن دیرلر دستان مکر وحیله
اسدی • ز دستان زن هر که انتر سکار • روان وخرد بارش نیست یار • سران کونترسد ز دستان زن
از ورجهان رای نش مزن • دستانه ودستانمشک طونق که جنبنه آلتلریندندر دست برد حضمندن کمنی
کلمک ظفر معناسنه خود اندیدکلری اویونکه روم عورتلری بری برینک الن طوتوب رقص ایدرلر
الارتمسی که قدرتدن وغنادن عبارتدر دستکار صانع دستکاه اولکه عامه تحریف ایدوب
دزکاه درلر الارتماسی معناسنه قدرتدن کنایت اولنور مثلا بر کشیه بو قدرتنه کوجی یتروالی ارسغور دیرلر
لطیفی آنجا از مربیزدار ودست رس • دستکاه اوندا نذهیچ کس دستنبو ودستنبویه شمامه
دستوار الغابی دستور ضم داللّه وزبر معناسنه کلور انوری امروز روز عید بود شهرتنزده
فردا ترا چه کوید دستور شهریار • واصل وقانون معناسنه دخی کلور لطیفی ای شه اصل معالیه دستور کرم
بسته از ظلمت تو شعله فز نورکوم دسته کنا خلوق وبرکسه کستاخ ایلمک روزسکی
نیست از من بنوعجب کستاخی • که تو داده باول دسته • وصاب معناسنه کلور دسته بنر ودستر
کارد بکی وتولومک تجانی وجوالک قولپی وکورنه سیکه بابشورلر حرتسنه خصوصیله مضاف اولنور دسته
مشک ودسته جوال بکی دستیار یاردمجی معین معناسنه عنصری دستیار دستورکار وسفر
ساخته کرد هر چه نیکوتر شمس فخری بنیت مرد رماند کان فاقه راجز ابادی وعطابت دستیار
دستینه اکی معنایه کلور اوّلا پادشاهلرک وقاضیلرک نشانی توقیع معناسنه منجیک بیت
کرکند کار بدان حط نورودپاک پری • درکسی بت سزدان وآن دستینه ثانیا قول باغی که عورتلر
قولنه تعللو دسکره ودسمره طاغ تشنده اولن کوی وقلعه سنی اولسون خراب اولسون
اطلاق اولنیور فارسیده وعربیده استعمال اولنیور دسم مردموکد مکلا معرو قدر دانه
درصوب خشنندن عربجه درج درلر دسه جلامک بومانی که بری بریله وزرینه ابلک صارولمشدر
جدادمعناسنه نعبصار دلرکر ارخوت معناسنه در دشند سکوک کرسند غندنه مکر چوک بزدشت

سوسز وقرلق ونازلر دشتبان ودشتوان اولکه بیانده اکنلری وبوستانلری وباغلری
سقلر وکوزدر دشخوار جتنک وعسیر معناسنه اصل لغت خا ایله دشوار در کرچه که خا یی حذف ایدوب
واو تلفظ ایتمک شایع اولمشدر انوری هرچه پنهان قضا حزم تو بیدا داشته هرچه دشخوار قدر عزم تو
آسان یافته دشنام سوکمک دشنه خنجر دشوار دشخوار معناسنه در اندن تخفیف ایدلمشدر
لنوب شایع اولمشدر دغ طاز دمک اولور دغ سر دیرلر باشی طاز کیشیه دغا دغل دمک اولور
دغد کلین وعروس معناسنه دغدغه فحوی اصلده عربی در فارسیده شایع اولمشدر دغل اولکه
ایجی طاشی بکزیه قلب دیرلر سلطان ولد قدس سره برنوا قلب و دغل از زغور دیو را چون حور
بینت بی سنود دغول پیچ حرام زاده معناسنه روده کی ابناده دینا آنجا در دغول روی زشت و جشمها
پیچیده دغول دفنوک غاشیه منجک کن جو دفنوک بار بار کنده چارش برکتف نهد دفنوک
دکاه بلموط اغاجنک اوزدکنده بتن قاوه لطیفی در کلخن دل آتش شفقت چنان شده ست
کاندر فروزدار برسینه دلمان نهند دکانچه بکوکه بازارکاهلرده چرچیلر وغیرلر اوتوررلر دکر
دخی بار دکر بردخی دکرکون برد رلو دخی دل یورک وکوکل دلاله بیزونک اولن عورت
شاهی چون درآمد وصال با حالت سردشرکفت وکوی دلاله دلاور بهادر دلب چنار اغاجی
عربه صحیح در بحر الغرایبده و طب کتابلرنده نقل اولنمشدر قدنه اوترو بوراده ایراد اولندی دلستان کوکل الیجی
دلنین ملوز بالنی دلسوز یورک یاقجی دلکشای کوکل آچیجی دلنواز کوکل وخشیجی
یعنی کوکل اکلنوبجی که اوحشتدن مقصود اولدر دله سکاردید کلری جانور که درسنی کورک
ادرلر ایکی نوع در ایو سنه زرد اوا دیرلر کوکوزی صاروجه اولدیغی سببدن الحقنه سکار دیرلر کولکزلی
انجه اولور حق بودر که سمور دخی بونوک انواعندن در غایت ایلکیدر زیرا اکر جانوری جاقتده وصندن
ده کاتده معانی سکاربکیدر دلیر بهادر دم نفس و کورک که دمور جیلر کی آتش لر بندر ر
منغ معناسنه دم قویرق انده وانده و هر جانور ده استعمال اولنور و هرنسنه نک آخرنده و اوجنده
بر سبیل استعاره استعمال اولنور دما نفس صبر ولیکن صیر و طرمادن جبجد کوف کوف صولر
ادما بر اولکشی که کوف کوف صولر دمار انتقام دمار آوزده قانلو وکوب انتقام دلو
ده دکنجه قرنبع دمامه دبلک دماور دمابر معناسنه در دمجه قیرق کرک اولا دم زدن صولوق

یعنی نفس

یعنی نفس ودب الوت وکندوی برلولونه یه وشریف مقامه ایوخاله نسبت ایدوب آورد او دمق
بر سبیل استعاره بیزنا طق لور. دخی استعمال اولنور کمال اصفهانی جوهر برآرد کلک زجاجه ظلمانی
بود مطالع انوار جای دم ذدنش دم غزه قیرق بچن بتن بیر مثلا آتوک واشکل صوکنده کی
اندن وودریدن وسکوکدن قیرق بتر اولیبره فارسیجه دم غزه دیرلر عربجه عسیب دیرلر دمل
چبان عرب لغتنده مشدد در جمع ایدوب دمامیل دیرلر فارسیده دخی مشدد در تخفیف ایله استعمال اولنور
لطیفی دور کن از زیاد سم علت دم فاسد بود و با دمل دمنه دکلو دیرلر کرشنفال در
دمه دیکه حرب صوفدن عبارتدر اسدی بران کرک یا مرک به دردمه بیخوردمان میان دمه
دمیدکی انداموک قبر قبر اولماغی نتاکم قور داشنی اولور قره واقع اولور دمیدن او فورمک و اوت
بتمک و بیل اسمک و صباح وقتی شبلوب بلورمک کل صد برک کو ند مد از خاک سیاه ورنه خلق تو کلند باد
صبا را تعلیم دن عرب لغتنده مضاعف در کوب دمک اولور فارسیده دخی مضاعف و غیر مضاعف
استعمال اولنور و دم دیدن لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی لطیفی ای سرو آهو دن ز دو
صیبها اهرمن مشو با ماشین حکمت شنو تا سود و بازارت شود شمس فخری تا جالیس دن لفظی مفردا
استعمال اولنمز دونقل ایلدی و انبوسینی انشا ایلدی جو سرو بادست سبز و دولتت دایم
چوکل با وطرب روز شب شکفته ودن دنب دنبال و دنباله قیرق دم دیدکلری بعیله اصلی
دنبا یدی قاعده مقرّرا او زرنه نون ساکن با دن اولکدن میمه قلب اولندی کثرت استعماله بلنفلا باز اوکی
کنابد دخی ایله یازدلر با غه برلغت اولدی خم و سم بکی دنبل چبان دمل دیدکلری تشدید میمله
بونون تعرف المختصر اما اصل ولن لغت عرب دلنده مستعمل دکلدر اما فارسیده شایع در بونون
اکلنور که عرب دلنده دمل دیدکلری تشدید میمله اصل عربیه دکلدر بلکه فارسیدن تعریب اولمشدر و جمع
تکسیرنده دمامیل دیدکلری بونکا دلیل اللهم مکر ایدلنه اصل عربیده شویله وضع اولمشدر فکر بچم دیلند
شایع اولدقدنصکره نظیرنه قیاس ایدوب اصل اثبات ایتمشلردر و اصلنی دخی تلفظ ایتمشلردر دنبه
قویروق آکز بودر که قویونده استعمال اولنور ولکن تشبیه ایدوب آدمه دخی استعمال ادرلر دند احوق
لیبی اندر بن شهر بس ناکس برخاسته اند همه خرطبع همه احمق وبی دانش بود دند و طبیبلر قنند
حب السلاطین دیدکلری دارو نوک آدیدر آغولو دندر اما اسدی طوسی هرنسنه که غایتده قبقندن بوغز

بلوتر مازو بکي وانار قابي بکي دنلردي ونجیک انبوبیله اشتباه ایلدي فنو جنا کن از و
دور شو از زهر دندن سو چه با خبر هست جان تر ان بند بو بیتوک خود معناسي حب السلاطین
اظهر در دنغه دلوجه که بغدای دن آزر دنغل ابله وبي اندام اولنلره بو معنی زننه استعمال
اولنیور ابو العباس کرد نغل آمد ست هر ناکه برنبدیش بر آمز مهر بتر شمس فخري چار کسي رحماکل
نه نیست ظالم وخیره وغل دنغل دنغلاله دکوبجو که قاربکي بغر دنه تیزلک که آتش
طبیعتلو کمسنه در دنه کرفتن تیزلک ایتمک و یلمک یعني حالنه و فرصتنه مغرور اولوب خصمه حواله
اولدق آني غام متهور اغماکجون و آنلرکنني بالکلیه الماغچون دنه کرفته بیلنمکه که غبرالنده که دشمنلر
دنیدن صالني صالني نازلو یورمک دو ایکي افصح بو درکه واو تلفظ اولنمیه کاه اولورکه وزن
ضرورتندن واو تلفظ اولنیور اسدي بجنده عتبتین لفظاي کرد شبا هنکم دربیم دو بنم کرد
اما آفرینه بابي مصدریه لاحق اولدق واو البته ثابت اولور خواجه سنائي جکم زحمت نوي ودوي
چون بنبنی بندکه من ونم نوتویي دواج فوجي و دیدکلري جادرشب دوادم اغج کوبکي
دوازده اون ایکي دول قبش دوالپاي قبش بالدلو دیرلرکه آدم اصنافندن بر
درلو مخلوق قرانلره شبیه ایدوب غبار اولنلره اطلاق اولنیور دواله اشنه معناسنه در دوبجه
سرجانکه ایکي اوزره صارلمش پرده بکي اسولب ابه بو مانعه دیرلر دوبرادران فرقدان
دیدکلري ایکي یلدزکه بربرینک یاننده قطب شمالي حوالیسنده بنات النعش صغری یاقننده اولور
دم سکه دیدکلري قوشکه عاجزي دخي دیرلر ایکسي بر آدا وزرینه متفق اولور برابر اده بیلر دو پیکر
جوزا برجي وجوزا دیدکلري یلدزلر عنصري سپهسالار ایران کي که الشن دو پیکر دعقل الذر دو پیکر
دوچندان ایکي اولقدر ضعف معناسنه دوخ حصیر اوتي و اولدخي واو سوزدخي لغت در شمس فخري
دایم حصیر بانه از زرعات جرخ از بهر جانتان شهنشه بر بندد و خ برشوخ فتنه بو دتن ملک پاک هست
عدلش با ب تیغ تن خصم را ز شوخ دوخشي دکک مستقبلاتنه خاز ایه قلب اولنیور دوز و دوزنه
دنیلور دود تتون دخان معناسنه دود آهنکر بخاري دخنه معناسنه دودر جبه راست که عامه
تحریف ایدوب جبراز دیرلر اکثرا ابریشم کلابه لرنده استعمال اولنیور مکه دمورلرنده دخي استعمال اولنیور
و بونلره بکرز نه وار دودله جلک اوسي که عربچه قدده دیرلر اغلا انجنلر اوینرلر دودمان بوي قبیله معناسنه

دوده اوبا دودمان بوندن مأخوذ در دور ایرق بعید معناسنه دورباش جوماق
وطیاق در باش دیرلر دور باش دیرلر دوروي برنوع کلدرا جنکرنکي بر درلو طاش کبي
رنکي بردرلو اسدي هزاران صف کل دیده ز سنک زصد برک دوروي واز شفته رنک
و دخي منافق اولن کمسه دخي دوروي دیرلر زیرا ایکي یوزلو اولور دوزخ طاهو جهنم معناسنه
دوژه زاء عجمي ایله بترق که قفانه یا پشور خفاف بدلها اندر آویزد دوز نغش جو دوژه
اندر آویزد بدامن دوست معروف دوستکامي کتنک خالي دوستلو دیلدوکي بکي اولمق
کمال اصفهاني منت خدا یرا که شهنشاه شرع راه اسباب دوستکامي وحو دولت میسرست دوستکان
معشوق فرخي کسي را جو من دوستکانه چاپاید که دلشاد کرددبه دوستکانه دوستکاني
طولو کرشرا بلجلرا راسنده مستعمل در بو ایکي لغتدن نابي حذف ایدوب دوستکان و دوستکانه دیمک
جایزدر دوسر یولاف حبوبتندندر دوسکر صواجي دوسنده بلمکه اولن
نسنه دوسیدن صوسق نظیف معناسنه دوش ایکي معنایه کلور اولا اوموز که جکنی دخي دیرلر
عربچه منکب دیرلر ثانیا دون کیجه دمک اولور دوشاب بکمزکه عربچه دبس دیرلر طبیبلر قتنده دبس دوشاب
که مطلقا ذکر اولنه خرما بکمزي مراد اولور اوزم بکمزي نه ذب العنب دیرلر طبیبلر قتنده
صنعي حلب معناسنه دوشیزه قیزاوغلان دوجي دمور صوي که معدیه قوت ویرر قبض ایلر وطلاخ
وطوابي کدرر عربچه ماء الحدید دیرلر اصل بودرکه بربیوک دموري دمورجي دکاننده بخشي قزدرلر تو بانه
دریجلر لرکده والراند … بال صونک اجنه برغالر محیفه دیرلر و لبن خاتمه دیرلر دوغوا
یوغرد اشي عامه عربیا دیب توغاد دیرلر دوغه اولکه یاغ ضرو رعق دبنه جوکر دوقو بیان
کشورنکنغي دوک ایکه انوک ایله ایلیک وایب اکورلر دوکادد سندوکه دوزلر وک وکلا
دوزلر وک آلتلرندر دوکان پارسي دردکان لغتندن تفرقا ویمکدر لطیفي بو صل تو خوبست
دوکان بهشت دو عالم فدا بهر دوکان تو دوکویه یوک ایکي دول نزل یعني قوغه
عربچه دایه و دلو دیرلر دوله قصرعنه بادکر معناسنه دوموي فرقلک کثي که سنالنکه بر زلف دومویه
آغ و بوزي قرادر دون اولکه کندو نوعنه نسبت جوهرکوکته اولا دنی معناسنه آمده و هر سنه
ده استعمال اولنیور دویدن یلمک و یوکرمک دویست ایکي یوز دهاده کویدیه



لفظندن تخفیفدر حضرت مولانا قدس سره دە مرودە مرد را احمق کند علل بابی دو روی پیچ کند
و داد ن لفظندن صیغهٔ امر و وصف ترکیبی باری دە و فرمان دیمکی دثار مغاره اسدی سب
کمای پرد ہا روشکسته دره • دہارش برازکان ذ زیکسره دهاز سفره فرجی بندهٔ توبرددی نوا زنخط
نوبرکشیده دہازه • بولغنلک آغزی ا سدی ذای معجمه ایله معجمه عزیله روایت ایلدی و شمس فخری زای عجمی ایله
دہان اغز دہان دره اسکی و اسنیانک دہانه اغزلق آنجیلر و جلاه لر قتنده معلوم در
دهره اولکه آنونکله باغ بوطرلر و نعلبندلر وک طبنق یو نجقلر بنده حی دیرلر دهش و دهشت بخشش یعنی
عطا دمثل اسم مصدردر دان لفظندن وبرش دمکه اولور دمشنه تصرفات عامه قبیلندندر اسدی
فریدون و فرخ فرشته نبود • ز مشک و ز عنبر سرشته نبود • ز داد و دهش یافت نیکوی تو نز داو دهش
کن فریدون شوی دستان کوبلو دهل طول دهله کرن دیدکلری اوت و دیدلرکه قطره
لکلیقی بر پشت اگر غار کشتی دخ و دهله • به زانکی دونان طبلن تا سر کهل دهنت دافنی اغاجی کبی شته
جب الغار دیرلر دمن اغز دہان لفظندن تخفیفدر دہان دیرلر دهن دیرلر دهن بند بنموق که عربجه
لثام دیرلر دهنه برطاشدر معروف تعریب ایدوب دهنج دیرلر نیجه درلو اولور ابیسی کوکرک اولور
قبرسدن کلور دهنهٔ فرنکی دیرلر و برنوعی دخی صاروق اولور و برنوعنه موشی دیرلر درلو درلو دکلری
اولور و برنوعنه دخی طاوس دیرلر قرارق اولور قزللغه مایل بلیدر بلیدر اشلر دهو بروجه
طاغولی دیدر بر سرندیب قتنده آدم پیغمبرک اثری وار در زیارت ایدرلر دیرلرکه ابزی بتمشکه آدم
در اول طاغده درلو درلو چیچکلر و خوش قوقولو اقلیمترا اولمازکبره کانننده دایم خرم و آراسته در
دکزدن اکا میل مقداری بیر وار در دیرلرکه هر کیجه دکزدن بر بلوت کلیو اکلیو کلور اورا ده باشلردوکردخی
برلرده مهر کز بقور بوعکس دی الکی قیش آیی تاریخ جلالی اعتبار یجه شعول رده بونوک اوزرینه استعمال
اولنور فرهنگ فرنس رخنده الارو کرو در ایدر کیب اعتبار اولنند و خندن اونز و دی دون اسمی اشغا
دیبا و دیبه اطلس اسدی چه نازی بدیبا و حز و سمور که خواهد تنت بر جور که مور
دیگر نه هیچ نت و در ویش پدرد و تاب • همه دیبه و زبید بخواب دیبادر فرس ایلرینک سکزنجی
کونی دیبادین و دیبدین فرس ایلرینک یکرمی اوجنجی کونی دیبهر فرس ایلرینک اون بشنجی کونی دیبهر
دیدار دیدن لفظندن مشتق در اسم مصدر استعمال اولنیور رفتار بکی و منا ط فعل استعمال اولنور
عوداربکی

بوداربکی دیدبان کوزجی که عربجه عین و طلیعه دیرلر دیدن فتح دال الله عادت متعدد عزیله در
فارسیده شایع اولوب دخی استعمال اولنیور دیدن کنزدالکه کورمک و بت متعدد مستقبلاتنده
غیرقیاسیجه دال یایه قلب اولنیور بیند و بیننده دیرلر دیده اسم مفعول صیغه سیدر و بیک و مطلق
کوز معناسنده دخی کلور دیده گاه کوزجی طورب نتجق بیر اسدی جوزی اژدها مانندیک میل راه بدیدنر
در ره یکی دیدیه گاه دیر ایکنجی دیرند دهر روزه کی یا فتی شو بمال غره شو • چون تو بسی دیدو
بند این دیرند دیرینه اسکی و قدیم اولنن دیزه اول رنککه اننده غبرت اولا یعنی
بوز رق اولا تو زنکلو آکثرات و صفتنده استعمال اولنیو مهم عرضه اطلاق اولنور مم معروض جمیع رنکه
دلالت ایدن لفظلرک حال بود را اسب نیره و دیزه مار نک بکی دیس ادات تشبیه درکه اسموک
آخرینه اولاشور اکا بکزنکلیون • ماه دیس بکی ای صورتلو دمک اولور ~~داد ن لفظندن صیغهٔ امر و وصفی~~
ترکیبی فرجی بکی خانه کرد ست فرخار دیس • که فروز و از دیدن او روان دیش و برای و دیر
اکا دمک اولوردا د ن لفظندن صیغهٔ امر ~~و وصف ترکیبی~~ ضمیر مفعول له مرکبا ولمشدر با هادن ابد
ال اولمشدر روزه کی خویش بیکانه کرد رازی سوده • خوامی آن روزمزد کتر دیش دیک اما اله
چولک قدر معنا اسم عامدر هر نسنه که انوک اچنده اش پشورلر دیک دیرلر تقدن اولان ترکیجه قزغان
دکلا مشهور اولمشدر فارسیجه دیک معینی دیرلر سبدن اولانه سفاله دیرلر امال سوزدون دمک
اولور امس معناسنه دیکپای و دیکبایه اوچ ایاق دیکر و دیکر اولدرکه عامه بحزینا یدوب دلبروک دیرلر و سجان او قی
دخی دیرلر تیز دار و بسردن چولکی چولک اوزرینه قیوب تصعید اولمشدر بو سببدن دیکبر دیک دیرلر
دیکر ایکی معنایه کلور اولا آکیند و ثانیا دخی معناسنه کلور دیلماج بو دیدکلری آغولو بوجک که
اورمجک انواعندن درعربجه رتیلا دیرلر دین فرس ایلرینک یکرمی دردنجی کونی دینار و زنده بر
مثقال در و مطلق اقچه و فلوری معناسنه دخی استعمال اولنور عزیله لغتدر فارسیده دخی شایع اولمشدر یانو
ندن بدلدر زیرا اچنده د نا نیر دیرلر دیناروبه چوروک دیدکلری اوت که ~~بیلمن~~ بیان طورق
اوتی دخی دیرلر نیلوفردی آنوکله تعبیه ایدرلر دیو شیطان دیو اسپید و دیو اسفت
و دیو سست قره بوبخاد دیدکلری اوت که عربجه صند قوق دیرلر دیوانه دلو دیوانه سنک قدز
ایت دیو پای ابتلری اوزون بویکی اورمجک دیوچه تخیل بیتی ارباب لغت بوینکی اوزرینه

سنتق درر لرانا شیخ اسمعیل جرجانی ذخیرهٔ خوارزمشاهی ده ارسال علق با بنده دمشر رسلوکه بنزوم
ولاتیده دیوجه دیرلر دیوداروو دیودار بر نوع آغاج در آغاجی دزکه سوری اولور شیردیو
دار دیرلر استرخاء عصب مرض لرنده وافلاج ولقوه علاج لرنده بوندن افضل دارو یوقدر حار و
یابسدر دیوکتم چودار دیدکلری که غبدای اچنده بتر دیولاخ شینلکدن و آدمدن خالی اولان یرلره
کلاخ لفظی اسم آخرینه اولانور ادات نسبت اوله چوغ اولدوغنه دلالت ایدر سنکلاخ یعنی طاشلق
دیمک اولور یعنی طاشی چوق اولان یر پس دیولاخ دیوچق اولان یره دیرلر ظاهر در که دیو چوق اولان
یرده آدم و شینلک اولمز و اتحق اولور عنصری چرنده دیولاخ اکنده پهلو نتیجه به میان چون
موی بلاغر دیوه طوملان نشتر دیه کوی قریه معناسنه دیهیم تاج شمس فخری شهریار جهان
که طلعت اوست زینت تخت و زیور دیهیم والله اعلم بالصواب حرف الراء را
علامت مفعولدر گاه اولور که تخصیص ایچون کلور لام جاره معناسنه حافظ شیرازی
ز رقیب دیوسیرت بخدای خود بنالم مگر آن شهاب ثاقب مددی کند خدا را وگاه اولور که قسم ایچون
حافظ دل می رود ز دستم صاحب دلان خدا را دردا که راز پنهان خواهد شد آشکارا وگاه اولور که
بر وجه زیاده ذکر اولنور که ذکر اولنمسه اصل معنا یخلل کلمز انوری هر آن شاه که توقیع نوبران نبود
زمانه حل نکند جز برای خنق را راد جوانمرد سخی معناسنه عسجدی اگر نستنم بنت یا بهشت قسم
وگر نعیم بنست یا بهست ادم راز ایکی معنایه کلور اولا سر نهانی بالجمله دوار رباعی عسجدی
یکی نیم همه فاش کنند راز عصار ور برو کرد بو دستک بجای کلنار راست طغرو و هم صاغ یان و صاغ ال
راسته اول کشی که اشی صاغ الیله و بکی صاغ الیله برابر راسخت کرزلانجی راسن انذوز دیدکلری
اوت راسو آسی دیدکلری جانور و دیرلر بیر گوزن راغ طاغ اتکی رام مطیع و فرس
ایلدیکی یکرمی برنجی کونی رامش ایکی معنایه کلور اولا ایر دیمک اولور سرود معناسنه اسدی بیت
ز گور و پهره بر آمد خروش جهان شد براز رامش و نای و رود ثانیا فکر و رای معناسنه لطیفی بیت
بهار انشه کرباراب و رامش بود همه ملک منثار و رامش بود رامشگر مطرب رامک ترکیب معروفدر
ایکی رطل مازو و بر رطل نارقابغ و یارم رطل صمغ و ربع رطل قرابویه اوج رطل بالبه و یا بکمر الیه بشورلر
ران اوبلق فخذ معناسنه و هم راندن لفظندن صیغهٔ امر و صفت ترکیبی رانون سورمک رانین

رابج هندوستان قوزی ورنگ

ایشم دیدکلری

ایشم دیدکلری سنکره شلوار دیمکله مشهور اولمشدر راود اول یرکه بشته بشته اولادر لود لود
بچکلر و سبزه لر بتمش اوله عسجدی راوق بالوک کو مجندن سزوب التنده اکرلن و هر نسنه نک
صافی سنده دخی استعمال اولنور مقصود اصلی بلدر مکر و الا بوخود ترکی دلنده شایع و مشهور لغتدر
راه یول راه آورد ارمغان راهبر قلاوز کمال اصفهانی بربن صفت که تو کم کرده طریق نهاد
ز ناهیوی بر رکاب سپهر پانه راهزن یول ورجی که حرامی دیمکله مشهور در راهشاه اولکه عالمی چوک گشدر
یوللر دخی یورمشدر سیاح معناسنه رونکی براه اندر همی شد راه شاهی رسیده تا به نزد پادشاهی
و هم اول یول که اندن نیجه یوللر منشعب اولور شاه راه دیرلر راه شاه دیرلر کسائی براه شاه نیاز
اندرون سفر مسکال که مرد کوفته کرد د بدان راه اندر سخت راهگذر یول اوغراغی راهنمای و
راهنمون یول کوسترجی رای هندوستان پادشاهی و عربجه فکر و تدبیر دباه دلکو دبوخه
اولکه جماع حالنده شهوت کملک یتین اولمش لبیبی که ربوخه کرد و بر پشت تو شود بریش بوصه خوار
ربودن قپمق سنبلانه و اوپرنه الف و یا کلور ربایدر ربایند دیرلر ربجون سننه پیش مزد ربون
وارمون معناسنه و اصی زنج معناسنه ربت فنم رایله بوش و بلنجاق تبی و بهجه معناسنه فرمان کن آنکه کن وزیغ
بندازه بر روی و برون آرمه روی تا زروت شمس فخری تیغ سرنا سر کهر زان شد که یکی صمصام او
لند رت رجله معیار جالبد سارو غ معناسنه نقل اولندی و طب کتابلرنده بهم دیدکلری اوتدر
شمس فخری نهال دولت پر باد باد هر بوی که بادز رجله رخ یکوج حد معناسنه رخام مرمر رخبینی
چوکالکر عمار بیت همی بینم چون خانه کردان آراسته بنوا و شیران و برجبین بعضیلر
دیدیلر که شمش یومرد کی صوبی در و بابس در یکه برمز شقا بلر اسهال ایلر بعضیلر دیدیلر که مصل اخراسانیدر
یعنی خراسان عادتیدر اولن که کشک بعضی دیدیلر که ایرانه بشور سلر قوبه قوروسی مصل اولور کشک قوسلر
و قوروسی رخبین اولور ایرانه طوز قتلمق کرک بعضیلر دیدیلر که کشک قابلرنده منزتح اولن شولر در که
اوزرنده قالنور رخبین اولور رخت معروف رخسار بیوک و ذکری یکی زیرا که زار لفظی که هم
اسمک آخرینه اولانور اکثرتنه دلالت ایدر گلزار و لاله زار یکی و آخرینه خاء کلن اسم اولانیسته نیایه
تلب اولنور رخسار مستاخ اریکی بر کشید بکا عکس چوقلوغندن مرادی بو کلکی و دلربکلکی در رخش
رستم زال اوک آتنوک علی در شمس فخری کمین بنده شه بود روز رزم اگر زنده گردد خداوند رخش و دیرلر که

بكلوكلكون ات دمك ولور دشمكل اولمشهور ومعروف اولن آنه ابلادي غلبهٔ استعمالاله كاعلم
بكي اولدي وانبكم نخال قوس قزح معناسنه • فرالاوي ميغ چون بزكي آشفته كه تيرانداز د •
برق تيرست مرا ورا مكر ورخش كمان • شمس فخري ز بنان خلقش نشانيست خلد وز ايوان
قدرش مخالبست رخش • وبو معني به بعضلر زاء معجمه ايله نقل ايلدلر رخش ضم رايله هرتو
وعكس معناسنه در شمس فخري روي رنج زد دكرد دراكر • افكند بجز سپهر تيغ تو رخش • وقرا استعمال
كه آغ دوشريار ونقداري آغارركوباكه اجندو اشلر اكا دخي رخش ديرلر منجيك
راست برخشت بچشم ابدا كران • همچو سرماست وقبه وقبه بر بزم • رخشا ورخشان
صيغهٔ مبالغه بلدرقن دمك اولور دقيقي • چاك كوهر آكينست چون ذر قبلهٔ تر • كهرعيان
وزانور رخشان چون كوكب رخشا شمس فخري چوكشت كار من از اهتمام بخت روا • چوكشت
احترم ازاوج حرمي رخشا رخشيدن يلدرمق درخشيدن لفظندن تخفيف اولنمشدر
رخنه كدك رد عالم وحكيم وفيلسوف فردوسي بكي انجمن ساخت با بخردان
هشيار وكار آزموده ردان رده صف اسدي • دو لشكر چو در رسيد ند تنك •
رده بركشيدند وبرخاست جنك • شاكر بخاري زيبا نهاد مجلس وجاي كزيد جاي • ساز
شراب پيش نهاده رده رد • رز دكه رزد بياكن كشي بونكور زد بدار خيرد
هزار رزو • زجشمت كوبند رزدي خلق رزم جنك وصواشي رزه دوكه كه قابونكر
اشكنه فخر لرشيله كه كورك اكا نجك قابو بغلنور رزه شرت كه انجه دك ايب ديرلر وسنجه دخي
ديرلراولر ده كه ولرا وزرينه تفتان سر ولرو بتالرد ما ولور رز بتادبولر رس ضم رايله
اولكه بوغازي قوي اولا كلوبنده معناسي يا كن لكدن اوتو ونده لوت سوز رسه كوزليه دوشه
ايكد وكرايده بونكور بيلنفي والنفدهٔ خود بخور • كلورا ز رستاب بسبر شمس فخري بو عبارت
تفسير نده كه ارباب لغت كلوبنده دشلر دي بيون باغنه ديا خود ادلكني بويني بغلوا ولا الكا
حل ايلديده اشبو بيتي انشا ايلدي • ازموي نيخ دشمن شرا ملك آرد • هنكام خم كردن واوختنش
رسانيدن ورسانيدن ايرشدرمك نظامي آن رسانداچه بود شرط پيام دين شنيد آنچه بود شرط كلام
رست صف شمس فخري همينه تا كه باشد سرو سوسن • ببستان بركشيده هر يكي رست •

وهم رستن لفظندن صيغهٔ ماضيكه بعض نسخه‌لرده مصدر دخي استعمال اسدي رست رستن لفظندن
صيغهٔ ماضي مصدر دخي استعمال اولنور اسدي بجوز شيد ودين تبان نخست • بكوز وبي
آدم وبوم ورست رستاخيز ورستخيز قيامت كونه آشنابه وصدقنا حافظ شيرازي
بيار بركنم بنه تا سحر كه خيز • بي زدل بسرم هول روز رستاخيز • اسدي براكنجت چون تجربه كرم خيز
وبا فكنيد ره هندوان رستخيز رستم علم شخص رستكار فتح را ايله قورتلمش خلاص بولمش •
رستمين اوت كه بتر اسدي خود بدرستين از زمين آب وخاك • كند همچو دهر چه را خوردپاك •
رستني فتح را ايله قورتلمق خلاص ونجات معناسنه مستقبلاشتره سين هايه قلب اولنور رهد ورهنده
ديرلر رستني ضم را ايله بتمك نبات معناسنه مستقبلا سين هايه واوه قلب اولنور روبا دخي
زباده اولنور رويد وروينده ديرلر شيخ سعدي سبزه در باغ كفته اند خوا ست •
دانواين كبن سخن همي كوبد يعني از روي نيكوان خط سبز دل عشاق ببرد جديد • باغ روبي
نوكند باز اربست • بس كه بر ميكني ومي رويد • رستني بتمك دمك اولور اسم زمان واسم مكان
ومناط فعل صيغه‌سيدر وبتن اوت معناسنه دخي استعمال اولنور رسته صف رست ديرلر ورسته
ديرلر لطيفي خورشيد بر رست آهنت كورك • پراكنده كردش چو كلا زكرك • وبو معنادن النمشدر
كه بر بري يانده صره صره بازار دكانلرينه رسته ديرلر بلكه بازار معناسنه استعمال اولنور انوري
تا رسته زجهل برد مهر روز نوباوه احمق ذ رسته • رسن ايب رش اوچ معنا ايله اولور
اقلا اول بركيمي اولايعني بشنه بشنه منجيك مرجه بخواهد بره كه كننده زبانست • دو دميده
نكند دانه رونه رش تا نيا بيلك اوز ويذ ذراع معناسنه ارش لفظندن تخفيف اولنمشدر اسدي
براكنجت ان بار ان آتشي • بكفا اندرون بيزه حل رشي • ثالثا فرس ايلر بنك اون سكزده كونه • رشت ح
رشاد اجي تره كه بيرلر معروفدر فقشوكه بر ديوار اسكوب بتلمغه بنلر • فرالاوي چون بنا شد
بناء خانه درست • بي كمانم كه زير رشت آيد ورشته كه اسكوب خراب اولمغه بنليجي رشت
ديرلر بيزدخي استعمال اولنور رشتن اكرمك رشته ايليك رشك غيرت رشكه
بت بركسي رطل جام شراب استعمال اولنور لطيفي تا چند بتسبيح وعصا زق فروشيم
برخيز بسكر رطل كران ده بنوشيم • ووزن مخصوصه استعمال اولنور كه يوز بكرمي سكز بجق درهم در

تخمينا رطل بغدادي ديرلر طب كتابلرنده كه رطل مطلق ذكر اولنيور بغدادي مراد اولنور رغد
كوكل كورلسي رعنا اولكه كوزكلكنده اولنور خلقه كندوي كوزل كوستره فارسيده شايع ومشهور
استعمال اولنان بو وجهله تعبير ايلدكلري ظاهردركه صيغهٔ مشبهه صيغه سيدر رعونتده محبوبلره
نسبت اولنمقدن مستعار ايسه قصد اولنور رغنده بوبخي يوك آوازي اكثر بابرلر آوازنده استعمال
اولنيور روزه كي كودروبه بوزداري رغنده خوبتي راند بدبيرون فكنده بولغت فتح را ايله
مهمله بابنده روايت اولندي وهم راي معجمه بابندن روايت اولندي رغنين رانين معناسنه در
اندن تخزيق اولنمشدر رغوه بوندقوشي صعوه معناسنه رف اولكه اولرا جنده ديوارلر يوزنده
ادرلر تغليظ ايدوب علامه راف ديرلر تركجه رفتار يورش اسم مصدردر رفتن يورومك و
كتمك مستقبلاتنده فا واوه قلب اولنور ورد انوك ضمه سي تبعيتله اشباع اولنوب برواو زياده اولنور
رويد ورونده ديرلر رفت وروب سپرك آنوكله خرمن سپوررلر اكسي برده مركب استعمال رفوه بياكه
اسكي قفتانه ديرلر وكورزكه بردلنش دلوكه كوزلر رفوكر بياجي وكوزجي رقاه ورقون خنا وبعضلر
ديرلر زعفران اندر رقصيدن سماع اورمق رك طمر ركاب اوزنكو ركيدن فانالمق
رك زدن قاني الجي ركوي اسكي پاس وهر شنكه برپاره بيزدمكا كا صادق در ركوب ديرلر وقول بغلدقلري
بينره دخي ديرلر وبشكوك بغزدقنه ديرلر ربق جان اتري رمكان فن قلي مبخبك رويد بربنك
اندر ناپيدا چون كيرم دغرچه برمكان در رمه سوري وآخرنده ها علامت حذف اولنوب زم
زهر سورم آهو ورنك وعزم • زدل ها دم كلنز داينده كرم ديكر بدرا اغشا نيستان وخيش
رم شير هرسوا زانده ازبيش رميدن اوركمك نفرت معناسنه ربيه فن قلي لبيبي
آنكاه كه من هجات كويم • توربش كني وزنت ربه رنجيدن انجمك رنده طب كتابلرنده
رانق اغاجلرنن مراد اولنور رافن اغاجي مراد اولنور كه عشنه حب الغار ديرلر ولغت كتابلرنده
عود اغاجي ديو نقل اولندي رندش فازندو رنده قرمين كه صنعتيك كناري وكوشه سي در
رنده دونكر آلت لرندر تركده دخي مشهوردر واو اكثرنده تجق يونغايه دخي ديرا سدي
چو خوشنده درياي ارسندر وس • بخارش هم رند كا بنوس • اودي وصفا ايدرو دخي اوت آديدر
شمس فخري شود درروضه رضوان طبعم بمعني عكدر، وطوبي چو رنده سدره زديون بيلله وكوركله
بلچق

بلچق وكورمك رنك آل معنا به كلور اولا بويه لون معناسنه ثانيا طاغ كجسي اماله ديرلر رنكا
ور درلو درلو نسنه لر بارندرب سويلين وبرسوزه درلو درلو صورتلر وجكي معنيز ديرلر
رنكرز بوياجي صباغ معناسنه رواس صوتراس رواق چاردق حافظ شيرازي بيت
رواق منظر چشم من آشيانهٔ تست كرم وسخاو فرو دآله خانه خانهٔ تست روان جان معناسنه در
اسدي ز زخم سنان بيش زخم زبان كه اين كند جسته وآن روان ورفتن لفظندن صيغهٔ مبالغه فا
علدر آب روان ودينار روان درلر دو انخواه دبلنجي قاپو قاپو كزرديلنور وبازارلرده در
دريوزه ايلر واو سحيدر الف ثابتدر مافاقيه سنده استعمال اولنيور لطيفي روباه وروبه دلكو
روبيان كرو ديكلري جانور كه سولرده اولور چق انبلري اولور بعضلر دلركه قوم بالغيد ر
روح پهلو لغتنده بغرسق دمك اولور روح جكاد ديرلر دباسي طارك شه كه آلتونكي اوزرنده
ودباسنده قبل تجيا جكاك ابنادهٔ چشم بدرا واي بغرن سياه وروح جكاد رود آل معنا به
كلور اولا ارماغ جويله دو دارا سنده فرق بوكه جوي حقيقتده ارماغوك بيرينه ديرلر رود آخن سوينه
ديرلر اسدي ز دنبال او دشت هر جاي جوي • بهر جوي در رودي از زهرا دي بباز درهاي
وصفا ليدرلر مجاز مرسل طريقه سنجه بر بربنك بربنده استعمال اولنور ثانيا سازلروك كرشي جلرلر
سبب عشرتا ولد وغندنا وترو عشرت معنادخي استعمال ايدرلر اسدي سهبد جو آيدهم آنجا
فرود شدارز مزي بزم وشادي ورود روده بغرسق سازلرك كرشي جلرلر روز كندز
روزبان قاپو بكجي فرد وسي شبانكه بدركاه بردش دوان • مر و روزبانان مردم كشان
نحس نحري زحل بر بام احا زنها سوران • فلك بد ركهش ار روزبانان روزكار معروف روزن
بجا روزه اوروج روزي رزق روستا ايك شي كويلردن عبارتدر روستازاده اولكه
كويده طغش اولا واته سي وانه سي كويلو اولا روستايي كويلولردن برسي روسبخ كرطاشي
روش كدشم يوريش اسم مصدردر رفتن لفظندن وتره وعادت معناسنه دخي كلور روشن
فتح رايله بيا اغاجي وبنجره اغاجي روشن ايدين كه كوندزك صفتي در روز روشن وغيرلرده دخي
صفت دلالت واقع اولور وظاهر وواضح معناسنه دخي كلور خط روشن كواه روشن بكي روشنا اشقلو
ونورلو اولان نسنه ومرتفعا طاشنه دخي روشنا ديرلر روشنايي اشقلوق وبعض كتب نوتيالرده

دخي اطلاق اولنور روشني ايدنلق ضيا و نور معناسنه روغن ياغ اسم عامدر حيواناتدن حاصل اولانه
دیرلر و حبوبدن و نباتاتدن علاجله حاصل اولانه دیرلر اگرچه که عربده لنده حیواناتدن
اولان سمن درلر و حبوب دنیا تاتدن اولانه دهن دیرلر روغناک قزل بویا رونیاس
لفظندن تحریف اولنمشدر روغن جوش بشني روغنين جرحه که قاني لقوسي دخي ديرلر بلکه
روغنین اسم عامدر روشنه که یاغ اچنده شور الرجموعه اطلاق اولنور روله برجانوردر
کلر بکی کلوردن کچرکه و قورودجي کلر قیر وطمندن اوزن اولور عربجه ورل دیرلر روهني
وروهنا وروهینا برخاص پولاددر اندن ایو قلیجلر دوزرلر شمشیر روهني دیرلر بعضلر
دیدرکه پولاد هندی درو اول قلیجلره دخي بو اطلاق اولنور نتهکم خدنگ انجنده دوزلن اوقلره خدنگ
اطلاق اولنور شمشیر که زنگش ز رخ دشمنان درجنگ چو کهربا بدرخشد کهر ز روهیناه روي
یوز وجه معناسنه روي اما لهنوع صفر معناسنه روین و روینه و روبینه قزل بویا که عربجه فوة الصبغ دیرلر
روبیس و روبینه توجدن اولان قاب قجاق وآلتلر بهرنه وارسه رهاکردن و رهانیدن و رهانیدن
ورهانیدن خلاص اتمک لطيفي من بسرکشته دار کار جهان نونوالي رهاند باز ربان رهبر
قولاوز دلیل معناسنه رهبیج توزغبار معناسنه عزني لغتيدر رهزن یول اورجي که حرامي دیمکدر شهد
رهگذر یولغزي رهنماي و رهنمون یول کسترجي هادي معناسنه رهوار یورغه آت رمي
قول عبد معناسنه اسدي رمي امکردانه چنان سرفراره که نتواند آورد زان پایه بازه چو خواهي بهي جي
کردمه رهیدن قورتلمق خلاص معناسنه ریاج و ریباس اشخون دیدکلري اوت ریچار رچلدر
کر قیاغي و بارنجانه وایوایه و گوزري بالله بشورورلر نقر بب ایدوب ریقار دیرلر ریختن دوکمک خبب
معناسنه مستقبلاتنده حازابه قلب اولنور ریزد وریزنده دیرلر ریخن بومشمش قون روزه یکه
بکی آلودکبي باشد که شهسوار ریالاید دلیلها وار گاوان یکي باشد که کاوان را کلدرگن شمس فخري
مقام نیکخواهت تخت شاهي ملام دشمن جاه تورخن ریخین صبان اکمک عربجه عظلم دیرلر
ریدک اغلان اوغلان کرمه ریدکان ترنیه شوند نوکیسا اکنجه بن مني ریش آغزنده زاغ عجم اله
نفس آرزوسي دمک اولور رونده بکي دیدب تو ریش وکام بدواندرون بسي بار ریدکان مطرب بعد دیرزد
زبب ریزان ریزیدن لفظندن صیغه مبالغه فاعلدر دوکجي معناسنه ریزه اوواق ریزه ریزه اوواق

ریزیدن
اوواق دمک اولور ریستن دوکلمک و کوزکراق اولمق دیستن اکرمک معناسنه کلور لطیفي چو زیارش
جدا باندکو بیست دوکوید کوفت و بشم بریست و تقعط اتمک معناسنه کلور لطیفي بیت
اي که برسي دواء ریشت چیست از علامات تیز باید دیست دیسمان ایپ ریش
صقل لحیه معناسنه ریش اماله ایله برت و باش قرحه ریشه سجاقلرکه دستمالار و قوشقلر و مندیللر
کنارنده ایدرلر و ناصور علتنه دخي نقل ایدرلر و ظاهر بودرکه عرق مدینه علتنه دیرلر دیشید نقشلو
دیر که کوزکوز ایلنش اولا عنصري کنت بر پرنیان رشیده طبل عطار شد بریشیده دیق آغز
یارب عزنه لغتدر ونفاح الادبده انزوک معناسنه نقل اولندي دیک قوم رمل معناسنه دیکاشه دیکاشه
سن مهمله ایله و معجمه ایله کرتنله دیدکلري جانور خارپشت معناسنه عنصري کسي کرد نتوان ز زهر انگبین
نساز د ز دیکاشه کس پوستین ديم ایرک دیمن مکار و کینه ور معناسنه عنصري بیت
کو حسود ست و دشمن ریمن کیست که نیست دشمن دشمن دیه جبق که کوزدن آقر و کر بکلو دنبده
جمع اولور رمص معناسنه دیو مکر و آل سلطان ولکر دوستوردر بنداین دنیا دون تانکردي دیو شیطان
رازبون دیواج و دیواس اشغون دیدکلري اوت دیوچو اغ قوردي ارضه معناسنه دیبیدن
یومشق تبراق و اشنبه احق حروف الزاي ز کسرله حرف در ردن دمک اولور من وعن معناسنه از
لفظندن تخفیف اولنمشدر شعرلرده استعمال اولنور اگر روزي باشعدا د بودي زنادان تنگ روزي
تر بودي زاج قرا بویا ولمونه عورت زاجور لمونه درنکي زاد یاش سن معناسنه
سن قیاشلو اولانه بزاد برآمده دیرلر و دول معناسنه دخي کلور آدمي زاد و پري زاد بکي زادن لفظندن
صیغه ماضي درکاه اولورکه مصدر حقامنده استعمال اولنور نوانست زاد و نتوان زاد بکي و عربجه
آزوق دمک اولور توشه معناسنه فارسي شعرلرده چوق کلور روز باده لفظندن صیغه ماضي زادالله تعالی
نعماکم بکي زادخواست اولکه پاشلو اولا اتابوي اوزمیه ترکجه موزه دیرلر عربجه فصیح دیرلر واو
رسمدر مست و دست قافیه سنده استعمال اولنور زادن طوغمق وطوغرمق متعدي ولازم
بکي بکي معنا یه دخي استعمال اولنور مستقبلاتنده دال یایه قلب اولنور زاید و زاینده دیلور زار
اکلیجي نالان معناسنه و ادات اسم مکان درکه اسمک آخرینه اولاشورا ولبرده چوق اولدوغنه دلالت ایدر
کلزار بکي و لالازار بکي زاري اکلدو ناله معناسنه زادیدن اکلمک نالیدن معناسنه زاغ ایکي طرفه بله

زاء عجمی ایله براوت آدیدر عربجه غلیس وغلیص دیرلر ومعبار جالیده برد تکلو ترنره دوغ ادرلر صحرالرده
تبر دوایر اکثر برلرده اکا کنکر دیرلر عسجدی زازداری نو و هستند پس ناز خوردان • و بن عجب نیست
کر باز نسوی زاز خوران وکلبنده سوزه دخی زاز دیرلر وحاج معناسنه دخی روایت اولندی لبیبی
بای اوافراشته ابجا چنان تو زکون بر زاژها افراشتی بو معنایه لغت هم رادمهمله ایله روایت
اولندی هم زاء عجمی ایله دن روایت اولندی زاستر اول بکار قوندمک اولور زان
سوتر لفظندن تخفیف اولنمشدر مثلا بر کشیکه بر یوده اوتورمش اولا اکا دیرلرکه اورادن قلقه
واولکا اوتره مک اولور بارجه معناسنه دیرلرکه از آنجا برخیز و از ان سوترنشین اسدیکی
زمانه بیتنادینه موش وراي • چو آمد بهش زاسترشد زجاي بوشکور ستاده بدیدم
جوبدم زمی • بدل زاستر ماندم از حیرتی زاغ قرغه وقوزغون عربده دهده فارسیده مستعمل
لغتدر و یاتوک کوشه سی شمس فخری برباهم قصر دولتش زاغ بکدرد • شاهی دهد سایه خود
جون هما زاغ • ور بزوبش کنند بر دست اغان • نه خانها هله زکان فلکت زاغ زاغ بیشه
الاقرغه زاغر اولندی زاء عجمی ایله وآخرنده راء مهمله ایله قورصق حوصله معناسنه عنصری
خورند از آنکه مانند زما ملوک زمین • تو از بلید و مردار برکنی زاغر زاف کومرن دیدکلری
اوتکه آغز قوخر کوردلر وترکلر برلر ابو العباس ترسم که روزی بکدزد و زا زبو رسد • و زخانا ب
زاف بنارد مرا حکم • بو لغت هندوشاه نخجوانی راء معجمه ایله نقل ایلدی والنزار باب لغت دال مهمله ایله
نقل ایلدیلر زاک قره بویه ولحیه عورت تعرب ایدوب راج دخی دیرلر زال قره و رستم جانکرک
آتسی آدیدر زالو سلوک علق معناسنه زاله اوج معنایه کلور اولا قلاچه که باریای فصلنده
اونلر اوزرینه دوشر عربجه ندی دیرلر • ثانیا قرا کوکرکوز وقتنده قاریکی اوله طوکعد
اولور بر آد دخی برلر وعربجه جلید دیرلر ثالثا توللرکه اوقورب نوسوکجلر زایاد قوش آلوربکر
بکومی سکز بجکونه زان اندن دمک اولور لفظ مرکبدر زان بس اندنصکره زانو دیز
زاور زهره کر مجاز معناسنه استعمال اولنور شمس فخری • انکه بنو دخلاف فرمان
انجم وآفتاب را زاور • روزه کی مکر بسته کانند و بیچاره کان بی شوشه کانند وبی زاوران •
زاوش عطارد آدیدر بعضلر دیرلرکه مشتری یلدوزدر و هم سعدله صفتلر قتری وسعید برلرنده

استعمال

استعمال اولنور بوکر دلالت ایدر بو لغت بو واوله استعمال اولنور آتش قافیه سنده لطیفی
خال او چون فلفلی بر آتش است • باتجو رشید اعتراف زاوش است • وایکی واوله استعمال اولنور
مدهوش قافیه سنده شمس فخری اکر نباشد عون تو دضبی وقتی بر آید از اهل جهان فغان وخروش
بدر که تو توسل همی کند کیوان • بمدحت تو تفاخر همی کند زاووش • وزاوانش دخی دیرلر معاش وزننده
انشاء الله تعالی انشی های الهی بیرنده ذکر اولنه زاولانه بو قاغوکه آتوک ایاغنه اوررلر
زاهوی خوش قوقو عماره تا بدید آمدت ایسال خط غالیه بوی • غالیه خوار شد و زاهوی
عنبر خوار زاء مهمله لغت بیله نقل ایلدیلر حق بود که برضوش قعولونه در زایدن طوغرمق تولید معناسنه
زبان زبانه دل لسان معناسنه زبان و زبانه اودیالکی زانوک فتحه سی وضمه سی جایزدر وتوقانک دلنه
دخی دیرلر طبیبلر قتنده لسان الحمل دیکلری معروفدر زب بوکاردوفوق معناسنه زبرتنک
زبطانه تبغور قولاک زبلانه توفکه صواش کوننده اتارلر زبکر اوغلانجقلر اویندیدر
اوردلر بن بیلمه طولدر دلر ایکی بکادن یومرق الیاورددلر بو لغت کافک ضمه سی ایله برومرقافیه سنده
استعمال اولنور اماکافک تخفیفی جایزدر شمس فخری بدخواه تراحال چه باشد کاکنون • عنبر زنش
باشد و البیس خره • در بادیه مانده بر از خار و خشک • بی نان و نه آب مانده بی کفش و نه سر
خورده زبر نجه در ان سیلی • داده زبرای جرم بودن زبکر • لطیفی کرلاف زند خصم بانکر دمبر زباد
از دست خوادس بکر قسمت او باد • و تشدید جایزدر سحبک کوبکی نتم مهتر بازار غنده ها خورده
ای مهتر بازار زبکر زج الحلدو قاری ونالم معناسنه شمس فخری بیبی عذاب که کوون دهد عدو ترا
همیشه بر فلک معتمین رسد زدوزج زخش ضم زای عجمی ایله وراء مهمله ایله وجهله بیله روایت
اولنمدر پرتو وعکس یوز معناسنه زدن اورمق ضرب معناسنه مستقبلاتنده نون زیاده اولنور
زند و زننده دیرلر زدودن صیقللمق مستقبلاتنده واو یرینه الف و یاکتورلر زداید
و زداینده دیرلر زر التون معناسنه کلور و پیر معناسنه کلور و زال که آتسی آدیدر و رکه رستم جهان کیر
آتک تورنه در شمس فخری تا کیتی زکردش خورشید • که باشد جوان وکاهی زرستم • عهدو زال
سان بادا • بنده در که توان بی زر زاردشت ابراهیم ملتندن بر اولو امام آدیدر لطیفی
بهل آیین برزین وزرادشت بشرع احمد مختار ده پشت زراغن و زراغنک قوملو ریکزار

نبرك ديرلر بهاري زمين ز زاغن بسختي چو سنك • نه آرامگاه ونه آب وگياه • عجب
زميني ز راغنك وراه دراز ش • همه سنگلاخ وهمه شوره بكسر زراندود التون صوغنش زربفت
التونلو طوقنمش بز زربافته لفظندن تخفيف اولنمشدر • شمس فخري خروس راست كه دعا ضرورتسي
كه تاج لعل تو قباجه زربفت • كاه اولور كه وزن ضرورتيدن اوتر وتشديد ايله استعمال اولنور
اسدي • بهر كاخ اندر سوا بادنفت • شرائي زداز ديبه زربفت • طونشمن بيانا اودي وصف
ايدر زرد صارو عرض اطلاق اولنور ومعوضا اطلاق اولنور زرداب صارو صو
صديد معناسنه زردچوبه صروشين زردشت وزردهشت زرادشت معناسنه در
شمس فخري . ببين تا چه ن توان در ملك او كرد • حدث جز هب برزين وزردشت • كاه اولور كه
شعرلرده بر معناده كلور كه سنك بهشت وزنين اقتضا ايلر آنوك بكي يرلرده • بعضلر تعضيف راء
مكسور ايله زردشت اوقور وسيل ياز ور وبعضلر دال الدنصكره بر هاي مضمون زياد ايدر زردهشت
اوقور وبيله بازرشا كم معيار جاليده • بر وجهله دخي لغت نقل اولندي دقيقي تاديكر دمن بزار مذهب
تنو شاكرر دهشت كنشت اسناد بيش دانا زرساو التون اوغي زرنيخ قبوكوزنكي
معيار جاليده • كليد وك بُرد مطلوق كليد حق بود دكه بو لغت عربيه تا بتدر بعض حرفين بعضنك
اوزرينه تقديم اولنمشدر اصلده زفرين ايدي زرنك براغاجدر كوهي غابتده فني در
مركزيشي تمزا ودونا يدرلر منجيك جنان نبالم اكرد وست دادمن تدهد • كه خان سو در
اندر شيخ وزرنك زكال • ولجة الحمرة طاء بو معناده دخي نقل اولندي زرنه وزرنى زرنيخ
زرد سلوك علق معناسنه زروره اوماج آشي بشور دليرير زروغ الجقورق
د دكلري علت فواق معناسنه زروك وزرو سلوك علق معناسنه زره معروف زرير
براغجد زنكيجه صاد واغ ديرلر وبعضلر ديدلر كه زرد چوبدر واسدي طوسي وشمس فخري
بر صاروا وترد يدلرحق بوددكه قونسنه اطلاق اولنور عنصري دلده دامن تعوبكر دغدير
سرو لاله كنار كرد وزرير • وبرقان علتنه دخي زرير ديرلر وهم معلولنا اطلاق اولنور زرين
التونلو دكلد اولور زيرا كه يار سيده يا ايله نون كه براسموك آخرينه الحاق اولنور ادات نسبت در كاه
اولور كه كاف عجمي ايله لاحق اولور غمكين وسمكين بكي زستن ديرلكر يعني يا سوز دخي

لغت در

لغت در اسدي زكري تند راست كاركسي • نبا موس زستن نشايد بسي زش چه لفظدركه
جوابدر • استعمال اولنور دوزكي زش نه با سخ اندر نهان زش بند ازني ميان مردمان زشت
چركين قبيح معناسنه زشين صوبوق عنصري تخستند تا راح وزشتنش را • بالجه كر فتند كنش را
زشنياد غيبت يعني بركيشي ارد نجه كويلمك دوزكي بتو باز كرد دغم عاشقي • ككار امكن
اين همه زشنياد • زغار اول زكرو باس كوكه بر غكين ننه نوك اوزرينه كوفطوترلر
دوزكي تشان زير زمين فرموده كردي • زمين داده بر ثبان بو زغار اوسغر وادون معناسنه
دخي كلور شمس فخري جهان زعدل تو معمور وللنت بنان كه بر بنايد مكر زهيچ خانه زغار زغاره
طار وآلكي بونكور دفيقان من باي وناز ونعمت • منم از ز وعيد بكن زغاره زغال زاء عجمي ايله
كومر معناسنه زغيش زغبيش شيلدد يدكلري اوتكه طبيبلر قتندره مرود مكلي مشهوردر زغرغاش زغنبر
كورك فرنبدسي شمس فخري برون فكنده بجاروب لاند ركردون • عدوش باز دخانه جهان چو خراش
دمي كه قاقم و سنجاب خسروي دوزند • چه قيمت آرد انجا بكاه زغرغاش زغن دولوكه چيلوق
دخي ديرلر زغند بارس آوازي بلكه هر بر نجي تورلي آوازنه اطلاق اولنور بو لغت راء مهمله ايله دخي
روايت اولندي وهم زاء عجمي ايله دخي زغنك اغفر دق علتي كه طبيبلر قتنده فواق دمكله معروفدر
زفان دل زبان معناسنه زفت حدد و طشره بويوك كوبت وتصلو دخي ديرلر شمس فخري
بر وبر برد كابش جواب نازي جست • مباش در ده حكمت جو كالاهل زفت زفت كمرز ايله
فرستغر زفت فتح زا ايله تخيل زفر چكا اسدي زدش بهلوان نيزه بو زفر • سنانش
از قفا برد كيت دبش بدر زفرين قابو كوركي قابلرا راسنده تقادم وتاخر واندر راكي جهيا بيله
روايت اولنور زفك چيق رمص معناسنه زفكاب چپق صويكه كوزدن آقر زقرقيدن
اينجك يعني اغزنجق اصمق زكاب دكاب لفظندن تخفيف اولنمشدر شمس فخري حيات د ظلمات
اي محقق شد كه نوك خامه او جان مي دهد زكاب زكان زاء عجمي ايلا وتالوجوج معناسنه
خسروي ناروز بديد آيدا سابش ايام زين علت بكروه ستمكار وزكار زكال زاء عجمي ايله
كومر زغال معناسنه زكام طما غو علتي زكس معاذ الله دمكد اولور شمس فخري بمهر تو نباشد
خورشيد خاتش بنه • از حكم تو نتابد ايام سر زكس زكور زاء عجمي ايله بخيل روزه كي

چرخ فلکم کز بید انکرد • چون تو بکی سفله دون وز کور زکیدن ضمّ زا ایله بوشمق یعنی قمق
غیظ معناسنه کابی ای طبع سازکام چه کودم تراچه بود • با من همی سازو دایم همی زکی • زلو
سلوک معناسنه زل اورق قوشنی دیدکلری بجوک کرا ورق وقتنده ایتدی وقتلرنده اوتردیرلر
روزه کی بانک زل کر دخواهد که کوش • وانچه ناساید بکر ما از خروش • بر زنذا وای دو نابک بدست
بانک دو بکش سه جندان اوی هست زلیفن قرقودر بک تهدید معناسنه شمس فخری ایات همیکه سلطان
فلک را • اکر قهرت کند روزی زلیفن • زناب انتقام سطوت تو • کند یکبار کی ترک نشیمن زمحکر
ازعفر و ناکس کشی کی اصلا انعام وخیر ایلمز زستان قیشن فصلی شتا معناسنه زمیغ سکسک دیدکلری
قوش کرعاجزی دخی دیرلر زمه شب زمی و زمین یر ارض معناسنه زن عورت امراة معناسنه
وزدن لفظندن صیغه امر دکر ترکیبلرده صفت دخی استعمال اولنور نای زن و نیزه زن بکی یکی ادات
درج معناسنه کلمه اسمولک آخرینه لاحق اولور آنوک فاعلنه ومباشرینه دلالت ایدر خشت زن و دروغ زن
بکی کرججی و یلانجی معناسنه زنباره معروف زنبر کذکر که آنوکله بالچق طشیرلر زنبور
اروا اسم جامد رجیع اروله اطلاق اولنور زنج اغ کوبکی • اسدی زبالاد جبز ازدل سنگ سخت
برون نافته همچو زنج از درخت • دیکر ده از عنبر و زعفران بود بیز • ده از زنج و کافور و مهر کوز جبین •
زنخ الک ذقن معناسنه زند ابراهیم پیغمبر علیه السلام کوکدن اینان اون صحف • دقیقی
بکی زردشت وارم آرزو بت • که پیشت زند را برخوانم از بر زندباف بلبل شمس فخری
کلبن جو دست ایران بیارمدح خوان بروی تو همچو زندباف زندست و زندستا و زندوستا
صحفلری تفسیری اولدکی لفظ اصلده زند باستا ایدی یا مصاحبتله اکنجی لفظ اصلده زندا ستا ایدی بر سبیل
تعدادا وجنی لفظ اصلده زند واستا ایدی عطفله و یاخود زند بستا با بلنایت اولقدر بفکر • بولده
خود بابله وا و ارا سنده تمام تبادل وار در زندکانی معیشت معناسنه کلور و حیوات معناسنه کلور
زندواف بلبل عنبرک فزاینده شان خوبی از جهد لاف • سرایندن ان از کلو زند واف •
زنده بیوک کرقنج ومهیب اوله اسدی • بدان سان بزرک از دها کرد وسیل • بیوکنتی
اوبدم زنده زنده دیرب ژنده زا عجمی ایله خرقه معناسنه در اسکی و یرتلش و پاره لنمش عجی کبی
می پای نهستد بر سر فرا ن • باکون فراخ کنده وژنده • حواجه سنایی دیدوقی کیره اکنده • زنده
نند ج

زبر

زنده زبر جامه ژنده دنک ذرت معناسنه کلور اقلا بر طایفه آدیدر که اکا نسبت ایدوب نکی
دیرلر انلرک اقلیمنه زنکبار دیرلر تا نبات جکر اغوکر بیک ایلریللرینه و بلدلرینه طلفرا اوتر تا لتاکشوک
داشنی زنجابا سکی دمرده وغیرینسنلرده • حاصل اولوراما بو معنا دخی عامه زا عجمی ایله استعمال ایدرلر
اودرلر زنکبار برا قلیم آدیدر اسدی روایت ایدرجزء عجایبنی بیان ایتدوکیرده کی زنکبار دیدکلری
بر بر در جمیع طاشوه قیادراصلا اکن و غلات اولمز دکراجنده برکونلک یلده • بر طاغ وار در اول اغده
درلو درلو غبشلر ونعملر واکنبلر واوجق اولورلیده • برکز الله تعالی امریله اول طاغ حرکت ایدر کنار • کلور
زنکبار حاعتی فرنغولر بر یلق آزعلره اول طاغدن جمع ایدرلر والعهدة علی الراوی زنکلاله
دکوله جوک بغرفاریکی زنکله چکراغو و بر بوفی وازه در ژنکله زا و عجمی ایله تنق یعنی جبال
طبناق که صغرکه کلکوک و کجی کی و تو بو بکی اولورظلف معناسنه زنوبدن اولمق یعنی ات وقورد ونبلره
بکزر زوارب زندینه اینوک وقوردک اولمسی زنهار کلمه تنزیه در و عید معناسنه و حجت
معناسنه دخی کلور کمال اصفهانی زبان برآر و تیغ تو عید واکنشت • ولیکن آن همه جان خواهد وآن همه زنهار •
انوری دامن عمر تواز کرد اجل در عصمت • پایه جاه تو از آسیب فلک در زنهار • زو اندن
ازو لفظندن تخفیف ایتمشدر شعرلرده • استعمال اولنور زوار زندانده محبوس اولنلره خدمت
ادن شمس فخری منیم سیجی شیخی رانوید نست • خلاص اسیرجاه غارا میدنست زوار زوانش
زوانش معناسنه در اورمزدی حوداتنز را داده بهر بخش • نرا بهره کرده سعادت زوانش بوبیت
صادق شاهد که شتری سعد اکبر در عطارد در ممتزج در اورمزدی خود نفوس شعرلرندن هم در
نرسن شعرلرینده در آنه سعدن انه سعدن اوکوندوکی شواوزرینه دمشدر زواغار اوده طیان
کافر اجنده برا اولوا ماکر آدیدر شمس فخری زمین اهتمام او اسلام • عجب نبود از ایمان زواغا ر
زواله بر سنه کطوب بکی بوسیمری و دسکرمی اولدا و غلا بخلقر انکا اولسون وکمان کردمه یولنی
اولسون و خیر زواله سی اولسون مجوعنه اطلاق اولینور اکرچه ترکیلرنده خیرده شایع اولمشدر زوان
دل زبان معناسنه زمان دیرلر زوان دیرلر با و فا و واو ارا سنده تبادل وار در رو هم دلو جکه بغدای ایجنده
آزروا ودیالکی زوان بره سکولو بیراق که بغا پیرنی دخی دیرلر زواره بر طعام درکه زندان
ایچون و محبوسلر ایچون بشورورلر شمس فخری عاصیان کرم دراتف اوکشت شفیع • مجرمان نعم والفر ودادزواره •

زوبین سیقون وسکونک قصاجوغنه دخی دیرلر زود تیز سریع معناکا اولورکه آخرندن
حذف ادرلر تخفیف اچون احمد کرمانی کوز انکیز انجیلز بزی زوبیرکی زنده کی تکری زور
کوچ قوت معنا زور یوقرو وزیر دیرلر وجکا معنادخی کلور زبر دیرلر زو دیرلر زدیثم
سوکلمکوک اکندرکی که عربجه قب دیرلر زدش ضرب وقتی کوکل اودمکه اولور اسدی بکی کوه زبکی
نورسیده ست وزدش بهنوزش نشسته ست کل شکوش زدشیدن زاء عجمی اله اکی معنایه کلور
اوّلا صوویا سود وبامثی سزوب جقق عسجدی تا مشک سیاه من سمن پوشیده ست خون بجکرم بدیده
بر جوشیده ست شبرکی بکوزکی لیم نوشیده ست اکنون زنباکو غم وبر زوشیده ست ثانیا
آدم طولشمق معنا کلور زوفرا جردک دیدکلری اوت که بیابان طورق اوته دخی دیرلر زدلم طورغای
جکاوکذا عجمی بایندر زولیدن ساج بوزمق زولیده موی دیرلر اکاکه ساجی بوزرش وقارش مورتش
اولمش اوله زونج نونله پریخ ودیخ قافیه سنده استعمال اولنور سجوق یعنی غرسق طولدرمسی شمس فخری
اسحاق کز عدل العکس بریخ بیاد کرفتی ریکسک بریخ بجالیست خصم کی نزدیکر او جولجم
طیوست اکنون زونج اسدی وطوسی ترتیبندن اکلنورکه بابلا ولاهیج قافیه سنده معروفی
سمنزار زودیکر خوجه اکخوان بجز زونج بنباشد خورش بخوانش بز زه بای کورش وسجیفه قفنا
ذکرلر وکلمه تحسین زهی معنا اسدی جنانش کشم جوش کرده بزه که بسندی وکوبیا زول که زه زهاب
سزندوماء مترشح معنا زهار فسق زهدان میزره رحم معنا زهر آغو زهره او دمراره
معنا ومجال معنا دخی استعمال اولنور نظامی زهره ندارم که بیوسم لبت تبروکمان دار دابروی تو
زهش سزش اسم مصدر زهیدن لفظندن الترپو درکه جاعدن کنایت اولنور اسدی
بر نشان بمیست کاینزکهر بکاه زهش مرد براندبر زه قاد وزه لا اول سنوکه بنجی
برواد کجیلر وسراجلر یوده دکرلر عربجه زخ دیرلر زه وزاد دولدش نسل معنا زهی
کلمه تحسین در زی کسر زاء ایله اماله سوز زیستن لفظندن صیغه امردرکه بعض ترکیبلرده صفت
دخی استعمال اولنور لطیفی ای بزی کرکرم مردم زی نه مرد خدا مرد بادعوی وصورت بنودم باشی
زی اماله ایله یکادمکه اولور سوی معنا اسدی جو زی خوبک شدید نامدار بیامد همانکر
نکهبان یار که آمد فرستاده کاه سام زنزدی بهوزی تو دارد پیام زی فتح زاء عجمی ایله صوجه اولن

چنوربرابکیرمعنا روزه کی ای اکر منا زعشق تواندیجکر خویش آتشکده دادم صدهر مزه زنی
شمس فخری شاه ایام شیخ ابواسحاق ای کلاه تو دنشک افسرکی انکه ازجشم دشمنت دایم
می برآید جنانکه آب زذی زباث هیبتلو برنجیلر صفتنده استعمال اولنور شیرزیان دیرلر
زیب بزک زینت معنا زیبا وزیبان بزکلو وپرانتقلو شمس فخری ضیا بارکهت
رازاد دحام ملوک زمانه خواست که نسبت کند بکاه کشان ضرو شنیده من وانکار کرد
این معنی که نیست نسبت این درپیکشان زیبان زیباشدن بزکلو وپرانتلو اولمق
زیبق سزک زیبو لفظندن تعریب اولنمشدر زیبیدن برشمق زیستاد
زنبوک شغلی دخی زاریه وار در اکرجق قنبدوب جقوز لراکنجی درجه اولور اکر تعرقاب اچنده
قنبدلر قویلنجه جفصف فعلنی اشلر بلکه انلدخی بیک اولور اکر شراب ایله بتورلر ویا اکی سیجی
بو بالله بتوره لر واغرین دنوک اوزرینه در تلر اغرسن دفع ایده زیر اشعه تحت معنا در
زبردست رعیت زیره کیمون که طبیبلر قتنده کمون دمکله وزیره دیمکله معروفدر
الترافلیلرده اولور انوسی کرمانده الیکلور زیژ یبان صوغان سرکه اچنده احدلرا اول
سرکیه زیزی دیرلر زیرفرد بیچ الدکه مرکزا عنی تیز زیستن دیرلک حیات ومعیشت معنا
ستعمل اننده حذف اولنور زیر وزیبره دینلور زیغ حصیرکه دوشنورلر ابوالعباس
زیغ باقان را بادشی بافان ننهند طبل زن رانش نند برود نواز اسدی زدرد خزان
دردل زاغ زیغ هوابسته از شکر ماغ میغ زیغال قدح که آنوکله شراب اچرلر روزه کی
شکفته لاله تو زیغال شکفان که همی زپی هر لاله بکف برنهاده به زیغال بولغتهم راء مهمله ایله
بابندن نقل اولندی وهم زاء معجمه بابندن نقل اولندی وهم غینله روایت اولندی وهم فایله
زیف ادب لک کسانی کی برو زر وسیم عرضه کنم خوشتن رابلغت را دکنم تا بدین مکر وحیله
زربدهم برده زیفش استادکنم زین ایر سرج معنا وازین لفظندن تخفیف ایدوب
زین دیرلر شعرلرده جوق استعمال اولنور زین پوش غاشیه زین سپس بوندنصکره
اسدی که فرنام تو تا زیم زین سپس بجویم نرازت بکویم بکس زینکوهه ایر قاشی قربوس
معنا زینهار کلمه تنزیه در شیخ سعدی زینهار از قرین بد زینهار وقنا ربنا عذاب النار
زنهارم

وعهده وحوزهٔ عصمت معناسنه دخي كلور انوري ناختر نكسن نشود آفتاب اكر آيد بزير
سايهٔ عدلت بزنهار زنهاري خراج كذا راولنك كافرذمي معناسنه زيوار كوي بولي زيور
بزكله التونلو واجوبلو وقيمتلو طاشلر اولا ذيوه زاء عجمي ايله سندك بوندن تعريب ايدوب زيبق
ديرلر حرف السين سا خراج كه برا قليمدن بر پادشاهه كندررلر شمس فخري بيت
ملاذ داور اسلام شيخ ابو اسحاق • كه هند وسند فرستند سوي جنابش ساه • وسايدن لفظندن
صيغهٔ امر ووصف تركيبي مشك سا وغاليه سا كبي سانكني وسانكيني بيك قدح كه آنوكله
طولو اجرلو عمار چون مي خورم بسانكني باراو خورم • وزياد او نباشد خال مراضير كمال اصفهاني
در زوز هچو نيست روي مي نوشيدن • كل راخ كارست چنين خنديدن • مشكلكاري كه تو
كل انزر بيش • قنديل ريحان سانكني ديدن • ساج آبنوس اغاجي اسدي در و بام آنخانه
از عود وساج • نكاريده پيوسته باساج وعاج • ساجور ايت بوينه بغلد قلري اغج پاره سي
كرتركيجم كوك ديرلر انوري خصم بر محنت اگه هنر ملك منتم كس است • كركند خدمت معنش محجباب دوم ساجور باد
ساختن دوزمك مستقبلاتنده حازايه قلب اولنور سازنده و سازنده ديرلر ساد وساده
ادي اولان نسنه وغيري جمله بها وطاشي وقرشمش نقشانده استعمال اولنور واكرنسنه لري دن استعمال
اولنور وهم نقشلنماش معناسنه دخي كلور شمس فخري براي كسوت خدام دركهش خورشيد • زچرخ كاه
منقش طرز ددكرساده • بولغط تعريب ايدوب ساذج ديرلر تصور ساوج يعني جكمله بها ولماش
ساده كردن ارتق يعني غيردن پاك ايلمك سارغ صوغوق ديدكلري قراجه قوش كه عربجه زرزور ديرلر سارا عنبر خاص وخالص كه غيرلر مغشوش اولماش در نظام بود دركه عمان ساحل لرنده
بر بيوك آديدر كه عنبر ابوسي نده اولور سارشك اوزون انكلو اوياز ساريج وسا
رك وساريغ اوتلوكن ديدكلري كچوك قوشجوغز حق بود ركه بلبل انواعندندر بهار
موسمنده بلبل ديرلر بوكر تلكي وقنندن اوتلكي ديرلر لطيفي صفاي شكري نايد از وج
نباشد سار در نغمهٔ چوساريج • شمس فخري چه مردي فاضل بذرو سيم كرينه شود • چه بانك لقلق
بيشش چه نغمهٔ سارك • لطيفي زبس بنمود در هرصحن كلخن • بهو برنغمهاي سار وساريغ • بولغت
نين مجه بابندن دخي وابت اولندي ساروج باليجو تعريب ايدوب صاروج ديرلر ساد

براق وساختن لفظندن صيغهٔ امر ووصف تركيبي كارساز ونغمه ساز كبي سازاك دميلز
سازش جرا سازكار كاف عربي ايله آلت معناده سازگار كاف عجمي ايله موافق دمك اولور
سازيدن دزمك ساس لطيف وقبيله آدي درا ولقبيلنك اهل لرنه جمع ايدوب ساسانيان
ديرلر واراب تواريخ اير نه زمين تختنده پادشاه اولن عجم بكلرنه درت مرتبه اوزره قسمت
اتمشلر در اولكي مرتبه سي ملوك پيشدادياندر اكنجي مرتبه سي ملوك كيان در اوچنجي مرتبه سي اشكا
نيان در دردنجي مرتبه سي ملوك ساسانيدر سال بيل الف ونونله جمع اولدقده بر يا دخي زياده
ايدرلر ساليان ديرلر كمال اصفهاني ماه وخور احترنده هركسي بهم • اي خداي داد ممنع بهم زغم آن همه ساليان •
سالار معروف نظامي • سابقهٔ سالار جهان • قدم ترسل بهونه كلوكي قلم • ساله باشلسن
معناسنه سالخذاه صاحب طالعدن عبارتدر سالخورده چوق ياشمش سامان بو نيچه
سامان بو نسوزه • كمال اصفهاني وقت آن نست دلم را كه بسامان كردد • كار دريابد واز كرده پشيمان كردد •
ومعيار رجاليده اشوك انداز ه سي وتعميه سي وسنوركه نشانه شمس فخري جهان كهنه سرو سامان بذه
از وقايع دهر • زسر كرفت بعهد عنايت سامان • وعقل معناسنه دخي كلور شيخ سعدي بيت
كامران دل كه محبوب بيش هست • نيكبخت آن هركه سامانش نيست سامونا اوزانده اوچ قراط
درو ديرلر كه بر يحق غرمادر سان سكش معناسنه نعل اولندي وعادت وخوي معناسنه نعل اولندي
حق بود ركه وجه والمعتبار معناده ركه بر نسنه نك احوالنده ملاحظه اولنور اسدي ندارد جهان بركي بسان شكيب
فرار بست بيشش از پس هر نشيب • خواجه سنايي عقل كل رابسان بام شناس • نردبان بايه سوي بام جو هش
ساو خراج اسدي شدا كنده نزديكش از باز وساو • زدي باز سنج وجهل خر وكاو • والتون
او اغنه دخي ديرلر لطيفي كيرم كه بكيري ازجهان ساو • باخود نبري ز نتر وساو • وساويدن لفظندن
صيغهٔ امر ووصف تركيبي ساون وساون كلترگا جنه يق وبدرك قورلر عربجه قفه ديرلر
ساويدن درپلمك وايكلمك سايه كولكه سايدن درپلمك وايكلمك دخي
برنسنه يي درمك سپار اوآلتي متاع البيت معناسنه فرخي بهانه جو يد بر مال خويش نوخ زنش
كز بنداچه زخيره ست في زانداچه سپار • وماوراء النهر اقليمنده بر شهركه اچنده اوتلر صقرلر اسباب برر
جرخنت معناسنه شمس فخري برست ساغ لاله زبادشهها • نديد اوج فرا به بخورد ده زخم سپار •

لطیفی کجا یک دانه پرورد دبرند که زبر پا نکرده اندر سپاری بو بیتدن اکلنور کرا ولی یک
تکنه بکی نسنه که اجزا اوزومی طولرر لر ایا غله چقنز لر سنز لر ترکیجه شنبا با ددبرلر اکا دخی سپار
دیرلر و حسان صبان که آنوکلر بر صورتلر شمس فخری بر بند اهل دل از گشت دارنعمت نو
هزار خرمن بکاو و تخم و یوغ سپار سپار صیغه امر در لفظندن و بعض ترکیلرد. صفت
دخی استعمال اولنور سپاری قرب اوبن صاب سپاس منت و شکر سپاسدار
منت دا سپاسه لطف سباغ قانو که عربجه صباغ دیرلر سباه چری سپدچین
اغ و باغ دیرلر نصکره برنده قلان ازجق بش سپر قلقان سپرجی شاذلق عماره
با ماه سمرقند کن آبین سپرجی • دانگر خوب و ربا نعمت جون قند سپردرک یغلیق و دستاچ
که آنوکلر او یوزسلرلر رودکی ای قبله خوبان من ای طرفه زی لب را • ببرد رک یکن باک زمی
سپردن اصمرلق مستقبلا تنده جایز که الف زیاده ادب سپاردو سپارند دیالرد جایز الف سوز سپرد
و سپرنده دیالر حافظ شیرازی ای غایب زنظر بخدای سپارمت • جانم بودم وز جان دوست دارمت
کمال اصفهانی ای بزرگ که چو من راه متریخت سپرم همه بر شارع اقبال جود رهگذرم سپرز طلاق حال
معناسنه سپرهم و سپرغم فلکن کر ریحان دمکلا معروفدر حقیقتده جمیع خوش قوقولو اوتلرکا دیرر
سپیرب تمام رودکی محنت وکن سپری کاران جهان دکره زبیش انکه کند مرک عمر سپرب سپنز
نبل عارضه اطلاق اولنور معروضه اطلاق اولنور سبز رنک و قبا سبز بکی سبزه چمن سپست
سبستان ۴ یونجه سبتان بر معروف داروکه طبیب لر طباء الکلب دخی بر لر اصلده پرستان ایدی کثرت
استعماله تخفیف اولندی سبک یعنی خفیف معناسنه سبک گذار اسکدار معتاد رکه الف با بنده شرح او
اولندی لطیفی ناکهان سبک گذار رسید که زلیران گشت بدبیر سبلت بیوق برو ت معناسنه
سبنج آزار ام ادجک بر سپنجدن ترکیب اولنور اسم واحد قلنمشدر شعرا دنیا مدتینه یعنی
کون واوج کون دیو تعبیر ایدرلر برکون کلدکوک و برکون کتدوکوک و برکون طوردوغوک مجموع
اوچ اولور چون طوردوغوکده افامتوکوزه اوچ کون اعتبار اولنه بش کون اولور سپند سپندان
یوزرلک حرمل معناسنه که یر مزکوزدنا دترو تتسوادرلر شمس فخری دفع عین الکمال ملک تر ا •
سوخته جرخ از مجر سپند سپندان تلخ اسبان دیدکلری اجی اوت که خرف نوع ندر سپندان خرد

خردل سپنکور ایثا وزومی که طبیبلر قتنده عنب الثعلب دمکله معروفدر سبو سکلو و دستو دستی ۴
سبوختن سنجمق عرز معناسنه مستقبلا تند بخارا یا بدلا اولنور سپوزد و سپوزنده دینلور
سبوس کپک نخاله معناسنه سبوسه قوقو که باشده اولور طبیبلر قتنده حرار دمکله معروفدر
و چقوا غزندن اون بکی دوکلنه دخی دیرلر سپهبد جری سباه للنظندن تخفیف اولنمشدر سپهبد
و سپهدار جری باشی سپهر فلک فرض کرد جهان بکشتیه شاها مکر سپهری • در مهر کسی سپیدی
شاها مکر قضایی سپهسالار جری باشی سپکش جری چکجی اسدی سپه را که چون او سپه کش بود سپه کش ۴
چه بیش آب در با چه آتش بود سپید اغ عارضه اطلاق اولنور و معروضه اطلاق اولنور سپهسالار ۴
مرد سپید روی و اسب سپید بکی سپیداب اسفید باج اشنی که طب کتابلرنده بیان اولنمشدر
سپیدار قراق اغاجی سپید اسفیداج سپیده بیاض معناسنه در که بریده. مقابلی ایله معادل
اکلور مثلا کوزک اغنه سپید. و قره سنه سیاه دیرلر دینوکا اغردوغی وقت ظهیر فاریابی
سپید مدم که شدم محرم سرای سرود • شنیده ام آیت نو بوالی الله ازلب خور ستا ستودن
لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی خود ستا و شاه ستا بکی اسم مصدر دخی استعمال اولنور مدح معناسنه
رودکی چه کرمی بهشت ستاکوی باشم ستا ام بنا شد نکو جز نامت ستا استالفظندن تخفیف
اولنمشدر ضمله دخی کسر له دخی روایت اولندی ستاره یلدز و اولکه درلودرلو زینت لرله و شرابلرله
و جواهرلر تزیین ادرلر و اوک سقفنه طوتلر امرا و سلاطین قزلرینک جهازلرندندر اسدی پری روی
دیرکه هزار از چکل • ستار صدو کوس زرین جهل ستاره آتش و ستاره آتش او دقوغی شراره
معناسنه ستاغ قراولن دشی و عیار جالیده ابر سزات شمس فخری هنگام بخشش از کرم دریغ خویش
نزد بوده جامه خرمه بکله دهدستاغ ستاک اغاجک و غلدرکی که دبندن چقر بیت من بیاک از
ستاک بید کنم • با تو امروز جنت سبزه منم شمس فخری با داز عدل او بجنباند برک کل را سحر کهان
ز ستاک بو لغت هم سین مهمله یا بنده روایت اولندی و هم شین معجمه با بنده روایت اولندی
ستام نقاش ابر اما اسدی طوسی روایتنده و شمس فخری نقلنده ابرو کل النوندن و کمشدن اولن
زخت فرخی در زمان سوی او فرست دبه رخش با زین خرد و با ستام ستان ارخه ازره
چلتو بن یاتان رودکی یادکن زیرت اندر ون تن شوب • تو بر و خوار و خواهنده ستان. شمس فخری

زعدلتست كه با اين همه زر ونقره • بباغ نركس سرمست خفته است ستان • وستدن لفظندن
صيغهٔ امر ووصف تركيبي دلستان وبازستان بكي واداتِ اسم مكاندر كه براسموك آخرينه
اولانور اولور، چوق اولدوغنه دلالت ايدر كلستان ودرختستان بكي ستانه دكمر كوكا
كوزي لطيفي دل عارف ستانهٔ هنرست • دانهاء معارف تخم رست ستاوند دكك
اوذرينه ياپلمش بوجه باي اوي لطيفي بسيمين ستون يك ستاوند ديد • معلّي
ليكن وي نا بديد • ستانش اوكش اسم مصدردر ستودن لفظندن ستانشكاه
قصيده تشبيبدن مدحه انتقال ايدجك يره عنصري بنام وكنيت آراسته باد ا
ستانشكاه شعر وخطبه تا اخترين ستبر يوغون وفالك ستدن المق مستقبلا تنزه
الوفي نون زياده اولنور ستانند وستانند دينلور ستربانك برآديدر اصلده ستور
بانك ايدي كثرت استعمال ايله واو تخفيف اولندي ستردن يولمك تخليق معناسنه ستزك
بيوك ديمك اولور بنوكلا بزركا راسنده فرق بوكه بزرك عامدر جثه ده بويوك اولنه ديرلر ومرتبه
ده بيوك اولنه ديرلر بنوكلا بوزكه ياشنده بويك اولانه ديرلر ستزك خاصدر اانجق جثه ده بو
يك اولنه ديرلر بنوكلا بزركا راسنده فرق سابق شرح اولندي ستزك استزك معناسنه در
شمس فخري زشوق آنكه شهي نوباشند هزار طفل برآيد به مهي ستزك وستردن قيراولمق دشي
كه قرننده بوا ولمه وديرلركه عقيم اولمق ديمك كه هر كز ظفر بيه انوري زآنيكي خاطر ابنم چه سود
چون از نتيجه تخلوا اينجا ستروئم ستبك بالي لجه باريك معناسنه ستد اوثمه بيشي چوزد معناسنه
ستم ظلم ستناوند دركاه زرينه ياپلمش بوجه باي اوي طيان جهان جاي بقا نيست
باباني بكذار بابو اينجه برير ريح وبكاخ وستناوند • كاه اولور كه تخفيف ايدوب واوكبي نون حذف
ايدرلر تاكم استشهادي ايله ذكر اولندي ستنبه قوي وزورلو فردوسي ازايرانيان بريتهم
كينه خواه دلير وستنبه بهرزمكاه ستو اوج قات ستوجه الجه كزكين ديدكلري قوشجغز
ستودان ستد قبر معناسنه اسدي چنين كفت كه اين حصين جاي تكوست • ستودان فرخ سيامك دوست •
اسدي طوسي بو بيتده ستد معناسنه استعمال ايلدي زيرا كه سيامك كندو زمانده پاك دين ايدي بنالردن نقل اولنيد
امّا منتخبنده كافرستند ديو تخصيص ايلدي وهم معيار جاليده دخي شمس فخري كافرستنه تخصيص

ادب اشبو بيتي انشا ايلدي يكمن سندكه اتش هر كه جان داد بنا شد جاي اوغبراز ستودان
ستودن اوكمك مدح معناسنه مستقبلا اشبو واو برينه الف وياكلور ستايد وستاينده ديرلر
ستور طوار اسم عامدر جميع دوابلره اطلاق اولنور ستوراب طبق علني كه طورك
كمينفنده بلور ستون دركي معناسنه ستوه سركردان وعاجز اولمقه لطيفي بيت
چوكرد دبار جيره خروه • بماند جكيكانش از ستوه كاه اولور كه واو تخفيف ايدوب ستهٔ دخي ديرلر
ستي بولاد بكي برقني دمور درسوي كندويه جكرش بوران دخي ديرلر بوتكور زمين چون ستي
وآب رود • نكيرد قرار ونيايد فرود • ومعيار جاليده شمس فخري تكوا وجنه وعصا اوجنه بركانند
كلرنده دمور ديو نقل ايلدي واشبو بيتي انشا ايلدي • شاه ابا ثم ابو اسحاق • اي كلاهت زسنك افسركه •
انكه از خشم دشمنت دايم • مي ابد جانكه آب زني • اب درخلق بدسكالانت • بجلا ستا زبي شوذ
چوسني • بو لغت بوندن دخي روايت اولندي ستيج طعز اولمقدر فردوسي خم آورد
پشت دستان سيج • سرا پرده بركند متا دب ميخ • شمس فخري بسي شيخ بود قصر دين مشيدازان •
كه هست معدلتش چون قوي وستيج • ستير التي بجق درهم استير لفظندن تخفيف وتعريب در
شمس فخري باد ستهي بيش تكنبش • سيكل ما قيتست نيم ستير • ستيز ستزيدن لفظندن
صيغهٔ امر ووصف تركيبي اسم مصدر دخي استعمال اولنور جدل معناسنه لطيفي اي بكبر بلنك وخوك ستيز
اين ستيز نكبرت بچه چيز • ستيزه جدل ايدنه كه اوكه ديرلر لطيفي ستيزه جه وصف بيدستاخند
ستيزه معقود خود دي كند ستيزه زاي عجمه ايله ~~داولرنكي جلدكد~~ ما ثور، كه جلا هلرك آلتلرندن در
نو بت ايدب ستيج ديرلر ستيزيدن جدل ايمك ستيغ طعز اولمقدر بولغتيم رايلر روايت
اولندي وهم خابله شمس فخري بجو كوهم حزينه كوهر • چه غم از هست برفرازم تيغ • بجو سرو دم
زهر مرآزاد • سرفراز وكشاده دست وستيغ • وداغ باشنه دخي ديرلر ستيم قانلو ارك يعني
جراحت اجنده اربكه دكشقان رودكي كفت فردا رنيشم اوراپيش تو • خود بيا ستيم ازريش تو •
معروفي بجلد لكه من ازفرقت تو بادكنم • چون جراحت كه بد و بازخورد كرم ستيم • ومعيار جاليده اول
جراحته آديد رنقح بولمش اوله وقاينه ايركه دكشش اوله شمس فخري بسكه بيوسته ريم وزرد خشم •
كشت جشم عدوش بچو ستيم • بو لغت هم ستيم مهمله بايندنه روايت اولندي وهم شين معجمه باينده ن

سهیدن اونکو کمدی یعنی جدا الک سخت قتی سختو طرتق وزن معنا اسدی
اسدی ازاموسخن پاک و پرده کوی ترازو حریما زش و سخته کوی سختو کبیا سخره
اجرتسوز رایکان اشلنان اشکه اوتنمقدن و یا بکلر باغندن اوتروا اشلرلر سخن اسکی کهنه
معنا اولی سین مهمله ایله و هم سین معجمه ایله اکی وجهله جایز در روایت اولندی سخن سوز فتح خا ایله
تن قافیه سنده استعمال اولنیور اسدی با جاهها کفته اند این سخن • نام خدایست برو ختم کن
سخن آفرین سوز یراندرجی یعنی هر سوزی کمالنده ویرنده سویلیجی بلیغ معناسنه سخن چین
قوجی تمام معنا سخن آور سوز اهلی اولنک که سوزی خوش دیدکلری تغلیطات عوام قبیلندندر
زیرا که صاد فرسده لنده اولان استعمال اولنور سدره طتورجین اویونه اصلده سی دره ایدی
که هر طرفندن اوج خط جزرلر ترکیب اولوب ارا یردن هاء علامت حذف اولندی متصل یازلوب
لفظ واحد قلندی کاه اولور که کثرت استعمالدن دال ساکن تلفظ ادرلر سدره فتح سینله قباجه عربلر
تعریب و تغلیط ایدوب صدره دیرلر و یاخود اصل عربیه در فرسه دیلنه نقل اولنمقدنصکره عادتلرینه
مناسب ترقیق ایلدلر سرکیش اسکم تعال قوس قوزح معنا ابو المدبر بیغ مانندهٔ پنبه ست همی بادهٔ
نداف هست سرکیش درونه که بدو نیبه زنند سده سپا کیجه سی که نز سالرا ودیجرلر
تعریب ایدوب سذق دیرلر سزاب برادت آدیده رطبیلر قتنده مشهوردر سز باش
رأس معنا و اوج معنایه کلور سز فتح سینله ایق قابدر که قیلدن و ایبدن اوررلر بعض اقلیملر
کبیرلر شمس فخری در بادیهٔ مانده پرازخار خشک • نه نان و نه آب مانده نه کنش و نه سزه • و بربغ
سوجسی لبیبی کفت بخوردم کزم در دکرفتم شکم • سزکشیدم دو دم مشت شدم ناکهان •
سراب اولکه بادیه لرده و صحرالرده ایله وقتلرنده سو بکی کورینور چورق یرلرده کنشوک پرتو
سندن بوصورت بغلر ایراقدن ایله کورنور سراجه حجره و بو سبیل استعاده عز برکرده دخی استعمال
اولنور مضاف الیه اولن اسمه نظر ملاحظه اولنمق کرک سراجهٔ ماه و سراجهٔ آفتاب بکی سراسر
باشدن باشه واوجدن اوجه سرانوش مرکب عورتلر باشلرینه اورتونورلر و اوجنی ارقه لر
ندن اشغه صرقدرلر سرای پادشاهلرک و دولتلولرک اولری که محوطه سی و صفه سی و چارطاقی
وتابخانه لری واوتاغلری و قدمگاهلری وار جیندن نه وار یه کلمنی و یا اکثرینی جامع اوله سرایدن

عوام قبیلندندر زیرا که صاد فرسیده ولفظنده اولان استعمال اولنور صح

یرلق

یرلق تعنتی معنا سرب قرشون فتح را ایله جیب و زننده استعمال اولنیور و سکون را ایله ترب
و زننده استعمال اولنیور سرباش چوماق شمس فخری کجا برآرد سر دشمنش که پیوسته
زداه کینه زند چرخ بر سرش سرباش سرپایان اولکه تولغانک التنه کیجاکیون تولغه بزدکرلر عربجه
مغفر دیرلر تولغایه بیضه دیرلر ش عربلر اکثر بودر که مغفر لفظنی تولغه معناسنده استعمال ایدرلر
دقیقی نه زاهن درع بایستی نه دلدل • بر زم شاه کودان عمرو عنتر • کرا و رفتی بجای حیدر کرد
نه سرپایان بایستی نه مغفر طوسکی علی معنا نقل ایلدی و معیار جالیده دستارچه معنا نقل ایلدی
شمس فخری و اسدی من آن نیم که درهم آبروی خود بر باد • برای درهم و دینار و طاق و سرپایان سر
بسر برابر سرت اکیر دیدکلری اوت و دیدلر که اکیر که بغدای وارپه بجلدوکندنصکره ترلا
سنده قلان اکین بلدرینه دیرلر سرتر و سرتاسر باشدن باشه دک واوجدن اوجدک سر
جنبک باش اولن که غیرلرک اوزرینه سرجنبک و حوالدرانلرک اوزرینه یورت سوردرلر عنصری
ای بر سر خوبان جهان بر سر جنبک • پیش دهنت ذره نماید خرجنبک • فرالاوی ای بر همه
قلبکان کیتی سرجنبک • کون نوام اخترز نسیمد خرجنبک • بولغت بایله روایت ایلدلر نیک و جنبک
قافیه سنده و نونیله دخی ظاهر دجرکی باشی معنا منجنیک ای نوجوشرجرکه بشکنی سرسرجنبک
وی نوچوچیک که بجو موم کنی سنک سرخ قزل عارضه اطلاق اولنور و صرومه اطلاق او
لنور رنک سرخ و سرخ رنک بکی سرخاب انقد دیدکلری قوش و تبریز شهرنده بر تفرجگاه مکان
آدیدر سرخاره باش طرلیغی سرخباد یلانجق علتی که طبیبلر قتنده حمره دمکله معروفدر
سرخ جنک برنیفه قزل سرچه که عربجه نغز دیرلر سرخزه قزموق علتی که شورانواعندندر
طبیبلر قتنده حصبه دمکله معروفدر سرخس ابرلنو دیدکلری اوت که قزل اوت و طلوزا اوتی
دخی دیرلر اکی درلو اولور اریکلو و شیلو اولور سرخار باشی قزل سرچه که عربجه حمره دیرلر
سرخشت غلط عامه قبیلندندر اصلده شیرخشک ایدی هرات ولایتنده سو کود اغاجنه بیغ
کاه اولور کرار به اوبله یوغردر اسماوکشبلره و درلر هم غدا اولور و هم دوا اولور بغ بت منفعت ادر
سرخک قزل جوجک زوفال دخی دیرلر و بعض اقلیملرده کون دیرلر سرود صوق برد معنا
سرداب سردابه ییرالتنده صوصوجق او سرده کیج اریشن یمش سردسیر هوالی



صوق اولن شهر که عربیجه صرود دیرلر سرزنش باشمه قاقمق اسم مصدر در توبیخ
معناسنه سرسام اول مرضدر که دماغک پردهسی شیشر صایورسایلر سرشش
بر نجوکه عورتلر بویلرینه طولرلر مقنعه معناسنه سرشاخ خروج اغاجی شمس فخری
برای سقف بنایش فلکرا سبب دوام ٭ فکنده کردبان راست زاید سرشاخ ٭ سرشت
طبیعت و سرشتن لفظندن صیغهٔ ماضی سرشتن بوغرمق متنبلاننده یازیاد اولنور
سرشد و سرشنده دیرلر سرشک کوز یاشی اشک معناسنه و آزاددرخت اغاجی که قزللغه
مایل ساغ اغاجلری اولور والکیده بکی یاغجه مثنی اولور واو دقوغی شراره معناسنه و بر سبیل
استعاره بغور قطرهلرنه دخی استعمال اولنور کویاکه بولوتک کوزی یاشیدر مجموع معنالرنده
فتح رایله دراشکده دنک قافیه سنده استعمال اولنور سرطاق اولکه عامه تحریف ایدوب جوق
دیرلر سرغین سرنا انواعندن در بوننزدن دوزر جلیلر اسدی زهر سوهم کوس زرین
زدند دوسرنای رونیده و سرغین زدند سرف سرف بلغم دیدکلری و کسرکه علته اطلاق
اولنور لطیفی ز سرما سرف سرفا فتادم اینجا ٭ علاج سرف سرفم کن بجامه ٭ سرفه
اوکسرک سعال معناسنه سرفیدن اوکسرمک سرکش باشی جکیجی سرکشته باشی جورلمش ٭
سرکین تزس کمره دخی دیرلر تعریب ایدوب سرقین دیرلر سرکین کردان طکوللان قوردی
جعل معناسنه سرم نجی دیدکلری اوت سرما صوق وقت سرموزه اوکاو زرینه کیدکلری
بشمق بکی نسنه پربره وارجق انی جقرلر و پاک اد دکلر اوتوررلر سرمه سرکین دیدکلری کشی
که تعریب ایدوب سرمق دیرلر حق بودر که سرمق سرکین دکلدر غیردر سرنا بوز ازمق اوینی
که بعض یرلرده الکاسرسه اوینی دیرلر سرنا ضم سینله اولکه جلیلر عامه تحریف ایدوب ظرنا دیرلر
صوک اوجی دمکدر لور حافظ شیرازی بهست و بنست مرنجان ضمیر خوش دل باش ٭ که نیستست سرانجام ٭ سرانجام
هر کمال که هست سربند اکلیج دیدکلری ایدت که صرماشق جنبندن درکوکی و بیراغی اولمز
تخمی دلور اغاجه طولاشور قوردرطبیبلر فقنده اکسوت دمکله معروفدر و کورشجیلر وک بقدمسی
که عزبجه شغربته دیرلر بولغنده رانوک فتحهسی و کسرهسی جایزر و سربند فتح رایله اعلام رجالدن در
اسدی بدا ورا بکی بورنامش سربند که زخش زپولادی کردی پرند سرنک سرکین دیدکلری

اوت وسنکیدن

اوت وسنکیدن لفظندن صیغهٔ امر و وصف ترکیبی واسم مصدردر رانوک فتحهسی جایز و کسری
جایز سرنکیدن پرجولشمق یعنی سوزله قرشو اولب بر برینه طولشمق ایرشمک سرو بوینز
فرق قافیه سنده استعمال اولنور سروا یلان سوز و یلان قصه اوزمزدکی جندکنی وعده
دروغ همی جند ٭ جند فریبی توحیره بامن سروا شمس فخری علو پایهٔ قدرش ازان بلندترست
که فکر تیحونی اندران کند سروا سرواز بشی اوجق سرود ایرضیا و غنا معناسنه سرودکفتن
یرلمق تغنی معناسنه سرور باشکش سروش فرشته و فرس ایلرینک اون بدنجی کونی سرون
اوجه سره فتح سینله کجرک اقجه و صرسنه نک مقبولی و طاغ باشنده طاریول عقبه معناسنه
سره ضم سینله برنوع ایق قابیدر و ابدنا وزدلر و بعضلر سلبرد ردیرلر سرهنک
اولکه غیره برینک اوزرینه حواله اوله یورت سورجری باشلرینه و یایه باشلرینه وایشلاوزد ربنه
طوروب ارغادا شلدنلره و بونلرکی امثالی کمسنه لره اطلاق اولنور سریر فتح سینله لفظ عربیدر
تخت معناسنه و صلاج اغاجنه دخی دیرلر منیت اوزرنده اولیجق منیت وزرنده اولجق ایران دیرلر
سریر کسر سینله لفظ فارسیدر انیکم سنمال قوس قزح معناسنه سریش سراغوش معناسنه در سریش
کسر سینله اولکه عامه تحریف ایدوب جویش دیرلر سریشم بیلکه طوتغال دخی دیرلر سرین
اوجه سرون دیرلر سرین دیرلر سریدن یرلمق سرودکفتن معناسنه سزا لایق سزاوار لایقلو
سزیدن لایق اولمق سست کوشک ضعیف معناسنه سستانلم بولوج سطل صوصق که بکار
بردنا نوکل صواجرلر و حامله طولتلن بقردن و اعجزدن طاسه دخی دیرلر و سایلر وکل آت سوز قلیج
قابه دخی دیرلر سغر کو یاکوا وتی که کلوک دخی دیرلر بر نجه دلوا ولور سغریا ز نبغی یورت
سغ فتح سینله بر درلو یابودر که او یا و بیت و ذون بیرلر عربجه ازج دیرلر سغ ضم سینله
دمور لوپه بولا معناسنه طبیبلر قتنده قوبا دمکله معروفدر سغد نجارا نوا بغده بر یر وکی ادیدر نذیبه
اهلی بیرلرکا نسبت اولنور بیر سغدی دیرلر نتاکم عربده نجدا اقلیمنه نسبت اولنور شیخ نجدی
دیرلر فردوسی بهوماان جنبی کنند ٭ بهان سغد ٭ که برنا بدا زخانهٔ بازجغد ٭ سغده حاضر و مهیا معناسنه
لطیفی جشم بکشا و سغده باش شها که بکار ناکهان آید سغدی بر نوعه قلیه در که عربجه تقیله دیرلر
سغر اوزون تولوکرپی تسی معناسنه عین معجمه ایله د کاف عجمی ایله ایکی جمله بیله مروی لغتدر سغال

سقسي وقوزك وقندوكوك وباداموك قابغي سنالين سنيده‌ا اولان قپ قپاق سفت
فتح سين ايله تفت ورفت قافيه‌سنده محکم وسق معناسنه کلور فردوسي نکه کرد رستم بدان سرفراز
بدان سفت چنگ و رکاب دراز ° سفت ضم سين ايله و موز اسدي کي تاجدار آفرين کرد و گفت
که زور اينچنين بايد و بال سفت ° وسفتن لفظندن صيغهٔ ماضي سفتن دلمك تنقب معناسنه متنبلاً
قابرينه نون و ياكتورلر سنبد وسنيده ديرلر سفته صيغهٔ اسم مفعولدر دلنمش دمکدر اولور
واول خنه که بريدن بر بريه کشلک کيدرلر شمس فخري شهنشاهي که بهر خدمت او ° همیشه
بسته کردون سفته باشد ° ز مردم دايما سوي سماوات ° دعاي دولت او سفته باشد °
سغ وسغجه دو کلمک ماوراء النهر اقليمنده يرلر واچني ويرلر وآنوکله شراب ايچرلر ابو المثل
نقل‌ها خوشهٔ انگور بود و ساغر و سغج ° بلبل صلصل آن شکر بردست عصير ° شمس فخري بيت
ستم را سر زنش ميکرد عدلش ° که خورد دست زفلان باليز بک سغج ° سفله کسر سين ايله
وسکون فا ايله سفله لفظندن تخفيف اولنمشدر وتصرف اولنمشدر قاعدهٔ عربيته وزرينه عربي
لغتدر فارسيده شايع اولمشدر بدکهر و دون اولنلره ديرلر سغند بوزرلک حرمل معناسنه
سفيد آغ عارضه اطلاق اولنور وعوضه الطلاق اولنور رنک سفيد وسفيد تک بکي
سفيداب اسفيداج سبيداب معناسنه سفيدبا بر آشدر ديدر تعريب ايدوب اسفيداج ديرلر
سقط مرنسنه که خواب وترک ايتمالوا اولا فارسيده وترکيده مستعمل لغتدر سقمونيا
محموده ديدکلري معروف دارو ستنقور سقنقور قدم بالغي که جماعه قوت ويرمک ايچون استعمال
ايدرلر ديدلرکه تمساح طوغرجق تورده قلعه سقنقور ديرلر سک ايت سکز
ضم سين ايله بر نوع داردر خوش قوقولو ملوک تازه سندن عصاره طوتنلر وعادتلرندر
که مشک دخي قتنلر سک مشک ديرلر وبعضلر امکي مشک دسنه طولدررلر اندن خوش قوقو طوتر
سک جلود ديرلر وبعضلر سکي صويه صلرلر امکي آنوکله بوغررلر سک الماء ديرلر بعضلر مشک رنگي
مغز افسرا اوجق طوغررلر امکلي بوغررلر سک آکراش ديرلر سک اصلي بلنمه مازويله قورقي
عصاره‌سندن جعلي سک دوزرلر انوک اشي آن شکر سکل کسر سين ايله سکر آسدي که بهر سو سکر شي
و دار وي تيز ° بر بينر ندنازه و دکير دکر بره ° سکانيه قندز ديدکلري جانورلر صوا بتي در

سکاجه



سکاجه خرتلبورکه جيد وس دخي ديرلر سکار آبيج تنوردن امک چقرجق چنکال سکارو
ديرلرکه چورک آديدر وديرلرکه بوغاجه ديدکلري امککه کوزلوکول اچنده پشوررلر عربجه مليلد ديرلر
جغ بودرکه سکاروا ولمکلدرکه برجتور قزلرا ودتبوب قزدررلر اودن کدرب خمر طولدررلر
بشر امکلا اولورا والکلکه خبزه و طلمه و مليله ديرلر و بارسجه سکار و دررلر و اول چنوره مليلي ديرلر سکال
ابت بو قيح شمس فخري بجاي ايلچي لب براي ديدهٔ اعداي خسرو بود مريخ در کف داسکال ° براي ريش
خصمش نيکند راست ° دعاکو مي خوب از سکال ° سکاليدن صنو صنو فکر ايدن استعمال اولنور
وشرده استعمال اولنور انوري چون فلک زن سکالدت جز نيکويي ° بد سکالت را بدي کوي سکال °
سکبا آکشي آش تعريب ايدوب سکباج ديرلر سکبرا لفظندن تخفيف اولنمشدر و هم سيکبا
دخي ديرلر سکبينه خيار شکلو بر او تولک بيدر اونوك طب کتابلرنده منفعتي منقولدر کلدر
اما بشي بلغمي و جلا و سخن درچق درلو منفعتلري وار در تعريب ايدوب سکبينج ديرلر
سُکر کاف عجمي ايله بر نوع اوزون قولو کرپيه در عين مهمله ايله دخي عجمي بولنده مروي و منقول
لغتدر سکرفيدن طوارسمجک عثور معناسنه سکره معروفدر بکجه کجنقدن عبارتدر تعريب
ايدوب سکرجه ديرلر وادوزانده دخي استعمال اولنور سکره ده صغيره اوج اوقيه در سکرجه کبيره طقوز
اوقيه در و سکرجه مطلقه التي استار در و دخي براستار درت بچق در سکار بر نوع مخلوقدر ايت
باشلو وايت اغزلو و غول بوزلو و سيجي قلزلو و طلکوز آزولو و فيل قولاقلو و يوزلري صارو وکوده
لري جويت رنکنده قالون جزيره‌سنده اولورلر بيت شکفت خداوند چرخ بلند بکيتي که داند شمردن که چند
سکلابي سکابه معناسنه در سکم جرغدکه ايکي حاملرده واو ضلرده کبچلر ارتيه دک اوستندر
اوتر شبکيه دخي ديرلر و طبيبلر قتنده ابن وردان دمکله معروفدر سکندر بر اويون آديدر که
عربجه حتي جعل ديرلر بر دکرمي دايره جزرلر اورته‌سنده برسي طورر دايره نک طشره‌سندن کلوچب
چوره طوررلر اورتاده طورلني اوررلر و اورته طوردن دايره‌دن چقمز سوزن مرقنقسي ديرلر
آنوک يرينه دايره اچنه کيرر سکنکور ايت اوزديدکلري او نکه طبيبلر قتنده عنب الثعلب
ديرلر سکنه بر نوع اوزون تولوکرپودر آسدي که نامش بسوي دريچه کشي °
بکي سکنه خوانند و ديکر کشي ° سکزيون صوجق يعني آت وقتر ايکي اوکي اياقلرين يوقاروقلدرمق

قموص معناسنه سُل ضم سینله وبکن شش معناسنه سِل کسر سینله اغری دیدکلری علت
که باشدن تیز خلط اوبکنه دوکلوب جراحت ایلر اوکسور ور ابرک نوکر اشغدن اسهال واقع
اولور سلغور جوبلوک سلم اوغلان تختهسی سم اغز لفظ عربیدر فارسیده دخی
شایع اولمشدر سُنم ضم سینله اکی معنایه کلور اولا طوارک طبنغی ثانیا یردن کسمه اوکه بوللرده
دکویلرده مسافرلر چون ادرلر شمس فخری آنک بهر خیز بی حد درجهان خانقه کرد و رباط و پول
سُنم سمار قونلق اوینکه سولر اولدوغی یرلرده وسنر قلرده بتر سماروغ بر نوع اغ منتردر
باشنی یریه یرده بکی احمد منشوری کرتو بردوغ من آروغ دسی من من ندهم وبهمت جنبر کسر همچو
سماروغ بود سمانه بلدرجین دیدکلری قوش سیج وسیجه نقب که یرالتده قلعه لرادررلر
شمس فخری بدان رسیدابادی شیخ ابو اسحاق که جشم ابر بود دایم ارجیابش ضیع زبیم تیغ جهانکیر
وفتنه سوزش ظلم برون نیارد سر بکزمان زکوشه سیج سمر حکایت وقصه افسانه معناسنه
شمس فخری کسری عهدی شیخ ابو اسحاق که بعد لست در زمانه سمر سمن بر نوع آغ چچکدر
بیغمبر چچکدر دیرلر انوری خیال انجم وکردون همی بخش خیال چنان نمود که از کشت زار برک سمن
سمند صارو رنکلو آت و دیدلر که کلکون سمندر و سمندک (سمندور) کلر بیکی بر جانور
ودرلو درلو رنکلری وار در اکثر بودر که کلکون اولور ودبل اولور وصارو اولور او داچنه کرز مشالر
بولور دیرلر که آتوک توللری اولور آلورلر اکر دلر مندیل لر ادرلر کیرا ولجق اوده برخور لر پاک اولور
کری کدر هر کز ینمز سمنو و سمنو ارشته آشی اطریه معناسنه سمه زنبوله که بو بندرق
اوکوزک بوینه آتوکله بغلرلر وجلاه لرک ایلیک چرشی دریکه آتلری سنا فتح سینله لفظ عربیدر
نور معناسنه شیخ سنایی لکانبت ویمشدر سنا کسر سینله بر اوت آدیدر معروف ابوسی مکیدن
کلور سنامکی دیرلر سنار صونک صیغو یرکه اوردکلر بتر لر عنصری ماهیجو نان کشتی مار سار
که لرزان بود ماننده اندر سنار سینان سکودوری عربیده وفارسیده مستعمل لغت در سنب
فتح سینله یردن کسمه اوکه بوللرده وکویلرده مسافر اچون ادرلر لطیفی یاربا زمن چه جرم حاجت
چه ذنب که مرا نیست خانه جز سنب سُنب ضم سینله اکی معنایه کلور اولا طوارک طبنغی ثانیا
یردن کسمه اوفتح ایله دخی روایت اولندی بو لغت اکی معناسنده بله قاعده مقرره اوزرنه نون ساکن

بادن

بادن اولکدن میمه قلب ایلدیلر تخفیف ایچون آخرندن بای حذف ایلدیلر باشقه بر لغت دخی اولدی
اکی معنادن بیرا استعمال اولندی نته کم سابق بیان اولندی سنباد اعلام رجالدندر اسدی
بس صف بهیار و سنباد و داد کجانی که بکرداب در شواد داد سنباده سیم باره دیدکلری طاشدر که
که تعریب ایدوب سنباذج دیرلر سنبان صیغه مبالغه در سنبیدن لفظندن دلکی دمک اولور وهم اعلام
رجالدندر اسدی سم اسب سنبان کرد بیت مکر دماکر در اکراهون شکست سنبله وزنسنه که بغد
ای باشی بکی ولو سنبل وسنبله دیرلر طب کتابلرنده که سنبل ذکر اولنور اوج درلو دویه اطلاق بری سنبل
هندی درکه سنبل طیب دیرلر وسنبل عصافیر دخی دیرلر یونان دلنجه ناردین دیرلر ایکنجی سنبل رومی درکه
سنبل اقلیطی دخی دیرلر فرس دلنجه منجوشه دیرلر جدوکا وتنوک بر نوعی در حقیقتده بنک سنبلکی یوقدر
رایحه سنده وز بهو شتنده سنبل هندو یه بکزدوکندن اوزره سنبل دیرلر بهمان کوکی استعمال اولنور اوچنجی
سنبل جبلی در بیراغی وبود قلری بو غادکنه بکزر اندن لکرک انجلین خشی در دکنلو دکل قراکوکا اولور
ایکی ودخی زیاده فوقنی کوککا اولور بلدوربی و حجکی ودیشی اولمز کوکی استعمال اولنور بوکا سنبل دیدکلری
رایحه در وفعلده مشابهتی سببندندر سنبل لفظی وناردین لفظی که مطلق ذکر اولنه سنبل هندی مراد اولنور
بعضلر قتنده ناردین لفظی مطلق ذکر اولنه سنبل رومی مراد اولنور سنج کسر سینله اوجه سرون معناسنه شمس فخری
بنز مانش حیوان وانس وپری همه داغ دارند بر سنج وغنج ها وقبلوج یراغنه دخی دیرلر سنجاب بر جانور
درسچان بکی قیرغی اولمز درسنی کرکادرلر کورکنه سنجاب دیرلر سنجد آکده دیدکلری اغج یمشی اکثر بود
عشنه اطلاق اولنور سنجد بویا بر نوع کلدر علیقی دادالندر داد سنجد بوی بوی بامی کلکون بسنجد بوی لی
سنجد کز کانی عذاب سنجه سنه طونجی آلت فردوسی خودرا وجایز امی سنجد او دراندیشه
سنجه بکنجد او سنجیدن طرتق وزن معناسنه سند کسر سینله بنج حرامزاده معناسنه منجیک
ای سند جوانتر چه نشنی تو برابستر چون خوبستی راکند مرد مسخر وبر اقلیم آدیدر معروف شمس فخری
سوی در شهنشه اعظم جمال الدین که باورند وسیر شاه هند وسند بعد از خراب مملکت صرد
ملک کند اثبات بیش شرع که بستند هر دو سند سندان اوکه دمرجیلر وک وقزنجیلر وک و
جیو او داشی اشیا نک آتلرندندر عربجه علاة دیرلر سندروس کهربایه بکزر بش در الا کهربادن
بشتر وطادنده اجلق وار در طبیعتنده حاده یابس در بیو سنده کهربا بونکله برابردر اما

ضارنده اکسوکرکدر بلکه کهربا بعض طبیبلر قتنده بارد ویابس درجه‌ده درکه برنک بلنده
استعمال ایدرلر بلکه اکثر طبیبلر فرق ایلمزلر سندره بیچ حرام زاده معناسنه غواقنی ببت
سرخ چهره کافرلیه مستحل ناپاکداره زبن کرده دوزخی ناپاک زاده سندره سندل بشمق کفش
معناسنه شمس فخری چرخ بر سندلیه مهر بند چون کندشه زبا بدون سندل سنده بوغون
وقتی اولن غایط کریانه وارجق زحمتلکلور لطیفی صد سنده سراز براز کونت همی آید کیسم
تورولو بکی دررفت سرابالا سندبان بلوط اغاجی حق بودرکه بلوط انواعندن بیر نارد مکلو
مشهوردر اغاجوک آدیدر سنک طاش سنک پشت قبلوبغه سنکچه طولوکه جوادن
یغرتکرکه معناسنه سنکدان قوشوک جکرکه قانصه معناسنه سنکسار طاشیله رجم اتمک فرخی طاعت تو
چون نماز ست وهرآنکه کند نماز بیریکسو نافته او را کرد باید سنکسار سنکبویه اوزم جکردکنه
نه بوبوجکل غجه دانه جوکلر در طبیبلر قتنده معروف دوبه دندر سرکه ایله اصلدرلر دمرکوبه دچفده
وبعضیلر درلر اعین السراطین دخی دیرلر و دیدلر کرا و دکاکوز بیدر سنکلاخ طاشلق یعنی طاشی چوق
اولن یر سنکم جزعد دیدکلری قراجه جکرکه اوجقلرده واسکی حماملرده ارتیاد کاور تشکبه
دخی دیرلر سنکور فاعلوک سله سی شمس فخری فقاع نوالت در بیابان برای تشنکان بسته
ست سنکور سنکه برنوع اوزون کرنه درتسی وسنو وسکر دخی دیرلر سنه فتح سین ایله عربیه
ییل دمکدر اولور سال معناسنه وفارسیه لغتده مک اولور شمس فخری شهر واسبوع وسنه مانند روز میکند بر شمن
جاهت سنه سنه برنوع فنی دمور در صوییی کندوبه چکر سین وتا فصلنده شرح اولندی سو
جهت معناسنه کزیکه بکادیرلر آن سوا ولیکا این سو بوبیکا ونور معناسنه دخی کلور شمس فخری
مه وخورشید بر کردون کردان همی کبرد زرای و رونقت سو سوار اتلو سواره قطره
دیدکلری ادت سوتام بکجکجک معناسنه و آز اندک معناسنه طوسی عبدایدر فرخی انچه کردست
وانچه خواهد کرد سحتم اندک نماید وسوتام حکیم قطرانیه ازسخا سوتام باشد نام کنج بیش تو
فرکرم نزد تو باشد مدحت سوتام نام شمس فخری خسرو ملک بخش بواسحاق که جهان پیش او بود سوتام
سوختن کوینمک وکوبند دمک لازم ومتعدی ایکی دخی استعمال اولنور مستقبلاتنده حا زایه قلب اولنور
سوزند وسوزنده دیلور سوخته صیغه اسم مفعولدر وهم قادر بیزکوبندرلر انوک اوزرینه

چقمق



چتمق چقیوب ودیکرلر سود اتنی ربح معناسنه وهم سودن لفظندن صیغه ماضی درکاه اولورکه
مصدر معناسنده استعمال اولنوری باید سود و می تواند سود بکی سودن ازمکدوف معناسنه وال
بوجمق لمس معناسنه ودرنکی تطلبه معناسنه مستقبلاتنده واو الفه قلب اولنور وبر یادخی زیاده اولنبور
ساید وساینده دنیلو سور دوکون که دولوب عشرت ایدرلر وعربیه باد ومعناسنه کلور
که برشهری چپ چور احاطه ایلر واوکه ارتق معناسنه کلور وادی همزدن دغش در سوراخ دلوک
سوری برنوع قزل کولدر تر وتازه وفرح بخش وهم قرابوبانوک قزلنه سوری دیرلر سوز سوختن
لفظندن اسم مصدردر صیغه امر ووصف ترکیبی در لطیفی ناخودی رخت بشبوه وناز
کار من شد بدبد وسوزوکداز سعدسیاقی ساقیا ازوی خورامشب چراغی برفروز دردلم زن
آتش دیکرکه هستم نیم سوز سوزنا صیغه مبالغه فاعلدر آجیتمق دمک اولور ومعنی لازمه نظر
ریش سوزا دیرلر یعنی غایتده آجغن جراحت وبخوص چق باره وکوبندره دیدکلری جبانکه کودده
جنرعربیه حوقه دیرلر وبارسیجه سوزا دیرلر سوزنش کوینش سوختن وسوزیدن لفظندن اسم مصدر
سوزن اکنه ابره معناسنه سوزه سغزه که جابوق دخی دیرلر سوز اوج معنایه کلور
اولا الطبیعت لطیفی توشاه ملک فخر وملک سوس سعادت بار وبخت بخت مانوس نانیا
بثنی واو ویه بی دلولوک دلوکلادن قوردجوغز ثالثا بوبان دیدکلری اوت که طبیبلر قتنده کوکوز
مرضلرنده ومفلیلرده استعمال ادرلر عرق السوس واصل السوس دیرلر قبندرلر سوبنی قوام کتورلر
توروکلر ربالسوس دیرلر سوسمار کلر منبت معناسنه شمس فخری ظلم درایام عدل ورأفتت
ماند درسوراخ غم چون سوسمار سوسن براوت در معروف چچکی کوک اولور وواغ اولور کوک
چچکلوسنه سوسن آسمانکون دیرلر تعریب ایددب سوسن آسمانجونی دیرلر وبتوک کوکنه
ابر ساد دیرلر سوفار وسوفال اوج کوزنه دیرلر واکنه نک وجوالدوزنک بردسنه دیرلر انوک
ای جوهرفت هزار مدحت کوی ای جوفنفر هزار خذمتکار تا جو تیر ست کار دولت تو
بی زبانست خصم چون سوفار شمس فخری نافت از ملک ملکی چون شهنشه مهر زست دچن
عدل بیهوشاه زمال چون غرق کشت زسهم توجانهای کمان بغیر زه نکرفت ایچ دردهان سوفال
سبیکه یعنی التوندن وکمشدن دوکلش چبوق مجیک بلی انیم که درخوان توخوس دوان مسکین

سو وحول
سطرنابع معنه‌سنه در
مستعمل

سوری
برنوع کولدر

سیکی سو فی ز رنش مفروش کنون سوک مصیبت معناسنه کلور اسدی کرسنی هنگام بانکو
وددرده به ازضنده نا هنکام سره و بغدا وکدار به نوک باشی حوشه معناسنه نشاکر نجارکب
اندام دشمنان تو با تبر ناوکی مانند سوک خوشه جو باد ازده وکوسه اولن کشیه سوک ریش
دیرلر سوکند آند قسم و یمین معناسنه سول دوانوک طابانه که عربجه فرسن دیرلر و غیرحیانو
رلرده دخی استعمال اولنور خواجه سنائی آه یکی غیروان دکر خرسول ابن سوم خفروان جهارم
غزل سول صبان که انجیلر آنوکله پیرصورلر سوم اوجنجی ثالث معناسنه سومان چین ولایتنده
بر یوکک آدیدر سونش اکی اواغی برابر معناسنه سوهان ایکه ودرنی سنن معناسنه سوه وسوهش
وسوهه ایکی اواغی سونش و برابر معناسنه سه اوج ثلثه معناسنه آخرنده کی هاء علامت فتحه در تلفظ اولنمز
و هم سینی فتحه صریحه ایله تلفظ اولنمز بلکه کسره دن مکره اماله ایله تلفظ اولنور حتی اکثر بو دیرلر ده اشباع
یا ایله تلفظ اولنور سه پایه و سه پایه ساج ایاق سه دره دوقوجین ادیونی سهم عربیده اوج
کلور و نصیب معناسنه واوه چکلن اوخ معناسنه کلور و فارسیده قورقو و هیبت معناسنه کلور اسدی
و شکمه اشتبا بیدشهی چو این هر نبود نباید همی سهمکن و سهمکین قورقنج رودزه کی بیت
سوی بی رود بلکار واینکش ز هانه بدواندر و سهمکین سهمناک قورقلو سهی طرز
و سرو و منند ده استعمال اولنور سی کسر صریحه و یا ملفوظه ایله اوتوز تلفظ معناسنه سیام برطاغ
آدیدر ماوراء النهر طرفنده مقنع خراسانی حیله آنده کی کسنزدی شمس فخری که مقنع بکرد دمی
از چه نخشب ز کوه سیام بنماید زرای روشن تو هر دمی سه هزار بدر تمام روزه کی نه ماه سیام
و نه ماه فلک کاینست علامت و آن بیشکاد سیاه قره عارضه اطلاق اولنور و معروف اطلاق
رنک سیاه و سیاه رنکیکه سیاه چرده قره یاغز سیاه روز قراکونلو دمک اولور سیاه کاسه بخیل
دن کنایه در ترکیجه ازغاردیرلر و ناکس مکله معروفدر سیب المه سیبنیا مرکب بالق کراهنین
مرکب بکی بسنه جقر و بنوک بعض سکوکی در زبد البحر دیدکلری کوز زادیه سنذ در شمدی کرمان طبیب لری
و صبارلس قنلرنده بو آدله مشهور در حقیقتده زبد البحر بود کلدر بونک آدی حقیقتده لسان البحر در
زبد البحر غیردر سیجیدن بر قلمق یعنی مهتابه الکک بسیجیدن معناسنه سیج فارسیده هر شش کم بر شنبه
سنجرا انجد نا ولسون و دمور دن اولسون بجموعنه سیخ دیرلر واوجقا و زرنده کباب جورد قلری

سوعتبه

سوعتیه و بالاندوزلر دموردن دخی سیخ دیرلر ترکیجه ازغاننه سنجد قلری اوجی سوری انجدده
شایع اولمشدر سیدره طقوجیزا دیونی سدره و سدرو سیدره اوج و جهله بله مروی در
نته کم برلو برنده ایراد اولندی سیه امالسو زکسر صریحله سرمساق سیر اماله ایله
طوق دمک اولور شبعان معناسنه سیرش بور بوک که عورتلر شبلرینه و بوینلرینه اورتلر سرش
دیرلر سیرش دیراکی وجهله بدر مروی لغتدر نته کم برلو برنده ایراد اولندی سیرکوبه صرمساق دکجی
آلتکه ایچنده صرمسق دوکرلر سیرناس برقوش درا وزدن بوینی وار بر ننده مختلف دلوکلری در
درلو درلو نغملر برله آواز ایدر شیله که ایشیدن خبران قلور کیدر کن ایسم طور ردیر لرکه اهل فرنیه
دودکی اندن المشلردر و بعض قومدن روایت اولندی که بر جزیره ده کدر کن برخوش آواز
استدلر طلب ایلدیلر کوردیلر دیوار بیخلر و انده دلوکلر در مشلر چونکه بیل طوقنه بو وجهله آوازلر
ظاهر اولور و اول جزیره اول آوازه لر سیرناس دیرلر ظاهر بود رکه بو تصنیفی اول قوش ولد و غیجون
دز مشلر درنا که اول قوش ولآواری انده کنده ونوغدن صانوب کلا اولیا لر لطیفی ای با نواع
نغم چون سیرناس می شداز نغمهایت سیرناس سیرنک سیمرغ فرخی همه عالم ز فتوح تو نکا
رین کشتست بجو اکنده بصد رنک نکارین سیرنک سیرد کربه خار پشت معناسنه سیرین صرمسقلو
سیزده اون اوج ثلثه عشر معناسنه سیبز براوت در که خوش قتولو ترکیجه و رسمه دیرلر بعضلر
غام در دیرلر متأخرین بو بیلره دنبلری تخطیه ایلدیلر حق بودر که سیبزه و غام اکسی بر در و رسم غیردر
سیفور برنوع قماشدر اطلس جنسندن ظاهر فاریابی کناخ چند ضعیفی بجوز دل بتند
بجمع آری تو کاین اطلست و آن سیفور سیکبا اکشی آش تخفیف ایدوب سکبا دیرلر حذف یا ایله
سیکی سوجی خمر معناسنه حقیقتده ثلثوک آدیدر استعمالده مطلق سوجی مراد اولنور سیلابکند
سیل یحوکی بهرامی چکونه راهی و راه دراز ناک و عظیم همو سرا سر سیلابکند و خاره و خار سیله
سوری رمه معناسنه فرخی بباغ اندر کنون هر دم نبرد مجلس رمجلس آ هو نبرد سیله از سیله
سیلی شبلکه اوغلانجقلر وکونده ادبلک بدنلر وک بوزنه اوردلر سیم کمش فضه معناسنه سیماب
سندکرتبو معناسنه شمس فخری اکر مهابت تو بانک بر زمانه زند نه بیم دردل کان منعقد سود سیماب
کوکس جبهه سیبنه کوکس صدر معناسنه سیه قراسیاه لفظندن تخفیف اولنمشدر

سیه پوش

سیه پوش قرالر کیانلر وبر شهر ومملکت آدیدر واردر که مجموع اهلی وعورتلری قرالر کیرلر سیاه
پوشان درلر شیخ نظامی هفت پیکرنده بطرفه طور عشقدن نظیره حکایت روایت ایلدی والعهدة
علی الراوی سیه چرده قرایاغز سیه روز قراکونلو دمک اولور سیه کاسه بخیل وناکس وازغار ادلکه

حرف الشین

شین ساکن کلمه نوک آخرینه آکی معنایه الحاق اولنور اولا ضمیر غایبدر
اسموک آخرینه اولاشور مضاف الیه معنا جانش آنوک جانی سرش آنوک باشی فعلوک آخرینه اولاشور
مفعولیت معنا دیدمش کوردی آنی دیدمش کوردم آنی بندش کوره آنی واداوات وروابط
آخرینه اولاشان دخی بو قبیلدندر لطیفی بر سردلم بکوی اکرش نصیب باشد چو دلیل بخت مشش
کرم جدا عجیب بو شینک ماقبلنی بعض طایفه فتحه ایله تلفظ ایدرلر وبعض طایفه کسر ایله درکاه اولورکه
وزن فرورتندن اوتور ساکن تلفظ ادرلر اسدی تن غنده را پای بایدم نخست پس آنکه خلخال پاپش
جست وحروف عددن ونار علامتدن صکره بونک احکام تاء خطاب احکامی بکی در وبو ضمیر الف
ونون جمع ایدرلر جانشان وسرشان ودیدشان دیرلر ثانیا علامت اسم مصدردر که امر مجرک مصدر
معنا دانش وبینش وپرورش بکی بو شینک ماقبلی مکسور تلفظ اولنور کرک شاباش تحسین دمک
اولور شاباک شاباشک لغتندن تخفیفدر ان شاء الله شرح اولنه شابوران وشابورقان
بر نوع فتی دموردر پولاد بکی صویه کندویه جکر صورر سکورر وبعض بیلدرد اکاستی دیرلر شابرک
قردن دیدکلری اوت کرجبیلر قتنده لقاح دمکله معروفدر شاخ بوینوز وبداق شاخار
بوینوزک وبوداقوک چوقلغندن عبارتدر زیرا کرزار لفظی دات اسم مکاندر پس اسموک آخرینه
لاحق اولسه ارادت چوق اولدوغنه دلالت ایدر آخری حروف حلق اولن اسماده ولاشیه زا سینه
ابدال اولنور رخسار وشاسبار وکهسار بکی شاهک الکلیل الملک دیدکلری اوت که تخمی بوینوز
جق بکی اولور شاد سونانکه شاداب صولو وتازه وتراولی فردوسی توکنی همه دشت
شراب بود بسان بکی سرو شاداب بود شادان سونانکه شاذبدن لغتندن صیغه مبالغه فاعلدر
شادربان وشادروان وشادوان وشاروان اولوز بلوکا دیو زنده وبعضلر دیدیلر
که کونلوکدر که پادشاهلرک داو بلکلروک سرایلری واو بلکلروک سرایلری اوزرینه طوتارلر
سودایی جم انجم چو زد برچرخ شادربان دارای برآمد شاه قاقم پوش ازین ایوان سنجابی

ذاب

ذاب که دیرارد بباد باد افراه زبیرکین بنالند بیر شادروان اسدی یکی حجره
شادوان کونه کون درازش میدان اسبی فرزدن لطیفی انجا یکر دبیش بادشادروان
یکی خرکه مرقع وزربفت شاروان شادکام وشادمان سونان وفرحناک اولن که شاد
کونه آکی معنایه کلور اولا یوغان وجادرتک کیجا اورتزلر عسجدی همان که بود از پیش
شادکونه من کنون شد ستد واج توای بدولی فانی ثانیا جالوب کوبنده لکرادن عورت
شمس فخری بر طارم جلالت کیوان بجای حارس در بزم داخروزت ناهید شادکونه شادنه
بر معروف طاشدر شادنج عدسی دیرلر قزلجا اولور مرجک دسمنده وزمه دخی بیلدر اولور
مقناطیس طاشنی بجزلر بعضلر جماهن طاشنوک دیشیسی بجرلر شادنج دزلر شادورد این
آغیلی لطیفی دلکشتا زعلامت حطت امیدوار چون بزرگر کی شود از شادورد شاد
یدن سوینمک شادشدن معنا شاره دلبند شادیدن صوجغلمق شاشه سدک شاشه
دان فاوق مثانه معنا شاشیدن اثمک ایتوب معنا شاکار سحره اتل جرتسزا ایشلرلر
اصلده شاه کار ایدی یعنی بک ایشی کسایی بکنی طاعت وربس بکنی سست وضعیف راست
کویی همی سحره شاه کارکنی شاهنک جری انوری بیت درکوی هنر میانکان کوی ناه
اقطاع قدیم شاهنک است شام اخشم دفنی شاماک نیم تنه قفتانکه مکاری لوکیرلر
شاشش وشاموش بر نوع آغ تبراقدر اکی درلو اولور بر درلوسی صنابجی اولور بلاکوکبی
باره باره انجق اشلمسی ایلولور کوکب شاموس دیرلر نتاکم طلق اشلدوغی سببدن کوکب ایفی
دیرلر بردرلوسی دخی غایتده بیخی اولور دلوکر جک اکوت بکی باشو رصو بر ابجی تنر
اولور شان فارسیده کوموم بال شهد معنا لطیفی لب شکر مذاق وانکبین شان
مکر رضوانشی ازانکبین شان وادکل لیرک غالبی که اوکک بالد ورنا اوررلر فرسولنده وترک دلنده
مستعمل لغت درو بیلکو معنا دخی کلور دقیقی خورشید تیغ تیز تر اب می دهد مریخ نوک
تو برشان زند همی وضمیر غایبوک جمعی در نتاکم ذکر اولندی وشانیدن لغتندن صیغه امر وحسن
ترکیبی لطیفی دیدمش ریش شان وسبلت بر شکم رفتاز حدکه مپرس وعربیلده الف
همزدن ابدال ایدوب اشر معنا شان دیرلر فارسیده دخی استعمال اولنور شاندن شانیدن لفظلک

تخفیفی ولنمشدر طرحق معناسی طپان بادفر اشعاره برخواجه شدم دی من تو بیچ خوانده م
اوریش همی لاند صدکلیچ بر از کوه عطادادید بن دیش کنتم که بر ان دیش کری دی خواجه همی ن ند
شانه طرق دیمکدر اولور فارسیی دخی ترکسی بکی سقل طرقنه اطلاق اولنور و بوک
دقیل طرفنه و بز طرقنه اطلاق اولنور و بهم طالو معناسی دخی کلور و مطلقا بغرین معناسنه استعمال اولنور
شاندان طرقلق شانه دست دمور طرق که آنوکله کتان و بوک طررلر شانه هید بباکه
انکجیلر آنوکله صمان اترلر شانیدن طرامق شاوغر بر ولایتدر دیرلر ماوراء النهر طرفنده واول
ولایتوک اهالیسی قوم و بریه دره قومک اوستی دار البحر و کافر اقلیم بودر شاوغرده ایو بیزلر طو
قورلر شمس فخری حصنش بر عذرش ته و بی چیزمانده باد دردست ریک و کافر ازان سوی شاوغره
شادینه فوندق که کنج اوغلانجقلری هرلر شاه اولو پادشاه و شطرنجوک اولوسی و کوباکو
شمس فخری مملکت دار شرق و قدر ممین بس که بود خسرو صفدر آفاق ممالک پناه ..... شادمانست
بدوجان ممالک زان سان که بود شاددلی جان عروسان ازشاه شاه انجیر بر نوع انجیردر اوچ قوق
اجنده هرگز تخمی اولمز غایتده طتلو اولور شاهباخ و شاه جهانک برنوع اغاج آدیدر
مصر ولایتنده چوق اولور بر نوق دیرو دخی برلرده دخی چوق اولور یبانی اغاجی بغدادرنده اولور
بر قلری چوق اولور آلوچ برابرنده بکی بیرغی اولور الا اندن برزنا بوزرق و تولورک اولور فقوسی
تیز اولور سلتوم چچکلری اولور چچکنوک ورتننده صاروبرق قوان چچکی بکی غنجی اولور بعضلر درکه
جموم درکه اصفهان طاغلرنده چوق بتر اوتنوک شکلی دلو دلو دلو اولور اولکه بوجه طفلری
باشنده بتر طورق اوته شکلنده اولور اولکه دره نرده وکوکلکلو یبرلرده بتر بیرغی هر منتق بیرغی بکی
اولور دکر کطعی بیراغی بکی اولو رابحه رک قرلجه کوزلججکی اولور شاهبر قنادکز اوزن بکی
شاهبلوط کستنه شاهبیکا عنبرو عنبروک قیقوسنه دخی دیرلر دوذکی بی قیمتست شکر ازان دولسانی او
کاسدشد ازدوزلغش بازار شاهوی شمس فخری شه عادل جلال دینی و دین که خالت درکه اوش اهوکسست
شاهنزی معروف بر اوت آدیدر که تعریب بیدوب شاهترج دیرلر شاه داه اولو یول شاهسپرم
و شاه سفرم فلکی که ریحان دمکدر دلالعد مشهوردر حقیقتده ریحان اسم عامدر هر قوقولو
دنولور جمع ایدوب ریاحین دیرلر شاه صینیه بر عصاره در قرا و جامده و صناعجی اوزنده

معول

سهیلوی واردر یازه بکی هندوستان و چین طرفندن کلور بر صوق او توک عصاره سیدر چینا قلعنده
چوق اولور و بعضلر دیدیلر که انده بتی حنادن دررلر سرکه ایله یوغررلر قورودرلر شاهلوک
بر صاروایی ادر وکدر بویولرده طوتبولرا رک دیرلر شاهول بناترازوسی شا
یان بباح معناسیدر حقیقتده شایستی لفظندن صیغه مبالغه فاعلدر شاهول یرامق مستقبلانده
سبین خذف اولنور شایدو شاینده دینلور شایکان اصلده شاه کان ایدی یعنی پادشاهلره
لایق نسنه بومعنای کلی نمقضا سنجه دلو دلو دلو معناملرده دلو دلو صنج حاصل اولور و شاعرلرک
قافیه شایکان دیرلر بو معنایه نسبت اولنور و بهم سحره و شاکار معناسی دخی کلورشهید اکر بکروی تو
بروز حباب معرمای دروش باش بکان شایودد آی اغلی شادوردد دیرلر شایدرود در
نشرته بحط و آن لب دندانش نیکره که هواره مراد ارند دررتاب بکی جمعی بریدی دراوج خورشید
بکی چون شایوردا زکودمهتاب شب کیچه معروف مشهور بر نوع طاشدر قندیللردوزرلر
شباط روم ناریخنده بر آیوک آدیدر و ملر فلو اریس و ترکلر کوچوک دیر کنش آیوک اون
برغی کون حوت برجنه انتقال ایدر شبان چوبان کمال اصفهانی بعهد عدل توکر کرازبی
خوش آمد منش جو جرس مصطبه بازی کنذ بجوب شبانش شبانروزی و شبانه روزی و شبا
روزی کیجه کندز دیمکدر اولور که دوام معناسی ملاحظه اولنور سلمان زعشق زلف و رخسار
غمی دائم شباروزی مراصبح وصال اوغمی کرده شبی روزی دیدیلرکه بر کیجه و بر کونلک دیمکدر اولور
شباهنگ ایتر یلدوزی که کاروان قران دیرلر عرب دلنده طارق دیرلر غایت اضاءتندن
و شرفندن اوتر و تقسیم بحضرت الهی واقع اولمشدر حقیقتده اول شعری در و بازهره درکه توک
اوکنه کچدوکده اوکنجه طوغرا دی ارته یلدوزی دلو شاعرلر محبوبلروک دنیی اضافه ببندن یلدزلره
تشبیه ایدرلر یلدزلر اجنده هو دینیزندن کچه شعری و زهره دن نورلو یلدز یوقدر اسدی
بجنده عقیقین نقط میم کرده شباهنگ دبیم دونیم کرده بو بندن ظاهر اولنن اولدرکه اولکلرا
شب پره بره سالکیجه اوجار حقاش دیرلر شب پوش یوزغان طاقیه معناسنه شب جیب
بر چچک آدیدر که کیجلرده خوش قوقو ایکنده قوقر بعضلر دیدیلر که خیری چچکلدر اسمک روایتنده
خیری بکی بر چچکدر ریاحین جنسندن بیوک صارو چچکی اولور بعضلر دیدیلر که اکاعر بجه منثور دیرلر

فرخي حاري كه بمن در حلها اندر سفر بهند • به جون بحضرت دركون دسته شب بوي شمس فخري
براي بزم او مردم برآرد فلك زانجم هزاران دسته شب بوي شبت طورق اوتي شبتاب
يلدز قوردي ديدكلري بوجكركه كيجه اشلر دوده كي شب زمستان بود كبي سرد يافت • كه مكي
شبتاب نكهي بتافت • كيان آتش همي بنداشتند • بشته هيزم برو بر داشتند • شبريز
قوارق كوكلاوت شبديزم برنوع اوتدر سود لوكن انواعندن بر ذراع مقداري بوقاروقالقرجق
بوغونلري وار دراوجق دق بيرطي اولور جام بورنه بكزر ويا طرحون بيراغنه بكزر قرقبر جچاكي اولور
مرجمك بكي اعجه رق صاري جرق اولور ويوغون كوكه اولور شب دنك بوزرق قراآت شبستان
تا بخانه كه قيش اوينه ديرلر شبش بيك آدمكه رندن وكرندن در باتوك سكوني وضمه سي جايز
مثال سكون لطيفي جامه پر شبش او بر كامه شبش ار برنهند • بانكم فرياد ليكند كالمستغاث اي مسلمين •
مثال فتحه جلال الدين عمرزان روي كه در دلت نماندست صفا • با خلق خداي ميكني جور وجفا • بر فرق سركل
تو بچار شبش • كرزانكه نلوه زند بينند بتفا شبشت اولكه قورتيخ وكريه اللوح اولاكورن اوركه
طبيعت سوبه مفرد في حاكم آمد بكي نبض وشنت • دبنكه كنده وپليد كوزشت • شبشه
غلبيتي ديشوك وادوبه توك قوردي كه دلوك دلوك ادر شبك ايجي قزلمتر شبكاه
آغيل اچنده قوين ياتر شبكور اولكه كوزكيجه كورميه كندوزين كوره اغشي معتاد وح بهره سي
غليظ اولمقدر ياكوزينك جمع اجزاسي رطل ولوب بفيه سي غليظ اولمقدر شبكير جرغد
ديدكلري قرجه جكركه جوك نا وجفلرده واسكي جاملرده جق اولور ار بيه دكل اوتر وهركسه كه
اغشمدن ارتيادكه اوبليه كيجه دريدوته اكادخي شبكير ديرلر شبنم جه كه يازكونلرنده ياز
اولدقده ا وتلر اوزرنه دوشر شبور بوري شبوط اكلنوس بالق شبه اوج
معنايه كلور اول اصاري برنج كه بغر لطوتيا مرا زبني دن دوز در ال توني رنكنده صاري اولور
بوسببدن شبه ديرلر معدني دخي اولور بس آخرنده ها علامت دكلدر ها اصلي در
اما اكثرت استعال الله ها علامت بكي استعال اولنور لطيفي كس را بعيني بود مرتبه جو ذر
معتبري نباشد شبه • عسجدي هيجون رطب اندام وجور وغنش سراباي • هيجو شبه زلفيني جو
بيلسنه اش السنه • انوري حدنكهاي شهاب اندران شب شبه كين • روان جو نوره خردر روان اهرمن •

نانبا

نانبايه دكنلو اغدر اوج ذراع مقداري بوي اولور قتي بيرلرد. بتر بودقلري قتي اولور مرسن
بيراغي بكي بيراغي اولور شبلد صاري ولغه مايل قزلجه جچاكي اولور وكندر تخمي بكي تخمي اولور صنجق
اچندن بلغ كولور طوبت جقرنا لنا شبه كبا الكدمكاو لوريك شنبه دوشنبه بر كجالكدكي كجالك علامة
مجردي بحنيفت عظيم سلطنت است • زمن شنوش ازا دخوبش بنده مساز • براي يكشنبه دوقي
كه خاك بر سر او اسير زن نتوان تبالهاي درا ز شبهنكام كيجه وقتنده دمكدر اولور شبي
دريه كه كيجه كيوب بيله ياتورلر شبيته كجه كه دمكدر اولور شتا وشتاب ايومك معتا اسم محكد
انوري باي حلم تو ندارد خاك هنكام درنك • تاب حكم تو ندارد باد هنكام شتاب • وصيغه امر
ووصف تركيبي با دشتاب داهوشتاب بكي شتابان صيغه مبالغه فاعل ايو كن دمكدر اولور
ايومك مستقبلاتنده فابو بنيه يا كلور شتابد وشتابنده دنيلور شتالنك بلدر ساق معنا در
شتر دوا شترزبان شترباني دواجي شترغاز برنوع اوتدر خراسانده وبخوانده
وموصل طاغلركه نده واذربايجانده جوق بتر شتركا وپلنك ذرا فه ديدكلري جانور عاته تحريف
ايدوب زنياد ديرلر شترمرغ دوه قوشي شترنك شطرنج شمس فخري اكر تو شاهي واثار
شاهي اين كه زاست • شهان ديكر هستند جون انه شطرنك شجام قتي صوق كه اعجلر قوردر
شمس فخري درمصاف فتح حرنبي نرسد • شاخهاي برهنه زا رشجام شجودن قتي صوق اولمق
وصوقدن طوكمق مستقبلاتنده فاء ويونيه الف وياكلور شجايد وشجاينده دنيلور دقيقي بيت
صوت چشمه از هيبت خويش • زتنه را انجال بنمايد • خاك درياشود بسو زد آب • بعزد افتاب
بشجايد • شج بايرا اولن بربو سكور خواميدن كبك بيني بشج • توكويي دو ديبا فكندست ع •
شخا شخودن لفظندن اسم مصدر طربش معتا وحاصل المصدر طرموق معتا وصيغه امر
ووصف تركيبي شخاد كلكر بعض قتلري بحزلر اندن حاصل اولور سخت التون تو اله
شخش نيخ خايله بر قوش آديدر روذكي كوك را اكي رسد ملامت شات • بازراكي بود تهيب شخش
شخش سكون خايله مهرسنه توك اسكنه دير كهنه معتا شمس فخري بجاي اسيد ست حال عدد شش •
كه بيش بشبه از ضرب مصرت شخش • وشخشيدن لفظندن صيغه امرو وصف تركيبي واسم
مصدر شمس فخري سمندش جنان لسير دقلها • كه بك ذره محتاج نشود شخش • شخشيده سكجمك

که ایکی درلو اعتبار اولنیور یا بو درکه ایاغه طاش طوقنمقدن و طپنمقدن سملجه و یا بودرکه
مرتبه سندن بو وجه مرتبه سملجه بو شکوره یکی بهره وار بر سه بهر ست بخش • تو هم بر سه بهره یج
بر تر شخش • شخودن طرملق مستقبلاتنده وا و بر بنه الف و یاکلور شنی یدو شخایننده دینلور
اسدی یکی چون دل بهر بان کفته پوست • یکی چون سخود ه ز نخدان دوست • باغ الچنده تمخش انار بر
ی وصف ایدر شخولیدن چقرمق و کورکورکو رلک حرکتندن معناسنه شنجیدن طپنمق نتاکم سملجه کلنمکه
بر بنیه طپنه قلقه شرف طبل شدکاد نطلکه بعض بیر بیرده و برکه و بعض بیرلرده و لهن دیر لر
روزه کی نازنده ام مراثیت جز مدح تو د دیگر کار • کشته ده دو دم نیست خرمن همین وشدکار •
شدن اولمق صیرورت معناسنه انتقال معنالرنده استعمال اولنور نتاکم بردن کیتمک معناسنه
درکاه اولورکه بر بر نیک مغا منده استعمال ولنور نتاکم کان وجار عرب لغتنده بر بونک بیرنده استعمال
اولنور وکاه اولورکه شدن کتمک معناسنه استعمال اولنور شیخ سعدی خوی بد که در طبیعت نشست •
نشود جز بوقت مرگ از دست • مستقبلاتنده و او زیاده اید وب شود و شوند دیرلر شران
صیغه مبالغه فاعلدر شریدن لغتندن یعنی شول صو و یغمور که شولدر شرین قطران اغاجی که غارتیغی
دیدکلری دوا انده متولد اولور شام اغاجنه بکزر و جام قوزقی یکی قوزقلری اولور رنکه ایلنده چوق اولور
و بردر لودخی شربین اولور دکنلونبی دخی و اغاجی دخی ارجه دیکرز شرذه غضبه کلوب و ششمه
صرترن بیرنجی عنفرکی • روز بیکار و روزکردن کار • بستندی زنشر بنرزه شکار • شرفاک ایق نیلدیسی
بوشکور تو انکر نرد بکه زنخفته بود زن ازخواب شرفاک مردم شنود شرم او داسم مصدردر
حیا معناسنه و صیغه و وصف ترکیبی لطیفی • بچکان منت دل آداب رفت • شرم وجوان کرد خروشه
شرمسار او نشان داد و چکان تک • شرمیدن اوتنمق شرنک حنظل حواجه سنابیی نوش
نبش و شکرش حوشرنک • شرینتشش ضرینت وصلتش حسک • شرینه اوغلانجقلر باشنده اولن باش
سعفه معناسنه راتوک تخفیفی و تشدیدا کسی دخی مروی لغتدر شریدن صو و یغمور شورلدمق شست
درت معناسنه کلور اولا او لته که آنونکله بالق طوترلر محبوبلر و ک زلفینی الکا تشبیه ادب شاعر شرلرنده
ثانیا بیوک برمقدن کیرش طوتجق بیرکه اوخ اتجق طوترلر ثالثا انجه و لطیف و ترنشتر رابعا التمش سوتون
شمس • بعهد دولت ادرز د و ظالم • بان مانند افتاد در شت • بدوزد در زمان بر آسمان تیر •

بکمه

بکمه بتر کوکبنا بیدار نشست • چو فصاد انک جان مجو کش • فلک بکشود ازان زهر آب خور شست
حاب عم حسرو باد جندان • که آید از کوش نشست در شست • شستن یومق غسل معناسنه
مستقبلاتنده شین بر بنه واو زیاده ایدرلر شوید و شوینده دیرلر شش التی سته معناسنه
شش ضمه ایله اوکنی ریه معناسنه شش پر بوزدغان دید کلری چومق که التی پرلی اولور
ششنج نیلکه اوغلانجقلر اوینرلر شصت التمش شصت دیرلر و شصت دیر لر اکثی
دخی استعمال اولنمشدر شخ صفر بوینیزی فردوسی شخ کاو و دنبال کرکی بیدست •
بکوبال سر سرد و ز آلر دبشت • ضمه شین بله مغ قافیه سنده استعمال اولنور شغا ترکش
وجولک الچنده اوق طولدیرلر فرخی بروز کارزار حصم و روز نام و ننک تو • فلک در کردن
آویزد شغا و نیم لنک تو • شغاده برصوق دید کلری جانور شغال چقال شغر و شغود
و شغور شغاره معناسنه در برصوق دید کلری جانور آدلرندندر اوردقچه بیور لطیفی
نوازش کن از بهر تا دبیر و کر نه بغر یا فتد بر شغر شغودن ال ایق قبیلوچ مثلا بند و بیلوط
تمقدن و ایق قانبدن شغم الده وایقده بوینیز یکی قبیلنی برکه بلته و بیلوط تمقدن و ایق
قانبدن اولور عسجدی سیمج دم بجهانا اندر از پس هوزی • دو پای برشغه و مانده با دل بریان •
شغیدن شغودن معناسنه در شغاد حلال و مباح دیمک اولور شغانه برنوع قوشدر
دیرلرکه طورغایدر و معیار جالیده جیلقدن بیوک بر نیجه رنکلری وار دیو نقل ایلدی اسدی
لب جشمها برخشنا و ماغ • ز ده صف شغانه بهم دشت و راغ • شغتالو و شغتالود برمعروف
یمشدر عربجه خوخ دیرلر شیخ سعدی کر خوبتر از روی تو باغی بودی • پایم همه روز زاه ان بنمودی •
جندان کر نیست که خشنود کنی • درویش بکنج باغ از ان باغ بشغتالو دی • شغتاهنج قونجه لرد کی
باد یه د موری که بیو کلو و کجیلو دلو کلری وار در تبل جکرلر شمس فخری شها کر پس قوی باشد حسود ت •
بشغاهنج تدبیرش در آهنج • شغرنک برنوع شغتالودر آغ د تولر شغره عربجه بیوک بجاق
و شمشیر دیک بچتوسی و قلیجوک اغزی و قبضه که بوک بتن بیر بو مجموع معنالرده فتح سینله استعمال
اولنیور فارسیده هم فتحله هم ضمله بیوک بجاق و مجلدلر و ک دربو بجاغی که ترک دلنده شایع اولمشدر
شغشه کسر سینله بو وجه چربکک چوق ضم سینله شود مک اولور که دولکر کسر

تخته یرینه قورلر شغاله کویا کتنی کرمند و طغان اولا و هر سنه نک کوتنه و اسلنته و
ادشنته وخراب اولمشه دیرلر رودکی بنداشت همی حاسد کو باز نیابد باز آمد نام شغل زاغ
تخایرد ومعیار جالید فا نوک سکونیلر دا ایراد اولندی شمس فخری در ملک شهنشاه جمال الحق
والدین نه ظلم وستم باشد نه فتنه ونه شغک انجا وطن مردم ومردست و دلاور نه جای مخنث
بود ونه مرزمک شغک شغو حرام شغلیدن سقلق دیرمک شق خاص کجلک معناسنه درکه
باشده کیور شقا ترکش وجولک که اچنه اوخ قورلر شقر لاله دیدکلری چچک شقایق معناسنه بو
یرلرده کلنجوک جچه که دیرلر شک دلبرک که سجاق اوینده مکله مشهوردر شکا کاف عجمی ایله
شغا وشتا معناسنه در بعنی غبیله دخی قاف اله و دخی کاف ایله روایت اولندی شکار او صید معناسنه در
شکاف یارق و صیغهٔ امر و وصف ترکیبی موشکاف بکی وچهره نخشی ابریشم شکافتن یرتق
شکافته یارلمش وحته معناسنه دخی کلور حکاک مهره کرد جون شکافته داشت لکین از خوزها
شکافته داشت شکافه مطربلرک زخمه سیکه آنونکله ساز چالورلر اسدی زن دی چنگ در
کف رو وزن سه شکافه شکافیده کشت از شکن شکال طوشکله آت ایغنه کجورلر شکو
کاف عجمی ایله اوزن بتولو بر نوع کربه در بینی مهمله ایله و بینی معجمه ایله دخی روایت اولندی نتاکم یرلو یرنده
ذکر اولندی شکودن آولق بعنی صید الک فردوسی جهانا ندانم چرا پروری که پرورده
خویش را بشکری شکرف قوی وبخشی دخی ملو بشکری وابو حالولاولنی که کسایی
ازین زمانه کجا نجم وکردش شب وروز شکرف کشت صبور و صبور کشت شکرف شکرفیدن
قوی اولق ودوریکله ولوج شکره او ادکر شکلری جانور قوشلر دلسون ایت اولسون
وپارس اولسون عنصری باغلامان وآلت شکره کرد کار شکار کار اسر شکستن صوق کسر معناسنه
مستقبلاتنده سینی نونه قلب اولنور شکند وشکننده دیلور آخرندن نون حذف اولنه صیغهٔ
ماضی اولور و بعض ترکیبده مصدر مقامنده حله استعمال اولنور توانند شکست و باید شکست
بکی واسم مفعول دخی کلور شکسته معناسنه حافظ بیکدم چو قدح بدست کیرد بازار بتان شکست کیرد
وکاه اولور که مکست تنظلی الکالع مکوب ابناع ومزا وجه طریقه سنجه شکست ومکست دیرلر و دنکی
ای ازان چون چراغ پیشانی ویا ازان دلک شکست شکفت کسر شین ایله عجب معناسنه اسم مصدر
وصیغه

وصیغهٔ ماضیدر و بعض ترکیبلرده حاصل مصدر مقامنده استعمال اولنور باید شکفت بکی شکفتن
مصدر در عجبلمق معناسنه مستقبلاتنده فایی بایه ابدال ایدوب ما قبلنده بر یاء زیاده ایدرلر شکیبد
وشکیبنده دیلور شکفتن ضم کاف اله اچلمق تفتح معناسنه مستقبلاتنده واو زیاده ایدوب شکوفد
وشکوفنده دیرلر شغفیدن اچلمق شکفتن معناسنه اسدی چو این آگهی نزد اشرط رسید کل شادی
اندر دلش بشکفید شکله بر پاره که بر شنه دن کسرلر مثلا شکلهٔ خربزه دیرلر قاون دلمه
شکاف کریبان دیرلر یجا اوینیدسنه شکلیدن یرتق ویرتلمق لازم ومتعدی اکی وجهله
بله استعمال اولنور شمس فخری و رستم جلال زبدهٔ محمود شاه پیکان تیز دوی قمر شکلید مثال
بلازم کسایی یاسمین لعل پوش سوسن کوهی فروش بر ربع بیلغوش نقط زد و بشکلید
شکم قرن بطن معناسنه شکم درد قرن آغریسی شکنب شکم معناسنه در اصل لغت بودر
قاعدهٔ بترزه اوزرینه نون ساکن بادن اوکدن میمه ابدال اولندی تلفظ تابع اولوب کتابه
دخی ایله یازلدی کثرت استعماله تخفیف قصدا ونوب آخرندن میم الا حذف اولندی باشنه
بر نقطه دخی اولدی خفت سببندن شولقدر شایع اولدیکه اصل اولن لفظ دللردن وکتابتدن
مهجور اولدی کلمز الا فرس شاعرلر نوک شعرلرنده لطیفه چ شو دکر عجیب توضیح باشکم بزرشکنب
توضیح شکم وشکنج بو کلم شکنه الی که دوکلر بورک آلتلرندندر شکنبه معروف
شکنبه وا شکنبه اشی شکوفیدن سورجوب سمجلک شویلکه یره دشیه شمس فخری
ظلم از بیب شاه چنان سخت می دوید کاندر عدم فتاد شکوفیده از کلوخ بو لغتلرده اوکدن
کی الو لورکه بر الف ممدود ایراد اولنور نتاکم صدر کتابده مثال ایراد اولندی دوذکی شولرنده وهم
الکربیتی در اشکوخد بر زمین هموار تر همچنان کاندر زمی دشوار تر شکوخیدن ثابت ولدیکی
دلالت ایدرکه الف ممدوده زاید در شنکه تنبیه چون ادخال ولیشدر نتاکم الف غیر ممدود ادخال اولنور
تنبیه اچون وخصوصه بو لفظلرده ومعانی بو تاعرک شعرلرنده کلدوکنده اکلنورکه لغت بویله دخی
وضع اولنمش ایلا الف لغتدن اولا زاید اولمیه والله اعلم بحقیقة الحال شکوفه چچک شکمه
ونشکه خشمت ویار شوق شمس فخری شیخ ابو اسحاق بن محمد شاه آنکه دارد بتخت شاهی شکوه
عنصری پادشاهی که بانشکه باشد جز اد چون بلند که باشد شکیبیدن صبر اسم مصدر شکفتن
شکیبنده

نعلندن اسدی ندارد جهان بر کسی سان شکیب • فرازیست پیش از پس هر نشیب • و صیغهٔ امر و صفت
ترکیبی لطیفی از بزرگان کریم حواهی نصیب • آدمی شو کر بخلق و سک شکیب • شکیبا صیغهٔ
مبالغه در صبور معناسنه شمس فخری • بی توجه کو نباشد آرام و ملک و ملت • هرگز نبی بود کو از جان بود شکیبا
شکیبیدن صبر ایتمک شکفتن معناسنه شکیل اکی معنایه کلور اوّلا طو شنک آت ایاغنه کچوردلر شکال
نعلنوک امال سید رجلیق قیسنده استعمال اولنوب بویله یازلوب باشنه برلغت الحق ثانیا
اشکلک دیدکلری مثلا اولکه چادرک تاجریق قیسنده آتوکلا برکوردلر و طوشنی آتوک ایاغنه
آتوکلا نعلرلر کمال اصفهانی بدان که بسته کنی از طمع ستوران را • شکیل و از میان بسته بر سر پای • شلی
خوبه شلپوی نیلدوس کرا شدلور شمس فخری بیید بشنود از صفت فرهنگ • شب
تیره و خیال موی و شلبوی • شلغم بیابکره انکیلر و کرآلت لرندن ندرا نوکله ضمان صادر لر شکر
چو ککلر از معق دخ دیرلر شمس فخری جابی دهد تظم فلک سکل سلامین • شاهنشه آفاق بود و سلطان (…)
از معدنش عالم نی پاک عابدند • همچو نهر لنکی بود ابی زده در نلنک رو دینکه چو بیش آرند کردارش
بجخترم • فرو مانی چو خربیان شلکا • آخوند عن الف اشباع در شلم لغ یسی صنع معنانه
شلو کسر شینیله اندام و عضو معناسنه در لفظ عزیزه بحر العزیز بیره و دواوین عجمده کلدوکی بیتدن
ایراد اولنوب بیان اولندی شلوار اچ طون شله تخفیف لامله بنا عجلر دکو قماجیلر دکک
نبل قوربندکلری لطیفی دچن باشد تران را • نلغاری بخود عبد جز دو در رشله • شکه تشدید لامله
عورتوک دبری کس معنا شکومبه و شکوکمک دمور دکن کرطبیب ارقنده مسک دمکلع معروف در شم
چارخ کرانکیلر خام کوندن دکرلر وانلرینه کیلرلر میمنک چندی بدیع کنتم و چندی عذاب دیده • کر بسیم نیست باری
چنی شم فرست • و شم کلی بو کلچیلر پاپوشی دیو نقل ایلدی دهم نفرت بعد معناسنه کلور دیدی وانبو
بیتلری انت ایلدی جاهلان برابرستان بود • فاضلان پای آبله بدر بکشم • با سبهای جلبرا انس و قرار
وز عزیزان جلبرا دوری و شم • شما سنز جمع ضمیر خطاب شمار صفتی عدد معناسنه و شمردن لفظندن
صیغهٔ امر و صفت ترکیبی و قیامت کوننه روز شمار دیرلر یوم الحساب معناسنه لطیفی ای بدنیا سیما رو
روز شماره ببیج دانی قصه روز شماره • شمارا سنزه شماریدن صیمق شمان فغان ایدن
واغلیجوری اعلان که عنصری زان ملک را نظام وادین عهد را بنا • زان دوستان بجز وازین دشمنان

شمان

شمان شمس فخری زمانه نو موافق کنند همیشه طرب • زهیچ تو مخالف بود همان شمان • شمر فتح
شینله کوک کوک شویله طوب طلو اولا شمردن صیمق مستقبلاتنده جایز کر الف زیاده اد پ شمارد
وشمارند دیلر و جایز کر الفسز شمرد وشمرند دیالر اکر دبرسک شمارد وشمارند شماریدن لفظندن
مشتق در بیز در ذکر شماریدن لفظ معتبر اوزرینه بنا اولنان مصدر قبیلندندر بازیدن وسازیدن
بکی شمشاد و شمشاد اول اغاج کرعامه تحریف ایدوب چمشیر دیرلر کمال اصفهانی زلف راتاب
می دهد سنبل • زلف رات نمی نهد شمشاد • بگل و لاله داده اند مکر • لب شیرین کسینه فرهاد
شمس فخری زمین بباغ بیکبار کر عبیر کرفت • نه زلف یار مکر بود با صبا بکناره • چو زلف مشک بیش ندر
ریحان • چو قد مهوش او سرفراز شد شمشاد • زینی بیتندن اکلنور کر شمشاد اغاجی دکلدر بلکه
برقرار نکلو اغجدر زیرا شمشادی که محبوبک شمشاد قدندن اشاغه حرجش زلف بر رشته بکتوردی
و هم اسدی طوسی بر قتی اغجدر ایدن آت لر دوزلر کازرلر توقاعی بکی دیو نقل ایلدی تناکم بزم برک
دستزلق اغاجندن دوزرلر شمس فخری معیار جالیده شمشاد اغاجدر دیدی بونک ایدر زینه نقل ولنان
بیتلری انات ایلدی شمشیر فتح شینله فصحا دلنده وکسر شینله عامه دلنده قلبج شمش فتح شینله
نافله صغیره دیدکلری دار و که طبیب ارقنده موو فدر شمغند پور چپلک دم که مردار قوخر و دخی
بنولعورت کرا دیری قوخر شمن بتاطیان کافر ده دکی بت پرستی کرفته ایم همه • این جهان
چون بتست و ما شمنیم • شمه اول سو دکر انجک ده باقی قالور … شکره عربچه الکاس دیرلر
فتح شین مهمله ایله اجوف … الام دیرلر شمیدن کوف کوف صولق سوز سوزلقدن و هم
اغلقدن و هم اغلمق و فغان اتمک معناسنه کلور • شمید و دلش موج برزد بجوش • ز دل جوش و از دل شمیده
و ورش • و ارکک معناده کلور رمیدن بکی • خفاف کر آهوی تبا و کنارنت جزم • آرام کبرباش وازین
چنین شم • و بیهوش اولق معناده کلور • لطیفی تا زلف او بدیدم آشفتم و شمیدم • شمید صیغهٔ
ماضی در که بعض ترکیبلرده مصدر مقامنده استعمال اولنور و اسم مفعول معناده کلور شمیده دیرلر و شمیده
دیرلر لطیفی با کرم وجود او بحر که باشد لئیم • با خرد و جوش او عقل چه باشد شمیده • شن تاراج
و یغما شنا صوده یوزمک معنا و اسم مصدر و صیغهٔ امر و صفت ترکیبی اسدی بدریا شنا چون
نهنک آورند بشمشیر با شر جنک آورند شنابد یوزکوج شناختن الکلمق مستقبلاتنده خاسنه

قلب دلنور شناسد و شناسند دیلور شنار فراسیون دیرکلری اوت که طبیبلر قتنده معروفدر
شنار و شناو اخرنده رابله و واو ایکی وجهله بیله مروی لغتدر صود . یوزمک معناسنه
اسم مصدردر شمس فخری مخالفان تو دایم ز فرط بدبختی . کنند بکس در لجه سنار شناو . جو فاد
کشت تیرکی درون حشمش در وش شد ز حوادث افلاس ز نار ادیتار شناور یوزیجی شناو کردن
یوزمک شناه اخرنده ها ملفوظله اسم مصدردر شنا معناسنه اسدی جو غواص زی در دانند را .
معرب دیدر یای معنی شناه فتحا کوک بازیجی سی وصف ادرکه هندوستانده کلن جواهری وقماشلری
علی التفصیل والتجیل بازردی شنبلید سودنجان جیاکی در بر نیم انواع درجکلدم دخی جمله انواعنده
برسیدر شنبلیل بوی حلبه معناسنه که حبوب جنسندندر شنج میم انوکله کاغدمهره لر لودع
انواعندن در عمان قراکنده بولنور در لودر لواو لورسنوی بورمه بورمه اولور ودکرمی وصدف
قابی ومنفند بیض اولور مجموع شیخ درکوزادیه سندندر شنج فتح شنبله لشیخ لفظنده تحقیق اولنمزر
نظر معناسنه که بعضی یرلرده . هر که دیرلر شنج کسر شینله اوجه سرون معناسنه . منجیک بیرو درازی
وخشک شیخی کوبی بکه اکندلر . بعضی بو لغتم سین مهمله بابندن روایت اولندی هم شیخ معجم بابندن
شنجار الکلیک دیدکلری اوت که کوکی قزل درقان بکی حلواجیلر و موبجیلر انوکه کوکنی استعمال
ادرلر مواجوه دیرلر شند قوش بدنی شمس فخری کلک من ز ندخوان باغ ثناست که ورا مدح خاره زند
نکتهای بسیدزا یدازو . کرچه دایم سیاه دارد وشند شندف طبل شمس فخری از هیبت تو ز مشرق تودب
جون ناله بر اید ز مصاف تو ز شندف شنک حرطوم معناسنه کلور که بیلوک برنند دیرلر بوشکور
تاکه کمند او جوارم تاکی ز نداو شندم . فرسوده شوم اخر کز راهن واز شنکم وشاهد ومطبوع ویرین
حرکات معناسنه کلور ظهیر فاریابی کندسناه تو بازی بجان حصم چنانک بعقاد لنر کان شاهدان
چابک و شنک دیرکوبی فتی اغجدر املابش بتمی عرعجه عرد دیرلر منجیک ای توشوم که بشکنی سرحنک
وی توجوز دکه همچو موم کنی سنک شنک و منک اعز لر لودر شمس فخری نوذ ز دورامن
اطراف ملک کردجنان . که محو شد ز کتب نیز نام شنک ومشنک شنکار و شنکال الکلیک سنجار معناسنه
اخرنده راء مهمله ایله دخی ولام ایله دخی لغتدر شنکرف زنجفر اسدی جهان کشت جون
ابر الماس ریز شد از خاک وخون باد شنکرف ریز شنکل شاهد مطبوع وشیرین حرکات

معناسنه کلور وحرامی وراهزن معناسنه دخی کلور شنکوبه بر جزیره نوک آدیدر هند وسندن جزیره لر
ندن انده مار بین ومار بنیه ادلو ار ز عورت اکسی بالکوز بر حصار ونیجه کوشکلر وکنبدلری وحاطا
قلربیلرد که هر بر طاشی بیوک کیبه قوسلر غرق اولوردی اسدی جنان بود هر سنک دیوار او
که کشتی شدی غرقه از بار او . بهر دو تن این کاخ ها کرده اند . چنین سنکها از که آورده اند . شهند وستان
نام این هردو تن . بدان مار بینی مرد و مار بنیه زن . بند باری کرشان در بن کار کسی . ز ن و شوی
بود ند جم بار بسی شنکینه تو خاجکه کازرلر آنوکله بز یورلر و صندلکه قاپوار دینه بو قورلر
محکم بغلبور احنبر دلبیبی شنکینه برمرا ز جالکی نا راست باشد او چو تراز و . شنوا
اشتکن صیغۀ مبالغه سمیع معناسنه شنودن اشتمک شنوشه اخر سی عطسه ذدن معناسنه
روزیکی رفیقاجندکوبی کونشاطت . بنکوبز دکس از کرم افروشه . مرا امروز نوبه سود
دارد . جنان جون درد مندانرا شنوشه شنه بیاکه انجیلر وک التلر بندر انوکله صمانانلر
کوجهسنی ز لغتدر شنه کسر شینله ونونوک تشدیدی وتخفیفی جایز آت کشنه سنه دیرلر صهیل
معناسنه شمس فخری . ز هره مرتیح خالد خون نشود . چون زند بر زنم بکرانت شنه شنیدن
اشتمک شنودن معناسنه آسنوک دخی مستقبلاتی شنید ن مستقبلاتی بکی تصرف اولنور شنواظ
طول دیدکلری قوش صباری معناسنه شوح کیر دنی معناسنه . شمس فخری بر شوخ وفتنه بود ملک باک
شست . عدلش باب تیغ تن ملک پاز شوخ ومطبوع و باضم اولنکسنه دخی دیرلر ترکیجه ایجق
قانلو دنلور شمس فخری سپهر کفت جو بجت شنشهم . دی روز شنود عقل بد و کفت مان اکوال شوخ
شوخیدن کیرلولق و باضم اولق شودن اولوح شدن معناسنه شمس فخری در دولت او فتنه بر
بکذره رح امن نبارست که بشخود . شور طوزلو واوزکو وکورکودفته وآت بازاری که اکابکرز
بردر شمس فخری اکر عوت کنند تبیر عالم نباشد در جهان دیکر شر و شور . مالیا شوریده انطلند
اسم مصدر وصیغۀ امر و وصف ترکیبی شوربا معروف شوره جورق یرکه انده اکینی وایوانلر
اولمز شوره کز اجی یلغو نکه عربچه اثل دیرلر شوریدن ترشمق و فرشدرمق وبولنمق شوزه
صفزیکه جاپوک دخی دیرلر شوشیر کسلمش دکمک جبوقلری که کوجک دیرلر شوشش قافله
صغر بکه طیبلر قتنده معروفدر شوشه سبکه التوندن وکمشدن اوزون جبق بکی دوکرلر

شوخ . ناصحه قف

شور طوزلو واوزکو وکم
باغی سینه ن ایدر یعنی
بربه بنه قاز شور
شمس فخری
اکر عوت کنند تبیر عالم
نباشد در جهان دیکر
شر و شور .
ع

واغجده دخي استعمال اولنور ترك دلنده اغاجده شايع اولمشدر دوكلري يوكلي برلر بيجه ا وزون
جبق قورلر شوشه ديرلر شوغ اولكرابق قانبدن وبلته وبيد صانبدن وبوكدن وقتي
نسنه طوتقدن اعضاده بوبنز بكي قص قتي اولور شنه ديرلر وغوغ ديرلر شمس فخري فتح نا
خورد چند از معده حقد بريشم برسلد ايام آروغ طعام ود وق ذوناق مرغ وطوا ه
غذا ونغذا ملان از سماروغ زبس بهلوكه برخارا بجم جوروي خصم شد بشم از شوغ
شوغا وشوغاه وشوكا وشوكاه آغيل آصلنده شبكاه ايدي واوله يا اراسنده وكاف
عجم ايله غين اراسنده فرس دلنده تمام تواحق وتبادل وار در لطيفي چو كرك ودزد كبرد قصد شوغاه
شبان از اندر شبان اندر بغوغا شوكران بلدران ديدكلري اوت شولك قرابوزات
اسدي سپهدار بركرد شولك نجاي كشيده بكين تيغ كشوركناي شوله بستانجي بردوكه وجا
مجلرو كنبل قوردجق بر عمارة بنم كوده بردي برنبش پيش كشت بصد كليچه سپال نو شوله دوب بولت
شوليدن درلو درلو انديشه لره دوشوب وتغير وقارشق اولمق شونيز نطركه
بعض برلرده مهوك وبعض برلرده وتهن ديرلر لطيف اندر اصلاح دلت بدنر بركن تخم يا شين
بس ار شونيز كن شون بيكره كوكلوك قولتوغنه دكرلر خشك وخشنه معنا شوندر جوكندر
كه باز وندرا منا فندندر شوهر وشوي عورتك اري زوج معنا شوي خشك عصر هجرك جتم اليكه
دوررلر شوي وشويت وشويد طورق اوته شبنت معنا شويلا قوان چجكي تك آغي بربخت
معنا شه اولو سلطان وشطرنجدن اولوشي وكوبا كوشاه لفظندن تخفيف اولنمشدر
شهپر قنت بلك لرنك اوزونيه قوش آنوكلا ايوادجه حافظ شكر خداكه با زدرين اوج باركاه
طاوس عرش بي شنودصيت شهپرم شهبره قري عورت عجوز معنا شهبلوط كدنه شهد
كونج بال عربده وعجده مستعمل لغتدر عربده سينك فتحه سي وضمه سي جايزدر وفارسيده فتح شينله مشهور
اولمشدر شهدانه شاهدانه لفظندن تخفيف اولنمشدر كه معناده بله مستعملدر شه ديوار
يوجه جوبه ديواري كه پادشاهلرك وبكلرك واولولرك سرايلري چوره سنده يوجه اوررلر
حفظ اولور كه اندن ايجروسي محافظ اول سراي اهلنه مخصوص اولور غيرلر دستورسز كرمك اولمز
شهره فارسيده مشهور معنا استعمال اولنور كمال اصفهاني چون سايه بر دكه سراي قناعتم
چون حرص

چون حرص شهره نازار بنيتم شهريار سلطان شهربر وشهريور اوردته
ياي آي وفرس ايلرينك دردنجي كوني شهوار انجو نكر ادسي دايوسي كمال اصفهاني ٧
كنتا جو تو خزينه زر وكهرنه من نيز بحر لولوي شهوانيتم شيار نطركه بعض يرلرده
هرك ديرلر حواجه شناسي قدس سره حق مم كو بدكه ده ناده مكافات دهم آن بحق ندهي ديرلر شان
يا شي شبار دين نه شرط مؤمني باشدكه در ايمان تو حق مم خابن نمايد خاك وسركين استوار شيلان
قرداش قا به ديدكلري دارو ومم جز اعتقاد دخي كلور شيب فجنوكاته جلد وكلكي تقمجيه
عربده وفارسيده مستعمل لغتدر عربده فتح شينله عيب وريب زننده فارسيده كسرله واماله ايله
دخي استعمال اولنور شمس فخري يا اسب شاه برق با چه شد كه شرق وغرب كاي بود بپاش بدست
برد شيب كسر ايله انشكه بوقش مقابله سنده استعمال اولنور شيب لفظندن تخفيف اولنمشدر
نون حذف قيا اولدوغندن ادنز وحذف اولنمشدر شيب وشيح بكي واشغه والت معنا دخي كلور
زير وفرو بكي وباش جو زنان سركشته معنا دخي كلور تبيب لفظندن لفظي اتباع ومزاوجه
طريقيله اكا عطف ايدرلر روزه كي شيب تحت با فراز وفراز تو با نشيب فرزند ادمي بتواند شيب ونيب
شيت طورق اوته لطيفه نباتمت ازال معنا دست نه بند افاضل است با شيب شيد
كنش آفتاب معنا فردوسي بروكنت از ان سوكه تابنده شيد برآيد بكي پرده بنيم سپيد وكنشوك
برآد دخي كردر بو لفظي آنوكله تركيب ايدوب اكثر براسم قلوب كنبه اطلاق ايدرلر خورشيد ديرلر
يالكوز خور ويالكوز شيد اطلاقندن لنظم كتب اطلاق التردر شيدا دلو ديوانه معنا شيداسب
اعلام رجالدن دريرسي شيداسب بن نور بن جمشيددركه نا دلستانه پادشاه اولدي اسدي
مرادنك بنت جمشيداسب شاد بشادي دروادو بخشش كشاد شير كسر ايله سود لبن معناده
شيمر اماله ايله ارصلان شيرار جوالكونه سي شيراز مشهور ومعروف بر شهر آدبدر
وسوزلمش يوغرده دخي شيرازي ديرلر وبعضلر ديرلركه سراز طورقدر عربده وپارسيده مستعمل
لغتدر شيرامله كه طبيب تعريب ايدوب شيرا مليح ديرلر اول املج دركه سود ده اصلتمش اوله
بعض قبض ويا ابل اولسون ديو شيراوژن ارسلان اقدرجي بهادر شيربخت شير روغن كه
سيسم باغي ودرعامه اهل فرس شير بخت ديرلر شيخ وشبرخشير بوكوك هندوستانده

لغا كلوراجي وطاشي قرادق اولور ساده لغه مايل سودا وبلغم سور رعيف طبيب لو شيطرج
هندي ديرلر بعضلر خربزه در ديرلر شيرخشك اولدر كه هواده ولايتنده سوكود اغاجنه ياغر
عامه تعريب ادب سرجشت ديرلر نتاكم سين مهمله بابنده شرح اولندي شيرين طتلو شيرينكار حلواجي
وهم نديم لكادب شيرين حركتلر ادانده وشيرين سوزلو سوبلينه شيرينكار ديرلر شيز بر
اغجدر سنداندن كلور اندن ايرياي لردزرلر واندن دزولن يايه دخي اطلاق اولنور
اسدي دومد كبند ازجندن شيزوعود ستاده برزين وسيمين عمود مهراج شاه ضحاك كوندر
دكي مدايا حمله سندندر شيرزن سكرن تعالي عنصري جوا وفتنه براكيبرز دزمزكا نخشم وخون ريزد
جهان ازفتنه نكبريزد شود كيان سوي داور سول آن محكم كه از داد شن بني آدم بيار اسند عالم
جو مؤمن برحق شيرزن شيبزرق باراسنوك رنكي دردر ديدلركه سودي در زيراكه باراسنوك
قولاغي وار دركلا ذون وكود وكل موج سوص شيشله اول دلوك كه كاذر وياسجاه اغندر
لطيفي جو بهاي كوس زد دوران مراكاريكي جامه راكازرزادي كشتي سراسر شيشله شيطره
سركلدينه كلري اوت كه تعريب ايدوب شطرنه ديرلر شبنين منعتيرو فارشي ور شرا ولمق
حالوك وعتلوك واكثرا شيانوك صفتي واقع اولور شيلان باذشاهلرك سماطي . شمس فخري
كيوان براي سبزه شيلانت روزبار ازكشتزا راجرام آورده بادرد شيلم دلوجه كه
بغدايدن آرز شيله لبابريخ شيم ايت بالغي صرتنده اغ اغ نقطه لري اولور شمس فخري
جون سمندر كند در آتش جاي كرد نام شاه ماهي شيم شين سپي ودلتلو ودك
شيو اينش واشاغه والت شيب يابله واوار اسنده تمام تواحي وتبادلدار در شيوا زبان
فصيح كشي شيون افغان وجلق شيوه طريقه ومحبوبلرك كرشمه سي عشوه معنا شيهه
آت كشنه سي صهيل معنا لطيفي عدوت ارشنود زآب تو شيهه بناشد خون بجبرد بدبدبه
باب حرف الصاد حرف الصاد ده صفت اطباق واستعلاء وصيغه جها ولدوغي
سبيدن غلظتدن خالي دكلدر قياس بودركه بو ملاحت ولطافت اوزرينه وضع اولنمش دلده
هيج وجهله كلمه يس اولكه صاد ده كلمهلر اكثر بودركه غير دللردن منقولدر واولكه فارسي صحيح در
اصلده سين ايدي صكره عربي لغظ الغت طوتنلر تغليظ ايدوب صاد تلفظ ايلديلر وصادله يازديلر
تتبع الألسنة

تتبع الألسنة مختلف اغيالرورك مليح وشيوه زبان اولنلري بنه سيله تلفظ ايدرلر وسينله يازرلر
صاف صافي لفظندن تخفيف اولنمشدر فارسيده جق استعمال اولنور حافظ
كنون كه بركف كل جام باده صافست بصد هزار زبان باد صافست صبار تمر هندي
صباغ قانق بنوك فارسيسي سيله در صبر براوت آديدركه آنوك عصاره سين
طوترلر عند الاطلاق عصاره سي مراد اولور ايوبسي سقوطيرا جزيرسنده كلور صبر سقوطري
ديرلر غايت آجيلغي سبيدن شاعرلر شعرنده جوق استعمال ايدرلر عربيده وفارسيده مستعمل لغتدر
عربيده بانوك كسره سي جايز وسكوني جايز لا تحسب المجد تمرا انت آكله لن تبلغ المجد حتى
تلعق الصبرا فارسيده سكونيله استعمال اولنور صد يوز مايه معنا فارسيسي صحيح در
اما اصلده سين ايدي وهم سينله دخي لغتدر تلفظ اولنوروبازلور صد باب جيان ديدكلري
بحركه حشرات الارضدندر جوق اياقلري اولدوغي سبيدن صد پاي ديرلر صد برك بر نوع
كلدر اسدي هزاران صف كل ديده زسنك زصد برك دو دو روي داز هفت رنك
صدف مشهور انجو قابنه ديرلر وحقيقتده آنكا امثالي نه فارسي مهره ومرجان قولاغي بكي مجوف
عينه صدف ديرلر صعتر كوياكوا وته وكلوك ديدكلري اوت كه نيجه درلو اولور سينله دخي
صادله دخي لغتدر صنعوه اول بادركه صف بريرده طاغيدر لفظ مركب دراسم واحد قلنمشدر
صغر نوع ردي معنا صغراغون برتلجين ديدكلري كجرجوك قوشجوغز كه مرورق قرالغه
مايل بستانلرده دیوارلر جالوسنده وجالوكرا جنده جق اولور صغراكون لفظندن تحريف اولنمشدر
صل ماقتهقه ديدكلري يلان كه دكومي يوز اولور يوزن كورن وآوازين اشيدن
همان يوز اوزرينه دوشروب بهوش اولور واكثر بودركه اولور ديدلركه مصر نواحي سنده اولور
صلا وصلايه اوزرنده مشك ازجك طاش صمغ بشمك اغجدن سزدجق
صنوبر جام اغاجي صوطل چكندر حرف الطاء حرف طاده دخي صفت اطباق
وصفت استعلايي وصيغه جها ولدوغي سبيدن غلظتدن خالي دكلدر بو سبيدن فرس اهلي
مرطايه تا اوضوبرا اما بزمتقده اكثر يزلر حتي عبردلره وقرآنده واقع اولان لغتلري دخي بويله
ايدرلر طارم قراولكه عامه تعريب ايدوب درم اولدي ديرلر وهرنسنه كه اكا بكزر برنسنه تشبيه

صنعوه يوند فونه سترن كه مي

اطلاق ادرلر انوري از نعالم کبریاکه عامست ٭ چون رحمت ایزدش نترحم ٭ واز بی کبریا شنیده شکر
ناغایت این رونده طارم طاق مصدر معناکلور وفات معناکلوریک طاق وددطاق د
ـه طاق دیرلر و تک معناکلورکه عربجه فرد دیرلر کمال اصفهانی طاق در واقم زنکی طاق بود ٭
خود بجهان طاق بود ست وی طالقون برنوع اغلو بتردرکه اندن منقاش در زلراینوکلرقیل
یولرلرکیج بترو آینه دوزرلر لقب اولنکنی قرا واجنده مداومت ایدوب اکا بخ خلاص بولور
بعضلر دیلرکه جیلی دکلدر معدنتوه شی ظاهر اولور بعضلر دیرلر بتری قرده درقزدرلر بر تیجه کز
یشیل چوغان صویته باتور رلر واکثر طبیبلرکه بتربالمی صو سودکی ایدر و آدم سودکی ایله ویشیل
جوغانیله وسحق اولنمش مرجانلر اصلر طالقون اولور طالیسفر قالیک قبو قلری در فهنددن کتوره
دن کلور تازه اکن رنکی قرس ودا ولورا سکیجک قرار ورجاع ایدن کشی لغزند طوتا انزالی منع ایدر
بتوک صفیقتنده چق اختلاف وار دراصح بود رکه نقل اولندی طباشیر برمعروف دار ودی هندد
در قرا فلفل اولدوغی بریرده اولور اما حقیقتنده اختلاف لروار در بعضلر دیدیلرکه قامشوک یمنه
بیل ایدکه بر برینه طوقمقدن طوتشور دینار طباشیر اولور طبرخون برقرل رنکلو اغجدرکه عامه
تحریف ایدوب طبلغو دیرلر ومعمارجا لیده قزلیکو دکه بید طبری دخی دیرلر دبو نقل ایلدی شمس فخری
در زمین محذور جنجاو مرصرو بدشجر طبرخون نست طبرزد اول الحکم شکرکه بلته ایله اوتمالو در
تبرزد لفظندن تعجیم اولنمشدر طبه قال طبه لفظندن تخفیف اولنمشدر طبل طول که
چلرلر دهل معنا طبل باز طول باز طبلک دبلک طبله معروف شمس فخری بیت
کنبه بنده تو روز بخشش وانعام ٭ طلا بکیل وصد زر بطبله وکوبی ٭ طبیدن طلبمق نتکم قوش
بوغزلدوقدنصکره طرز طراز قفتان اوموزلرینه طلس ایله ایلدکلری علم ٭ انوری تا ابدنامه
عمرتو مقید بدوام ٭ وزا ازل جامه جاه تو مطرز بطراز ٭ وطرازیدن لفظندن صیغه امر و وصف
ترکیبی واسم مصدر لطیفی منم آن مرد ساز لشکر ساز نجوز رو نکان جامه طراز بنمون
طراز ساز وسلاح ٭ منم اندرکه طریه براز ٭ وکاه اولورکه یرا شغلو وزیبا معنا دخی کلور ٭ اسکی
جهل جادم از دیدکان طراز رود ازاب نازی برزینه ساز طرازیدن لطف علیمک دیر بود ر لو
یراشغلو قلریله دکلر وبطلو دکلک معنادخی کلور خسروک فود برادر دباز وبران کرد ٭

خود طراز بدو باشد بود ببرد وبطلو بزمک معناسنه دخی کلور اسدی خردمندکی جامه خوبکار
طرازیده دلکه وبزم ویار طرح اولو جفور والجرق یردر طغلر دبنده ٭ ودرمزدیکر انده ٭
سوا کلنور عربجه ماجل دیرلر طرخون معروف براوت درار نبیذ معنا طرز طراز معنا
لطیع جامه عمر تو بدست دوام ازجلال ابد طرزداد طروان یایوق که آنوکله بوغردی یابو
یاغ چقررلر طریح برنوع اوجق بالق درقورودرلر ایلیدن ایله التور لرصتلر طرید جولان
تصغیرعربیه صیغه سی اوزرینه طسوج تسو لفظندن تعریب اولنمشدر طست لکن که اجنده قنا
نوریر نماز شام کزامواج ابن دریا یدولابی ٭ فروشد زودق زدین برآمد طست سیمابی ٭
طغرای پادشاهلر نشانی طغری ذاغنوس دیدکلری قوشکه پادشاهلر وبکلر دلدرلر
اسدی پری جهره کانش بت دلنواز دو بش برزد مرغانش طغری وباز طلا التون والکثر بودرکه
امالایدوب طلی دیرلر وطبیب لرقتنده باخوکه یوقه درترلر طلایه قراول طلبیدن طلب
اتمک طلق برنوع صعاعی طاشدر براق وقاره قاره اغ اولور وقرارقا ولور کوکب الارض دخی
دیرلر قال علی کرم الله وجهه من صل الطلق استغر عن الحلق طورک بزرک وستر قافیه سنده
اعلام رجالدندر اسدی براز زنکی رخ داد پاسخ طورک که کرکو جکم بهست کارم بزرک ٭
طوکلک طوطی طیره خشم معنادر طیره شدن تنقی غضب معنا طزیدن اوصرق
تبرزادن معنا بو لغت تا یله دخی روایت اولندی طیلسان اولکه عربک ساداتی دلبندلری ونکد
بوروندرلر حرف العین حق بودرکه پارسیده عین مهمله ایله کلمز واولکه استعمال اولنور غیرد
لدن منقولدر یا تعریفات عوام قبیلندندرلکن بعض الفاظ عین مهمله ایله پارسیده شایع اولدی
واجب اولدیکه نقل اولنب بیان اولنه عاج فیل بکوکی اسدی ببالاجو بر رفته بربراج
بدندان جودوش انهر بر سم زعاج ٭ بربیوک قرا رنکی وصفنده در عجه خاکینه معناسنه
درعانه تحریف ایدوب قیغنه دیرلر عذبه بلغوف که طبیلر قتنده مشهور
ومعروفدر عرعر سروجنالیکه ترکیجه بعض ولایتده اندزاغاجی دیرلر عروس کلن
عروس پرده برنوع کلدرکه لعل کون دیرلر اسدی ددهدر ددهزان کل لعل کون
که خوانی عروسش بپرده درون عروسی دوکون عطفان حروس عربده لغت

دیرمی دکلر
رود والسیورلمزدر

کتابلرنده عنزفان تصحیح اولنمشدر و طایفهٔ اهل فرس جمیع طابی نا اوقورکن والکزین تایله یزر
کن بولفظی طایله تصحیح ایلدیلر و طایله یزدیلر اکرچه اوخوینلرنده اوخورلر عکه سنغنان
دیدکلری قوشدر عقق معناسنه لطیفی چونکی همچو عکه دزدی تو دم بجنبانت چون اوبارکه
علندان توشوک قورصغی چوملمه معناسنه علک سقزهر نتوک کورکه اولسون اما مطلق
ذکر اولنسه مصطکی مراد اولور و رومی لفظیله صفت لنسه علک رومی دینه مصطکی مستغنی اولور
عمد صالکه آنوکله صوکچرلر اغجلری یوکی بر ینه چترلر اوذر ینه اوتورلر بیموک فتحه سی
جایزدر سکونی جایز لطیفی آب ایتیل از کرزکه و ربود کفت من باید عدا زبهر رود بستنده
کور بستندش بهان نی ایشان رسیدندان زمان عنان جلبور یعنی اویانوک الده طوتدقلری
قایش آنی آنوکله مقصود اولنه یوله قولاوز عنده کرته کلادیدکلری جانور که حشرات
ارض قبیلندندر عو اون واواز دکورلدوکه صواتش کونده اقاقه طوتیر اسدک
بیوسیدازان پس زمین بیش شاه عزای وکوس اندرآمد بماه عورت عورت لغتنده
اعضادن ستر اولنماسی واجب ولان یره دیرلر مثلا ارکنوک کوبکندن دیزینک التنه دک
وخاتونک بیگ یوزندن وایاغی التندن غیریسی وجاریه لرارکشی یکی در الا ارخالری وقرن
لری عورتدر بارسیده دتزکیده خاتون کشی دیمک اولور خواجه سنایی قدس سره بیت
جامه بر عوراتان پسندیدهست جامهٔ دیده آفت دیدهست عوسج سیجان دکنی عیو
عو معناسنه در اسدک از ایرانیان رفت بر چرخ عیو زکرداران نوبهدارنیو حر
ف الغین غاب فاسد واکشی وارتق قالوب اکشیمش اش شمس فخری مرانظن
که نه درمدح پادشاه بود بنزد بزرکان روزکار چو غاب نعین که باشد سرمایهٔ عذاس وجود
زخوان ونعمت احسان نقبارهٔ غاب غار ذاتنی اغاجی عیشه حب لغار دیرلر ومغاریه
دخی غار دیرلر غارج ایرتوقتنده آجلق شراب صبوح معناسنه غارجی اولکه که
شراب صبوح ایچر ولکامنبکر اولور شمس فخری شهنشاهی کی اورادایماهست بسوی عالم علوی معارج
مدام غارجی از جام دولت درانداز دلش هنکام غارج غاز آخرنده زاء عجمی ایله اغزی
کیلک کشیه دیرلر شمس فخری اصرجرعهٔ دان نیز دیکر بم جهان لقمه دان بنزد دیکر غاز غازغان

طرطفان

طرطفان ناره مار معناسنه غازه قزلکه عورتلر یوزلرینه سرتلر بعض برلرده اکا فکر دیرلر دهم الکلیل
دیدکلری اوت کوکنه دخی دیرلر که حلواجیلر و بومجیلر استعمال ایدرلر متواجوه دیرلر وکردعورتلری
نازسنی یوزلرینه سوردرلر قزرددر باطلی از غازه وسرمه نسبت حالی شعر وغزل کمال خاتون
شمس فخری عروسان امل را صمت او حقیقت چون سپیده است و غازه غاش غابنده خالص
ومخلص و هوادار اولنکه روزه کی خویشتن پاک دار ای پرغاش هیچ کس امباش عاشق غاش
غال اینکه طاغلرده بایلرده اولور اجنه قیون طولدرلر وهم اولکه که برنسنه نکچوره طولنور
محتبله ویاعداوتله و غالیدن لفظندن صیغهٔ امر و وصف ترکیبی و اسم مصدر غماره کسی که
غالب لندانه خود بی تو ملک خدای خانهٔ او جای رخنه داد دش و غال غالوک لکه هرنسنه که طوب بیکی
بوس بمری دس دکرمی اولاخیر زوالی ادسون وکمان کروسه یوالق لری اولسون واو غلا اخلکرک
الکمی اولسون حرو یا کمان کروهه زرین شد محاق ماه ستاره جله چو غالوکها ایسم انددد
غالیدن دوستنوک و بادشمنوک چوره یانن طولنوق لطیفی همچو آهوکه جنت را غالد
من برار دز و شب همی غالم غالیه خوش قنولو ترکیب مطبوخ در غاوش و غاوشوی و غاد
وش نمیچوبه قوملش صرمش خیاره دیرلر مثال غاوشوی لیبی زرد و دراز برشد چون غاوشوکی
خام نه سبز وچون خیار نه شیرین چو خربزه مثال غاوش آتش و زننده شمس فخری مزیج راحل پاکن
کردند جله قربان مرکه که بند لکاف بر بستانده ترکش بالبز خشمت را چون وقت زرع باشد از ایکرده
ومهار دسپهر غاوش مثال غاوش پالوش و دنش لطیفی مر دوزاز حرث کیر کلان و سحت
در سبزه زار کرددغا و دش میخورد ده غاوشنک اوکندره که آنوکله اوکوز سورلر شمس فخری
چوکاو بست خصمش برای ادب نترهنجدا ورا مکر غاوشنک غباب توز غباره
آخرنده زاء عربی ایله بولنبورق که اوکوز بوینینه کچررلر که صبان در بددل چو تا ولت و تادلت
مرکز ندیم نکرددمکر بسخت غازه غبیج و غبیجی و غبیزکی چتوریرکه انده سوالکرلور
آبکینه معناسنه بیت بهرتلی پر از خشته کرد و می بهر غبیجی پراز فرخته نجان غبغب عزیده و عجمده
استعمال اولنور لغتدر عربیده اکثر صرکه بو غازی التندن صرصندربار دری معناسنه استعمال اولنور که کوزلکرک
محسناتندن صایلور رنکچه شفق وشلم دیرلر غت ضم غنبه ایله معنادر شمس فخری بسنا فضل
شیخ ابو اسحاق

نبرگردون زراه دانش نخت • تیغ سرتابر کبر زان شد که بکین خود اوشد رث غنغره
عجمی دمکدر اولور غدد اول دالوک ضمه سیله جدد وزننه فارسی لغت در بزدمک اولور
غلیظ غلط دن یوشق و ضعیف اولن یرلرده قس قتی منعقد اولور واما دالوک فتحه سی ایله
لغتدر غده توک جمع در رحمان ذکر اولنان بز معنا تاکم سته • توک جمعنده سد دیرلر بو سبیدن ترکه
کوررسن کاه ضم داللهشدد و مد قافیه سنده استعمال اولنور کاه فتح دالله رد و زد قافیه سنده استعمال
اولنور غدنک ابله وکوبته بی اندام اولن کمسه قریع الدهر همه چون غول بیابان همه چون
مار صلیب • همه چون هیز نا بخوب و همه چون کاو غدنک غر روسبی عورت وجزا وغلان
غر ضم غینله دبه روزه کی هیچ ناسور کون وکز پای • خایکانی غرداری چون دارپای
غرانیدن فتحی غضب معنا علی قرط لیک بیک از درد آمد آن نکار • این غرانیده زمین زنه تخنک •
غراما بر بوک دانکدر و دیدلر دانکدر غرب سکون رایله عرب لغتنده کون طولنجق بر مغرب
معنا واوج که آتلن بلنجه ویورکن آت دکوزک یوزندن بکلکوثنده ناصور علتی و قلچوک اغزی و بهر
سنه توک قرا ایکه • و قوغا کولکنوک غایتده بیوک فارسیده بهان مغرب معنا شایع در غرب فتح رایله
و قواق اغاجی وکمش سوراق کرانوک لشراب ایجرلر و شراب معنا دخی کلور و قتونده بر علتدر که بز توک
دکور تکل فیل لرب دو کلور وشول سوکه قوغا کولکندن حوضله قوییه ار سنده دوکلور و اول اوخ
که آتلن بلمز بو معناده فتح را و سکون را ایکیسی دخی جایزدر بو معنا دلموک هیچ برسی فارسیدنه شایع
اولش دکلدر اما قواق معنا سنه بعض طب کتابلرنده بکلور • نیست مستغنی زبانی از زبان در بیان
علم طلب بی افشان غرجه جاهل اسدی بود ابله و غرجه این نیه کمان • بخندیم باری بر
یکزمان غرد بایا اوی که بوجه یرل اجنده کوف کوف یل لرا سر باد غرد دیرلر باد لفظی بیله ذکر اولنز
منوسزین لطفی این طاق ورواق وصفه وغرد • سودی نکند بزاری وورد • غرس فتحی
ضم معنا روزنه یکی کرز بدبختی مرا که فکند بیکی جاف جاف زود عدس او وعرابش شیرینند من
تادم بزرونشت مکس غرغنجه اول عورت که جاعه طوییه غرقر سجان دکنی غرم فتحی
ضم معنا رانوک بکوینه جایز وفتحه سی جایز لطیفی بیکی غرم اکردم بحرم آدمی خوتوای بلنک غرم
غرم ضم غینله ابدق قیون عنصری توشیر وشیران بکردار غرم • برو نا رهانه دلم را از کرم •

غرما

غرما غراما لفظندن تخفیف اولنشدر غرمیدن فتحی معنادر مصدر در غرمیده اولکه
تحنی اوله خشمناک معنا لطیفی نتی تو ازدرها ست غرمیده • بنکه بر هرچه یافته جبد • غرن
ینبنی بنبی انجبر اغلق غرنه سیفرمق یعنی نغره اوربق غرنبیدن کورکورکورلمک
اسدی برآمده ده افکن وکبر درو غرنبیدن کوس وبیکار وعو غرنج یرما آشی
بریغ وزننده استعمال اولنور غرنک افغان غرو قرغو قتی افصح بودر که سکونی رایله
سرو قافیه سنده استعمال اولنه اسدی دران کوه بدبشه بید وغرو • میانش نی آورده افزون زسرو
غراوشه براوندر که جلا هلر و شمعجیلر لیف ایدرلر ابوک دستیا توک بوزنه سرلکیچون واول آلت
ره دخی اطلاق اولنور لیبی چو غرواشه ربشی سر حبه جندان که ده مالم ازده بکش پشت نماید
غرباسنک بشر که باغ اچنده بشورلر بو شکور کرمن بنبل آدم با تو غرباسنکم • نزدیک نوجون
رهبدست نونش وغرباسنکم غریدن کورلمک وقتی آواز امک غریو فریاد وفغان ایدنکه
کسابی غریب فایدشا زمن غریو کزشب وروز بناله رعد غریوانم وبصورت غرو غریویدن فریاددو
فغان اتمک غزب اوزم دانه سی شمس فخری از دست مبر شیخ سحاب • ارم بر دعل
وعشق روبد درد ریجای غزب • ورا زشمایلش بهر زهر شمه خلق وکرم نشاندر جای بحل و عجب
غزغاو بیان صغری که قوبردنی قوتا ز اولور اسدی در دو دشت وکر بود از انزا
زهیش • دم کور و آهو وغزغاو وهیش غزم ضم غینله وزای معجمه ایله ایکی معنا یه کلور اولا
خشم وکین ومیت ثانیا ازم دانه سی سوک قبو غندن عبارتدر که جکردک وشرابک اجنده اولور
شمس فخری جیح دان که سیت زدا ه ناک مایه بیرهی و موجب غزم • همچو خورشید در بنو ربن جام
جون سهیل عیانه اندر غزم • غزید اولکه قزلقوز اولا غزیدن بوبرب او زرینه مطبق
طوربق کسابی زاغ بیابان کو بدخوب بیابان سر غزید • باد بکل بر بزید کل بکل اندر غزید • غش
اسم صوت در که چید وکی دعوت اتمکده استعمال اولنور جو برلرده بسه دیرلر غش کردن چدویکه
بس بس دیمک غاک مردار قتو طیان ازدهان تو بیه آید غاک • بیرکشنی موی زخنت
از بهاک غشل کسر غینله خطمی دیدکلری ادت غش کسر غینله ضیانت معنادر غشی
فتح غینله امرلمک غشنک راکم بدکلری دار و در که طبیب قتند معروف در سابقا را باند نسخ اولندی

غناک شیئ معجم ایله غناک معناسنه درسین مهمله ایله ابدوجمله بلادمروي لغتدر غغف
قورجوق قاسح جورمعناسنه لطیفی بوسران سر بربهنه موي غغف • دوددلکه آتش خدنش تنوع •
غنج ایرقلبح شمس فخري ابواسحاق بهادر فع دشمن همي تابرکشیده ست ابکون غنج • چنان
درجواب شدظلم ازنهیبش که بنداري وزابکدفت برغنج غنج وغنجي وغنغري جقور بیري که آنده
صواکولودابکیی معناسنه عنصري بهرتالي براز خته کرده بهرغنجي براز فرحة بینجاه بابله فالاسنده
وبیجاز الاسنده تواني وتباذل وارد در غنغنج سوسوق که اسم عامدر بکولرده کلمی یجی اجاکون
دزدکاربنه دیرلر ویوخا اتکلدن که بوکولر وانوکلا شور بادیوغردیرلر کادخي بیرلروحمالدر،
دوتلن انجدن وبقوردن صود وکنجک طاسه دیرلر وسپاهي لوایانندعنی بلشاریدن دکلمش
صوساغدیرلر غغم قوزي درسي کوک که توبي قورجق اولا دوذکي روي هریک چون دو
معقد کرد مان جامه شاه غغم سوریثان کلان غغک باغ لغظ عربیدر جمعنده اغلال دیولر بارید
جون استعمال اولنور غلاله الثنده کیدکاري قمیصجق کوکلک کمال اصفهاني تن واندام یاسمین وسمن
بس لطیفست درغلالة لاو غلام قول واغلان لغظ عربیدر جمعنده غلمان وغلمه دیرلر اما فارسیده
جوق استعمال اولنور غلامباره اول فاسدمزاج وبدکوهر اولان کمسه که کیجه کوندز اغلان سوداسنده
دوشب شریعت وحکمته مخالف حرکتلر ایدر نکبات دینویه وعقوبات عقبویه مستحق اولور
نکباتنوک جمله سندن بوسي انقطاع توالد وتناسل که قوة جاذبه اولمدیغي سببدن نطفه تعلیق بجاریدر
باقي قلور خراب ومتعفن اولور انده عکس که شریعت امرینجه مکان حرثده قصد ایتسه خراب ولمش
تخمدن نبت وساني دخي آنوک اصلا الی ابده خراب اولور امیرلاده لوح بیک غلامیاره تیم من ندارم
ابن مذهب هلاک جادرم وکشته ایکک بوشم غلبکن وغلبکین مشبک قاپو دربجه که انجارودکي
طشره دغین کورور طشره دخي انجارودکی کورمز شمس فخري اعظم جال دینودین است انکلست جان
عدوجوبسمل وزخشرجو بابذن کورون مشبک ازبی این شدکه تا شود • بومنظر معالي اومجی
غلبکن بوشکور دستن ومردنت یکیست هر اغلبکین درجه بازو باپه فراز لطیفي برودج جرخ نبیمون
غلبکین است زصد کیوان اواسراربین است غلبه ال قرغاومعیار جالید سقسقان شمس فخري
کرآید زیر ظل دولت او حمان آسا شود مسعود غلبه غلج کسر غینله دکوم کوه معناسنه

شمس فخري

شمس فخري شانوبی که دامن عمرزانجوم بادامن ابد بنما غلج کرده اند خامیان قمر بلیدي حادثان
ازبهر دبش صعم تودرنبلج کرده اند غلج غلج فتح غینله کلید که قاپوي بغلر شمس فخري
اباشامي که کرحکمت بخواهد • ترنفل او ادهد حاصبت نبلج جنان امین شد از عدل تو آفاق
که برکند نداز در هاسمه غلج غلطانیدن بوالمق دحرجه معناسنه غلطیدن یوالنمق تدحرج معناسنه
بوطالري تااوخور بلکه بعض بیرلر ده تابله دخي بیزرلر غلغل وغلغله قوغا غلبه جلا
یونس معناسنه غلغلیج وغلغلیجه نجوق دغدغه معناسنه اسم مصدردر شمس فخري دیده بدخواه
ملکت دایما برکر بباد • تاکنبد شکل طفلکان مراخنده آرد غلغلیج لبیبي جو بیني آن خوبرنجت را
ملالت نیست • کرسکبرد جومن فروسیوز نمیشن • جنان بدانم من جای غلغلیج کهش همی عالش
اول بیرافندبریش غلغج صادوآري که اشکل آردي دیرلر شمس فخري ذبیم شبیار دزد
غلغج • بیالیزي زبان برهیج سغ غلو مبالغه دمک اولور غلبجن یاپوند بدکلري
اوت بوذبنه معناسنه وطبیب قتنده فوتنیج دمکله معروفدر ~~غلبوج وغلیواز~~ صولوجه مک لراجنده کي
قرابجون غلیواج وغلیواز دولوکه کجیلوق دخي دیرلر شمس فخري بیوسته همای ظفر وفتح نشسته
برکنکره قصر جلالش جو غلیواج • سرتیر کر از شست قضا وقدر آید بشینه تن بدخواه شنشه
بوداماج لبیبي • ای بچه حدود غلیواز غلیواز • ترسم بدباید بطاق اندرچه لطیفي بیت
مکواي ازاغهاي این بیهوده زاز • بیانک بدترازبانک غلیواز غم عربیدر عجمده مستعملدر
عرب لغتنده جمعي غموم وپارسیده غمها کلور وآزاولور که الف ونون ایله جمع ایدرلر غمان دیرلر اسدي
چه چیز آمده مهره فرزند ودرد که درنیک وبدهست با جان تیرد جو بنود دلا اندرهس غمش خون شد
جو باشد غمان انکه افزون شود • روده که ای از بني جو ربد زمانه شوم همه شادي وغمان آمیغ
غم خوار وغمخوار قایورجي واو رسمیده جایزدرکه اللهبا زار قافیه سنده استعمال اولنه کمال اصفهاني
جیست ابن ابي غناي بامن • جون نوي اهل فضل را غمخوار • عالم وشاعر وفقیه وادیب • ازتو دارند
رات وادرار وجایزدر که الف سوزا ابرد وبرد روز نسند استعمال اولنه لطیفي توي اندر جهان سروسرور
توي اهل کاالدرا غمخوار غمزه کوز قمقق وکر بوک معناسنه دخي کلور غمکسار اوکوانیس معناسنه
غمکساري اوکورلک انس معناسنه غمکین قیغولو غمولو آتوک اوبی وقنابري دیدکلري اوت

غلبزن



غمناك غمند. قیغوشمس فخری خداوندا توآن شاهی که باشد زمانت شادی جان غمنده
غن یادیغ جقرجق عصارلوتنکی. روزکی هرکلی برمرده لوکرد دزوند یومرکی بغنا ردمه
دازیرغن شمس فخری محالف تورامساک وتخدم ندهد بقهرنانتهند سرچو کنجد اندرغن غنج
فتح غنیلدوضم غنیلدجوال لبیبی وان بادریسه هفته دیگرغضاره شد وآکنون غضا ره
همچو یکی غنج پیشه گشت. وناز معناسنه دخی کلور شمس فخری بیت تاکه خوب آید زخوبان دلال
وناز همچون شیوه وغنج سبنج دهرا در حرمی ران همی بوحور زملك ولشکرو کنج غنبج
کسرغینلد او په سرون معناسنه اکثربودر که سنج لقلندن صکی اتباع ومزاوجه طریقه سنجه ایراد
اولنور شمس فخری بفرمانش حیوان وانس وبری همه داغ دارند بوسنج وغنج غنجار وغنجاره
اکلیك دیدکلری اوت که کوکن تازه ایکن کرد عورتلری یوزلرنه سرترلو قزردروفکر دیدکلری
قزل که بقم اغاجیله نازکر دلبند باره لرینی بویرلرحاتونلر یوزلرنه سرترلر کسایی لالهغنجاره
سرخ کو دهمه دوی از حسد خوید بر کشید سرازخوید غنجال اکشی یمش شمس فخری اکرصیاسخن
لفظ اوکند درباغ نبات معرثود درمذاقها غنجال غنچه چچك طومرجوغی که ترکیبه بوبلوك دیرلر
غنچه کردن بوغوموق عجمی معناسنه غنند دیرلمش مجموع معناسنه شمس فخری فتح وظفرونصرت
وفیروزی ودولت باشند همیشه بدرشاه جهان غنند غند بر اولالت که انوکلا باغ بوددرلر
دهره دیرلر غند اور مجک تنته معناسنه اسدی تن غنده را بای باید نخست
پس آنکاه خلخال باید نجست کسایی می تند کود درخانه تو غند کنون باز فرداش
ببینی بری تو تار تنان غنشیدن حرز سیلك غنك عصادلوك یاغ جقرجق تنکی غن
دیرلر وغنك دیرلر خیدشوی جندندیم الندم کوش برون ای توازغنك غم غنودن وغنویدن
امرغنو نعاس معناسنه انوری بوخاك درت ملك توکوبی که دازم طغلیت دراغوش رقیبی غنریده
غو اون وآواز دکورلر وغنی مهملا ایله دخی وغین معجمه ایلهدخی مرویلقندر غوت
یپین اوت وبینجك کشی که شلغم دیرلر واوی خدن اید وبخت دخی دیرلر غور مرباغری غوره
قورو معیارجا فی نقلندن بولفظ مشترك دریوق تو زقته دخی دیرلر اما مشهور وسموع
اولدرکه بومعنایه زا معجمه ایله استعمال اولنور غوربا وغوره وا قوروق اشی غوزه قوزق
بوقوك

بوتوك اولسون وجام اغاجنك اذلسون غوش قیبی اغاجی که اندن اوخلر دوزرلر و
سارنده لو زخماد زرلو شمس فخری تونوردیده ملکی ودشمنان ترامنه بدیدبرازغم بودچون
ناوك غوش عماره خواجی تاتوبه کرده رطل بکیرد. زخمه غوش تر ابغندق بوکیر غوشاد
طوریتاجق یراخور اولسون وآغیل اولسون شمس فخری زپارس پاس تواند کنادم شیرد
شباه بشباه از بهی کلاغوشاد غوشای تزك که صحرالرد. قورمش صغزد رسندرلر بعضلر دیدلر
یبانده دوکامش بغدای باشی که فقیر آنی دیوشوررلر توکیجه باشق دیدلر طیان یکی زرا.
زریرندارد دوسیم یکی ند دشت تبه همی جند غوشای شمس فخری کارمردان نیابید
ازصمصمه عطرعنبر نیابد ازغوشای غوشت یلنجق برهنه معناسنه رودکی کفت هنکامی یکی
شهزاده بود کوهر وبهزآزاده بود. شد بکرمابه درون بکرو زغوشت بود فربی وکلان
وخوب وکوشت غوشت قباصیابان اوتنه دیرلوکه نطواریرونه منفعت یرا ردشه
وبلشه قافیه سنده استعمال اولنور غوشته بونوع طورلو ق منتردرقورده قدیمناسین
که برکچوك جناغی بو کچرك جناغ اوزرنه قومشلردر بو زلوآدیومشق طوقنور طوز لولغندن
اتر وانوکلا طون یور لو صوبجی بشورجك طوزلولغی کدر غوط صوطلمق بوطابی که عادتلری
تااوصورلوکاه اولورکه تایله دخی یزرلر غوك قوربغا منجیك چشم چونه جامه عوك آب کوفته
هه سالی لغم چون موزه حوام حس وبیس کزغول جبد وس که شقوت وخرتلبوز دخی دیرلر و
قیون اوغلنه دخی دیرلر شمس فخری کاه چون غول دربیا بانها کاه چون کوسفند دربن
غول غولیدن کتکورمك غولین کوبجوك عماره غولی وفو وشته دوغولین یدو آبروپنهان شد
اندرپس اطراف درغولین غوبه یایوق که انوکلا بوغزدن یاغ جقادورلر غوبه زدن یایوق
یبمق غیبه بیلك اوزرنده لودرلو نقشلر ایدرلر عسجدی تامست خام خامه ای باد یه
زدیك وز باد غیبه برونقش بی شمار غیژ کونی اوزرنه سوتمك لطیفی این تکابوی واین
بخشیدن غیژ همه ارهوای نفرودیز غیشه براوت درضیرا وقیکی جوالاوردلر ضمان طنترلر
واولجوالا دخی غیشه دیرلر لطیفی بدحواه توبیفشه هیشه عجاب وقوین بلم ونیشه غبشیدن
امر غمك غبه دکرقوا کنده بولنان بولت که سنکر دیرلر غیو آواز اون وکورلدو عین مهمله ایله
سویلمك

دني وغين معجمه ايله مروي لغتدر اسدي نكه كرداز دورسالار ينو كوبزان سپه ديلابي
ملوش وغيو. حرف الفاء فاء فاء تعقيبيه معناسنه كلور اكثر بودركه واوه ابدال اولنور
فاجام خرما ديرلركه دن صكره اغاجنده باقي قلان فاخته اوكيك ديدكلري قوش فاژ
وفاژه اخري زاء عجميله اسنمك معناسنه اسم مصدردر عربجه ثوباء ديرلر فاژيدن
اسنمك مصدردر تثاوب معناسنه لبيبي قياس كونش چكونه كنيم بيا وبكوي ايا كوشته بشعر ازبناني
وبوالهوا كرنداني بينديش تا چكونه بود كه سير خورده بتاژد بهاركاه اشتر فاش
آشكاره فاشرا دكل ديدكلري اوت كه صرمشق انواعندن در طبيب لر كرمة البيضا دخي ديرلر
فاشرشين برنوع صرمشق قرلجه بشجوكي اولور سلتوم سلقوم كوكنوك طابني قرا ايچي
قزل اولور طبيبلر قننده كرمة السوداء دكله معروف در فارا كچوله يدور رنبه مجال اولور
اوچر طوترلر فاغده اغزي اچق ديدكلري دارو كه مشهوراده يه دن در هندوستان ولايتنده
بولنور اول ولايتدن كلور نخود بكي برباني برق دانه جكلر دراجنده قرجه دكرمنجه جتي وار در
فافيره حيلاونه فالاد بيهوده سوز فاليچيقني براوت كه يردن اوچ بلدر مقدار چوچوك
بير قلرب اولور اوجه چچكلري اولور سوسن چچكلكبي اما اندن كچوك قرالنده ازجق دلو كلري
اولور فرجه تخم اولور كچرجوك كبي اولور يردن قوپرلدوغي وقت رنكي صاري رق اولور صكره
قورنجق اغزر لطيفه مردي بجون رنبلاي زني يا ربجوبي نوفاليچيغني فام برلفظ دركه
رنكلره دلالت ايدن لغت لره آخرنده كتوررلر اول رنكه اړتق ميلي اولدغنه دلالت ايدر مثلا كبودفام
ديرلر شغول نسنه كه كوكرك قوبي كوك اوليه وقس على هذا ودخي بو رج معناسنه دخي كلور كه عربجه دين وقرض
ديرلر شمس فخري انكه از مقضاي حكمتش يافتست احكام كام وانكه بي خواهد زقدرش چرخ نيلي فام فام
وشايع بود كه بو رج معناوام ديرلر واول دبودله خود واوله فاارلسنده تواخي وتناول وار در
فانه چبوي كه اغاجوك يا روغنه قرلركي يا ربلنجون ودير كوكل آلننه قورلر بو جملها ايچون كتابي
بلبلايع كرنسون راهم بيوسدبن نكردد مركز آن فانه كش زطاعت نهي فانه فانيد بانيد لفظندن تعريب
اوتمشدر فاوانا اولاوت كه قزل قزل كوللري اولور طاغلرده وقوزيلرده چق اولور آنو كلي
ديرلر طبيبلر قننده وكتابلرنده بنوككوكي مراد اولور فام آمدن بوزلمك تقيض معناسنه فتادن دشمك



طبايع البان

فتان

فتان ديمكدر ديرلر افتادن ديرلر فتاليدن برنسنه يي قوپروب برخرق مثلا انجمدن نجشي
وبپراغي عمارة باد برآمد شاخ سيب شكفته درسر ميخواره بركك كل بفتاليد شاه نثاره كمر فتنا
ريند اين ديده ارجوي كسي كه بود نزدمن او را غمام زابر فتاله فتراك تنجو تركون معناسنه كمال اصفهاني
فتراك تست عدوه وتنك جبرئيله دروي زنند زنهر شرف دست اعتصام فتردن يرتوق دريدن
معناسنه خسروي خود برآورد وبا رويران كره خود طراز يد وبا زخود بفترد نجام فاجام معناسنه در
نخم اولدركه برپاره بنري اغاجده بوقار و طوترلر تاكه سجده قلري اچه بي وشكر وقروا وزوبل
مواد ماكن طوترلر اسدي زبس كوهر اندر كنارم نخم همه بشت چينكان شد نجم نخميدن كوده
قيلح وبوقدن چكلدي آيرتلمق نجنه جوان بودم وبشه نخيدمي جو نخيده شد دانه برچيده مي
فذالك اصل وقانون معناسنه استعمال اولنور اصلده لغت عربيدر فا سببيه واسم اشارت وعلامت
خطابدن مركب در عجم اسم منزدبكي استعمال ايدوب عرف عامه تبديلندن اولمشدر جهان خوش نشست ولكن
زوال مالك اوست بقا خوشست ولكن فنا فذالك اوست كاهه اولوركه تخفيف قصد ايدوب الفي رسمنده
حذف ايدكلري بكي تلفظ ايدرلر ودال ساكن تلفظ ايدرلر فدام باشموق فورنك فابوطراوسي
وكازرلردك تو خاجي خسروي باي بيرون منه ازپايكه دعوي خويش تا نباري بدركون فراحت فورنك
فذلك سكون ذاله فذالك لفظندن تخفيف ولنثدرنكم شرح اولندي فدم عاقبت ايكي قصه ايله
حرم ورزنده استعمال اولنور فر رونق وقوت فرا فعللره ومصدرلره الحاق اولنور بنه داخل اولور
تحسين لفظ ايچون فرانه بدل كه كوفتر دخي ديرلر فراح كنك واسع معناسنه فراخا وفراخي كنكلك
وسعت معناسنه دقيقي شاديت باد چندانكه اندر جهان فراخاه او با نشاط وشادي بادر دورغ اعدا
فراختن بوجلمق فراختي معناسنه فراضيز آمده امكلمكا بشلمش وغلانچو لطيفي فلكش خود فرافيز
آمده اين قدر ميدانداي بدانده فرارون اوق دوك خرده يلدزلر كه كوك يوزنده طرطغان كورنور
بري بري اردنجه آردي سره سيراير لر وهر نسنه كه بر بري آردسره يورر اكر صلاح اوزرنده
اولورلرسه قرارون ديرلر واكر صلاح اوزرنه اولمزلرسه فريدون ديرلر وفيرون ديرلر دقيقي بيت
صودت دربدا زبهرام فيرون منظري توزبر پس فرارون فراز درت وجها ورزنه استعمال
اولنور اولا فعللره ومصدرلره اول اولنده معاني تحسين لفظ ايچون كلور مثلا كه ذكر اولنمه اصل معناسي
خلل كلمز

بر فروزنده
رونق وقوت

لطیفی سعی وجهد و کوششها فرا زاند و ختم دانش • تواند خورد و خواب خویش چه دانی نکته یعنی
ثانیا یوقوش دوده کی شیب نه با فراز و فراز تو با نشیب • فرزند آدمی بتواند ز نشیب و شیب
ثالثا یوقرو اسدی نکوسار کشتی بجاهی دراز • که هرگز از و بر نیایی فراز • را بعا اوزر فوق
معنا کمال اصفهانی بر راه تو نهاده فلک صد هزار چشم • تا چون فراز دیده ارکان نهی بپای
فرنغوج دیدکلری قوش بر نسك معناسنه لطیفی عمرت گذشت کندن دیشته فایده • با زهره فرانیکی کردنت
سقوط • شمس فخری بدخواه ملك خسرو دارای ملك • کی باشد در دو ربع معینه چو چکلوک • بر طاق
بارگاه همایون اساس دارد مهابی خانه بجای فراستوك • فراشا اورپرب سلکنمك و قورقمق که ترکیه
تشعر یوه دیرلر علت لرزن غذا ویتخدر و هم فراشیدن لغتندن صیغه مبالغه فاعلدر فراشتن
بو جلتكده فراشتن معنا فراشیدن اورپرب سلکنمك و قورقمق معنا مصدر در اقشعرار معنا فراغ بر جه
معروف مشهور فراغت معنا فرس دلنده صوق بلکه اسر شمس فخری یکدم فراغ نیست • ظفر را از درکهش
ازبیم • انکه بر سر او بکذرد فراغ • اهل ربع بهشتی عدلش کشیده اند • پای بسرو ربهجت در دامن فراغ •
فرامش و فراموش اونتمق معنا اسم مصدر در فرامشی و فراموشی اونتمقلق معنا در مصدریت
اسم اعتباریله حاصلدر همان اسم قبیلندندر بیت فراموشم مکن مقصودم آنست • فراموشی نکار دوستانست
فراموش کردن اونتمق معنا مصدر در فراوان چوق وافر معنا فراوین بر وارکه فرس دیلنجه بروز دیرلر
فقر الفاسز فراهم جمع معنا در فعللرو مصدرلر اوللرینه داخل اولور فاعللری نوك و یا مفعوللری نك
جمع اولمسی قصد اولنور مثلا فراهم آمدن دیرلر کلمک فاعللر بر آره یه جمع اولمق معنا فراهم آوردن دیرلر
کتوردن مفعوللری بر آره یه جمع اتمک معنا فربه و فربی سمز حکیم انوری صریری قلمهای تو تیغ صورتست
کر آید از دولازم اصیار مولی • بلب هست خاصتیوی زو عقل کویا • بتن هست لاغر و زو ملك فربه • فربیون
بر دکنلو آغاجدر سودلو صیغه ولاسنه چوق اولور دینه فیون فربیون لری یا که یدب قورلر اول اغاجی اید قده
یاره لرلر سودی روان اولور اول قربیه آخر آورلر ستلرالدن اله التوب فترلر طب کتابلرنده که فربیون
ذکر اولنور حال بو سود درار اولور فرت بینرگ ارشته دیرلر کوجیسی در شمس فخری بیت
کسوت عمر ابو اسحاق را • هست ارنسیج ابریشم پود و فرت • داد رمک آخنه دخی دیرلر لطیفی بیت
در بیاحت ازل حال • عمر فرتوت و فرت خنده نشاك • فرتوت بوغش خرف معنا فرجام آخر و

فایده

فایده معنا دخی کلور فردوسی بکوشم فرجام کاراه بوده که فرمان و رای جهانبان بود فرخ قوتلو
مبارك خجسته معنا فرخام کبك لك فراخا التقلندن تخفیف ولنمشدر • شمس فخری بو دجو چشمه سوزی
بچشم اعدایت • ز بس بلا و سختی عالمی بدین فرخا • فرخار ترکستانده بر شهرك آدیدر و هم بتخانه
نوك آدیدر آنده کوزل جاریه لر بجه کند ز طوربل و ل بتلره قوللق ایدرلر ایدی بتخردن اکسوك اولمز
ردی بهر بر کوزللکده نبه نظیر بر ز تغییر بولورقده بر ینه بر او سن دخی بولوردی بر کسه کلب اولدیلر
سجده ایلیه بو جاریه لردن هر قنغسنه التفات ایلسه فی الحال اول جاریه حلونه واردی نوك مرادینی
بر ینه کتوردی ثوابن اول بتلره عطا ایدردی و هم بت معنا دخی استعمال اولنور رودکی
فرخار بزرك و خوب بتجایست • کان معدن آن بت ثوابین است • ابوالنکل بت من جانور آمد
تمنشینه دل وجان • منم او را شمس خانه من فرخارست • رودکی ای عاشق دلسوز بدین جای
سینجی • بهمچون شمس چنین بر صورت فرخار • فرخال و فرخال را ایله دخی لامله دخی لغت در هر صوف ساجه
دیرلر قورجق اولیه فرخج چلدمك اولور بلشت معنا اونك فخجه سی ایله و حانوك یکوته ایله و آخر
نده جیم عجمی ایله لبیبی ای بلغری خساده میدون همه فرخج نامست فرخج و کنبت ملعونت بلفرخج • فرخشه
براوزرنده اوزادوکته یا تورسو رند و بلعباس ادمی خوردبادوکام دل دشمن ترار کشته و فرخشه
عنصری بهزبلی برازخته کرد می • بهرنیجی پر از فرخته بنجاه فرخشه قطایف رودکی بیت
بیاکه جو بن نان همی بیابد سیر • باکه بره فرخشه ست برخوانش • فرخیدن [illegible] یعنی
چکید یو یعنی چکیدن ابر تلمك کاه اولور که رایی حذف ایدوب فخیدن دیرلر لطیفی ز فرخیدن
مراجه عار بود • بشت خارکشم منت کسان نکشم • فرخنده قوتلو فرخو دکلك بوطوح حصه
قافیه سنده استعمال اولنور شمس فخری شاه زر لعل و کوهر آرد بار • کو بنام کنت بود فرخو •
فردا یارین غد معنا فرزاده فرزانه زوالی فرزام لایقلو دقیق مکن ای روی نکو رشتی با عاشق
خویش کز نکو و یان زشتی نبود فرزاما • فرزان حکمت و معرفت و بیلوکه حکیم و عارف و دانشمند
اولنلره دیرلر صفتی در بهرامی مخالف تو ل فرهنگ و بی فرهنگ • معادیان تو نافرخند و نافرزان •
فرزانه اولکه حکیم و عارف و ذو فنون اولا فرزند برسو لوبرد • شبل چون کرد ایم ناز جلو
در صولتر شمس فخری ایا شهریار بر کار طلعت تو • سعادت برد زهره وار مزد • ز فیض کنت کسترا امید

کستر ار امید
بجان

بودنازه دایم بان فرزند فرزند اوغول وقیز ولد معناسنه اما اکثر استعمالده اوغول اولور
فرسب بعضن اوزرنه قونان اغاج که فرواز اکا وذرینه قونوراندن مکره ستف آنوکا درزیند
بابلورا سب قافیه سنده استعمال ولنور شمس فخری اسحاق اکو زین کند کنشن اسب • کنذ جرد
بام فلکت افرسب • وبعض ابیاتده دا نوک یکوینه ایله وسینوک فتحه سی ایله دخی کلور رد ده کب
بام و فرسب بجله خرد شوند • ازکرانیت اکرشوی بربام • لیکن بنده رخاطرلی کتابنده رودکیدن
بوبیت شویله روایت ولندی • بامها را فرسب خرد کنی • ازکرانیت اکرشوی بربام • فرستادن
دبرلکه ارسال معنا فرستاده فرسته ایلچی رسول معنا فرسدن فرسودندن لتطفندن تخفیف اولنمشدر
اشنمق واشندرمق معنا رودکی آخر هرکس دزدبردن نیست بابراد رد نیست بازدنیت
نه باخر همه بهزسا بند هوکر انجام راست فرسد نیست شمس فخری جهان باد تا حشر لیس بقایت •
کردست فنا دامنش انفرسد • فرسده اشنمش مکرا ولور وصولش وتغیر اولمش معناسنه در
هرکه دارد هوای بدخواهیت • کشنزار بتاش فرسده باد • فرسطون بیوک قبان که آنوکله یوکلر
طرتارلر لطیفی نظرت ه فرسطون فراست سخت • که منادیر همه میشود از وی معلوم • فرسنگ
فرسخ معنا خواجه سنایی قدس سره ربع مسکون که از طریق شمار • شد بفرسنگ بیست وچار هزار •
فرسنگسار اول میل درکه بر فرسنک یوره علامت اولماغچون ابدرلر ویوللرده علامت ولماغچون اتدکلرینه
دخی دیرلر شمس فخری باعید عطای شاه عادل بهندر وح سوی اوسه کامکار رب • نوید یابقنا ز خود عاملش
بهرکامی بهر فرسنک ربا فرسودن آشنمق وآشندرمق لازم ومتعدی ایکی معنا ایله استعمال ولنور مستقبلا
تنده اصل بودرکه واو برینه الف ویاکتوروب فرساید وفرساینده دیرلر کاه اولورکه حذف ایدوب فرسد
وفرسنده دیرلر نتکم مصدرندن واو حذف ایدوب فرسدن دیرلر فرشک اوزم دانه سی خشک وشنکانه
سنده استعمال ولنور ف فرصاد توت نتطرعیدر فارسیده دخی نایع اولمشدر فرغنج حرشوق
فرغز ابری کابرقدن ابردب چقاردرلر فرخی ازآب دریا کنتی می بکوش آمد • که شهرها را در یاتو که مین
فرغز اسدی فکند چندان سران سرنگون • که هرشیب چو فرغزی بشد زخون فرغند مردار قوتولو
شنه نمارد • وصرماشق معنا دخی روایت ولندی حق بودرکه صرماشق معنا زار عجی ایلدر فرغز فرجو
معنا حایله دخی بغیندر روایت ولندی فرغول اشی تاخیر ایلمک فرغیش اسکی کورکوک دلوکندن چقان

قبلر

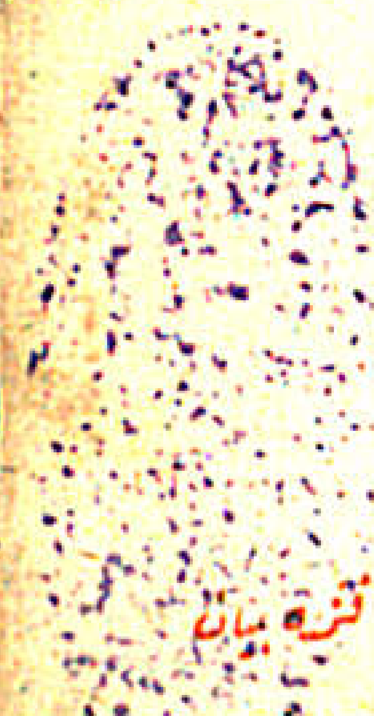
قبلر کراشنه سرخ وبیره سوره نور فرفرکوذکان فرفخ بدلاغوح فرفور چیلدید کلری قوش بهو معنا
بوشکورمن بچه فرفورم او باز سپیدست • با باز کجا تاب بردیچه فرفور فرفهن بر پر م دیدکلری
اوت برپهن معنا فرفیون فربیون معنادر فرکن ارق سوی حروانی دو فرکن است
روان از دو دیده بردورخم • زخم ز رفتن فرکن بجهانکی فرکند • فرکند صو یولکرک آدمی اوغللری قز
سونلر کوک کندوصو شمس فخری وقت سیرش جه شیخ وجه دریا • بیش کامش چه کوه موجه فرکنده
وفرکنده بیش لتطفندن صیغه امر ووصف ترکیبی وفرکندن لتطفندن صیغه ماضی در فرکندن وفرکندیدن
ارق ایکمک وبرکسی یول بربره وبرزحنه اولشدرمق که هرکز کور ماشده • عماره ازپشت بکه حوشش خر
بشته فردته • کزدا شتنش عجبه جوششت بفرکند • فرم قیغو وکوکل طرلغی لطیفی چه شود کز دولت
ابن ه کرم • بربا مید دل ما را ا ز فرم • منجیک رفت برون میرورسید • فرم • بجخ شده بوق ودیده
علم • فرمان بویرق فرمان بردار مطیع فرمان ده بویرق بویروجی امر معنا فرمودن بیورمق
مستقبلاتنده واو برینه الف ویاکلور فرماید وفرماینده دیرلر فرناس امزغنمش یعنی اوکوکلش
اوغرلتمش که بنوکله غافل معناسندن کنایت ولنور بعضلر دیدلرکه بونلش فرنوت معنا ومعیار جالیده
غافل ونادان معنادر دیو تعلیلدی عمعق بخاری کنت نتاش چوکه نخناسم که نه دیوانه ونه فرناسم • شمس فخری
دران مقام که خرم تو فرمان باشد • خودکه باشد عدو ش آسمان فرناس • فرنج آغز چورهسی بیخ فانیه
سنده استعمال ولنور رودکی سرفروکردم میان انجوره • ازفرنج منش خشم آمد مکر • فرنجک اغلوج اوکود ه
بقرکابوس معنا فرو اشغا یوندرکه یودمق معنا فروبردن دیرلر وصوبه طلمق معنا فرورفتن دیرلر
فروار یای اوی که اوزرنده بیوکجه سی اولا ومعیار جالیده قیش اوی فرخی اکرز عدلت بودی بهردیار کسی
زدست فتنه نرفتی بضعفنا فروار فرواز ستف اغاجلری که عرجه رواز دیرلر فروبردن یودمق بلع معنادر
فرومانده عاجز قلمش فرومایه ارباعی کوی کشی شیخ سعدی بافرومایه روزکار مبر • کزنی بوریا شکر نخوری
فروتنی تواضع
فروتن تواضع ایدنک فروختن صتمق بیع معنا مستقبلاتنده خا شینه ابدال ولنور فروشد وفروشنده
دینلور قیاس بوایدی که زایه ابدال ولنایدی لیکن بخوب بیندرمق معناکی مستقبلاتنده فروزد وفروزنده دیرلردی
بو التباسدن قجوب صتمق معناسنوک مستقبلاسنه ابدال ایلدلر شینله زارا اسنده خود تواضی وار درکسی بیله
حرف صغیر در فرود اشغه فرودین دبوریلی مغربدن اسر شمس فخری زباد خلق درباغ وبستان •
دم عیسی بودبا فرودین •



فرودین تاریخ فرس قدیمدن و تاریخ جلالیدن بر آیوک آدیدر تاریخ جلالیده منتهیٰ الکبار آیی
در تاریخ فرسده کبیسه اعتباری اولنمدوغی سببدن الاروکرودور ایدر ده بهم تاریخ فرسی آیلرینکله اون طقوزنجی کونه
که فرودین ماهده اول کونده بیرام ایلرلردی آیله کون جمع اولدوغندن اوبزره دکا دالورکه تخفیف قصد ایدوب
فرودین دیرلر حذف الف ایله و فوردین دیرلر حذف دال ایله شمس فخری ممیشه تاکه زنسرین وکل بر دوزینت چمن
بوسراد و بهشت و فرودین عمده فصول شما فرودینه نیسان باد مدام مجلس تعبا دبرکل دنسرین لطیف
بیلکامروز فرد فرودین است که باغ دباغ چون خلد برین است فرودینه طرز دنکه آنوکله اودیجز لر
فروغ اشق شعله معناسنه فرومانده عاجز قلان کسنه فرومایه الحمع اصلا لو اولن کسنه فروهید عاقل و زیرک
شمس فخری فره فضلکه ارتوقلقدن عبارتدر شرف الدین الیزدی ای خلقه زلف زده بهر بادکره لعل تبنا ز لب
ذجان برده فره فرهاخ اول دکلکه باتوررلر کوکلنورکسرلر براکن لیکاولور عربجه عکس دیرلر فرهیختن
ادبلکم وخشی دنوسون اولنلری اوکرتمک فرهست سحر و جادولق ابو تقر مرغی نبت را بهست کند تبل
او بهست را بنت کند فرمستش شمس فخری چه غم از کید دشمن جاه او را پیمبر راه ازنیرنگ و فرهست
فرهمند ادملو و فاضل و کمال اهل اهلیا اصل بودر که مذکور ها ساکن تلفظ اولنه لطیفی بمران که هست دانا
و فرهمند نکرد دفتنه این دیر دیرند کاه اولور که را ساکن ها مفتوح تلفظ ایدرلر لطیفی فرهمندان عالم
بیغه نکنند التفات بربنی فرهنج و فرهنگ ادب و عقل و هنر شمس فخری جال دینه و دین اکدار دعطا و فضل
وداد ورای و فرهنج دعا مدح اول آخر دعو رسا زکبا نعم با نوکم بلند زبقنیخ اسدی جوان کبنه داش بد چکرلا
کهن پیر بند بیرو فرهنگ ادا فرهختن تادن صکره بایله وبا سوزدخی مروی لغت در ادبلمک دوخشی و نوسونلری دنیلری
اوکرتمک معناسنه فرب آفرین وتحسین دمکدر ولور فرحی خجح تراو فاکمند دخل توکرتو افرون دمین دخل فرب تو ل
نوفربا فریاد مدد دمکدر ولور فریادرس مددا رشد ربی فریب فریبیدن لفظندن اسم مصدردر
شمس فخری ایام عدل خسرو رستم بهانبت نه ردرکا ررزق و فسونست یا فریب وصیغه امرو وصف
ترکیبی دلفریب کبی فریز و فریس ایرق دیدکلری اوت فریفتن الدمق خداع معناسنه مستقبلاتنده
فا برینه یاکلور فریبد و فریبنده دیرلر فریه لغت دمکدر ولور دیرلرکه مطلق فریش و پرمکده سوکمک
معناسنده کتابی احسنت و شعر معین کوی بستنکه ما بر فریه کن فرادان کی فز و فزا آکسن
بلنت معناسنه لطیفی بدین سرف سرف بدین غزغز نه در خور دو ملش ای پیر فرز روزیکه کفت دینیکر این نیادی

فرودینه

کبن



فزای

کبن فزاکن موش را پروا بود فزای فزودن لفظندن اسم مصدردر و صیغه امر و وصف ترکیبی
فزایش آرتش فزغز دیکه اکبر دیدکلری اجی اوت که بورک آغزسنی کیدرر شمس فخری مخالفان شهنشه
اگر خورند عسل شود زغصه وغم در مذاقشان چو فرزد فزغند برنوع صرمشق درکیجه اکلج دیلر بیلرلی
دکوک اولمزا غلبه ره صرمشر طولشور قورودر طبیبلر قتنده اکسوت دمکله معروفدر شمس فخری باغ عمر ترا
باد خزان شاخ عمر تو این از فزاغند رودکی ابا سرو تو در رنگ و بوی آنم که فزغند واری بپیچیم بنو بر
بو لغت هم زا ومهمله ایله روایت اولندی و هم را عجمیه ایله فزودن ارتق افزودن معناسنه مستقبلاتنده
واو برینه الف و یا کلور فزاید و فزاینده دنیلور فزولیدن بلمک و قندرمق تحریص معناسنه فزون ارتق
افزون معناسنه فاش بتنه چبل هارا صلح ایله کره و زرده زننده استعمال اولنور شمس فخری بازدار دباکی اخلاقه
اهل بدعت را ز احوال فزه رودکی این فزه بهر زهر تو را خوار گرفت برها نار دنوابر دجبار مرا
ف فس تخته بیکره اخجلر دوبشکلر دو اولور غایت مردارقوخر و کیجه لرده آدمه او شرا صرار ایجدر و دائم
صوت درفلده معناکرا و عزلین سیلنر لطیفی دکان ترا الانست این فافس که کند او سوز است
ای فافس فام طوزنه فان بیلکوطانی فانه قصه و حکایت فسردن طوکمق جوک معناسنه
فسیون بر زقطونا لطیفی بسوز عشق درمان جز نعابنت لعاب فسیلون او دا شنابنت فسوس
طنانه فسون ادسون کرصنه اوزنه اوخورلر فسیانیدن همک فسیله سوری دم معناسنه
دقیق مرغزاری که فسیله که آشیان تو گشت شیرکانجا بر بسرحد دنجاید حنکاله فش ادات تشبیه درکه
اسمک آخرینه الحاق اولنور مانند دیرلر ماه وش دیرلر و اوله دخی فایده دخی لغت در آکسنوکه ارکسنه تواضع
تنازل و ادر اسدی در داورپش ازها فش در فش شدا زتیغ هامون چو گردون بنفش
فشاندن سلمک صلابتی و صاروعق معناسنه دخی کلور اسدی بهر باد خرمن نشاید فشاند ز کشتی
نوان تبنزبر خشک راند و سجق معناسنه دخی کلور نثار مراددر شیخ سعدی دردلم بود که بر تو فشانم روزی
باز در خاطرم آمد که متاعیست حقیر فشردن صقمق عصر معناسنه مستقبلاتنده کاه اولور که الف زیاده
ایدوب فشارد و فشارنده دیرلر کاه اولور که الف سوز فشرد و فشرنده دیرلر فشیدن بتمک
فضاله اوزم جکردکی فغ ضم فا ایله بت معناسنه و محبوبلره اطلاق اولنور عنصری
کنتم فغان کنم ز نوای فغ هزار هزار بار گفتا که از فغان بود اندر جهان فغان فغاک ابله و حرامزاده

و فلنبان و بکرجی معناده در منجنیک انگشت کلوخ روی بلغب کردند نغز کرده زیر القب کراه بنود بر دل فغاک فغان
جنلق فغند سجرمق معنا اسم مصدر در معنی آهو فغندست همچو تبرکام بهم ازدحو مطوع و تیزتک شمس فخری
و بمکر آن باد بابی وآتش فعل که چو آهو بود بجای فغند فغواره اول که منفیذ اولوب صات ولا مرکز
آوازه و حرکته کلیه سدر واقع اولمقدن و یا جملندن و یا فنجرندن ترکیب اصلیسی بیک دیمک اولور نتاکم
بیت اسم طور رسیلر بوداجی اول حالنده آنوک بکی اولور بوشکور فغفور بودم و فغ بیش من دله
جان باد و برازد فغیار فکانه اولاد و غلان که انه فرزندن که یعنی طوغمدن اوله شمس فخری
عجب که دشمن جاهت در ارحام نکرد دهست مانند فکانه فکندن برقسم طرح معنا فلانه بدل
فراته دیرلر فلانه دیرلر فلاصن صبان که انوکله طاشلر اترلر اسدی بسنگ فلاخن ز صلکام خواره
بدو رند رخاره بینج استوار فلاذ و فلاذه بیهوده سوز شمس فخری بجز دعای تو باشد سخن همه هذیان
بجز ثنای تو باشد حدیث جله فلاذ بوشکور یک فلاذه سخن نخواهم گفت خود سخن بر فلاذه بود مرا
فلج کلید که آنوکله بغلوبی بغلرلر بو لغت هم غین معجمه بابندن روایت اولندی وهم فا بابندن علی فرط
در بغلیکرده بودم استوار و رکلیدانه فروهشته مدنک فلخ ابتدا معتاد رسکونیله لامله بلخ تلخ
قافیسنده استعمال اولنور طیان مرا زند کانه بدین جای تلخ همی جای دیگر کنندم زفلخ خسروانی
همت و بر ملک ز فلخ بناکر دبرسر کیوان فکندین ایوان اما معیار جالیده فتح لامله روایت اولندی
شمس فخری خدایکان نازان نهفت مبارک تو بهشت عدن براحداث کشت چون دوزخ بضبط
ملک ذکر ابتداء نهفت کن که کارهای نو زان بس مبارکست فلخ فلجم و فلجه حلاج جکی لطیفی
چون ده روز کنم ترانالان کرچو فلجم زنم تراحدان حکاک کرتو خواهی که بخند ترا بنبه همی من بیابم که یکی
فلجی دارم کاری فلحود بوق جکدی فلجیدن و فلحودن و فلخیدن بوق جکدی وکوده دن
قیلی ایرتلمق تخیدن معنا طیان موزون بر نعلش کشته دراز و زقفا نوی باک فلحود و فلحوذ لغت
صیغه ماضیدر مصدر معنا دخی استعمال ولنور و معیار جالیده بوق جکدی معناسنه دخی کلور شیله
نقل اولندی فلرز فلرزنک دکمه جقنی که برپاره بیزه برشنه بی دوکرلر و دیدلر اولبنر
الحابرسنه دوکرلر دوده کی آن کریج شکرش برداشت باک وانذر آن دستاران زن بست حاک
این زن اندوکان بر دن آمد چو باد بس فلرزنکش بدست اندر نهاد شوی بکشاد ان فلرزش

حاک دید

خاک دید کرد زنرا باکی وکتنا ای پلید فلغند ذیولر برچینی شمس فخری جنبش شب زیانه
چو دید برجهد از مرد و صد فلغند فله اغوز که دوشی طوغرجق اول سنده اجکلرندن کلور
لامک تشدیدیله و تخفیفله جایز منوچهری نوایین مطربان داریم و بربطها کوبند ساعد ساقیان
داریم ساعدهای چون فله شمس فخری کز باب خشم تو بسوی کله بگذرد در پشت کوسفند دگر چون شود
فله فنج قانون لطیفی میکشی و ذ شب تو زحمت رنج تا نبارت بزیب زینت فنج
فنج قسم قابله د به دمک اولور حابه نوک صنفی اولور و اهلنوک اولور عجب آید مرا دنوکه همی
چونکه شیان کلان دو خانه فنج شمس فخری انجنان مولغند رهیجا دستانش چون دشمن فنج
که چو تشنه بروز کرم در آب همه درجون ننند لنج و فرنج فنجا کرنمکه عقلدن صابلور
طیبسلر قنند مطود مکلا مجروف در فنجیدن کرنمک مصدر باز بدن معناکه عربجه نمطی دیرلر
فند بلان کذب معنا شمس فخری چکند با توصیله بدخواه پیش معجز چه قدر دارد فند فندک
فندل دیدکلری آغج که نابوآرد دینه بار غورلر محکم بغلر وکازرلر تو خاصنه دخی دیرلر لطیفی درکونت
جنان خراب شدست که نمی بند داو بصد فندل فنو مغروزاو لمش الدانمش دیمک اولور
شمس فخری ملک را بتیغ کردی باک از حسود منی لفان فنو وبوندن مصدر و فعللر تصرف اولنور
غره اولمق والدنمق معنا کسایی وفاش عاریتی عیب عار او فابنی بسبب عاریتی چیز برجا انتوم
فنودن کیدرکن ویا سیلرکن برلحظه توقف ایلمک لطیفی من همچو تله زاروتزار رم که دوش وی
می کرد نالهٔ برسر شاخ وهمی فنود خسروانی آفرین باد برسر قلمش سرد ریا کجا برد بفنود و
غره اولمق الدنمق معناده دخی کلور رودکی بفنود دست جهان بر دم و آب و زمی
دل تو برخرد و دانش و خوبی بفنود فنه فنک دیدکلری کورک فنه فنک دیدکلری فرجه دانه جوک
ترک صبوب جنسندندر فوده آبکامه نوک مایه یه که نعربی بدوب فوذج دیدلر بغدای اونی
ویا اربه اونی اشی صوبله قصرقتی بوغورلر طوز سور وخمر مایه سوز قرصه اید وب اوز تابین دللر
صررلر بر ننیه ابجنده فورلر کولکاده فورلر متعفن اولور اندن صکره فوردرلر فوردکان و فوردیان
آبان ماه که آخر بیشکه نوک صبر بنه برآید دیرلر اشبو نسخه آهنود اشوذ استعند جند خشت
مشوش فوز غلبه فوط اول که حامله ده بیله طوتنورلر شیرازی صحن حمام زشکر فوانست

كرچه بنياد اوست از كج وخشت • ماه روبان درو جو غلمانند • قوطهاى پر ز لهاى بهشت

فوكان نقاع شمس فخرى چو نام تو شنود جان جنان جهد ز سر شش • چو در آكه كسى بركند

سر فوكان فوه قزل بويا ديدكلرى اوت كه طبيب قننده قوة القبيح دمكله معروفدر فهر

مثل از جك طاش فهرست قانون واصل معنا دره عربيده استعمال اولنور كه آخرندن تا حذف

اولنور فهرس جمعنده فهارس ديرلر فهه كويا كه آنوكله نكبي بوردكلر كاه اولور كه آخرندن تا يه

علامتي حذف ايدوب فه ديرلر نيار و فيا وار ر شعل لطيفي نبت جز عنقت اختيار مرا

نبت جز تو فيار مرا • عنصري مهر ابت بو دفياوارم • غمشان من بهر دو بكارم فيال

اول يلخ لغتي در بوشكور بس ابن داستان كش بكفت • ز قيال اير سيد و هم پس و سه بو سال

فيجن سراب ديدكلري اوت كه طبيب لر قننده معروفدر نيدوم سرخشت ديدكلري

ننه كه ادويه دن در معروف مشهوردر خضد نيرون مغد دقيقي حوت در آيد از

بهرام نيرون • نظري تو ز بر جيش فرارون نيلك بغني مزنلو بيوك اوخ كه سحر وكسمه ديرلر

ودديرلر كه جنلي مزنلو اوخ اسدي تظمنده فنح بابله فيلكان خم چرخ بر كرد ماه • بز خم كبو تر ز صد كام راه

شمس فخري نظمنده سكون بابله فينك كر بوك طاشي كه طبيبلر قننده مجرب قنشو ددمكله مشهوردر

حرف القاف

قاف ساكن آخر كلمده ادات تعريب در مراسم عجمي كه آخرنده

تا علامت ولو نوب اولنده اكثر بوددر كه جيم ساكن كتور ديرلر نتكم ذكر اولندي كاه اولور كه قاف ساكن كتور ديرلر

بورق ومهرق وبيدق بكي قاب آشوقا قابه نمايشكار معنا قابول طره وديواراو

ززنده بغوردن صقلما غجوت بيد قلرك قار اولكه قراسغر بكي اشي بكردن جفر سوق اولور قار

سبال ديرلر بعضسي فني اولور قار خنك قار باس ديرلر كاه اولور كه سيالني بتر اغلا قيندلر قو بلو

قاتلو رمقلمو واستعمال الكا آسان اولسون ديوا ولكه قاره سغز بكي طبريه دكز ندن جقرو با خود آنوك

ساحلنده قرلر جقار درلر قفر اليهود ديرلر قارن اعلام رجالدندر انوري اكرچو قارون شقارن شود

بز دو سجاك • مخالفت ز كذاف نعاية زمين • نجاك در كندش هم زمانه چو قارون • بباد بر وهدش هم زمانه

چو قارون قاز قازآدلو قوشو كه آديد ربط معنا تركيده دخي فارسيده استعمال اولنور قاش

وقماش ايود وصبور كوبه موبه طار طغان دمك ولور اتباع ومزاوجه قبيلندندر لطيفي

مشو بم

مشو بردم قاش وقماش يار و حريف • كه حال خود نشود عاقبت خراب وبياب قاطانقي

سوكاوتي اصل يونان لغتي در كنا الغفادب دمكل اولور براوت دراواجق مرسين بپرقي بكي بپرغي

اولور بعفنوك بپراغي زيتون بپراغنه بكزر اكي منوع اولور بر صنفنوك تخمي برجك بكي اولور سوكو

بابنده مشهور اولمشدر مجرب در سودكنك آدينه وآنا سيكي دنبه بادايدوب احرلر اعتفادله مجتنب حاصل

اولور ديدلركه قيلو بغادشينه دكوز فرمان لطيفي دردده دلبر درم بابدكه بابي كام دل

روبري بردوي نبرغات وبر قاطانقي قاقله مشهور ومعروف ادويه دندر ايكي درلو اولور

قاقلي براوت آديدر چوغانه بكزر چوغاندن نشبلي ارتوقرق بود قلر دربپرغي اولمز عربجه قلام

ديرلر مسهل درصار وصوسوزر ورطوبتي تخنيف ايدر قالون رومه لغتنجه اكر دمك اولور وعلم

شخص وهندوستان جز برلرنده بر جزيره نوك آديدر انده سكارلر اولور سيامك آينده با نور

هفت جوش بر قلعه بابشدر ابجنه كه مرز اولمز اجنده براغاج بتمشدر او ردكي نشبل وبود قلري

قرا دبر قلري صار وو قلغان بكي بيوك اجنده آينه بكي يوزكورنور قباق بكي جنشي بتر قان بكي قزل شكر

بكي طلو ديرلركه دنياده اول تمن اغى اولدر قابت بوي قات معنا قبا ادكي اجق قفتان قت

قرد بوبجه قناد كون ديدكلري دكنلو اوت عربيه لغتدر فارسيده دخي استعمال اولنور قد بوي

قامت معنا قراهيا وقراسيا كراس سنبله دخي صادلند في روايت ولندي قرانيا نغل

وبعضلر ديرلر آواز ديدكلري يمش آديدر قردمانا كيك صراسي ديدكلري اوت قرفه قرفيون كبابه

مشهور ادويه دندر قرقان مثل ايجنه بولنان اغاج پاره جقلري قرتبه ابريشم قزاكند جد قال

قزله سغناق ديدكلري قوش عقعق معنا قنديل نوث قزين ابريشم جنسي كياسي

دبنر لرنده نوار سه لطيفي نخت مده اي صباخداراه آن شاه قزين فروش مارا قسطا بر حكيم

آديدر بعلبكدن قوبري مأمون خليفه زمانده ايدي هم عرب لغتي ابو بلوردي وهم يونان لغتي بونا ن

دلنجه نيجه حكمت كتابلرين عربيه نقل ايلدي جمله سندن برسي مجسطي ايله اقليدس دراسنده متوسطان

شمس فخري بدين كتاب نزامنشي است برفضلا • كه نيست بر حكماء زمانه قسطا قشب هنرسوز

كتك قنوس اول صرماشوق كه يوضوالد رغانه ديرلر قصاص آدم اولدرنه برنبا اولدر مك عرب نبه

لغت در اما فارسيده دخي مستعمل در قصب عرب لغتنده قش در فارسي ديلنجه قصبه ديدكلري كه

عورتلر باشلرینه اورترلر عصابه لفظنڭ تحریفی اولمشدر عسجدی بیت قصب اندر سرای دوست
بشنی ذره سه بوسه بده مارا ای دوست بدست انوان قطری برنوع اقچه در عربده دلنده
درهم غطریفی دیرلر قفا اک قفل کلیدکه آنوکله قاپو بغلنور اچلمغه قومز قفه باغچلر
زنبیل کبی قفعه دیرلر قفم حما آورده وقابله معنا قفنس و ققنوس و قوقنس و قوقنوس
درت وجهله دخی استعمال اولنور برقوشدر که بیک یشر هندوستانده شنکونه جزیره سنده اولور
برنوکلی منقاری دلوکجه اولور هر دلوکندن قیروغنه بولی واردر عمر آخر اولجق اودون یغر
اوستنه چقار اوتر برنوکه هر برز دلوکندن بر در لو آوازچقر فندلرینی اول قدر سلکر که بیلندن اود
ظاهر اولور اول اوطونیه چرا اول قوش اچنده یتر کول اولور آنوک کولندن براغلیغی قوش دریلر
لطیفی همچو ققنس ناله وافغان ﻫ سوختم خویش در آتش عشق ﻫ دیکر اکر ماند هزاران سال ققنوس
بسوزد زار آخر با فسوس ﻫ دیکر همچه نالم ز درت ای دلارام همچو سوزم در آتش قوقنس وار
دیکر بسوزم ناله ای شاه دلفروز ﻫ کنون چون قوقنوس خویشتنی سوزه قلاچو صوکو دلاق
قلاسنک نیهان و صیان طاشی قلعی قلایی قلقدیس قره بویا نوک آغی قلقطار قرابویانک
صارویسی قلقنت و قلقند قره بویه نوک کوکی قلماسنک صیان قنار زنجفر قندز بر معروف قنسط
جانوردر که صولرده اولور دریسی کلاه کنارنه ونهالیره دکرلر قره اولور قلجتلو اولور اکثر بودرکه
بوبرلر احد کرمانی عریان شود این سپهر ندارم ﻫ از فاقم صبح وقندزش ﻫ م نیامنکه ونتی آمنابه وقندفنا ﻫ
یعنی نه کنش ونه آی ونه بلدزلر قالور قوسی فانی اولور کندزدیمک معنی اولور قندس اغو قند وزدیه
کلیرایدی که بوجه بیلاقلرده بترطیبی قننده کندس دمکله معروف در قنطار بوزنکری رطل در
قنک اول قریحوغز که عندرده اوتلرده دزلر خراب ایلرا دزنجه بغون بغون صارو اولور و کوکرک
اولور حکاک بمانوستم دلتنگ بجانه اندر چون قنک ﻫ زمانه شده چون بنده سرورولی براثنک ﻫ
بولغاتیه لغتی بهندوشاه بجولبه صحاح الفرس آدلو کنابنده قاف بابنده نقل ایلدی و اکثر ارباب
لغتوک تصحیح لرنده فارعجمی ایلدر واوه مایل قنوج هندوستان مملکتلرنده اولو تختکاه اولن مملکت
آدیدر اسدی نوبت شاه قنوج ورای برینه ز هندوستان نا بدر بابای جین قنیه صراحی دبدلنده
اوتلی نونوک تشدیدیله فارسیده تخبنق ایلر قوانوس بر بجوقاد فیه قوطل تمثل ایکی مثقال ﻫ



قهرمان بوبرقنی برنه الجی قهستان طاغلق ونیشلق واو رمان معناسنه در کوهستان لفظندن مأخوذدر
سیقی عرب لغتنده مهموز اللام در قوسمق معناسنه فارسیده همزه سوز شایع اولمشدر ظهیر فاریابی
زبهر آنکه وهن خویش کنی زغایت حرص ﻫ نشسته منزصدکه قی کنند بشور قیر عوام دلنده فارلفظنک
اماله سیدر طبیب ترکی مختاری بوبله تصحیح اتمشلردر اما ارباب لغت قار معناسنه نقل ایلدیلر وشعر
لرده استعمال ایلدیلر کمال اصفهانی بر مدح تو برنه نشدم عمر با زنبی برد رکست جوشیر شدم موی بحوقیر
قیراط بجوق دانکد دیدلر که برچکردک و دیدلر که بر شعیره و اکثر چکردک مراد اولور قیسوس یموتلق
اونیکرا نوکل اودزرنه باغش جه کچنوکل تونیه بولانثور انده جمع اولوب فردرلادن اولور قیصوم قوانث
ججاکه قیمولیا ایکی درلو طینر آنوکل آدیدر بر درلوسی آغ اولور و بر درلوسی قزل لغه مایل اولور اندلس
مملکتندن کلور وادمن ولاتیندن کلور حرف الکاف کاف عربیه که اسموک آخرینه لاحق اولور
ادات تصغیر در جوانک بکیتوک پسرک اوغلانجوک وحوبک کوزلجه وبیرک بیرچوکز واسبک آتجوغز
وکاف مفرد و مکسور ذوی العقول دن سوال درکم دمک اولور آخرنده ها علامت بزرلر لفظا الیز
کاه اولور وزن ضرورتندن کسرینی اشباع ایدوب یا تلفظ ایدرلر کاه اولور که مابعدنده کلمه نوک
اولینی اسکان ایدوب بونی اوشدرنه تلفظ ایدرلر لطیفی کشنو داین نغز و پر اسرار مرا نغمه طایر
مرغ هزار اسمع سلیمان باید ﻫ کابلیج سرچه برنوع ضغر معناسنه شمس فخری چون باسحاق شاه حالکل
زان اوست ﻫ خاتم ملک سلیمان دار داند کابلیج ﻫ اسدی ابا غوک سرچه برنوعنه تخصیص ایلدی عسجدیک
بلکفش اندر بکفت وآبله شد کابلیج ﻫ از بس نهها نشسته تلکب باز انبا کابنه کوزجشم معنا فتح یایله که نانح
حروف تهجی در و اکثر بابله روایت ایلدیلر آخر حروف تهجی در شمس فخری ای شهنشاهی که مدح خواست
ز یش از جود ت کابنه ﻫ کابلوس اغولق که اویقوده بصر کابوک قولقک که ناوق وکوکرجین انده
بردلر و استعاره طریقه سیله جمیع قوشلر یواسنده استعمال اولنور نونکور چون بچه کبوتر منقار سخت کرد ﻫ
هموار بکرد موی بشد آن مویکانش زرد ﻫ کابوک را نشاید وشاخ آر زوکنند ﻫ وزشاخ سوی باغ شود باز
کرد کرد ﻫ کابیله هاون که طبیبلر اچنده ادویه دوکرلر خایکان توچون کابیله شد ست ﻫ کون نوقبون سر بانه
شد ست ﻫ کابین معروف کابیته ماوراء النهر اقلیمنده برشهرک آدیدر ﻫ انوری
آخرای خاک خراسان داد بزدانت نجات ﻫ ازبلا و غیرت رهکر کابج وکات ﻫ و بردارونوک آدیدر

تبریز چون استعمال ادرلر کات هندی دیرلر کاتوره باش اغریسی صداع معناسنه دودکی ه
ببیج راحت می نبینم درد سر و درد تو ه جز کرا از فریاد زحمت خلق رکاتوره حاست کاج کانکیج
دمکا ولور آخری جیمله دخی شنبله دخی مروی لغت در حافظ سزد کرا ز همه دلبران ستانی باج ه
که بر سر همه خوبان کشوری چون تاج ه فتاد در سر حافظ هوای چون توشهی ه کینه بنده خاک ره تو
بردی کاج کاج آخری جیم عجمی ایله شول که برآدمک یوزینه ایدرلر عنصری مرد ا کر دکردن و سر
پشت کوفته بر سر بکاج و بکشت ه شمس فخری بو ابکی لغتی بر باب دن نقل ایلدی جیم عربی ایله و بر
آغاج آدیدر معروف دیدی و اشبو بیتلری انشا ایلدی ز انتقام شیخ ابو اسحاق رفت ه از جهان
ظلم و تعدی خورده کاج ه بنست تلکی در همایون عهد او ه کز کسی در ملک بر جز د تملاج ه از تو ممنت دل
بر خواه او ه شاخ بشاخ آمد بان شاخ کاج ه شهریاری ملک بخشی بمحوار ه کاج بودی در همه آفاق کاج ه
کاچال قماش و او انجند ه دتلان قاب قاچ و ارتود تکه متاع البیت معناسنه عنصری رود بردند
وازمودنش ه همه کاچالها نمودندش ه شمس فخری ز نرکنا ز حوادث د بن فتن ما راه نه خان بماند و نه
مان و نه رخت و نه کاچال ه کاجی بولماشی کاخ کوشک فرخی مر و زنادی تو و بنیاد کاخ ه
نبن باغ جنت این و زین کاخ کرح وار ه کاخول الجه صغرچق که حکر که ایله جنگ ایلیر قرار کادن جاع ایتمک
مستقبلاتنده دال یا به اسلنور ابدال اولنور کاید و کاینده دینلور کار ایش فعل معناسنه کار
کاف عجمی ایله ادات مبالغه در ماضی نک آخرینه لاحق اولور مبالغه فاعل معناسنه پروردکار ربکی رب معناسنه
آفریدکار ربکی خلاق معناسنه و کاه اولور که امر صیغه سی آخرینه لاحق اولور آمرزکار ربکی غفور و غفار
معناسنه و آموزکار ربکی کثیر التعلیم و کثیر التعلم معناسنه عزیز فقصصی جام بنا موز د آموزکار ه همه دانش
از کردش روزکار ه که تا آنچه ماندست زو یادکار ه بود دیکران را آموزکار ه کارتنه بوب که حبوب
جنسندن در علبه معناسنه کارد بچاق سکین معناسنه کاردال وکیل کارزار صواش جنک معناسنه
کارساز ایش دوزجی کارفرمای ایش بیروجی کارکیر تولوس کارو حرباد دیدکلری
جانور که بوزدسی آغولودر کاریز آدغون قنات معناسنه کاز سند و که انوکله التون و دمور
کسرلر و بیز طغرلر حافظ از طعنه حسود نکر در عیار من ه چون زر اکر بزند مرا در دهان کاز ه و سعیار
جالیب ه و جال معناسنه دخی کلور که ترکیجه کز دیرلر فارسیجه کاز دیرلر و کز دیرلر و طاغلرده و بیانلرده اولان

ایلکه

ایلکه قویون قتلر و کار و انلر صغنور فرخی شهریاری که خلافش طلبد زود افتد ه از سخن دار
بجا ستان و از کاخ بکاتژ کاژ آخرنده زاء عجمی ایله شبله که شاشی دخی دیرلر حول معناسنه معروفیه
بیک پا بلنک بیک دست ه بیک چشم کور و بیک چشم کاژ ه کاژه کو ملکه بوستانجیلر و صیادلر اغجلردن چترلر
وادسنی اونده و بیرا قلر او رترلر ایچنه کیروب را و تورلر و کر دلرکه الجفنه دخی دیرلر و استعاره طریقیله
الجوق بیلنس کوبجاوه دخی دیرلر حضرت مولانا قدس سره ه عمر آمد ز قیصر یک رسول ه ز مدینه از بیابان
نغول ه کفت کو قصر خلیفه ای حشم ه تا من اسب و رخت را آنجا برم ه قوم کفتندش که او را قصر نیست ه
مرعمر را قصر جان روشنیست ه مجود و بشان مرورا کازه ایست ه کرچه از میرورا آوازه ایست ه و
معیار جالیده سایبان معناسنه کلور دیو روایت اولندی و دخی شول آغاجلردرکه طوزقه قرنواد درلر
ناصب ایدندن ارکوب طوزقه دوشه شمس فخری سپهر نیلکون با این همه قدر سرای شاه عادل راست
کازه ه بپای خود بدام آیند نخجیر ه اکر بر نام او سازند کازه ه کازیره خلجکوک دیدکلری بکمرک قرنمانوق
که بغرق دخی دیرلر کاژیره زاء عجمی ایله معصفر دیدکلری اوت که بستانده اکرلر تلطیف بیرادنک طاسک
و کاژیره بود ه کار او کار یدن کاژیره بود ه کاس طلوز طوک معناسنه کاشتن اکمک کاستن اکسمک
نقص معناسنه مستقبلاتنده سین ها به قلب اولنور کاهد و کاهنده دنیلور کاسکینه اروقوشی دیدکلری حق بودکه
بیوز بوران دیدکلری قوشدر که عزبجه اخیل دیرلر بنک بکرلری اولدیغی سببدن فال دربنیه علمی بالا
مور و شیجینی ه تما طایره فیها علیک بالجیلا ه کاسموی طلوز قیلکی ترکیجه فرجه دیرلر فرخی کبابلانی او جه کاسموی
بر هنه ز برک ه چو شاه بید در فشانی او نمی زبار ه کاسنی معروف و مشهور بر اوت آدیدر بستانلرده
اکرلر و بیرلر و برسنه کینک دیرلر جاکیا و کور کونه فرنود و نرکنیک بجاکه دیرلر کاسو بار دیچکه تنور تمام قزر
دوغندن صکره انوکله سو بجلرایدن صکره بشور رلر کاسه چناق قصعه معناسنه اسم عام در بیوکنه و کوچکنه
وبتردن و سنعیدن اولنه کاسه لیند چنق صوفی ترمت ایدجی که عربجه شغاب دیرلر و بنیجیه دخی دیرلر
کاشی کاشکی دیمک اولور کاشانه حجره دیرلر که تابخانه معناسنه درکه ایی عالم بهشت کشته عبر سرشته ه
کاشانه زشت کشته صحرا چو دیبای خاره ه کاشتن کاف عربیه ایله اکمک حراثت معناسنه مستقبلاتنده
سین را یه قلب اولنور کارد و کارنده دنیلور کاشتن کاف عجمی ایله دندرمک اسدیکی کرفتمش دم اسب
و بر جا بداشت ه ز بالای سر چون فلاخن بکاشت ه کاشم براوت آدیدر طبیب قتنده معروف ترکیجه
بزوم یرلرده مندکوز دیرلر

کاشو قسقون کاغنه آلهکلوک دیدکلری بجوک که آغولو دنذر قدوز طلانه بدرلرا انکلدروجه
ذزوج دیرلرجمع دیلرا یدوب درابج دیرلر کاف یادق شکاف معنا وهم اسم مصدر در وصیغه
ماضی ووصف ترکیبی در کافتن یرمق شکافتن معنا بو شکورک ورزوا منکرد با یافه چوبکا رما
بندسرشان بکافه کافور برنوع دارودی معروف در هندوستاندن کلور اغجدن مترشح اولور اول
کرمز ارکون اولور کوکه رکی ماه کافوردیرلر طوکجی برنجه درلو اولور اولاسی فیصوریدر که سرنزیب یا
ختنده بربر منسوب بدراغبنده قزل لونه مایل خلیع ملمع اولور و بر درلوسی دخی کافور رباحیدر رباح آدلو
برشهره منسوبدر رغا ایندما آغ اولور و بعضلر دیدیلرکه اول بولن بولان رباح آدلو بر پادشاه ایدی آنوکچون
رباحی دیرلر و بر درلوسی دخی غلیظ و قرارق اولور و بر درلوسی دخی اغماجله تارشوق اولور بو لرمعا
اولانکا ولاسی اولدرکه انده چو صفایح اولور بعضلر دیرلرکه رباحی فیصوریک معاعدر کافورسرم عبنزان
دیدکلری اوت که رنکی آغ اولور طبیبلر قتنده معروفدر کاک ما وراء النهر لغتنده اردمکا اولور
سرد معنا فرح الدهر همه چون غول بیابان همه چون مار صلیب همه چون سرح بخوی وهمه چون کاک غزنک
دکوزل بیکنه دخی بیرنا کم حرب دلنده ان لتلظ و بارس دلنده مردم لتلظ بو ایکی معنادن مشترکدر ابو المثل
جهان همیشه برشاد چشم روشن باد کسیکه دیدنت بدش کنده باد شش کاک ویکسماط دیدکلری
اتمک لطیفی باموافق همه و بالاد و کاک ازموٴنات سفر ماراچه باک کاکنج وکاکنه قنبیل ادیه
کرابنا و زمنوکا بو اعینذر نارنجی کوزلری اولور آتشیجلر آنو اکلی بو یرلرباغلو و حرب کورنسون دیو
بو یرلرد. اکا قنبیل دیرلر اول قنبیل دکلدرکه طبیبلر قنبیل طایع دیرلر بو چاکوک اجنده قزلجه دانه چکلری اولور
طبیبلر آنی استعمال ایدر کاکیان عنبر معنی کال خام معنی وجری صنوبر نحوی ومزمت معنا اسم مصدر
وصیغه ماضی ووصف ترکیبی شمس فخری بغنیرکنج علم نمود کرمزکا هش نیست اگر زنیری تیغش بود
عزیمت کالکه کالا قاش وا وطلیح ده طوتلمن قپ قجاح وا ورتودکلی بلته وکسرونه وارسه
متاع البیت معنی لطیفی اکر خواهی که یابد قدر والا مکن سمایلکان رانیع کالا کالید آدم قالبی
کالفته آشفته معنا در لبیبی فرود آید زنیش بوز ملعون شد کالفته چون خرشی چشینه
کالک دکلمک که فا و دنوک خامه دیرلر اکثرا ارباب لغت بو بیته نقل ایلدیلر حق بودرکه فاو دنوک کوتی
درود طادوزی درکه سکلور دیرلر کالم ارکورشن عورت نبت معنا معیار جالبدر اول عورت

اریلوب برارده دخی وره شمس فخری دشمن درکه ترابچه دایم بتیمو ذن کالم کالنک نعلبند
لرک طوبنجی آلتلری کالوج سرچه برمق خنصر معنا کالوس ابله اولنکه ابوالمزید ملول
مردم کالوسند محل باشده مکن نکا را این خوو طبع رابکذاره کاله اوج معنایه کلورا اولا قاش
ومتاع البیت معناسنه کالا دیرلر وکاله دیرلر ثانیا قاونک خامی بلکه کوسنکه وطاتوزیکه شکلور دیرلر
کعباکه کالک دیدکلرینک تصغیردر شمس فخری اکر ها لیز منطاعش اینو دمهرومه بی کاله ثالثا بدرک
کره وزملر اکررلر کالیدن جری صنوبر قنی معنا لطیفی رسیدشاه کل ولنکراچن آراست
قدح طربی عود رباه غم کالید وساج فارش موش و تنغیر اولمق وبوزرمق وذولین معنا کالبو
کالبو وکالیو بونا حق معنا و سرکشته معنا دخی کلور ضبط رکی چون شدم نیم مست و کالبوه باطلا ن قت
نزدمن حق بود کام کاف عربی ایله مراد معنا کام کاف عجمی ایله ایکی معنایه کلور اولا آدم طقو
معنا ثانیا چکاد آغزکاوستی باشده طبق ببیر کامران مراد سرجی کامکار مراد بنه اشلبیجی
اسدی چه کردن زبان بریدی کامکاره چه در آستین داشتی کوزه مار کامه هرشنه که اکندلر
و هر شنه که آکشی ایله بروده اولا توپ بیدو ب کامه دیرلر تا معجه ایله قیاس بو ایدیکه کامه دیارلرد
جیلده و مراد معنا دخی کلور و بعض ترکیبلرده صفت دخی المحتوال ولنور خواجه سنا یی قدس سره العزیز
مرزنان برهنکی جابه ست خامه از کشته خود کامه است کامیاب مراد بولوجی کاد معنا
کان کاف عجمی ایله جاع معنا در کانا ابله اولنکه رودکی من سخن کویم تو کانایی کنی هرزمانه
دست بردستت زنیه کانان سلتومکدنبه فاخر بن تکرین من بدان آمدم بخدمت تو
برآید رطب زکانا نم کانون عرب لغتنده دموردن و بقردن دیزل و دیچاجق اوجق ورومم
تاریخنده ایکی آیوکدی دیدرکانون اول اکلی قیش آیده درکنش آیوکلاوند اوجنجی کونه جدی برجنه انتقال ایدر
کانون آخر اورته قیش آیه درکنش آیوکلا ونا اوجنجی کونده دلو برجنه انتقال ایدر کاو کاف عربی ایله
بحث معنا اسم مصدر در وصیغه امر ووصف ترکیبی ده بادر معنا دخی کلور شمس فخری کوکاو بحث
جرات ومردیش بشنود برخویشتن نهند نام مبیج کاف کاو کاف عجمی ایله صغرکه طنبای دیرلر
کاواک هرشنه که کنوک و قرقوز و بتمک و متخلل اولا و اورتهسی بوش و مجوف اولا انده دخی دیرلر
لطیفی بجز عود کران نیست ره وزنش خورده است تکلفت نیست از ذوکر کاکش کاواکست شمس فخری

کاوچشم اوکوز کوزی دیدکلری اوت و چچک کی طبیبلر قتنده بارد دمکله معروفدر کاودم کوکلکه
آنوک ایچنه صغر صغرلر کاودرس طارو کاوزبان وکاوزوان برمعروف اوت درکه عربجه لسان
الثور دمکله معروفدر کاوشنک اولکندره که انکجیلرک آلتلریدر غین نجه ایله وکاف نجه ایله دخی مروی
لغتدر لطیفی هرکه یار آمد چوکاری برنخاست ٭ کاوشنک ابیر نشاورا سزاست کاوچخر
شنیار باد رنک معناسنه شمس فخری ضیار خلوع کس وان که برکند دندان ٭ ز ذوق حربه و دل ماندبکا
ونجک کاویدن قزمق یری واغاجی وطاشی وبحث اتمک که برشکل یری طبیعت کلنکی دذهن
قزمسی ایله قزمقدر کاوین کابین معناسنه بابله واو آراسنده نواحی ونبادلده ادر معلومدر
کاه کاف عربیه ایله صمان تبنی معناسنه وکاستن وکاهیدن لفظلرندن صیغهٔ امر و وصف ترکیبی در
لطیفی بامعنا دهنه دل تبابه سودا ٭ که سوز عشق بود جان کدازو لذتکاه ٭ کاه کاف عجمی ایله
درت معنایه کلور اولا وقت معناسنه شایع ومشهوردر ثانیا تخت وسند معناسنه اسدی
فرایم زجان آفرین شاه را ٭ که زیباست بر خسروی کاه را ثالثا قوجیلرک بوتیکه اچنده کو
ش والتون اردرلر وغلوغشدن اردرلر فرخی چنان بجذمت وزعوار پاک شوند ٭ بران مثال
سیم نبهره اندر کاه رابعا اسم زمان واسم مکان ومناط فعلدر کریزکاه وتخنکاه ودستکاه بکی
کاه بن اکبر نجلی کیم که نه کسکره برنده فلان صبه دیرلر واول ترلیه دخی دیرلر طریق مجاز برسلطانه
سنجه کاه دربای برنوع بس در که صمان قبر دیرلر که قوزاغاجنوک بسی درعربجه اول اغاجه حور دیرلر
بار مهله اتوک بسی دکزه بتین یرلرده که دکزه دوشرر وزکاریله طلقه دوکه کهربا اولور کاه کشانه
کوکده حاجیلر یولی دیدکلری که عربجه مجره دیرلر کاه اولورکه راه کهکشان دیرلر کاهو مارول که بوستانلرده
اکرلر و بیرلر عربجه خس دیرلر وصلاجه اغاجنه دخی دیرلر قباز معناسنه کاهواره بشک که ایچنده کنج اوغلانه
یاتوررلر حواجه سنابی غزنی دایه علت از برای سخن ٭ مجتهد را بکاهوارهٔ ظن ٭ اکثر بودکره
الفی حذف ایدوب کهواره دیرلر کاهیدن اکسمک نقص معناسنه کاینه کوزچشم معناسنه دیرلرکه کاینه
بدودار یعنی کوزنک اکادوت وارتن ایرمه موی سپید وروسیاه ورخ بچین برزنیت صدف
شده وکشته کاینه کابیدن جاع اتمک کادن معناسنه کپ لاف ورمک واوکنمک معناسنه اسم معنیدر
خفاف تاکی از تو کپ واین لاف بود ٭ چون کی همه خلاف بود ٭ واوزدل ایچ یوزی که اغزک ایچنده

لکه باید در عبدالله عارضی روان کشته دایم دوجبر دایم ازجهان ٭ ند وچشم کوری زد وکش
لالای شمس فخری کند عالیشه کامران ابو اسحاق ملک خلایق دوسینه و دهان در کب ٭ کسی که بکبر
سرموازهواش برکرده ٭ نیبن هادراو زابنه استی زنش جلب کبا سبرندوکه اندن ببرکه
بابانه دوکرلرو عود اغاجی که بحود ایدرلر عرب لغتی اولکه الف مقصوردر که عربی معناده ممدوددر
بو لغت فارسیده استعمال اولندوغی عاریتدر کبابه طبیبلر قتنده برمعروف دارودر هند
وستاندن کلور کبان قپان اصل فارسیده قپانه توبیل اولنمشدر کبت بال اروسی شمس فخری
اعظم خالد دنی ودین شه کامکار که اعدای او کند بر نیشه از اهل بیت بهرولی ودشمن درکاه دولتش
دار دمدام درد وهم ودم نیش ونوش کبت کبج کچوکر اشک وبوغازنک آلتی شش من طوار فتح کاف
فلهٔ وسکون بایله استعمال اولنور کبج کسر کاف وسکون بایله ایرو ایرو دمک اولور تغار بن معناسنه
رودکی بجله خواهیم وبک جامه ازتو بوستها ٭ بکبج کبج نخواهم که کام من بدهی ٭ نعمت وشاه بخولیفه
بو وجهله تصحیح ایلدی اما بعضلر بابله تصحیح ایلدی که آخر حروف کجد دبیج وبیج قافیه سنده استعمال
اولنور کبد بیم وطوتغال که آنوک کلمه سنه بابشدرلر شمس فخری ایا پادشاهی که برناتم توان
بوکوفت ازسراب زبدچه طومارست تو ملصق کنند دهراز الزاق قمرجرخ کبد کبر فتح کاف عجمی ایله
وسکون بایله لکه معنایه کلور اولا ده طبان کافر ومطلقا کافر معناده اطلاق اولنور شیخ سعدی
اکر صد سال کبر آتش فروزد ٭ اکر یکدم درو افتد بسوزد ٭ ثانیا چوقال که سواش کنده کیرلر فردوسی
بیکی کبر پوشیده زال دلیر ٭ بجنک اندر آمد بکردار شیر کبر فتحتین وکاف عربیه ایله وتا ایله دیدر
که ترکجه کبره وعربجه لصف دیرلر کبت وکبتو وکبته چنطل ونیکه ابوجهل قربوز دیرلر آجی اولور
دابت ضیار بنه دخی دیرلر زیراکه بو دخی آنوک بدیه در بلکه اندن اری تعذر شمس فخری اکر شهد فایق خورد دشمنش
بود برمذاقش بسان کبست ٭ بچشم نوالش زنیه قیمتی ٭ چه یاقوت ولعل وچه پشم نیست ٭ مثال ثانیه
بباغ آرزو دشمنانت ٭ سراسر میوه ها باشد کبستو ٭ مثال ثالث هران کزمزه مسؤاست خسته
عسل باشد ورا بچوکبسته کبش قوچ کبک کهلکلک کبوتر کوکرجین کبود کوک کبودر
برنوع بجوکدر صولرده دربر ان بالق بیر رودکی ماهی دیدیکی کبودر کیرد ٭ تیغت ماهست دشمنانت
کبودر ٭ شمس فخری معبد جاه ده برنوع اوردک درددیدی واشبو بیتی انلیدی ٭ شمس فخری

نو همچو هما بی در اوج سعادت ٭ صو دنو در آب غم همچو کبود در کبوده سرخون اغاجی که عربجه صلاف
دیرلر چجاکا مشک بید ٭ دیرلر کبوک سکلوکه دیدکلری قوشدر واسدی وطوسی روایت ایدر کبوک برقو
شدر که چنسندن جفتی اولمزا بر وق قوشدن بوری حاصل اولور سجنک با این همه سخن که همی ضعف حکم
آمد فراخ مرز عبابجنب بام بام ٭ خارش گرفته و بجوی اندر شده غمی ٭ همچو کبوک خانه بی کنت کام کام
کبه بانوک تشدیدیله و تخفیفیله حجامت ایدجک آلت محجمه معنا معروف بمکدر والله صواحبه بمکدر والله
ازکبر ٭ تو آتش چون کبه کرمکد کر ٭ نظم عشق تو بر دلم نهاد آتشی کبه ٭ بر خود کشید مایه رحم زخون دل
کبتی ممون دیدکلری جانور بوزینه دخی دونر معنا کبت ناطف دیدکلری حلوا طبان کرهه
ربیکان تربه شونده ٭ تو کبیت رکجدین منی کبیه کوردن جمع ایدوب بیل آمیزه ارتوق کلی
کون کیلج و کبیکه اولادت درکه صاروجچاکی اولور دکون چجاکه دیرلر کت تخت درکه
هند وسنانده بکلری آنوکا او زرنده اوتوررلر کافک فتحه سی و کسره سی جایز کتاره حربه هندلغی در
حسرود هلوی ٭ سراه رو دچشم کرد م که جو هندوان زن ٭ همه خلق را زغمزه زده بر جگر کتاره ٭
کتل طاغ الماسی کتمتوا نحو که دغدغه معنا اسم مصدر در کتور اولکه بلجندن وطار
ترسندن بیوک کوب لبی وردرلر اینه بغدای وکبک طولدررلر رودکی از تو دارم هرچه در خانه دیم
وز دارم هرچه کندم دکتور بج کرج نوره معنا کجا قنده کجله ستستان دیدکلری
قوش عقوق معنا قافله دخی و کافله دخی لغت در کجول رقص وورکن اوجاسنا و بنتموج که بو برلرده
شمدکه ز مانده جرجنی دمکله معروفدر شمس فخری چند باشی برای شهوت جرص ٭ بای بسته بطرخ غول
کاه ازبهی خنده مردم ٭ با ایاک سخره وکجوک کجین انکه اوغلانجقلر اوینرلر کج اولدرکه اوغلا
نجقلر فوزقینا نجون جیلد وقوزقیخ صوتلرد و ذرلر عربجه اکا قازوغ دیرلر شمس فخری جال دنیادین
حسروی که بیکرمه بر دنبست با اوبسان یوسف وکج ٭ کج قره بویه زاج معنا شمس فخری بر رخ
دشمنت کج چون ما زدست ٭ هیبت شاه کار کج کند کدای دیلنجی کداختن و کذاختن ارتوق اذاب
معنا کداد هرنسنه که ابله دیا الیکله بر برینه نغلرلر و اسکی تقانلر که بیتش اولا کداد دیرلر وتعر
یب ایدوب جداد دیرلر کذاد آخرنده را مهمله ایله کجد و اونالمک معنا اسم مصدر در سلمان
اکر نه دوزنی نکارم سوی بستان کذار افتد ٭ همانا برکلرد بعض جومن عاشق هزار افتد ٭ اسدی

ذکردون چنان کو دجا هش کذار ٭ که ز و نیست هرکز دلستان و غم کذار کذاذ آخری زا ء معجمه ایله
ارمک معنا اسم مصدر اسدی کرار نه خشمش فتد در کذاز ٭ کر خواند لطفش بر ست از نیاز ٭
وصیغه امر و وصف ترکیبی آرت و آردجی معنا جان کذار بکی کذاشتن صلح و یرمک رها
کردن معنا و کچمک معنا دخی کلور اسدی بزخمی کجا نیزه بر داشتی ٭ زدی بر یکی بر سه بکذاشتی
مستقبلاتنده شین زایه قلب ولنور کنار د ولکذارنده دینلور کذام قنقی کذامین قنقی .
کذبانو بهرا ودیکی ذا اولن عورت که عامه تحریف ایدوب کیونی دیرلر کذر کادی اغاجی که
لبیلر قتنده معروفدر کذر بحمک معنا اسم مصدر خواجه عصمت کر باخبری ازین و آن یاد مکن ٭
ورعاشق صادقی زجان یاد مکن ٭ شادی وغم زمانه چون بر کذر ست ٭ می نوش و زمنج جهان یاد مکن ٭
وصیغه امر و وصف ترکیبی کذرنامه مکتوب جواز که بوللرده آنی کسز بحر لر شمس فخری
در ممالک مسافر تقدیر از نفاذش بر دکذر نامه کذشتن بحمک مرور معنا مستقبلاتنده سین
زایه قلب ولنوب کذر دوکذرنده دینلور کذو قبق قرع معنا کذوج جام باملا دان پیش
آمدا ز راه کدوخ ٭ باد و چشم بر خمار و ترکیب و دست و شوخ کذه دجکم انکلاجی بکی بوغرده
اغزی اجیجی کور ینور ملاذه معنا معروفه زین جهان دیده از بن جیلی کذه ٭ بر مثال خرطومی
شمس فخری سعار جالی ده کام معنا نقل ایلدی واشوبیتی انشا ایلدی ٭ آنکه طفلان امل را دایه کام و مراد
جز شیر شکر لطفش نیکت بدکذ ٭ وانجکل وجنه دخی دیرلر لطیفی همچو بلود سینه و بستان ٭ کذه
او جودانه امرجان ٭ و معنا صوکی دندانه سنه دخی دیرلر و کلیدک دندانه لرینه دخی دیرلرکه کلید
دانه جیجک کلیدلنور انجلین اولاغاج کلید دانه جک قبو نغلر شمس فخری کشت ایمن ساحت
ملکش زدر دان آنچنانک ٭ خانها ایمن شد ندا زحجت در باکذه ٭ کذین و کذینه بیوک
توقاق که ودبه دیرلر و کازر توقماغنه دخی دیرلر کذبور رودکار معنادر وکدخدا معنا دخی
کلور یعنی او لکه کراوی برجی اولا کس مراد معنادر شمس فخری بکذر بر سپهر زیر زد
مهر در پای تو بهر جش کر ٭ دقیقی حجسته مهکان آمد سوی شاه جهان آمد ٭ بیایید داد و داد او را
بکام دل بهر جش کر ٭ و قلاغی حاذ اولانکه لطیف کور و کر باش از معایب ناس ٭ دو رشو
از مساوی و سوس کر سکاف عجمیله اوج معنا به اقولا دیوز علتی جرب معنا ثانیا ادات
کلور

فاعل در کراسموک آخرینه اولانور انوک فاعلنه دلالت ایدر کوز کر و حقه کر و کنفکر بکی نانا ادات غردادر
اکر لنتظندن تخفیف اوتمشدر شعرلر ده چوق کلور کترا مجامنا یدجی فان الی معروف عکد واتدحواله بکد
والدازکبر خوآبش چه نکبه که ملکد کرا اکراز بیش معناتدکلور ادلا بر کک ملکوز نانیا بر مخصوص
بیوع ر آوکلر آنجیلر بیر بار ر ایب نعلیوب ادلوز حکلر نالنا بر نوع حرارت در اکثر عورت لرده اولور
اوغلان طوغرد کن ر انکا اغزی دوجق بر نوع بربوق سافر کنور رلر عامه تحریف ایدوب
کذرد یرلر فاسکا نازله حالنوی معناسنه معددر شمس فخري توبی چوبیژن ناها چه نخم خوری که بود
مخالف تو بدان مان وزور تجو کراز • چنان زمعدلنت راستی کرفت زمین • که بر زکر نکند بعد ازین بکذار
زنا ب آتش خشمت چنان شدست حسود • که از حرارت بیمار شد ابر کراز • بهران کرازکن شاه بر لبش نهد
شود زلال صفا آب در دهان کراز • و کراز یدن لفظندن صیغهٔ امر و وصفی ترکیبی لطیفی ای سرفراز خیله
ساز آتش دل و آه و کراز • تا چند کبر و غرور تا ز آخر بنیدیش از اجل کرازیدن نازله حالنی چکمک
اسدی بر فتند هر دو بجان بارکاه کرازان و خندان بدرکاه شاه کراز یدن زاء عجمی ایله فوتش برلق
بشاشن دبر زدی لتر و کشته چو کشنه تو تاز • چو ماکیان بکم خوا اندر بچه کراز • کراسه دفتر کسابی
ابغن فلان و قال فلان دانکر بیش بن • آرایش کراسه و تمثال دفتراست کراشیدن آشفتن معناسنه در
کراشیده آشفته معناسنه در اغاجی بنا نا جدا کشتم از ندی تو • کراشیده و تیره شد کار من •
کراغه قرغو کر اغی دیمکله مشهوردر لبیبی آید زباغ بی سرود و بازیچه • رسنت بکر اغی می بهار دو تیج •
کراک جلوق دیدکلری قوش و معیار جالیده بوند قوشی کبی عرب چه صعوه دیرلر دقیقی بیت
جنان ابد تن آو از دشمن خود • باز تیز چنگال از کراک • شمس فخري و اتکرا ز انتقامت رافتد او
بکند باز با زقصد کراک کرامی اولو و حرمتلو که و قیمتلو اولنکه • اسدی کهر کرچه اقتد بکف
نه سپاس • کرامی بود نزد کوهر شناس کرانکران فتح کاف عربی ایله قرک دمک اولور کرانمایه
آغز بهالو دمک اولور کراویا ادویه دن بر معروف ادویه در کراهون اعلام رجالدندر
اسدی نکیهان لشکر سه کرد دلیر • جو کراهون و نشواد شیر کرایه بیون بوران دیدکلری
قوشک عربجه اضیل دیرلر نسک بیک کوک لر ایله دبنجون کراییدن میل ایلمک کمال اصفهانی
کذشت عهد جوانی زلهو سر زنا • رسید نوبت پیری بتوبه کرایید • دل [illegible] صالح کرباس

کرباس صالح

کرباس خام بز کرباسو کرباسه کرته کلکه کربز اولکشی که طراوالابانده فتحه یعنی و کسر سیبی
جانبره رود دکی بزرکان شهر بر من نا خفتند • من ندانستم که تبل ساختند • لطیفی دو زد در بازار
و در زد و کوبزند • شب بروی سکه اهیچو بزند • شمس فخري معیار جالیده زیرک دیمک اولور دیدی
و اشو بیتی انشا ایلدی • ایا شهریاری که در آید • زحل را ز بالای این هفت کنبد ز کجا از در دست
سرتیا بدکس بود مرد دانا و کربز کربش و کربشه بر نوع قصه جق بلاندر برنه لرده اولور
معیار جالیده کرتکلا کرباسو معناسنه در عنصری صد مزه کر دچشم او ز آتش • منش د ندان کز دم کربش
کربه جدک کدب دخی دیرلر کرتک توقوق کرته تکاله قفنانکر ته دیرلر و فرط دیرلر
تعریب ایدوب قرطق دیرلر دیر نوع دکن دردوایر • شمس فخري حرو بز و بحرا بو سعی ق
که فلک خفتنی ذکر ته اوست • از هیونا نا و یکی فلکیت • طولیه و بدرهٔ ناز و کرته و است ••
کرتیده اورملکی شیراز لغتیده کرج بر بار که بر نشه دن کسرلر عربجه قوارة دیرلر مثلا قا
ون دیلنه کرج حربزه دیرلر و بخا اوبند وسی کویبان کرج دیرلر که چقر و کرمز بیغوش جسندندر کرخ
معروف و مشهور بر شهر و مملکت آدیدر قطب الاولیا معروف کرخی انکا منسوبدر ظن ایدرم که اصل
لغتده شول بره دیرلر که جمیع زینت لرله و آبادنلره آراسته اولا فرخي هر دو زشاي تو و نباد
رهانیه • زین باغ جنت این زین کاج کرخ و او کرد فتح کاف عربی ایله صیغهٔ ماضیه در ایشلدی و ایلدی
دمک اولور کرد کسر کاف عربی ایله اسم معنادر کردار لفظندن تخفیف اولنمشدر شعرلرده استعمال
اولنور نتکم شاعرک شونده کلمشدر بلبل اندر قفس بجرا زان فرنالد که نکی کرد ندار همکر کنتار دست
باز بر وست نهان با بی زان می کرید • که بکی نفت ندار دعملی کرد او راست کرد فتح کاف عجمی ایله توز
غبار معناسنه کرد کسر کاف عجمی ایله دکرمی دمک اولور مدور معناسنه در وجوده معناسنه دخی کلور و جمع معناسنه
دخی کلور کرد ضم کاف عربی ایله بهادر دلاور معناسنه کرد ضم کاف عربی ایله بر معروف طایفه در
کردا دونکی صیغهٔ مبالغه در عسجدی کسی کز خدمت دوری کند بهیچ • بر و دشمن بود کر دفلک کرداه
کرداب ضم کاف عجمی ایله اعلام رجالدندر اسدی چولوکه چوور ولور صو بر به دیرلر کرداب
کجالر دم هرا بی کرداب شد کرداکرد جنب چوره کرداد ابشکه عادت اوله نوب اشلرسن واولکه
عادته غریب ایدوب کردر دلر و فلانوک کرد دری بویله در دیرلر • انوری هوا سباه بکرد ار بترکون خفتان
فلک کبود بکردار نیلکون مغفر •

گردان دونکن صیغهٔ مبالغه گردا دیرلر وگردان دیرلر وگردانیدن دیرلر صیغهٔ امر و وصف ترکیبی
گردانیدن دوندرمک ایلمک گردباد قصرغه بادکرد دولمه معناسنه فرخی چه فکند بشیر هم فکند بیوزه
چو گرد باد همی گشت بر بیابان وبار وگردد صحرا و اسدی نقلنده بشته بشته اوین بیر وشمس فخری نقلنده
هوا دیاطاغ اتکی شمس فخری بپش خصمش چه ثبت چه روز سپید وقت شب برش چه کوه وچه گرد ره
گردکار تکری تعالی خواجه سنایی چون تو در علم خود زبون باشی عارف گردکار چون باشی
گردکار بلد تعلنوب آلداتجی جاپلوس معناسنه دقیقی جادو نباشد از تو بحیل هوارتر عزنت گردکار
وتوز وگردکارتر گردکان قوز شیخ سعدی پر نوی یکان نکرد انکه نبایدش بدست تربیت نااهل را
چون گردکان برگنبد است گردن اشکمک ایلمک مستقبلا ننده را برینه نون کتورر لر کنند وکننده
دیرلر گردن فتح کاف عجمی ایله بیون رقبه معناسنه گردنای اولشنشه که آنوکله ای دقوشراد داورلر ده گردنای
چورو به کباب ایدرلر و بعضیلر ده اکا سیخ دیرلر شمس فخری هر دل که در هوات نه چون مرغ بر
زند چون مرغ نیم بسمل بر گرد نابود و اوغلانجغزلر چون اندکلری چرق دیرلر آنوکله بورمک اوکر درلر
عربجه حال ودراجه دیرلر دیرلر لا غوچ کرا وغلانجغزلر ادینلر فرفره دزرفوقه بوزکر بورغولر به دخی دیرلر
ملوه معناسنه گردنای کاف عجمی ایله دیزک آغزنانی قم نسنه که آنوکیکه بومربه اولا گردون فلک یعنی
کوک کله طورمایوب دونر دوقالی آنورکیی درازمرا دنتو یه بازپس نند گردون با ضطراب چو گردون باز
کش دون یاد گرده بوکورک کلیه معناسنه گرده کسر کاف عجمی ایله بر نوع اتکدر معروف گردیدن
دونمک جمیع ماصدقلرنده استعمال اولنور مثلا بر بابندن بر بابنه وبرحالدن برحاله دونکل وکیدرکن دونک
معودت معناسنه گرز بیوق چوماق گرزش ظلمدن الکمک تظلم معناسنه حروزبه بده دادمن زان
لبانت وکرنه سوی خواجه خواهم شدازنو بگرزش گرزمان کوک آسمان معناسنه وبعضیلر دیرلر کرمعصوصله
عرشکا دیدر اول راده حمله هکره زاد مجمه ایله نکمان وزننده دقیقی مه وخورشید وبا برجیس وبهرام
زحل با تیر وزهره بگرزمان همه حکمی بزمان تو راننکه ایزد مرنرا دادست فرمان وشمس فخری
معیار جالبیده بولغتی زحمران وزننده نقل ایدیب واشبو بیتی انشا ایلدی بادبانی سایه تعظیم اده
تاکه باشد نام لوح وگرزمان گرزن برنوع تاجدر مرصع تاج در التوندن طوقنش بیزه اوزرینه
جواهر ترکیب عجم بکلری تخلرینه اوتوردقلرنده باشلرینه اوزتردی وردیرلرکه بر بیوک تاجک آدیدر
کرکت

کرنجتا وزرنده التونی زنجیرله اصلنمدر پادشاه اولان تخته چقوب وتوردقده کاه کاه باشنه
اورنور یوسف عروضی او میر نیکوان جهانست نیکوی تاجست وسال ماه مرور او گرزن
گرزه اصرغان جانور اسدی چه گردن زبان بربدی کامکار چه در آستین داشتی گرزه مار
گرزه بیوک جماق گرز معناسنه فردوسی بیاید خروشان بدان دست جنک بدست اندرون
گرزه گاو رنک وارک آلتندن دخی کنایت اولنور ذکر معناسنه لبیبی لرسیر شدی زمن تبا دخور
هست زیراکه ندارم ای صنم گرزه بسنه گرسب کرفرد یدکلری اوتنکه معروف مشهور
دمعدنوس دخی انوک اصنافندندر لطیفی اگر تیغ انجد وراندا سب براعدا اکند تره همچو گرسب
گرستون بیوک قپان قرسطون معناسنه ذرین کتاب بشمارنده وخواهی بگزافه خواهش
بشماسن زن وخواهی بگرستون گرسنک آجلق جوع معناسنه گرسنه آج اکسنده بله
رانوک سکونی وسینک فتحه سیه وعلی لکه وجه ایله فصیح ومستعمل لغتلردر انوریکی لقمه نان خود
بگرسنکی به زحلوای آنکه معتشمت کمال اصفهانی محروم آن گرسنه که بخون پادشاه عمری گذشته
باشد وکویند ناشناست گرسنه کسر کاف عجمی ایله وسکون رایله وفتح سینله ونونک تضعیفی
وتخفیفی جایز مثوبچسندرن اولدانه درکم بو بحق دیرلر گرسنه گرسیدن دونمک حمل معناسنه
فتح رایلر مستعملدر گرشمه نازوقنش گرف فارسجه ژرف معناسنه شمس فخری گه
روح دوستان عجادانسبد دل دشمنان تو بادا چو گرف وبعضیلر دیدیلرکه قبو جمللری دکمش
وردهلری سواد درکسایی ز گر فروزنان در گرف سینه یم من بازبرت ندم سیم زده بگرف
کافک ضمه سی ایله ورانوک سکونی یله استعمال اولنور گرفت گرفتن لغتندن صیغهٔ ماضی در
مصدر معناسنه دخی استعمال اولنور وسوح معناسنه دخی کلور شمس فخری نو همچو آفتاب وبدخواه شب بره
نبود بر آفتاب ز خصم اوگرفت گرفتار طوتقون گرفتن طوتمق فصیح بودر که مستقبلا ننده
بازباده ایدرلر گیرد وگیرنده دیرلر وفرس شاعرلرنوک شعرلرنده یا سوز دخی کلدی دقیقی
کمان مبرکه مرا بی تو جای هال بود جزاز تو دوست کرم خون من حلال بود گرفس بر معروف
اوتدر معدنوس دخی انوک انواعندندر گرک فتح کاف عربی وسکون رایله کرکدن دیدکلریجا
نوردر که هندوستانده جزیره لرنده اولور دیلنده بربو ینوزی اولور اسدی سرو دار دازدان
مروی فزون

سرش چوسنان باجوآهن ستون دیرلر كه بیل بینوزی بلادرر ده سنده كنور ربیلك باغی كونه
قرشوارر كوزلرینه اتركورایلر رخ دیرلر بر بیوك قوش واردر اكسنی بیله كتوردر بوالرینه الثوء
والعهدة على الراوي اسدی فكنده همه پیشتن میل سیب • سروهای كركسته دندان پیل •
وجو فال معناده جمكلور اسدی چنان زدش بر كرك و ترك • ای نشكفت كه كرگش نتر كآتش اندر
كرفت • دیكر هزارش ببرداد و مدهون و كرك • جهل اسب فیلكی وصد درع و ترك **كرك** فتحتینله
وسكون رایله بر قوش در بر تجیلردن اسلان بچه سی بكی بچه سیدر ادر صغر بوینوزی بكی دیاسنده وار
عربجه اكا خریش دیرلر و تعریب ایدوب كركدن دخی دیرلر تضعیف نونله انوری تا نباشد هیچ عنقا
خاصه در عزلت عذاب • تا نباشد هیچ شاهین خاصه در قدرت كرك • **كرك** فتح كاف عجمی ایله وسكون
رایله قورد ذیب معناسنه **كرك** ضمتینله كلك اولن توك كه اوازی تغیر اولور وقرشوكی تولری بولنور
دوكلور بو مرده بحربوری جتر ماغجون لطیفی زعلتی كه تو داری همیشه بر خایه • همی نشینی و تابی چو ماكیان
كوك • **كركدن** معروف ومشهور بر جانوردر كه وصفی اولنذی و هم برنجی تو شلردن بر نوع قوش در ر
دیاسنده بینوزی اولدوغجون كوك و كركدن دیرلر **كركر** تنكری تعالی كاركر لفظندن تخفیف اولنمشدر
دقیقی چو بیچاره كشتند فریاد جستند • بر شان ببخشید یزدان كركر • **كركس** بر معروف قوشدر د
برلرجوچ باشر **كركم** قوس قزح بهرامی فلك پی جامه را ماندار زرق • سرو را جونه طراز جوب كوكم •
كركم فتحتینله زردچوب كه معروف ومشهوردر دویه دنذر **كركان** فره بوجه دیدكلری ایدت
صدقوق معناسنه **كركین** اویوز اولمش **كرم** فتح كاف عربی ایله دكلدر رز معناسنه لغتده در
فارسی شولرده جوق كلور • كرم بباغ كرم بود و كوم بخورد • بكوشش هر كه بكفتم كرم بكفت كرم یعنی اهم •
كرم كسر كاف عربی ایله قورد جوز و جوك دیدكلری نسنه كه اسم عام در حشرات ارضك قوتسنه
اطلاق اولنور عربجه دوت دیرلر و جمعنه دیدان دیرلر **كرم** فتح كاف عجمی ایله اسنی خار معناسنه
كرم ضم كاف عجمی ایله قبقواندوه معناده دكی كه درم داری كوندا ردیدن بكفنزاو را كرم و در
و بشی كوزبن **كرما** استیه قت كرمابه و كرماوه • ای صوحام معناسنه **كرم خیز** چابوك دپرن • اسدی
بر انكیخت بس جرمه كرم خیز •• بر انكیخت برهنه دوان رستخیز • **كرمدان** قرش قورت بوغی دیدكلری
انجوك غشی كه عربجه تنشان دیرلر **كروش** قرغونلق عنصری بروانتربان كرچه كنند عمرش باشیم • خواهد

شود

شود كرش باز ازدكربار **كرمه** بر نجیق دانك ودیر كه اكی دانك **كرمه** تیزابرشن لنس **كرمند** ابوجی
كه عربجه عمولد دیرلر لطیفی مكن بر وعده • از وصل تو مغبون • نمی بینی چه كرمند سكرد ون • **كرمسیر**
هواسی غایتده اسئی ولان یر **كرنای** بوری اسدی خروشش بلان و دم كرنای • چنان شد كه جرخ اندر
آمد زجای • **كرنب** كلم **كرنج** چوركاوی شوبنز معناسنه فخری بجالیت خصمت كه نزدیك اوء
جو طم طبور ست اكنون زونج • ملال طبعش بوداز بكار دیا حین باغش بوداز كرنج • و برنج معناسنه
دخی كلور زیرا كه بابله كاف عجمی ایله اسنده تواخیج نبادلدار در بنجنك و كنجشك كبی **كرنجو** اغزلق كه
او بجود • بحر كابوس معناسنه شمس فخری بعدلت فتنه درخواب دایم • زسهمت بروی افتادی كرنجو •
فرالاوی زناله كه بارد هیبت برمن افتاد • چو برخفته فتد ناكه كرنجو • كنكروك جمع اولدوغی وقت
طوندوغی بیره دیرلر حوزه معناسنه **كرو** فوق دشن سرو قافیه سنده استعمال اولنور كسایی بنرد كه
بكلم از یا رسیم دندان طمع • سنز دكر اونكند طمع ببر دندان كرو • **كرو** كسر كاف عجمی ایله وراننك
فتحه سی ایله ایكی معنایه كلور اولا اوج كه برشنه اوزرینه ایكی كشی دعوی ایدوب قودلر تا نباطونو
رهن معناسنه **كروته** بر نوع دكن دردد • بر لطیفی هر كه اندر كردته زار • رودلاجرم از كرته
زاردود • **كروش** عشرت آخری زاو عجمی ایله عربیه جایز و عجمی جایز • منجیك نعان تكر دشادی جندان
بنمتش • كزبهر كر صواج كنی نوبه كروزه • **كروكر** تنكری تعالی اسدی كه این كام بد خدكر وكر نراء
مرا نام شاهی و دیكر ترا **كروه** فتح كاف عربی ایله وسكون رایله كات هندی دیدكلری داروكه موفقد
تبربیدا جون استعمال ایدرلر **كروه** ضم كاف عجمی ایله بلوك نفر معناسنه كاه اولور كه شعرلرده واو حذف
ایدوب كره دیرلر **كروهه** بوالوكه بابله اترلر بوماج و بو كه بكزنه وارسه **كرویدن** كرجكلك
یعنی اینمق تصدیق معناسنه **كره** فتحتینله و تخفیف ایله باس كوف كه دمور ده والمكه ظاهر اولور
كره فتحتینله و تضعیف رایله دولت معناسنه **كره** ضم كاف عربی ایله و تخفیف رایله طرب كوی
معناسنه عربیه صحیح فارسیده استعمال اولنور **كره** ضم كاف عربی ایله ورانك تخفیف و تشدیدی
جایز اتدن و ششكده كنج اولن قسون دقودق معناسنه **كره** كسر تینله و كاف عجمی ایله و ها اضفیه ایله
دوكم عقده معناسنه **كره تن** بتر تر دیدكلری بجوك كه حشرات ارضدندر **كریك** اولكه انجیلر تارلابی
بولوك بلوك ایدیلر تركیجه دونم دیرلر و تعریب ایدوب جریب دیرلر **كریا** براوت آدیدر كه ربوس

چسبندندر بعضیلر توتلر روایت ایلدی روذکی ببش تیغ تو در وصف دشمن هست چون
داس نو کر با جو گریبان گرستن لفظندن صیغهٔ مبالغه در اغلیان دمکدر اولور گریب اول که انکجیلر
نرلیبی بلوک بلوک ایدرلر که اولور که آخرندن یای حذف ایدوب کری دیرلر نته که ذکر اولندی بو
لفظی تعریب ایدوب جریب دیرلر گریبان یخان گریج بر پاره که برنسنه دن کسرلر مثلا قاون دلمی بو
نجا او بیدسی که اولور که یای حذف ایدوب کرج دیرلر نته کم سابقا ذکر اولندی و اودن بولک بولک
طرجق اولمنه دخی دیرلر نکا مثلا خواجه سنایی قدس سره همه عالم سرای بشانست این گریخت
بترز نداشت گریختن قچمق فرار معناسنه مستقبلاتنده خا زایه قلب اولنور گریزد گریزنده دیرلر
گریز گریختن لفظندن اسم مصدر و صیغهٔ امر و وصف ترکیبی گرستن اغلمق بکا معناسنه مستقبلاتنده
سین حذف اولنور را ساکن قلنور گرید و گرینده دینلور گریغ گریز معناسنه در اسدی برآراست
جم زود راه گریغ شبی چست تاریک و باران میغ گریدن دمرکوعلتی بریون معناسنه طبیبلر قتنده
قوباد مکله معروفدر گربوه بیلک و کوشکی بر آرخوری طاغدن عبارتدر گریه اسم مصدر در اغلمق
معناسنه گز فتح کاف عربیه ایله و زاء عجمی ایله اکری گژ فتح کاف عجمی ایله و زاء عربیه ایله اوچ معناسنه کلور
اولا بلنون اغاجی طرفا معناسنه ثانیا ارغون که آتو کلور بر جنسیدر ثالثا چتل رابعا گزیدن لفظندن
صیغهٔ امر و وصف ترکیبی گژ فتح کاف عجمی ایله و زاء عجمی ایله ابریشم قز لفظندن تعجیم اولنمشدر یا قز لفظی
اندن تعریب ایدوب گژ ابه مناره که سزه کوچکجک طواره یوکلدرلر ایچنه عورتلر و اوغلانجقلر بنرلر لطیف
بسی کرم و رازاری ولایه مرایک گژ نظر کرد از گژابه گژار فتح کاف عربیه ایله و زاء عجمی ایله و آخری
راء مهمله قورصق حوصله معناسنه برادی بنگفن خورش پاک راز اصل بباکن بیلدی جو ماکیان تو گژاره
گزار گزاردن لفظندن اسم مصدر و صیغهٔ امر و وصف ترکیبی گزارش خراج اصل ترکیبا اسم گزاردن گذاردن
مصدر در اودیمک دیمکدر اولور گزاف و گزافه بیهوده سوز و باطل و عبث ایش شمس فخری
ای دل آمز چند از من طبع ملول ولی زبان تا چند از من قول گزاف گرانکده جو قال بو لغت هم
نا قاف بانده روایت اولنمشدر وهم کاف عجمی ایله بیندن گژاوه کزابه معناسنه و اولریا آرلسنده نواحی و بناد
واردر گزاییدن زیان ارشدرمک نقصان کتورمک دقیقی کیست کز وصل تو بندارد سود کیست
کش فرقت تو نگزاید شمس فخری بدست معدلت انصاف و عدلت تن ظلم ستم را می گزاید

برنوع اوت

گزبا برنوع اوت در اشخون نبیندن شمس فخری اگر ز ابر کنف رشحه بی در ابر
بدی ز برجد و پیروزه بیکر گزبا بو لغت هم کاف و راء مهمله ایلدن روایت اولندی و هم کاف و زا
عجمه ایلدن آخرندکی الفک ماقبلی هم بایله روایت اولندی که ثانی حروف تهجی در و هم بایله که آخر
حروف تهجی در گزدم معرب گزر کشور تعریب ایدوب جزر دیرلر گزغ وشق دیدکلری یس
ادویه دندر طبیبلر قتنده و عطارلر قتنده معروفدر گزم سولر و حوضلر فرا اکنده بتن تازه چمن و
سبزه شمس فخری برجو یبار دولت شاه جهان پناه گوکو هری ولالی بار د زابر و تزم گزم
قره موک دیدکلری یمیشدر که گوکم دخی دیرلر لطیفی گفت بخوردم گزم در دگر فتم شکم سرگشته بدم دودم
مست شدم ناگهان گزمارک و گزمازو بلغون قوزقی که طبیبلر قتنده عذبه دمکله معروفدر تعریب
ایدوب گزمازج دخی دیرلر گزند زیان اسدی کسی گزندش برنوناید گزند چه با او کنی بدنباشد
بیند گزنگبین و گزنیو گزنگ که هوادن یغر بلغط اغاجی اوزرینه گزونه اهرغان دیدکلری اوت که
سزوان طبیبلر قتنده ایجزه دمکله معروفدر گزنه زاء عجمی ایله گزکن دیدکلری قوتش صرد معناسنه گزوان
برنوع اصدرقو قوشی ودادی توریخ قابی بکی کوچک درا و اجی بیرا فکری واردر بلدر سوز گییردن
بتر سوز بسی بیرا فنه بکرزا کیندیه بتیل دکل فستق بی ق آزجق تشریف واردر گزنه برنوع طاشدر
سرکدن بجر و دیدلر که مهرلر انواحند ندر بر پایه یقی و اول یقماولن یرده خطلر واردر گزین
خراج جزیه لفظندن تعجیم اولنمشدر مزکدیکی و یا جزیه لفظی بوندن تعریب اولنمشدر اقوالکه در
زیرا مناسب اشتقاقه جز ابی دلیل در وضع اوله گزیدن فتح کاف عجمی ایله امر حقه معناسنه در
گزیدن ضم کاف عجمی ایله او ردلمک مستقبلاتنده نون زایل اولنور گزید و گزینده دینلور
گزیر ضم کاف عجمی ایله چاره معناسنه ناگزیر ناچار دیمکدر اولورلابد گزین اورنده سالار گزیر
یعنی برنسنه بکلمسی و صیغهٔ امر و وصف ترکیبی گس کشی گش عورتوک فرجی گست
چرکین قبیح معناسنه عماره دلبرا ای رخت بسی خوبست گرچه با یار کار گست کنی شمس فخری
اگر مثال مانی ماه کردد بنزد صورت یوسف بود گست کاف عجمی ایله مست و دست قافیه سنده
استعمال اولنور گستردن و گستریدن دوشمک معناسنه شمس فخری صرو بلطف شید بمنت شیخ ابو الحق
کر در همه آفاق خوان بذل و احسان گسترید گستی گفته طابن کافرلرک قوشندوغی قوشغ

تعریب ایدوب کنبج دیرلر خسروانه برکم کاه نوازکشتی جو رست نفا چه کشتی بهمد کشتی و چه بندی
کمرا اسدی زبون کردش اسفندیار دیر بکشتی آور د سهراب زبر رستم زال فتح ایدرکرش ب
جهانگیری ترجیح انکا ایچون شمس فخری معیار جمالیده بو لغتی شین معجمه ایله روایت ایلدی کسلا امر صیغه
سیدر کسیختن لفظندن ازوا ازول دمکا ولور وبعض ترکیبلرده صفت دخی استعمال اولنور
جانکسل یکی کسی کاسنی لفظندن تخفیف اولنمشدر کسیختن اوزمک وازلمک متعدی ولازم
ایکی وجهله بیله استعمال اولنور مستقبلاتنده خلاف قیاس اولنور کسلد وکسلنده دینلور که
اولور که یا دخی حذف اولنور کسلد دیرلر وامر ونهی صیغه سنده حذف واجبدر بکسلد ومکسلد
دیرلر کسیلا بر اغاج آدیدر که اغ سلیجه دمکله معروفدر و بعضلر کسیلا کچوله دیرلر کش
کاف عجمی ایله کشیدن لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی آبکش ویارکش و کینه کش یکی و قولتوق
معناسنه دخی کلور اسدی که کرهست بر زین کینه کش • بهم الکنون کشان ارمش زبرکش • کش
فتح کاف عجمی ایله ~~کشیدن لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی~~ نازک دمک اولور کش ضم کاف
عربی ایله خلط معناسنه در مثلا قانه کش سرخ دیرلر صفرا یه کش زرد دیرلر بلغمه کش سپید دیرلر
سودایه کش سیاه دیرلر و هم کشتن لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی اژدها کش کشادن
اچماق مستقبلاتنده یا زیاده ایدوب کشاید و کشاینده دیرلر کشاکش چکشمک معناسنه کشاورز
اکنجی برزکر معناسنه بونلر کشا ورز و آهنکر و بابافی جو بیکاده ماننده سرشان بکاف کشت فتح
کاف عربی ایله مشت قافیه سنده صیغه ماضیدر که مصدر مقامنده دخی استعمال اولنور یا بدکشت
• اولدرمک کرک دیرلر و بکور معناسنه دخی کلور که عربیجه خاطره دیرلر کاه اولور که آخرندن تا بی حذف ایدوب
کش دیرلر نتکم ذکر اولندی کشت کسر کاف عربی ایله زشت قافیه سنده استعمال صیغه ماضی در
مصدر مقامنده دخی استعمال اولنور خواهد کشت اکسه کرک و اکین معناسنه اسم دخی شایع اولمشدر
کشت برکشت بر نوعا و در آدی در اپلیک یکی بکی برین بری ادزینه طولانور اوزانور کدر
کشتزار اکنلک مزرعه معناسنه کشتن کسر کاف عربی ایله اکمک زراعت معناسنه مستقبلاتنده شین ایله
ابدال اولنوب ما قبلنده بر الف زیاده ادرلر کارد و کارنده دیرلر کشتن ضم کاف عربی ایله دلمک قتل
معناسنه مستقبلاتنده کشد وکشنده دیرلر کشتی فتح کاف عجمی ایله دنکز فلکی که کمی دیرلر و کشت دونمک معناسنه

وبرحالدن

وبرحالدن برحاله انتقال ایتمکدن عبارتدر انقلاب معناسنه و بوندندر که اولمق معناسنه مستقبلاتنده استحال
ایدرلر صیرورت معناسنه که برحالدن برحاله انتقال ایتمکدن عبارتدر کینونت معناسنه استعمال اولنمز
کشته کسر کاف عربی ایله صیغه مفعولدر اکلمش معناسنه و فتح کافله دخی دیرلر مثلا ارمود قو
رسی والمه قوریسی بیوزیکه شناکوتر ابی تو دلا زغم • بدونیم است جوامرد کشته • ندانم
یک تن از کمال خلاق • که در دل غم مار نو نکشته • کشتی فتح کاف عربی ایله کمی سفینه کشتی
بان کمی ملاح معناسنه کشتی کاف عربی ایله کورش که ایکی کشی بر بریله طوتشور کشتی کیر کورشجی
مصارع معناسنه کشنج بر نوع اوق منتردر بعض یرلرده مربد دیرلر کشخان کدیک که غیرتسزلر
که باشندر عربیجه دیوث دیرلر کسستن اوزولمک و اوزمک لازم و متعدی ایکی وجهله بیله
استعمال اولنور مستقبلاتنده کسلد وکسلنده دینلور که اولور که یا سوز کسلد دینلور
امر و نهی صیغه سنده حذف یا واجبدر بکسل و مکسل دینلور کسیختن و کسستن مستقبلاتنده
بردر کشف قبلو بغه و بغی بردق کشفتن طاغتمق پراکنده کردن معناسنه مستقبلاتنده دال
زیاده ایدوب کشوفد وکشوفنده دیرلر اسدی کشفتند بزم می و رود و باده • پراکنده کشت انجمن
مست و شاد • کشک سنستان دیدکلری قوش عقعق معناسنه کشک اشک وزننده کشک اقط معناسنه
کشکاب اربه صویی که صیرو یه بشورلر جواب دیرلر کشکنجیر بر آلتدر باغچه کمه حبوس
ایدن اغرطاری زنجیرلر • برکندلر بر بره محکم برکمش تیاغاجوک حیاللندن دبار دلوکلردن جکرلر
کشمش جکر دکسوز اوجق اوزم کشن نکلو بر جانورکه اذکلکنده دخی استعمال اولنور فتح
• کاف عربی ایله درشنبوک فتحه سی جایزدر سکونی جایز کشن فتح کاف عجمی ایله چوق معناسنه درشنبوک
سکونی جایز و فتح دکسریله تحریک جایز مثال سکون اسدی شدآن لشکر کشن پیش طورک • دمانجو نادم
بیش درپیش کرک • مثال تحریک بونکور سوی رود باکاروان کشن • ذهابیه بدوا ندرون
سرکن اسدی درحق کشن شاخ برشاه کوه • ازابنوه شاهش سنار ستوه • کشنه و کشنی
برجک کلور معناسنه بر نوع دانه در حبوب جنسندن کشنیز کشنیج دیدکلری اوت کشنیدن اریکک
انکک کشودن اچماق کشودن دیرلر و کشادن دیرلر مستقبلاتنده کشاید و کشاینده دیرلر
کشور اقلیم کشوف کشتی و کشوفتی لفظندن اسم مصدردر و صیغه امر و وصف ترکیبی

اسدي قلادي ديددن لشكر افتاده نوف • ازان زخم وآن حدّ صف كشوف • كنغ وكنغي دلنجي لوا معنا
وچكوار طورك بيلنه چكرلر وبوكا اوزرندن چكرلر وحفظ معناده دخي كلور يعني ازاد وكنه چكلش چزي
كشيدن چكمك مدت معنا كف اياوكوبك كفا قيلق وريح كه بركشيه بتشور قفار ان
ميرامير احمدي زصحرواولن زمين • آنكه بشنلبه دردنا دي چوبيش آيد كفا كنت كنته بكي چغلمش
معنا كلور وصيغه ماضي در وشعدر مقامنده دخي استعمال اولنور اسدي زتيغش همي دشت كرد
ون بتنت • زبانكش بهم كوه وهامون بكفت كنت كسر كاف عربي ايله بغزين اسدي
ازادرندوان بازدي برزكنت • فرومانده بد دخترا اندر شكفت كفتار فتح كاف عربي ايله
سرتلان ضبع معنا كفتار ضم كاف عجمي ايله كلجه سويلرسن كفتن ايتمك وسويلمك قول معناده
مستقبلاتنده فابي واو قلب بدوب مابعدنده بر يا زياده ايدرلر كويد ولونيده دير كفتن
فتح كاف عربي ايله كافتن لفظندن تخفيف اولنمشدر كفت كوي سوز ساوكه خلوق ايلسنده سويلنور
كنجلينز وكنجليزه ابت الغي عربجه رغوص دير برو جمجه آتش قوترلر وقرندز لرمغز قم معنا
كنجوك كوبجوكه ايرك باصدوقيد را بنه بوشنلق قورلر كنزا چجك قياجي تنور معناسنه
عربجه كاف عربي ايله كزي ديرلر وجمله جزي ديرلر كنش بشمق كنكر بشمجي كنجر لحيم
كه آنوكله نسنه بتشور درلر كنك كوبك تخفيف ايدوب كنزدخي ديرلر نتاكم ذكر اولندي كنكوك اسكنش
بورك كنه كسموك كه حرما توك صوكه در حقيقتده آلبن بالدينك بوغوللري دركه قيلغندن كيج
بوشانور تبريزجمان ادلز صوكه قالور ومطلقا اكنوكرو اوتوك بوغونلرينه دخي ديرلر كفيدن چتلمق
فرجه مكر كه كفيده ست چشم دشمن توه كز ودام پريشان شدست دانه تلخ كل فتح كاف عربي
ايله معروف ومشهور اول علفكه باشده اولورو اول علتلوكه صاحبي عارضه اطلاق اولنور معروضه
اطلاق اولنور كل كسر كاف عجمي ايله بلجق طين معنا وبرق معناده دخي كلور كل ارمني بكي كل
ضم كاف عجمي ايله معروف مشهور بر نوع چچكدر وهرچچكه دخي اطلاق اولنور كل نسرين وكل خيري
بكي از لحق مرغوب اولدن نسبي كلده مكله تعبير ايدرلر مثلا ازه جي سيركه تعبير اولنه كل كنت واكل
كنت تعزيه معنا كلور زنجي بر جوكر حرم وآراسته اولا كلرمين ديرلر كلاب كل صوبي كلابه كلبه
اوزرينه ايلك صردلر طبان آكر بند بجواب اندر فرا به زني رانت بكند بيح كلابه كلات وكلانه بيلك

اوزرنده

اوزرنده قلوه بني اولسون وخراب ولسون اسدي زبك پهلوي شبن پشنه وابكنده كلاته رود بران وكوي
بلند • وبعضلر ديدلر بازارلو كويه ديرلر وبعضلر ديدلر شهردن طشره اولور سواد معنا كلازه ستغان
ديدكلري قوش بتمق معنا مروتي چو كلازه مه دردندو بابنده جو خاده • شوم چون بوم وبداغال چون منه
ميسان كلاش كف وباس لطيغ مرين داه راتوشه تلت وماش • زنان پاره ازيني پركلاش كلاغ
قوزغون عنصري هر كرا رهبري كلاغ كنده • بيكمان دل به خه داغ كند كلال ديه اسم عام درداغ
دباسنده استعمال اولنور وآدم دباسنده استعمال اولنور كلاك كل دسته سي وكاكل كلان قبادبوك كلاله
اولن نسنه كلاه بورك كلبه دكان اسدي ازآهنگري دست كل وسالار شده بسل ازكلبه داري
سپهدار شده • بدان كاه در كلبه باد ودوده • كنون هست از بزم بابا بهم • فريدون كاوه حداد واوغلي
نونيج ابدرنتت كونه سوز سويلدوكي سببدن كلسته اول جانوردر كه جق باشمش اشرن واتنه
قلمش اوله عنصري بشاه دوان كلته روباه كنت • كه دانا زداين داستان در شنيست • كمان ابر
كس كنج براسزان • بود به كه بر بشت كلته حزان ومعيار جالي ده قوبروغي كسك انكر معنا نقل اولندي
كليج لمر سپيدي كه تجا جيلر آنوكله كره طاشرلر طبان صد كليج برازكوه عطا كرديدان ريش
كفتم كه بدان ريش بي حواجه همي شانه كليج شلج كاف عجمي ايله شكن معناده شاكر بخاري فربه زان زلف
شكنش جوزنجير • قتاده صدهزاران كليج بر كليج • بو لغت هم غين معجمه بابندن نقل اولندي هم كاف عجمي
بابندن زيرا اكنوك آراسنده تواخي وتبادل واردر شمس فخري شاها نوبتي دامن عمر نزا نجوم
بادامن ابد بيغا كليج كرده اند • حاسيان قهر بليدي خادثات • از بهر ريش خصم تو در كليج كرده اند
كليخ وشقادديدكلري بس طبيبلر وعطارلر فتنده موروف در كليخ طولكد ركرده ده حاصل
اولور عمارة كنده ونيه فيمت دون وصغيره • ريش پر ازكوه وهمه تن كليخ • كلوچه فحج غلغله ونخجه
معنا كلزار وكلستان كوللك لاموك سكوني وسنبوك كسره سي ولاموك كسره سي وسنبوك سكوني ايكسي
دخي جايز موارد معنا استعمالاتنده وزنه تابع اولور هر قنغي وجه اوزرينه مستقيم كلورسه ايله اوقق
كرك كلشنج اوزلو بلجق كلشن كلزار وكلستان معناده كلفت قوش برني منقار معناسنه
لطيغ بارچشقن زديدار ميتك دكلفت • وبنى مجب من زنده مانده م دك بكفت كلفنجنك وكلفتشنك
اولوقدن اتغه طكوب صوم اولن برز فرالاوي آب كلفنجنك كشته ازفسردن اي شكفته بجان ن
چون تشنه سيمين نكون اكند

کلک قلم اصلده قمشدن چون وضع اولنمشدر صکره قلم معناسنه استعمال اولندی شمس فخری جابی که دهر
نظم فلک سلک سلاطین شاهنشه آفاق بود و واسطهٔ سلک تا فرق تاب سپهش در برز ایام
در مهد وی آن کودک زبان باشد چون کلک کلک سنبله که شاخی دخی دیرلر اخول معناسنه کوزک صفنی
اولور و صاحبنوک صفنی اولور کسر لام ایله استعمال اولنور و هم قیاس بودر زیرا که بابده دخی لغتدر
کلیک دیرلر لطیفه درین ملک نبود نظیرت نبیند مکر که کلک و شمس فخری معیار جمالی در قلم ایله
نقل ایلدی و تشبیهاتی انشا ایلدی مطیع حکم شهنشه کسی توانند بود که چشم بخشش نکو رباشد نه کلک
سعادت و شرف بندکی صفرت و خشک کسی که بباید هزار بار خشک کلکونه کحل رنکلودر مکر اولور
عورتلر یوزلرینه سورندکلری قزل دخی دیرلر بعضیلرده فکر دیرلر کلکوی کویلر اصنده محله لر سوقاقنده
قرابجیلر طوارلرا بانمیلا ولنمشدر کلنا کراس دیدکلری بمش کلند و کلندره کاجنج که آنوکله بوستانجیلر
صوغانوک و بوقوک اوتن ایرتلر و کل معناسنه دخی کلور کلندره قوی و محکم معناسنه در منجیک
وارو کنکی کلندر که شب و روز مواجه مارا زکیرد اردچشنود کلنده اوجمک کلنک طورنه دیدکلری
قوش کلو بوغز کلوته تورکه عورتلر یوزلرینه و باشلرینه صررلر و ابانوره ترکیب معناسنه نقل اولنمشدر
کلوچ کوددوش انکک تنوره کوله دوکلور لطیفه هر کراشم کر دشنه مغلوج ماندم محتاج کنه ها و کلوچ
کلوخ کسک مدر معناسنه کلوشه پاره زخم معناسنه کلول بورجی که محبوب چشمندن در کشته دخی دیرلر
کلوله یوماق و یوالوچ که باپله اتارلر کلوند اولکه بربردن بربرنه کشلک کندرلر شمس فخری تحفه در
دوستانت را کردون از مه و مهر ساخته کلوند کله تا را قیله ایله برک کلاه لغتلندن تخفیف اولمشدر
کله کسر کاف عربیه ایله و تشدید لام ایله پرده معناسنه در اسدی عروس بهاری چو کرد آشکار زخ
از کلهٔ سبز کوه هر کنار و کله کسر کاف فتح لام ایله شکایت و تخفیف لام ایله کناغ ابریشم تلی والکتلی نظم فاریابی
کناغ چند ضعیفی بجوی دل تنم مجمع آری که این اطلس و آن سیفور برنوع قاخدر الملس جسندن باب
بینه ده کجدی کنام برنجیلر بناغینه دیرلر اسدی درین بیشه زین بیش مکذار کام که بیرزیان دارد
ابدر کنام و اوتلق معناسنه دخی کلور رودکی چنانکه اشتری بدیا سوی کنام شد زمکر و به فراغ و زکرک
بیابان پر اکنب کندر شیخ کمال خجندی کرچه انشیخ کالنبی کویند کالنبی نبیند شیخ ماکنبت
کنبوره حیله و مکر و حقیقتده اولدرکه بر کسنوک دربت بانی طولانور و آنی الدر رودکی دستگاه

روزانه

روزانه کنجه رود تنبل و کنبوره و دستان آوی کنج فتح کاف عجمی ایله کنز معناسنه کنج ضم کاف
عربیه ایله بوجق کوشه معناسنه فردوسی اکر تند بادی برآید ز کنج بخاک افکند نارسیده ترنج کنج ضم
کاف عربیه ایله کوزکه کوزکوزا جار و کدر و اره طوبلور چترا رخانوک صفنی اولور و اهلنوک صفنی اولور
کنجاره و کنجال کسبه دیدکلری صوصامک کسبی و حرننده که صقوب یاغن آلورلر نقلنه کنجار و کنجال
دیرلر کنجده اتر روت دیدکلری بکی ادویه دندر معروف و مشهور کنجشک سرچه عصفور معناسنه
داود معتادرده اولان قوشلروک مجموعنه اطلاق اولنور کنجور خزینه کنجه هکبه خرجین معناسنه
لطیفه درکنجه نهاد آن بهاره بنهاد براسب بادپاره و حکاسنک آلتی ششمنه اتسک شمس فخری هرکز
شل زند کسی از وی جسود راه نسبت کنز بعیسی کی هیچ کنج را کنجید صوصام دیدکلری اوتکه شیر
روغن انوک تخمندندر کنجیدن صیق یعنی برنسنه نوک اجنه کنجینه خزینه کنج کشکدختر
کاغدالکرمن شکرم ببتی بمجون کنجی ززین قلمی نه سرکهین رنجی کند ادمجه معناسنه در مطلقا والی
اغاج که طوتاقلروک اللرینه و ایقلرینه اورولر فرخی دوز رزم ازبیم او در دست در پای عدو
کندها کرد در کاب و اژدها کرد دعنان وجهل معناسنه دخی کلور قلیجک و بچاغک کسمزینه دیرلر و بر سبیل
استعاره کودن طبیعت اولنره دخی اطلاق اولنور کند و کندا فتح کاف عجمی ایله مردار تحو و بیجش
مردار تحولو نسنه کندآوره مردار نوکه اتادن بیلر طوغرز غب معناسنه کندا ضم کاف عربیه ایله و عجمی ایله
عالم و فیلسوف معناسنه در عنصری نیلان نزارفش باد ستوتن کوه دندان نهنک و دل و اندیشه کندا
کنذاب بصوبی نعلنش بر صوکه ابهم دررر اسدی یکی بیشه دند ند و کنداب و نی که آن آب
ستی نبودی جو بی کنداور بهادر مبارز معناسنه کندر و کندرو کونلک دیدکلری معروف و مشهور
نسنه کرتسوا بدرلر کندز اسکی قلعه کهن دز لفظندن تخفیف اولنمشدر رودکی که بدان کند زبلند
تنی کردین بوستان چشم کشای شمس فخری ابا شهریاری که کینت دراز ده زحل را زبالا یاین
سنت کندز کندس آغو قندز دیدکلری اوتکه طبیلر قتنده معروف و مشهوردر کندش کلمهٔ بوق
اندقرنفکره حلاجلرا در عورتلرا کوررلر کندش بیج اول اغاج که آنوکله حلاجلر کلابه ایدرلر و بزیکه
ملغه دیرلر کندنش بیبدون دیدکلری اوت و بیبدون بومردیه دخی دیرلر و حقیقتده قوقش
باتور الانوک آدیدر کندم بغدای کندنه بکلکه کو ده ده چقر طبیب برقتنده قوتلوادکله
معروف و مشهوردر

کندر و کندرو

جمنده تالیل دیرلر کندنا بلتو براوت آدیدر عربجه کرآس دیرلر کندو قوانکه آرآکنوک اجنده بال
بیار کندواله قوت وتحکم انملان کندور وکندوری وکندونه اولکه بلجیلده ترسلاوررلر کوب بکی
دنبک دیرلر اینجه غله وکبک طولدررلر بونرن تخفیفیدر وهم کندوری کندو دکه دیدکلری سیزه که
ازاک طایفه سنده چق اولور بوشکور کشا دد رهر دوازده واره میان کوی کندوری افکنده زاره
کنده کلبکه طوتیا قلرک اتنزنب وابغلرینا ودرلر شمس فخری کهش برجان ودلک دبین وبیکاد
کهنی بردست وبا زنجیر وکنده واوجه معتادی کلور کنده ضم کاف عجمی ایله کلکه حلاج ایدرلر
کندندن بیمک یعنی مردار فوقی کنز نونک فتحه سی ایله وسکونی ایله سلقنم چوغبی کاناز وکناز
لغتلرندن تخفیفی وتحذیر مثال فتحه للحیی چو دختر زار شد مکن جام باد رطب در رسید وکنز وکو باد
مثال سکون قرالاوی دلاکشیدن باید عتاب نازنبان رطب تیان زیبه خار وکنز بر باره کنز عالم
وبیلوی معتادر الکی باقیلی دال دخی وزا دخی روایت ولندی صحیح بود رزا در کنش انی معناچق
کلور اکرچه اصلده کردن معناسه مصدردر زیرا که هر امر مجردک آخرینه شینی لاحق اولسه اسم مصدر اولور
دانش وبینش وخواهش کبی کنشت جهودلر کلیساسی خواجه سنایی زوفلک وادمسجد مؤمن
زوکنشت وکلیسای ایمن کنشتو اندروزدیدکلری شیجوک که عربجه محلب برلر وجوغانه دخی
دیرلر شمس فخری نوخوش بنتین اعدای نوشتند زملکت دل بصابون وکنشنو کنال وکنفاله
جاش معتادر یعنی ولکه اوغولین ادین ودوستین کزادر بوبلرد برلر که کناکر دو معیار جالده شمس
فخری دوبیتی معناتقل ایلدی واشبوبیتی لت ایلدی اختاب نعادا وبرداشت ازجهان نام
کنک وکنتاله کنک فتح کاف عربی ایله وسکون نونله ترکستانده بر بخانه نک آدیدر وبر معروف شهرک آدیدر
وبر جزیره نک آدیدر وهندوستانده بردو دخاز نوک آدیدر وبیل بوکلماسنه دخی دیرلر شمس فخری
جمی زباد صبا شد کنار خانه کنک عروس شاح در آویخت حله صد رنک اکرجلالت ازاج مکا
سازد زبار قدرت درخط محوطا افند کنک کنک کسر کاف عربی ایله قرت انملان کنک
ضم کاف عربی ایله دلسوز معنا کلور وبو غزنک معنا کلور کنکاج طانشوق مشورت معنا کنکدر
فتحتینله اولکه کاف عربی صکره عجمی کاف عجمی ایله براوت آدیدر معروف عربجه خرشوف دیرلر کنکر
ضمتینله اولکه کاف عربی صکره عجمی کاف عجمی ایله ایکی معنا یه کلور اولا دیلکجی ثانیا بتغش دیدکلری قوش

چودر

کنکران چودر دیدکلری دانکه بغدای اجنده اولور کنکروزه کنکرسنزی کنکره بدنکه
بارو وأوزرنده یاپرلر کنند بر نوع بیلدر اوجی اکه جنال آنوکله انجیلریوی باره باره دریکه
قوپاررلر تجسته برکیبه کنندو تبروتبنه ونادوه تانا وکشی جارزنی کرد بیابان کنو کندر
کنب معناسه واولیا ارسنده توافی ونبادلوا اردر کنودان وکنودانه کندر تخمی شهدانه معنا کنوز
اولکه بالجقدن وترسدن اوررلر اینجه غله وکبک طولدررلر تا بیله دخی نوزاله دخی روایت اولنمشدر
زیرا که کندور لغتلرندن تخفیفی وتحذیر کنوی شمدی اکنون لغتلرندن تخفیفی وتحذیر کنه
کسر کافدر بالزم وتضعیف نونله وآخرنده هاء علامت ایله مصطلح سنز کنه ضم کاف عجمی ایله وهاء
اصل ایله کنه لغتلرندن تخفیفی وتحذیر کنهان بر کجه که آنک ابراقی سقرلق اغاجنه بکزر تخمی توتون
تخمنه بکزر کنهان دیرلر وکونهان دیرلر کنیز وکنیزک قرنق که قراوش دمکله معروفدر کنیسه
جهودلر کلیسه سی کو فتح کاف عربی ایله بهادر معتادر کا ولغتلرندن تخفیف وتحذیر فردوسی اکرچه
کو سرو بالا بوده جوانه کند بیر کانا بود کو فتح کاف عجمی ایله چقور یر کتابی چکونه سازم بالاد
چکونه حرب کنم ضعیف کالبدم من نه کوهم ونه کوم شمس فخری درکوترس ازتوپنهانند هر کجا
صفدرست وبر دلکو کو ضم کاف عجمی ایله عربه ایله فانه دیمکدر دلور کو امالة ضم کاف عجمی ایله
اوج معنایه کلور اولا طوپکه چوکان ایله رلر وبهم مرتبه که بومی اوله طوب بکی کادخی دیرلر شعر دادربوای
زلف ونجران اوبرفت چون کوذی که در پی چوکان ورود ثانیا کنش لغتلرندن صنعه امر دوصف
شیخ کمال خجندی کمال آن شوخ اکرندهد بزادست جفاهای جهان زارصا کو ثالثا وصف ترکیبی لطیفی
اکرخواهی که در مردی شوی فاش نکو عهد وسخی وراست کو باش کو امالة کاف ضم عربی ایله محکم معنا در
کل الجواهر ازنظر افند مراجا شنک درچشم دشمنان آن خاک کور ود کواجو وکواج صالنجق که اوغلانجقلر
بر اغاجه ایپ براغوب صالنرلر کوارش وکوارشن آخرنده نونله دخی نونسز دخی اول معجون که معده یه قوت ویرر
تعریب ایدوب جوارش وجوارشن دیرلر اصل بو بیدیکه نونسز اولایدی زیرا که کواریدن لغتلرندن اسم
مصدردر بوندن نقل ایدنشدر نونله کیارسیه دوعید شایع اولمشدر غلط او زرینه اتفاق اتمک قبیلندندر
کاه اولوریکریکی قوام کتوررلر اول معده یه قوت ویرن اودیه دن اکا فوشدرب دوکرلر بوکا دخی کوارش
وجوارش دیر طبیب لر اصطلاحنده دکنه ور یخنه دیرلر کوار وکواده سبدکه آنوکله عنب طاشرلر شمس فخری
وریخنه

آنچنان بادي كنر بند اٮـت ٭ در بداس بخند ولعل ازكوار لبيي ٭ ورنخواهي نبار بوشيدن ٭ توبياٮ آب
دركوار كني ٭ خسرو كويد ترسم كه شراين ريخ من اي خواجه والا چونان كه كسي بر كشد از آب كسواره
كواريدن سكورمك بهضم معنا بودن صيغه امر كوار كلورو بعض تراكيبده صفت دخي استعمال اولنور
كواز الده صغر سوجكاغي فرجي دو ستا نرا يا فتي براده ٭ سر دشمن بكوفتي بكوازه كوازه وكوازه
آخري زا عجمي ايله طعنه معنا در شمس فخري سوي دركه بو محمود شاه ٭ زمصر و زچين ودر نزخلق باز ٭ كند
طبع او بحرا سرزنش ٭ زند جود او در معادن كواز ٭ اسدي نبايد كوازه زدن برفسون ٭ نه برافكس
بدن جابوس كوازه آخري زا عربي ايله صوق بشمق يرده تعريب ايدوب جوازوه ديرلر كواليدن
قزلق اندو غنى معنا طبيان بزركان كنج وسيم وزر كوالنده ٭ نواز آزادكى مردم كواله كواه طانق معناٮ
معنا كوب ضم ميمله ايرين لفظ عبيدر وجعنده ابارىق ديرلر اماله ضم ايله كوفتن لفظندن صيغه
امر ووصف تركيبي زركوب بكي كوباره سوريا ٭ شمس فخري كمزين بخشم زهمت شاد ٭ صد
هزاران ده است وكوباره كوبال كونك وچوماق شمس فخري عجب مدار كه سركوفته است دشمن تو ٭
كه سرزنش كند از سر كرانيش كه باك كوبجي اولكمنى كه عزير معنا كوبر فلفل ديدكلري معروف اتي
اوت كوبل بابا ديديدكلري اوت كه طبيبلر قننده بابونه وبابونج ديدكلري معروف در وبعض يرلرده فيق
كوزي دخي ديرلر كوبل صواوزرنده قبرجق كه يغمور يغركن اولور وحباب معنا شعرلرده بخشي سيري جوق كلور
كوبه ديلك جيلر لطيفه كجا كابش بينم وكوبه زن ٭ نصيب وي افتاده مجوبه زن كوبه آخرنده با عجمي ايله
شبنه كه حجاملر آنوكلر قان صوردر لرنجه مجمجه ديرلر شمس فخري شهنشاهي كه تدبير ضميرش ٭ نهد بر پشت مهد
ماه كوبه كوبين اولكه حصير اوتندن دسي دكرمي اودر لر بزرحانه نو كرده كلمن حبوب نكا اوزرينه قور لرانده
جيكره تنكرا ودرلر باغ اندن منترشح اولوب جوز نقله تجر وبعضلر ديدلركه كازرتوقماغدر محجنه بيت
بازكن اي اي نكارچشم بعبرت ٭ تا بر نكو يد فلك كه نه كوبين ٭ شمس فخري كمينه بندۀ تورو زبخشش وانعام
طلا بكيله دهد زربطيله وكوبين كوتاه وكوته فتحه قصير معنا كوتلان دواجي ايكي كه آنوكلده ٭
بوكن اوكورر كوتوال قلعه بكي ٭ كوجه لكه معنايه كلور اقلاحامي وراه ون معنا عنقريب
اندران تاجت بعدن كوج ٭ دزدكر ساختند كوج بلوج ثانيا بيغوش ديدكلري قوش بوم معنا وجغد معنا
شمس فخري ازهما از نظر دولت او دور رفته ٭ شوم ودير انشين كرد دو مانند كوچ كوچك بكي صغير معنا

سوقاف

كوجه سوقاف بازار معنا كوكك اوزم جبي ضغلة معنا كوزاب بربان اتي كه آلتنده
دانه برنج بشوررلر تعريب ايدوب جوذاب ديرلر وشمس فخري معيار جاجده بكمز دردي بونقل
ابلدي دوشاب معنا واشبوبيتي انشا ابلدي ٭ نكركه چون بو داخوال عيش آن بدبخت
كه شهد فايق او شد زراد ف كوزاب كوزاب ضطب غاجي كوده او جوق جور كه اوردك
عنقريب كف بوزبر مغز آهوبزه ٭ همه جنك شاهين دل كوده ٭ كبي بازنكاري تو بهر نيب شد
ازنكاره ٭ ورسيم نكرد سوي كبك كوده ٭ شمس فخري خواهد كه نر طاير واقع شود زجرينه ٭ تا در صباي
برفش باشد جو كوده ٭ كوذك اوغلان صبي معنا كودن اغر بوريشلو فالكي يالان آتي بوندن استعاره
ايدوب كيج فهملو اولنلره كودن ديرلر ٭ حضرت سلطان ولد قدس سره اين جهان چون منزلي بكذشتنيست
دل نهادن بر جهان از كودنيست ٭ كوذبان وكوذين وكوزنه بيوك توفق وبيوك چكوچ مثلا كازر توقماغي
ودوكلكرلرك وريسمي چه دمورجيلرك چكوجي كور فتح كاف عجمي ايله كبر معنا واولرباز السنده
نواخ ودبادل وار در لطيفه چند كافر وزوآتش پرستي اكوره ٭ عاقبت با بدا وازآتش جور كور فتح
كاف عربي ايله معروف ومشهور كوزي كوريان تركيده وفارسيده مستعمل لغتدر كور فتح كاف عجمي ايله
اوج معنايه كلور اولا عشرت ونشاط معنا در اكثر بو در كه آخرنده يا كتوروب كوري هم كنند ديرلر يعني
جون كور هم دند روزكي كي كوري كنيم وباده كشيم وزنيم شاده ٭ بوسه بهم بردوب آن پري نژاده
ثانيا قولان ديدكلري جانوركه يباق اشكي در ثالثا سنله قبر معنا كوراب الغم سغد يعني يا ولكه طريقي يابانك
كورينور يعني صباح وقتنده واخشام وقتنده عزيجه آب ديرلر واولكه اويله وقتنده صوبكي كورينور يايي
اتبلرنده سراب ديرلر كوران لشكرولك جمع اولدوغي وقت طولندوغي يرنه مقدار جوقلغنه وازلغنه
كوره كورنك وكوران ديرلر لطيفه كرد كرداوسه كه لوران ش ٭ بيت وسيع زمين بدا ورانشي ٭
كوركندم صغرتره ديدكلري نخود مقداري ودخي بيوجك دانه جكلر در اغجه رق قصار ولغه مايل تراقين
بيدا اولور باله قتر لرشكرا ولور اون درهم مقداريكه بر رطل باله قنالر غشان كنور قصدر رابتا
جاعه قوت وير رسم در بالرا وج بال قدر اشي صوفتيج كرك جوق قنيدرب حلقوق كوكر برساعت
اوزرنه اوربت قوريده قدنصكره نيبيذ اولور سوجي بكي طوتر بو سبب دن بوكه انزلي قالتنده نربته
ألعل ديرلر وبعض يرده شحم الارض ديرلر طب كتابلرنده تعريب ايدوب جو رضيم ديرلر كوزموش كوزنوز



سبک دیدکلری جانورکه بیر التنده یوررییری بوغارده درتر هوبک یوبک اولور کوره بازارلو وجق
فکوبی کوزه سیل بچوکی فتح کاف عربیله ایله در شمس فخری حسروی ملک شیخ ابو اسحاق علم الله فی العلی قدره
بادبانی همیشه نابالشد کوه دریا و کرد زو کوزه کوری عشرتدون طامعنا کوز آفونده زاء عجمیله
اکری ولکا بوکلش نسنه اسدی زرد دم بدان زرلستی خواسته که هرجانور کوز داورامت است
کوز ضم کاف عجمیله کیا معنایه کلور اقلاقوز کرد کان معناسنا یا اوحرق نیز معناسنه کوزد ملکوزلاه
قوردی که طوقبنی مردار قوقر خنفسا دیرلر کوزکاینه سختیان کوزن صغن کیبی لطیفی شدسر درنج
جون خرهای کوزن هربیک شیخ چار رطل بوزن کوزنک اعلام رجالدن اسدی مرا فردش ده‌ا
نام کوزنک بوده کماز و تیغ فرهنک نیزن بود کوزدره بوبنیادزون اجی بوش شیشه که عربجه قاقوزه
وخاقوزد قازوزه دیرلر کوزه برق کوزکر بردجی کوزهر اولرکه توب ایدوب
جوزهر فلک المترولک ممثلندن عبارتدر کوزینه قورتلو حلوا کوزکوست یان باشی آسیب معناسنه
شمس فخری بیت شهنشه که فلک از برای خشمت خویش کبنج زرولی دبحالک درکه هستی راپوس نخود
جودانشخار شن هیکلزافه زباد بیت خشش اگر یابد کوزنش بوسکور شاکر نعمت نبودن باقتی
تازمانه دوران کاه کوسه ومعروف ومشهور بیوک کوبکی سازدرکه چالرلر کوساله بزاغو کوستو
کوست وکوستو روکوسته کبست وکبستو وکبسته معناوله بالارلسنده تواضع وتبادل واردر
کوسفند قیون وکچی جنسی هرقنغیسی کرکلر اولسون کوسفند وکوسبند دینور غنم معناو اکثر بوددرکه
حصوصیله قیون مراد اولور کوشش قلاق وفرسا ایلرنکند اوه ددجی کونه واکثر بودرکه تعریب ایدوب
جوش دیرلر کوشاب یکمزدوش بمعنا میارجاده بوبیته نقل اولنبدر قیاس بوایدی که کوش ب کوشتاب
لتلفدن تخفیف اولنوب وآت صوبند دیرلردی کوشاد جنطیانا دیدکلری اوتکه معتراد دیه دینلدر
کوشت لحم معنا کوشت آوه کوفته وقیمه لو شوربا کوشت آبنع عنی کشه دیدکلری دموردن چنکال که اوچکه
منسال برلر کوشتینه قولقه کرنی بوجوک کوشن سرای اولکه نه دینورسه یعنی فهم ایله شمس فخری
رشک عیش شود اگر کرد ده مدحتت را ابعد وکوش سرای کوشن ماهی اداحیلان بانجه دیدکلری غنجه
بوجوک که مکاریلر پالان آتلرینه یوکلرینه وقوسنونلرینه دوزرلر وکلب خلقه نه دوزرلر کونجار و کونشاره
کونجیله قولانه کچورورلر کوشه بوجق وقابه قیاقلکر قوبلی کوشیشک دورشمک کوغ یکه پر معنا

اوکوده کیلر

کوف اوکوده دیدکلری بیوک قوشکه بیرنجلردندر کیم اوجرغز بچه نامه دیرلر وبیقوشه دخی دیرلر کوفتن
دوکمک قرع معناسنا مستقبلاتنده فاء با به قلب اولنور کوبد وکوبنده دینلور کوفجان بر طایفه آدیدرکه عربجه
انلره قفص دیرلر کرمان طاغلرنده اولورلر کوفتانه جلاه شاکر بخاری نغزین کنم زدر دوفغان این
زمانه راه کوداز کبرو مرتبت این کوف نزاده ازانکه باملوک وطلابه بوده شماره بر بیط لجانش صدوجنک
دجغانزا کوک مار دلد دیدکلری ورک بستانده اکرلر ویرلر کوکنار خشخاش شمس فخری تاکلند
درخوابه چشم فتنه راه تاجدار امدیستان کوکنار و برنوع اغاج آدیدر کول فتمتبله اغربور شیلو
تلک آتی کودن معنا لطیفی اه از زخمت نابکار وحول وفالک قیون دیزی
کوزلان غمزهای کول جب کار آیده غمزه آنست که بینش بره بوز کول ضم کاف عجمیله رحه ثبت معنا
وصونک مجوق بیری کول اماله ضم کاف عجمیله بون ابلمه معنا کولان ضفض دیدکلری عصاره که
طبیبلر قتنده معروف ومشهور ادویه لردندر کولانج برنوع حلوادر شکرله بادم ایجله فرشدرلر
وتشاسته دن یوفقه جق ورقلر ایدرلر آنی قات قات دوشرلر ارلسنه شکرب وبادام بیله قورلر بوبرلرده
کلاج دیرلر یوزسوز شمس فخری نیان نازد بافصم شاه شیخ ابو اسحاق بیدان صفکن زد بنابخ
بیش بنابخ رغون نعمت وازجاره بهلوباشد زبرکه خورد با باهاو قلیه و کولانج کولنج قولنج علتی
معروفدر کسی که بورا بیبنی در دکولنج بکاف پنجه زوپرکین برون بنج کوم چمن وسبزه
کصولر قراکنده بتر بیراجی ان خوض وابره وشن وان کوم کرد او روش کند دولت چوبینی جهر آینه
وشمس فخری میارجاده بومعنابه لغتی کاف وزا فصلنده نقل ایلدی تاکم سابقا ذکر اولندی ولکن فی
واو فصلنده بو لفظی غولش وبیل لنش ومکلنش بیرلرده فوریان اوت دردبو نقل ایلدی واشبو
بیتلری انشا ایلدی انجنان کشت عدل توکه بروزه برده از بیش بوم بردارد تخل اکر برخلاف
رود بنیش دانه کوم بردارد کومش برقازجی یعنی معدنلر وقیولر واوغرلر قازجی لطیفی
تاتلکرد وکفتانکه پاک چو کومش کاب پاک آورد از خاک کون اوزاجق یرکه آدیدر برمعنا
بر زالوغ تنک تا تولید کرد کوبه کرد کن کاحسن الاشکال شکل سعد بر کون ضم کاف ابله دردو دمکده
کونه معنا رنکدن عبارتدر حواجه سلمان یار کنندم کون وسنبل موی وفم سوزمنه جو بچو بر باد خواهد واد
چوکام دکر کونده برنوع سبددرکه اوتدن وچبوکدن سیرک اهلوراودر لرسمان طشرلر لیبیب
بدرمی وتوکنده ظن تکوه

وابلیس مرا زره فکنده مانند کسی که در بیابان باران بوشد از کونه دیگر کون بسر رکشته باره باره
کو ببکه نهی شد زگر کونده کونسته اونوبجق بردکی فالکلاندن عبارتدر کونشه کونه دلو رنکی معناسنه
کوناکون وکونه کون درلو درلو کونه درحست اغاجوک دیبی کوه طاغ کوه بوق
غایط معناسنه کوه ضم کاف عربی ایله وتشدید وتخفیف خا ایله شبشه معناسنه که حجاملر آنوکله قان صورلر
کوهاموینه براویون درکه اوغلانجقلر اویتلر تیرق یغرلر جوره سنده جزیلر جزرلر صوکره اول
تیرلانوک ایچنده برقیلی کزلرلر اللرده برتیاق اوله طراغی دوبایدرلر اول کزلنو قیلی بولمغون عزیجه
بواویونه تغیری دیرلر کوهان دوانوک اورکجی ودخی جانورک صرتنده دخی استعمال اولنور کوهر
اولدرکه تعریب ایدوب جوهر دیرلر یعنی جوهر نسنه که کندو ذاتیله قایم اوله غیر سبیله قایم اولمیه طاش
داغاج بکی واولکه غیرسوز قایم اولمیه عرض دیرلر اغلق وقرالق بکی کوهراب وکوهرنا ودو درلکه
عودتلر کیرلر التنده قنانوک رنکی کودنور کوهرک بدل وعوض لکیفی کوهری نیست این وجودت را
صنیعت اوست درا ست صنیعت کل کوهرین برنسنه یی برنسنه دن بدل ایلمک آنوک برینه قومق
قرالاوکی یا دجان بود م نابوده ام بحث بجابار ربکی نکرد سال من اساک برما ذکسست ازدمان
حال کوکوهرد کوهسار وکوهستان طاغلق وبیشه ستانلق طاغوک لکیندن وجوقلقندن داغلروک
کورلکندن عبارتدر کوهیچ آلوچ دیدکلری طاغ یمشجوغیدر عرور دیرلر کوهه کوهان معناسنه
اسدی ابرکوهه بیلت رفلکاه بلورین یکی تخت چون خور وماه کوی محله کاه اولورکه بای خفف
ایدوب کو دیرلر کوی ضم کاف عجمی ایله اوج معنایه کلور اولا طوپ که چوکان ایله چالرلر وهو نسنه که
اکا بکزر یعنی اولا ثانیا کفتن لفظندن صیغه امر ثالثا وصف ترکیبی در بیهوده کوی ویافه کوی و
راست کوی بکی کویا صیغه مبالغه در کفتن لفظندن سویلین دیمک اولور وبیم معامد تنبلده دخی استعمال
اولنور دایبن ومنشابین معناسنه کویا انکه ایلکه نجنبرد وکه کمال اصفهانی ای کرمی که کند چرخ زخورشید
وهلال جامه قدر ترا هرسرمه کویا انکل کوبی دیابین ومشابین دیمک اولور تمام تنبلده
اولنور کویافت کویافت بیچ یعنی چاه زاده کوچه سوقق کوچه معناسنه کویبر اولجک تغییر
معناسنه کوبش بابوق کرانوکله بوغزندن باغ جزرلر لکیفی ماسنه ورای بهشت واسم ایبغدیش
بهرلو غیدن همی خواهم کوبیش کویه طواربنابای کبه فتح عینیه ایله ودهاء اصلیه ایله دفت ویخت ودیوجیلر

بونه سی

بونه سی واداة اسم زمان واسم مکان درکاه لفظندن تخفیف ولمختصردر که ضم کاف عربی ایله
وهاء اصلیه ایله طاغ کوه لفظندن تخفیف ولمختصردر اسدی ببینی ز دهر شنی تقیق کشته رود
همه شیخ سیاه وهمه کبود براز درهار وصف بدر کوش سب جهانکیری قور قمغیون که فتح کاف عجمی ایله
وهای اصلیه ایله بوق کوه لفظندن تخفیف ولمختصردر که کسر کاف عربی ایله کچی دیمکدر صغیر معناسنه کاریز
معناسنه دخی روایت اولنمشدر که کسر کاف عربی ایله وهای علامت اسم استعمال اولنور واداة استعمال
اولنور اسم استعمال اولندقده ذوی العقولدن اولانک ذاتنه دلالت ایدر که کیم معناسنه جو برپوینکی
وکه جست کر نیافت بکی نته کم چه غیر ذوی العقولدن اولانه دلالت ایدر نه معناسنه هرچه کوی صفت نست
وچه خبر شنیدی بکی وچه نورست آن بکی اداة اولدقده ایکی نسنه اراسنده ارتباط ایچون کلور یا متصل
موصوف اراسنده دل که عاشق شدم کم شد بکی ویا معلول علت اراسنده مزن که تاب ندارم بکی و
یا مقابله غایت اراسنده دل که بکوشش تا کوی سی بکی ونیل اقبال ندارد برام برام منقلوح اولسه
اکثر اراسنده توسل اولنور کنتم که چون بکی وبلوش بدانی بکی کهبد سمار بکی تعریبا ایدوب
جهبذ دیرلر کهتر بچرک صیغه تفضیل در اصغر معناسنه کهر کوهر لفظندن تخفیف ولمختصردر اسدی
کوهر کرچه اندیکف ناباس کرامی بود ر دکوهرشناس کهربا کاه ربا لفظندن تخفیف ولمختصردر
کهری کوهری معناسنه در ایندن تخفیف ولمختصردر کهرین کوهرین کوهرین معناسنه در کهسار کهستان
کوهسار وکوهستان لفظلرندن تخفیف اولمختصردر کهکشان کاهکشان لفظندن تخفیف
اولمختصردر خواجه سنایی قدس سره العزیز این روزکار رخویش بودن آفتاب کل بودن
کهله اقچه کهن وکهنه اسکی فصیح بودر که اولکی لفظده هاء مفهوم ملفوظ اولنه وصکره کی ده
ساکن ملفوظ اولنه کهنبج آلوچ کوهبج لفظندن تخفیف اولمختصردر کهواره بشیک مهد معناسنه هولی
لفظندن تخفیف ولمختصردر کهیانا ابوکلی دیدکلری اوت که طبیبلر قتنده فاوانیا وعود الصلیب دمکله
معروفدر کهیله لام یا بندن دخی روایت اولندی اوچنجی حذف بابله که ثانیه حروف تهجی در کهین
هرنسنه نوک کچیسی صیغه نسبت در کی اوج معنایه کلور اولا یوک بک اسدی
دلارام را بیرخ از شرم کی سمن لاله لولو زهوی ثانیا طاغ معناسنه لفظ عندیه در آ والدوا الکی
فالسبد دخی شایع اولمشدر ثالثا قچن معناسنه وقتدن سؤال در کی کی بر نه بعض شعرلرده ورن ضرورتی

کهکل کاهکل لفظندن تخفیف اولمختصردر

اوندوكلور لطيفي تراكي خداداد قدر وجلالي . خداداده رابست مركز دولت . حضرت مولانا قدس سره
از عور دم شه خبر شرابو . كه رابه وز دجز نه بيراد . كيا بر مملكتوك پادشاهنه ديرلر كه اول مملكت
قوردشمن مرزبان معناسنه و عناصر اربعه معناسنه دخي كلور شمس فخري شكوه تاج كيان وارث ممالك جم
كه تخت ودر كيان راشسته است . وكيا جهانپناهي وشاهي مثل او نامده زافتران نجوم وزامتزاج كيا
كيا كسر كاف عجمي ايله ادات نبات معناسنه كياه لفظندن تخفيف ونخشر ركواد بادنبالكي . خواجه عصمت
بدمهر تو ناسبزه خط سرزنه برآورده . زنشا خت دلم خاصيت مهر كيا را . كياخن آهسته معناسنه رود كيه
درنك آراي سپهر چرخ دارا . كياخن ترت بايد كرد كاررا . و شمس فخري معيار جماليده جرب وشيرين .
سوزدر كه بركسه مدح ايتمك ايچون سويلرلر ديو نقل ايلدي و اشبو بيتي انشا ايلدي همه اعداي خودرا
دوست كردي . باخسان دبردي وكيا حن كيار كاهل لكدنيه كيار يعني نشامليسي نونو
ارمز سزين وكاهللك ايتمز سوزين دقيق جاه وار سه سالها بكيار بوده . با سرا كه جز اكر دوزمانه كيارا
اسودكي بنز بيونامه بيكيار . بنز مود برخشم وبركار زاره كيارا ناشه كيارزار اوتلوق يعني اوت
بركر انده اونجق اولا كيان اوچ معناسيه كلور اولا كر دلرك بر طائفه عربلر بنك اولري كي قراكيلده
طوترلر بونكور همه باز بسته بدين آسمان كه بر بره . بيني سان كيان ثانيا كي لفظنك جمعي در سولكلر
شمس فخري جهانپناهي وشاهنشهي . كه مي ناز د زفرق فرقد سا بش همي تاج كيان . وبو هنك
لفظنك شرحنده ذكر اولندي كه ارباب تواريخ عجم بكلر بذ درت مرتبه اوزرينه قسمت ايتمشلردر
آنجي ملوك كيان آلتي يوز سكسان بيل بكلك ايلديلر ثالثا طبايع معناسنه كلور كيان ديرلر وكيانا ديرلر
لطيفي اين كيان بدكيان كزشكر نعمت غافلند . با رب اين نازو نعيم و دولت و رفعت چراست . كيانا طبايع
خسروي سيما ازاد كيست همه او . فلك كرده است مر كيانرا . شمس فخري نووارث كياني بر خاست از نهيب
صدمتيكه بودي درخلقت كيان . كيابه اوت نباه معناسنه كاه اولور كه هاي حذف ايدوب كيا ديرلر خفا بكندي
ايدر ونام ذكر اولندي كيبا اول كه ايچن طولدرلر بحله وقيمه ايله بشوررلر ابو اسحاق كيبا فو
و باجه عزيز ست و شريف . اما هر يه بر همه چيز مقدمست . كيبو كليوكسي ديدكلري قوشنك اسكتي
دخي ديرلر كيپه جماملر شيشه سي كه آنوكله قان سوندرر حجامه معناسنه كيتي يو جهان دنيا معناسنه
بهترين مردي بكيتي هيست . باهنر كسي بعالم كيست . آنكه بادشمنان تواند ساخت . وانكه با دوستان
تواند زيست

كيج

كيج احمق كه كندوبي بلمانوز وكندوي اوكر شمس فخري اي فلك با رفعت و تعظيم تو چون خاك پست
وي خود با دانش و تدبير تو معيوب و كيج . كيبر ايرك آلتي ذكر معناسنه كيردار بر لفظدر كه صو ايچن كننده
سو بلنور طوت وطوت دمكدر اولور كيبز جام اغاجي صنوبر معناسنه كيست كمدر لفظ مركبدر
ايله است لفظندن ذوي العقولدن سؤال اولنور غير ذوي العقولدن سؤال اولنسه چيست ديرلر كيستاه
منكنه ديدكلري آلت كه آنوكله شيره و صقلر جز نهشت معناسنه كيسته صرچانا پيلتوك هنوز آلكدن نجاني
يوماغنه ديرلر كيسو بلوك يعني اولساچ كه يوزاوزرينه صرصدرلر كيسه معروف كيش
ايكي معناسيه كلور اولا دين ثانيا صدق كه ايچنه اوق قويرلر كيغ چيغه كوزدن چقر وكر بكلر دبنده جمع اولور
بوعيب هر وي . فكفت نيست اكر كيغ چشم من سرخست . بلي چو سرخ بود اشك سرخ باشد كيغ .
كيفر جزا و مكافات . استعمال اولنور بونكور ماردا هر چند بهتر بروري چون خشم آورد
كيفر بري . سنده فعل مار دارد اي فلان . سعي كن تا سوي سنده تنكري . كيفر فتح كاف عربيله
بر نوع نغار دراچنده بوغرت او يوردلر شمس فخري بر جهان بادخست ابروزد خون شود باز شر
در كيفر . بعضلر بو لفظي جزا معناسنه كلن لفظله مترادف عد ايلدي كيك فتح كاف عربيله بره بر غوث معناسنه
كيك اماله كاف عربيله بيك انسان العين معناسنه ده دكي خشم آمدش و هم آنكه كنفت و يك
خواسته ورا بركنداز ديده . كيكوات بره اوينه كيل برطايفه ديدركه جمع ايدوب كيلان ديرلر
جيلي قليمه علم بكي اولمشدر نسبتلرنده كيلي ديرلر وكيلاني ديرلر تعريب ايدوب جيلي ديرلر وجيلان ديرلر ايدكي
چوشب كيل نندد ركلم سيا . ورا زد دوكيلي سركشت ماه . كيل دارو ايرتلود بيكلري اوت
طبيبلر قتنده سرحس ديكله معروفدر كيكزو اسكي يه كه بيراغي ملماش در بلكه بليغون آغاجندن باشي بلي
نبلد قلري يسه كه در مناسب لفظ بوكا شاهد ما قدر كيلو اوك صو اوزرينه كنارنه بيرلر
استني ايكيجون ودخي حاصنچون بريخ وجلو معناسنه كيله معروف كيل معناسنه تعريب ايدوب كيج ديرلر
شيخ سعدي جو بر كيله جوامانت شكست . بنوي اي برادر زانبار دست . كيمت صغير بكه
انكت وقتر وقولان صغيرسندن ايدرلر كيميا حيله كه عقل قرشنش اولا شمس فخري باخصم اكر
بازي و نابركينه سرشته ان نيز هم زبر دل وكيميا بوده . كين كسر كاف عجمي ايله ادات نبت در
غمكين وتكين واندوهكين بكي اكثر بو دركه انجق يادلر بونه كتوررلر ذبني و يمين بكي كين و كينه

صوانش بری مرکز معناکیو اولوبکرکی معنا کیوان زحل دیدکلری یلدزکه یدنجی قات کوکده در کیونش
اکرکز معنا دیقیغ ‌• بخیران ستم عاشق فسوس آید ‌• که چو بران رخ او عاشق کیوس آید کیبه مصطلح نو
محو دجو دی معنی آدلو منزدات کنانید • نو بلودخی نقل ایلدی کیهان جهان فردوسی ‌• خداوندان کیهان وکردان سپهر ‌•
فروزنده ماه و فراهید و مهر کیهیه بوکوتلانه دیدکلری دکنکه طبیبلر قننده علیق دکلم معروف در اکثر
بو درکیعشنه اطلاق اولنور حرف اللام لابرلا برنوع حلوادرکه کولانج دخی دیرلر عادة تحریف
ایدوب کلاج دیرلر ساتقا شرح اولندی بعضلر دیدلرکه لابرلا خانکی حلوادر لابه اسم مصدر در یلوارمق
معنا لاد ایکی معنا به کلور اولا مهره دیوار عنصری ‌• بپای پست کنند برکشیده کردن شبر ‌• بدست
رخنه کنند لاد آهنین بنیاد ثانیا واله دیدکلری قاش که قابندیو فقدا ولور ‌• شمس فخری ‌• ز موز غیب
برای تو چنان باشد ‌• که نقشهای صور از درون برده لاد لادن معروف ملوادن بو تلغ اوتنوک
اوسته بغرجی اوتلرکن تو بنه بولاشور اندن جمع ایدرلر ودیدلرکه اولاد اوتوکندوسندن حاصل اولور ودیدلرکه
کچیکول درندن حاصل اولور اولکی اصح در لادوزه بلدوجین دیدکلری قوش لاژورد لام
الوده ن مکسره زا عجمیله اولطاش درکه تعریب ایدوب لاجورد ولازورد دیرلر لاش ولاشه اولکه
عادة تحریف ایدوب الش ولش دیرلر ‌• شیخ سعدی ‌• آن بیرلاشه راکه سپردند زیر خاک ‌• خاکش چنان بخورد کزو
استخوان نماند ‌• خواجه سنایی قدس سره ‌• نزد قسمت انکه ارنی وسلوی ‌• لاشه توجان دار دیای لاغر
لاغر اروق لاغیه سودلوکن دیدکلری وت نواعندن بردر . لاف اوکنمک معنا اسم مصدر در
و صیغه امر و وصف ترکیبی لاف زدن ولاف زن اوکنمک لاک ایکی معنا یه کلور اولا تکنه اجینده
اون یوغرلر وطون یوربرو بالجق طشرلر ثانیا کرد دیدکلری بیننه که آنونکله قزل بوبرلر هندوستاندن کلور
مرو بکی برا دنوک سنج ... ور ودیدلرکه لوکدن اولا اوتوکلا ور زنه یغ عنصری ‌• زبیخش بغلبندنان
بخاک زعون دلش چاک چمرکلاک لاک بشت قلوبغرسنک پشت معنا لاکچ ولاکش تنماج اشی دیدکلری
روماج آشی تعریب ایدوب لاخشه دیرلر لاله ایکی معنا یه کلور اولا دلسوزکینی احوس معنا ثانیا
لعل معنا سنه کلور عنصری ‌• دولب چونار کفید دولب چو سوسن سرخ ‌• دو رخ چو نار شکفته دو برک لاله لال
لالیکا بشمق کفش معنا شاعر ‌• چو بیرون خرکه نهی لالکا ‌• لهم باشد آن لالکا لالکا لاله برنوع
قزل چیچکدر معروف ومشهور مجلد وکیکاغنی الکا تشبیه ایدرلر سرا قلرینک دیبی قرا اولور عاشنوک

بوزب قرا دونغی آنونکله استعار ایدرلر لام برکزیور و آرایش معنا شمس فخری معیار جمالی د . بوبله نقل
ایلدی واتیو بیتی انشا ایلدی ‌• وانکه در بنده کجا او نو نباشد نکشد بار زیب و زحمت لام ‌• حق
بودرکه لام ولامه اوکه شرح اولنندی دلبند او زرینه لام الف عقد ایدرلر ترکی دلینجه طیلسان دیرلر
عرب دلنده طیلسان اولدرکه شرح اولندی لامابن بلدق معنا اسم مصدر در شعرا اوقبوب
برلق که حقیقتده بودخی محبوبلره یلدقلمق وتملق انکلدر خواجه سنایی قدس سره ‌• چه سستی بیلی
از سنت رفت سو بجاد نیا ‌• تغصبر آمد از قرآن که کشتی سوی لامنی لامه لام معنا در لادن
ولانیدن دپرمک جنبانیدن معنا طنبان ‌• باد فتراشعار بر خواجه شدم دی ‌• من شعر همی خواندم واو ریش همی لانیده
صد کلیچ براز کوه عطاکر د بدین ریش ‌• کفتم که بدان ریش کی دی خواجه همی خاند لانه ایکی معنایه
کلور اولا یواو بیکاره کاهل اولنک ‌• کسا بی ‌• کنون جوبی همی حیلت کی کشتی بست و نیه طاقت
ز ابنم بیرپای فسار آهنینه ولانه ثانیا یوا آشیانه معنا لانیس هندوستان جزیره لرنده بر طاغوک
آدیدر واقواق اغاجی اندهدر ‌• اسدی ‌• سی هفته چو راندند دلشاد کام بکوهی رسیدند لانیس نام
جزیرنی بیهنا اکشور ریش ‌• همه بیشه واقواق از برش لای قرا بالچق حاتمه معنا لایی برنوع
قصه جوق یکاری طرجوق کوکلک درحر بجه خماره و مدرعه در لر لب طوطق وطرف معنا دخی استعمال اولنور
لبجویکی لبیان بر براشیلیج سنه قیلیم وایسه وبو کا بالکز رنه وار صیغ واستشهاد اولنان
بیت بوکا دلالت ادرا ولکن شعله معنا نقل ایلدلر ضعیف در بو لغت اصح بودرکه لام ویا فضلنده در
التذه ایکی نقطه ایله ‌• فرخی کر دون زبرق تیغ چو آتش لبان لبان ‌• کو مارغ بوکوس جوکشتی نوان نوان ‌•
لبنج برنوع اغجه رجنار اغاجنه بکزر صعید ایلنده جق بتر دیرلر که اقل فرس ایلنده بتر د یا اغولو دندی
جونکه مصر وصعید ایلنه ایلدلر کو لر اغولغی کندی احرما بکی بیشر اولور دیرلر اما کراهت حالی د کلدر
لبتی مبغه حایله دیدکاری معروف ومشهور معتبر دارو نکه ادیدر رلت لخت لفظندن تخفیف
اولنمشدر جو ما ق معنا شمس فخری ‌• ز تازیانه و خشمش اشارتی کافی ‌• بر زدن خصم بر حاجت ‌•
ورا به نیز ولت ودو نکک معنا اسم مصدر در تصرف اولنان مصدری لت کردن ولت زدن در
لتنغ لوت نادان لت است کزمنت ‌• بیزند طبع نازکت رالت ‌• و پاره معنا مثلا لت کنان دیرلر
و پاره پاره معنا لت لت دیرلر ‌• وقبو قناد نه لت در دیرلر مصراع معنا لتره پاره پاره اولمش

که دیده بر لیدلتی از زحل سقط

اسکمش نسنه منجیک بزیو بوش و تشی کستند وازبه خزه که دیده برلیدلتی. از زحل سقط شمس فخری
اگر باشد به معالی او ۵ اطلس چه فرزند. ولتی لترتبز تنبلک کنشی که ایش سومز همان بریاتو ریراده
نوت سیزرسه اوراده حاضر اولور سحوک و ایکدوکدی برلر بغایت یدموم صفت صفت لری دیدر
شاکر بخاری ۵ بر دل مکن مسلط کفتار هر تنبل ۵ هرکز کجا پسند بنداملاک جزنزا اسر ۵ ۵
شمس فخری ۵ حسودت بخود دجنبت راضی ۵ چو بد نفس مردم حسیس و تنبل لج دیکل
کلد معنا ۵ منجیک بکیر و زبکرمایه ملمی آب فرو ریخت ۵ مردی بنز دشی لج بنلط برد زدهلیز ۵ هندشاه
نخجوانی صحاح الفرسده بولغت کسر لامله تصحیح ایلدی ۵ اما معیار جمالیده اوسلوبندن اکلنور که
کسر یله اولمیه زیرا که عارج لفظ بنک امثالندندر افرازایلدی کسر رایله معارج قافیه سنده ایراد ایلدی
لجب اجب وزننده آواز صوت معنا لچک اناکلوک فرایه نشلو و سچلو دریله عورتلر کیر
مرزالوغ ۵ بیک غلاسبار نیم من ندارم این مذهب ۵ اسبرچادرم و کشته لچک پوشم لخلخه
خوش قوقولو ادویه دن ترکیب اولنمش صوق نسنه که خشیشه خرا بجنده متعلر و جلخیوب قوخرلر و اهو
رلر و درنو دلر لجم و لجن اوزلو قره بالچق که یول لرده و کویلرده طوارا باغیلد لوکد لوکو باره
باره اولور لخ خصیردنی دی و دوغ معنا لخت جوماق معنا کلور باره معنا کلور ۵ اسدی
ملیز چنان کرزکرز خم سخت ۵ در و قفل و زنجیر شد لخت لخت ۵ و کاه اولور که آخرنه ها علامت
الحاق ایدوب لخته دیرلر خسروانی یازنده شی کز غم او انک درستست ۵ از تنگدلی جامه کند لخته وباره
لج قرابوی شمس فخری ۵ ببرد دشمنش کر چون ماز وست ۵ غیبت شاه کاریخ کند ۵ بولغت هم
کاف باتیدن روایت اولندی هم لام باتیدن لخیش مورچیجکلو خیری لرزه دترمه معناسنه
اسم مصدردر واو لعلته آدید رعده معنی لرزیدن دترمک لز اسکمش و پاره پاره اولمش
منجیک بیرلاو دراز و خشک شیخی کویی بکا اکند لزغنجی لزج شیلکنش کرث نشدی دیرلر اغول
معناسنه لژن اوز لوبالچق که یوللرده و کویلرده طوارا باغه بار. باره و دلوک دلوک اولور
بولغت هم جیم عربی ایله روایت اولندی و هم زاء عجمی ایله اصح زاء عجمی ایله در لست محکم و قوی اولن
شمس لیبی کوسیرلذیر زمن بیاد رخو رمست ۵ ذیرا که ندارم ای صنم کرزه لست اشکر
چیرلسپاه معناسنه لشکر پژوه جاسوس لطیفه بباید ذلک بزوه ها نیکی که قصد شما کرد کی تی شکی

لشن لمیتناق لعبت اصلده عربیدر صیغه مبالغه مفعولدر او ینجاق معناسنه فرس شعراسی
لرنده شولقدر استعمال ایلدیلر که فارسی لغت بکی اولدی او لکوزل معناسنه که کوکلرا کا مفتون
اولور بالآده نورقالور شیخ سعدی ۵ ای فتنه دلبران نغاوی طبرت لعبتان چین لعل معروف
بر قیمتلو طاشدر قیمتده ممدوح و مرغوب و صاف در بعضی عزیزلرد تمام ایدب دیرلر ملوک بتابعه
اندن امتناع ایدرلردی صورت عجب و تکبر اولدوغی سببدن و شاعرلر محبوبلرو کطوطاغنی
اکا تشبیه ایدوب شولقدر استعمال ایلدیلر که تشبیه کنایه طریقه سنجه مشبه ولنمز سوزین طوطق مراد اولور
لعل کون بو نوع کولادر که عروس بیرده دیرلر اسدی ۵ در و در ردده زان کل لعل کون
که صوانی عروس بیرده درون لغزیدن طیمق زاوزلق معناسنه لغم اویان لکام لفظندن
تحریف اولنمشدر لغج فالکطوطق و برکشی که غضب کل قاقیه دیرلر که لغج فروهشت ۵ فردوسی
خروشان ز کاید ممی رفت زال ۵ فروهشته لغج و براورده یال لقلق لکلک دیدکلری قوش جمیع قوشلردکه
شیخم رشیح الطیور دیرلر لک فتح لامله اولکه عامه تحریف ایدوب لک دیرلر انوکلا ایرشیم بوبرلر
و قیجی قبضه سنده و بعضی صابنه انوکله برکدرلر شمس فخری ۵ بنهاد تخت شهی تاج فرخ خزبرتارک
زفر مقدم این رند بخوم فلک هزار سال ۵ بانا دظار ترک شود بجای تو ممکن چو پای تیغ از لک و احمق
معنا دخی کلور لطیفی چه زنرلاف بهبود ۵ ای لک ۵ چوکنی کرد هی خسی لکی یک بولغت شمس فخری ۵ معیار
جمالیده فتح لامله روایت ایلدی و اشبوبیتی انشا ایلدی کجاز بنده که تلاحق شدی مایوس ۵ اکر بنودی آن
کوزنجه ابد و لکه سعادت و شرف و بندکی خضرت او ۵ خنک کسی که بیاید هزار یار خنک لک و پک
پلوپ و یوبر معناسنه اسم مصدردر تک و پوی و تکاپوی معناسنه ۵ روز کی ای لک زناز خواص و نعم
کرد درکاه او کین لک و پک ۵ و متاع البیت معناسنه دخی کلور لطیفی خواص که بر آید افتخارت نیع لکد و یک
لکن زجارت ۵ و اکر یابیتده سین لامیه اوزرنه تقدیم ایدوب پک و لکه سرلور عنا لوح و برمنش لک مراد اولور
شمس فخری ۵ جهان جوخاک در تست عرضه ملکت ۵ چرا نکو هد عنده بتهمت پک و لک لک فتح لامله
بومری که انجیده و آدمده ظاهر اولور عجره معناسنه و بوندن ذکر دیلدعلته لک دیرلر لکا بو بیتی قرا
کون وارشن معناسنه لکام داو یا نتعریب ایدوب لجام دیرلر لکانه بو نسوج طولدرسی که سیجق دیرلر
وبوندندرکه بوسیبدا استعاره ادک التنده استعمال اولنور طیانه من شاعر سلیم باکوز کان سلیم ۵

زیرا که جعل ایشان دوعنست و بالکانه شمس فخری بو بنیابیل دانی بدنیا میل رای فذنبا شد

ملکت فرج وار درنه لکانه • کنناز بولچ اشی لکده دیمک لکن شمع دان ننغ میل رسوده

دان چنان شد محنت • که بن شمع ذرین لکنی لکین آجیلق جوع معناسنه کرسنه کهنت کند قریه • سیر خوردن

ترا لکین به لمتر و لمطر اولکه هیچ نسنه قبول ایتمیه لاابالی معناسنه • مواجه شبابی عقل جز است کوی

ولمتر نیست • خیل سازند و کلو بر نیست • ابو العباس خرم گفتم ای برادر مهتر • این چنین لمتری ملکت کرزشاید

لنبه ضم لامله سمز فربه معناسنه عار • چراکه خواجه بخل و زنش جوانمردست • زنی چگونه زلی بسیم ساعد

لنبه • لنج فتح لامله آوردک طشره بانع عار • کنت من بنز کبدم اندر کون • سبلت ریش و موی لنج نزار

و مطلق آورد معناده استعمال اولنور شمس فخری نه همه کار تو دانی نه همه زور نر است • لنج برجاده

مکن بیش کتف بر مغراز • لنج و لنجا فتح لامله ادیان لکام معناسنه لنجه صالنمق معناسنه اسم مصدر در

بچولرده استعمال اولنور لبیبی کفش صندون محنت و کرزنش • هردو کر زند و هردو ناهمواره

بیچ لسی کنان نیست دران • کوبر دهر دو رابیه از کاره • آن یکی با غنچه و خفتن وآن یکی با لنجه در رفتاره

لنجیدن کسر لامله چکوب چقرمق مثلا قیلچی قنددن وبچاق چکمک بر نسنه اوزرینه آیبختن معناسنه لمبان

کسی کوراتوبنی درد قولنج بکافتش پشت و زو سرکین بردن لنج • لند ارک آلتی شمس فخری ازبی

قطع نسل او ایام • دشمنت را دنه خصیه منت و نه لند • لنک اغسق لنک کسر لامله بلدر ساق معناسنه

لنکاک بر مرصوز لیطفی چند کوبی تو بیهده لنکاک • مانیه نبیتی نماک درنا پاک لنکیدن

اغسمق عرج معناسنه لو غاب و غا معناسنه لوبیا بوکرچه دیدکلری دانه حبوب جنسندندر لوچ اکوجه

کوز لوکشی که شیل و شاشیه دیرلر احول معناسنه شمس فخری هرکه در ملکت شاه بشس نه یکنا بینند • بودار کوری

آن کرنکر و لوچ بلوچ • لوخ حصیر اوتیه روخ معناسنه لور الدر که سوز لمش پنیر سوینه سود دیابو

غورت قاتوب قایندلر قویلور عربجه کریص دیرلر لوز سیل بوی بچوک دیرلر سیلاب کنده معناسنه غنکوی

دلش یکبیر دار زین کوه و دشت و بیشه دود • دلش بکیر دار زین اکنید لوزه چو لوس طاد چاشنی معناسنه

والد عوج اولان جابلوس معناسنه لوسان جاو کلک جابلوسی معناسنه لس اجل چون دام کرد بکیر و بوشید نجاکه

اندر صبا از دریکدانه برون کرده بلوسانه لوشن طادی چاشنیکی معناسنه لوش بلچق کره طار بنز قالور

دیرلر که لغو یعنی اولکه سیل صوکنه بولانق صولردن نیفاد ر قالور عربجه تر توق دیرلر واغزی اکرکی کشیه

دخی دیرلر

وقف

دخی دیرلر لوغ صغوق حلب معناسنه اسم مصدر منجیک من زبیجی تو باز بود نخواهم • تا فلک جان و

خوانسته نکد لوغ • شمس فخری ابو اسحاق باد اکر بنوالش • زبستان طرب شیرین کنم لوغ • شمس فخری

و صبوا ارو و صف ترکیبی لوغیده صغوق دوشیدن معناسنه لوف براوت آدیدر طبیبلر قتنده حتی

عالم دمکله معروفدر ثانیا بر آدیدر یونان حکیملرندن قسطا آدلو مشهور حکیم آنوک اوغلیدر لولو واو

اصلیه ایله قرچیلر کوزیده ر بنجاجی دروقف بشارند • لولو دیو صدا اندکلری سببیدن لولو دیرلر جها ایدوب

لولیان دیرلر و هر کوزلکه فتنه و یغاجی اوله بر سبیل الاستعاره اطلاق اولنور حافظ شیرازی فغان کین

لولیان شوخ و شهر آشوب شیرین کار • چنان بردند صبر از دل که ترکان خوان یغمارا • واو مقلوب اله الفظ عبیدر

انجو دمکدر لولو جمع ایدوب لالی دیرلر فارسی شعرلرده دخی استعمال اولنور لوله معروفدر که دخی دیرلر

که عورتلر اکرلری لوند اولکه نیجه کرک بودر یه ثقل آرزوسینه تابع اوله لوید بیوک قازغن لویشه لولشه

اغاجی که یا و زاتلرک نعلبندلر یورتنه بکوررلر لهیله احمق و بون اولنک • سدار فاخری منتخبنده لام بابنده

نقل اولندی معیار جمالیده مصنفک خطی ایله کاف اله یازلمش بولندی لها دلک ملازه معناسنه لیان لام و با

فصلنده ذکر اولنان لغنده لام و بایله دخی روایت در لیسیدن یلمق بوندر که جنوح یلاجی ایکدوبه کبابه

لس دیرلر حسا لیغ فو مالیبی و مهراوت کوبکه تل تل اوله لیمه جرک شوخ معناسنه لیولنک

کشتی نزف معناسنه • حکیم نماک واو آن زراز تو بابسنا تو ایکر یا ازو • جوجی خوردی بمی و طابقی ولیولنکر

لیوح اوبه والله اعلم بالصواب

حرف المیم

میم منتوح که فعللر اولنه ادخال اولنور علا

مت نهی در صلان و رسان بکی میم ساکن که کلمنوک آخرینه الحاق اولنور ضمیر متکلم در اسملر آخرینه ضمیر

متکلم در ضمیر جر و در مضاف الیه معناسنه جانم بنم جانم دلم بنم کوکلم دیمکدر اولنور فعللک آخرنده ضمیر مرفوع

در فاعلیت معناده انم و دانم بلیورم وکاه اولور که مفعولیت معناسنه لاحق اولور جواهه سلمان قرسی

زیر لب می دهم وعده که کامت بدهم • غالب آنست که ما را بزبان می دارد بیز بخش معناسنه ضمیر متکلم مع الغیردر

ماتم باس ما و ماجان تحقیق ایت قیاس بودر که ماجان لفظ جمع اولا بیدی معرفه معناده دخی استعمال اولنورلر

ماخ علتلو قلب کشی که بجز بو سببیدن درکه لکا بوزلو اولنکسه وبعت سوزکنبه ماخ دیرلر

مژکان بیکی عجدکه بیجوان الشد حکیم ماوجوانمرد و دن فراخ • یکی بیرون خو بدیکی مشت سیم ماخ • فرید الدهر

همه را همت ماخ و همه بر راه فلاخ پلیخ • همه راکون فراخ و همه راز وزی تنک • شمس فخری بعاع و داعی

بخل زرتمام عیار •

معروفدر بر کیکه نیلان
یعدفی و ابو عمر یدر
قولنجی قوکی و قوررد
قولائی لوفا ایکی معنایه
کلمورا قولاقیا تورچی
لسه بلبیلر قتنده ای
عالم ع



و سیم ماخ و مدبر مثال مردم ماخ ماتجی ترکیه آت که عزیمه بدز و ن دیرلر ماذر انه ماذر یذیرو ماذرنار
اوکلیانه ماذه دیشی انثی معناسنه ماذیان و ماذیانه قسراقی یوند دخی دیرلر مار یلان مارا بیزه
ضمیر متکلم مع الغیر در علامت مفعولله مرکب اولمشدر مارسفند فرس لیلر بوک بکری طقوز یجی کوینه
مارافای بلاغی مارچوبه مرلچود یدکلری اوت که طبیب قننده هلیون دمکله بو وفدر ماردی
قزل سرخ معناسنه دبیقه خوزنار ولکنکا انکلنان وسلاخش همه ماردی کیلننه وخلکش ایشیدرد مارمی
یلانی بالق که نسر بیا ایده وب مار ماهیج دیرلر مارنیابی و مارینه برآره و یدبلور در هندو ستان نواحیسنده
شنکو نام جزیره ده اکسی پالکوز بر حصار و بر کنبد یپمشلر در حصارک هر طاشنه و کنبدک هر درکنی
یوز کشی بر بدن دیره دیر دیرلر کر اوداده عامه بولدر ماری دیلمکی منسوب معناسنه ماز شکن
و معیار جایله ده شکا معناسنه شمس فخری مزاج ملک عدالت صحیح کشت چنان که جشم و زلف بتان بی فتور
و مانده ماذه بو دو اکثر اتفاقا بو وایکی کسوبه وکلری دیرلر ماذیانه بر نوع حلوا در صاف و شفاف
دیرلر ماسی الماس دیدکلری قیمتی طاش که جمیع معدنی باتا اوله قر قر نوائی میر ماست یوغرت
ماسسم سین مهمله ایله بعض قبیله دیلنده ماتله معناسنه زمنیبی جیم ایله ماش قبلکیه بر بلقود انواد رحبوب
جنسندن ماشو الکوقلبور ماشه فصاح معناسنه کلور و حلاوه لروک اوکر دیدکلری اوت کوکندن ایلیک
هر جمع آلتلریده دخی دیرلر وکوک معناسنه دخی کلور آنوکتلری بالکچی کور ماغ دربنوک ایچ یوزی بومعنایه
ترکیدلده دخی ایچ در و قراتیان دیدکلری قرا قوشدر که صو به بتر ابجنده بالقی دوتر بو در قرا بولم دخی دیرلر
دبیقه ای خسرو مارک باکی بود جایکه باز بنه تر بر باغ زاغ ماکوب مکو که جلاه لرک آلتلرندن ر
ماکول ییلکن کشی بسیار خوار معناسنه علی فرط قلیه کردم ندوآورد مه بیش ناجور دندان دو ماکول انکک
وشمس فخری بولقفی ارباب لغت کلوبندده بو تفسیر اذکلری کسبیدن بونه نقلنان ایپ معناسنه جلالالدی و
اشبو بیتی انشد ایلدیلر بهر ماکول تا یکی داری ه خلق جایزا نفضه در ماکول … تکم رس لنقل دخی اکا
حلالشدی معلوم دکه کلوبنده بو تفسیر قوی دمک اولور حق بیپیلروک صفتی دیرکم کیکنه زبوغز لر بنه
قولنلغ ایدرلر ماکیان توق مالامال طوب طولو شمس فخری کرفته غرصه کمر ثبات ملامال
کشیده طبع جام هوات مالامال مالوس یتبیل کلته کلمه مالم اولکه آپوخ کله مبیرلر قالورک
آلتنده دیرو جلاه لر وکا اوت کوکندن ایلیک صبرجنی لره دیرلر لبیبی جوغر وایشر بیش به سرجی و جندان
کوده ما لانده بکمر سن بده

مالیدن

مالیدن اوموق دلکی وقرکی معناسنه مام انا مادر معناسنه کنایتی ایدون فرو کشی نخوش ابن بیخرام
کوه بکشد خیره مام زبستان همی بیکی مان ضمیر متکلم مع الغیر در حالت جره بر اسموک مضاف الیه اولمق اعتبا
رله اسدیکی ره بنک و بید کشته گم ماست خودکشتی و توشه مان راه راست و حالت نصبده
بر فعلک مفعولی اولمق اعتبار له فردوسی کراو داد مال سرد دان دستگاه ستایش مرا اوراکه نمود ره
او برخ معناسنه خانمان دیرلر کاه اولور که یالکوز خان دیرلر نتکم ذکر اولندی وکاه اولور که یالکوز
مان دیرلر اسدیکی وز بن راه دشوار کم هست پیش برو شاد زی مهین و مان خویش
و ماندن لفظندن صیغه امر دخی اوکوردمکل اولوروهم مانستن لفظندن صیغه امر در یکی دکل اولور
و بوایکی معنایه نظر بعض ترکیبلرده صفت دخی استعمال اولنور د ور مان و خورمان یکی مانا
بکزر که و مان و مانا معناسنه دخی کلور شمس فخری نکشت هیچ سخن در بکرد این معنی منتم که جامع این
چاد فن شدم مانا ماندن قلمق مستقبلاتنده نونه فتحه حرکت و بورلو ماند و نند دیرلر
مانستن بکزمک مستقبلاتنده سین حذف اولنور ماند و ماننده دینلور التباس مقامندن معلوم
اولنور مانندو ماننده بکلنش مانیدن ماندن معناسنه شمس فخری خرد شطرنج دانش باخت باشاه
ولیک خال نخستین دست مانید و مانستی معناسنه کلور لطیفی چنانکه بیار است نام جالش
در جلوه بجوز رشید جال تونمانید ماه اوچ معنایه کلور اولا آی دنیا کوکنده کیجه و فبلدوزک
اسمی در ثانیا ای بر بلوک اون یکنده نا برسنده دیرلر مثلا سنه قمریده محرم صفر ربیع الاول
ربیع الآخر جمادی الاولی جمادی الآخر رجب شعبان رمضان شوال ذی القعده ذی الحجه شمسیه
ده تاریخ رومی اعتبار یله تشرین اول تشرین آخر کانون اول کانون آخر شباط آذار
نیسان ایار حزیران تموز آب ایلول تاریخ فرس قدیم و تاریخ جلالی اعتباریله فروردین
اردیبهشت خرداد تیر مرداد شهریور مهر آبان آذر دی بهمن اسفندارمذ ثالثا
فرس لیلر بوک اون ایکنجی کونینه ماه پروین جدوار دیدکلری معتبر دارو که نر یابلرده آغوری دفع
ایدر بشنج آلو آغو بیله بتر ماهتاب ای آیدنی ماهودانه حب الملوک دیدکلری معتبر دارو که
مسهل در ماهیه مقعب دوکلر آلتلرندن ر ماهی بالق ماهی اینی خمیابون ماهیکول حلوا
سزان بالق ماهیابه و ماهیباوه و ماهی آوه بالق یخنه سی که طوزله کونشده اورسرع بیه صحناة
دیرلر ه

ماهی اول بیکرانده جاذولرجق اوله مثلا بابل ولایتی بکی شمس فخری ناکه خوانند شاعر و معاف
چشم و زلف بتان بچین و بهای ستاره معروف مسواری کزلو فرجی دوش سواریکی بوتن سحر
اندر آمد بحیره آن دلبر مرنج رودکی شاعرک ادوسی ایدیدر شمس فخری نا مدحت و خواندی وکتنی
زشرف کوه اشا سخن رودکی ورا اوی ادمج مجاجنک زبوق دیدکلری دوزمه آلتکه خاتونلر او
غولرینا استعمال ایدرلر ابو عاصم مال دنیا نهمه بابل و زایره وآن تو بر کنش کر زبهر مجاجنک
مجرک عزه اش کراجر تسوزا اشلرلو شکار معنا رودکی چون فراز آید بدو آغاز مرک
دیدنش بیکار کرداند مجرک بوشکور چنین کفت او ن مرا دوز مرک منزمای هیچ آدمی را مجرک
مجیدن قرومق لمس معنا مج آغزاو بان کیاوز آتلره اوررلر شمس فخری جم قدرجاه دین و دین
ای فال تو چون رخ تو فرخ کرد ست قضا برای زینت برابلی سرکش فلک مخ مخاط سبت
دیدکلری دارو که طبیبلر قتنده وعطارلر قتنده معروف در مخد قطیفه اسدی چه مخد چه نار وچه خز
وچه بره چه دنیار و دیباچه مشک و عبیره مخنده هر نسنه که حرکت ایده عزیمت جانه دیر جمع ایدوب
سوام دیرلر مخیدن دپرمک مثلا ارغنق ودترمک وا دپرمک وقوپرمق که نبلر قوازوق حرکتدن عبارت در
بوشکوره سبک بنک زن سوی چاکر دویده برهنه باندام اودر مخیده شمس فخری معیار جانی ده بنلق معنا
نقل ایلدی مخیده بایله مخنده معنا درنوبلر ایکی جمله بیله مردی لغت در حد نیل مدنک کلیدکه بری
قریع الدهر همه او بحته ار دامن دعوی دروغ چون کنه از کس کلاد و جو کلیدان ز مدنگ مده مدهوش
دیوانه و شیدا معناسنه کلور شمس فخری حدیث حلو تومی کفت دوش باد صبا بباغ بلبل ان کنت
والمدهوش مدی صیغه نهی در مده معنا با هادن ابدال اولنمشدر فربه دفرنیه یکی رودکی
آنکه تاریخ یافتش و بذل نو آب بی از کزافه مدی مر ایکی معنایه کلور اولا معنی شمار
معنا ثانیا چون دمکه کلور لام جار معنا مر زید زیدا چون مر ترا شنکچون مرا بکا مرج سنور
اقلیمنده استعمال اولنور و بنانلرا و کلکلرینه استعمال اولنور شمس فخری ز مهر شه مبادا انهی هیچ دله
نثر فرمان شه خالی مبادا ایچ مرج مرجو مرجک عدس معنا مرفشه نخس منجیک آمد نوروز و نو دمید بنفشه
بر ما فرخنده باد و بر تو مرفشه مرد اردل معنا مرداد تاریخ فرس قدیم دن بر تاریخ جلالیدن بر ایک
آیدر تاریخ جلالیده متعین او رتیه ایای تاریخ فرسده کیسه اعتبار اولنمدوغی سبیدن اللاذکر دور ایدر

وهم فرس ایلرکه

وهم فرس ایلر بتول بر بجی کو بد که مرداد آینده او کونه بیرام ایدرلر دی مرداد معروف مرداخکی
جلق دیدکلری بر غی قوشی که دولو کچ دخی دیرلر مرداکفن و مرداوفوت ارا قدرجی بهادر
مردری حالی فردوسی برفت و جهان مرد ری ماند از وه تکرتا نیز شکر آب دوه مردم
آدم اوغلانه وکوز بکنه که انسان لفظی ایکی معناده مشترک در مردن اولمک مستقبلنده فصیح
بودر که میمی مکسور ایدوب مابعدنده بر زیاده ایدوب میرد و میرنده دیرلرکه اولور که وزن
ضرورتندن اوتره باسوز استعمال ایدیلر اسدی شنا و رجوبی اشنار اکرده چو ذیرک بنا نخست
او مرد مرده اولو میت معنا مرز سنور اقلیم سنوردر استعمال اولنور بتان او کلکلرنده
استعمال اولنور و دکلکی فولرنده استعمال اولنور امامید ای تقلنده وابا نه شرحنده شیله کلنور که
ایکی فاوقکلرا راسنده بیومی بیره مرز دیرلر مرزبان اصیار کسنوک متقضای سنور تعلیم دمکه اولور
اطلاقی تنه نمرادا اولن اول پادشاه که بر طرف مملکتی طوتب قوریکسی خلالکه وتعدیه قلمیه قومتیه
شمس فخری چندا ملکی باشد روز و شب عدل وانصاف شه را انجام زبان مرزغن معتبره مهر کرا ایکی
زغن باشد منزل او مرزغن باشد مرس اوده طیان کافرلردن برسنوک آدی در شمس فخری
بکوی با غلامان جهان که کردایم نه از شبابی شمشه بود شمار ادس چه درس علم شما نزد کرد کاد مغو
چه قدر جاه شما بیش هو زکار چه مرس مرغ مرغول معنا کلور شمس فخری ذبیغ روان جرخ چون
بر جرخ بر آولنزرا منکر از مرغ ودخی غول بر که انده درلو درلو مرغول لر له منتوناید رلر اسدی
بیمی مرغ در مرغ اورکلی بدیک ببر بر سر و بسته چون شاه رنک مرغ قوش طیر معنادر
مرغابی او صد دکز دیدکلری قوش فرید ز اوج موج این دریا برآمد صد هزار انجم چو برد دیکی محیط
کل شنا و رضیل مرغانیذ مرغزار چنک انده چوق قوشلر اوله اصلا ترکنول مقتضاسی قوش چقا ولنی بیر دمکه
اولور اما اطلاقاتنده مطلق چمن معنا مرغزن مقبره که ازای غین او زرینه تقدیم ایدرلر که غین
زااو زرینه مرغوا بر مز فال شمس فخری بفال نیک نهادم اساس این خدمت جنا مکن که مرا مرغوا نبود بروا
مرغول قورجق ساج مرک اولوم مرو شیله دیدکلری اوت طبیبلر قتنده معروف در
سرو قافیه سنده استعمال اولنور مروا ایوفال لطیفی او بمن تزین کند من آفرین منی بر وبر وا
کنم ز و مرغوا عنصری لب بخت پیروز با فرخنده مرا نیز مروای فرخنده مروا زید انجو مرزش

صیغهٔ نهی حاضردر اکه ومیل ایله اندر مه معناسنه اسدی بخفت کسان چشم مرکز مژدش • بتراش
زخدان جهان ازایکوش مره حساب وقیاس معناسنه در برراه نشابور دهی دیدم وبس خوب
انگشته ادر انه عدد بود نزمره • مرک شراززنه اتفاقی ایدوب کوکل برکنمک بشنهید بکسر میم
همه باد دست ودم بگذار میره همه مکر دم تست • مزد اجرت وثواب مزدکان بشارت لطیفی
مهران زحمی کران مژکان بجانست • دلم را زان جراحت مژدکانست • مژدکانی مشتولق مزدور
کرجی واجرت آلوب اشلیجی اجیر معناسنه • خواجه سنایی قدس سره • همه شاگرد واو مدرسه‌ثانی • همه
مزدور واو معنوستانی • مژده مشتولق معناسنه اسم مصدر در تعرف اولنان مصدری مژده دادن
ومژده کردن در مژکان کرپوک صیغهٔ جمع در اما کاه اولورکه وحدت مقامنده دخی استعمال اولنور
لطیفی بمژکانی دلم مجروح کردی • بلعل لب بکن درمان خسته • مژه زاء عربیه ایله و زاء عجمی ایله
کرپک و تصغیر صیغه سی ودزرینه مژک دخی دیرلر معان مکبر معناسنی قصد ایدرلر ولله ده مشهور و شایع
اولان زاء عجمی ایله در واز عربیه ایله دخی روایت اولندی لطیفی آفتابم نبایدستر • چه زنی غمزهٔ کوکب مژه •
نحله وفتیله وزاء عربیه ایله طاء حاشنی معناسنه بو شکور • چو خورشید آمد ببرج بزه جهان از بزدن نماند
مزه • مزیدن طتمق زیرا که مزه لفظندن تعرف اولنمشدر وهم برنسنه اغزی ایله صورمق معناسنه دخی کلور
مثلا اوغلنجغلر الجک و چجام لورشیشه • مزید هرامانه دیدکلری اوبون مس بقر نحاس معناسنه ست
اسرکلسکران معناسنه مستی ضم میمله شکایت لطیفی عهد و پیمان خویش سست مکن • وز غم روزگار مست مکن
دیتیغی ای از تو مردمان بست • دلم بین صعب چنگ دعوت غام وسست • مسته قوش آوسنی
که قوشه یدررلر و آنوکله قوشی اوندرلر رودکی منم خوکرده بربوستش چنان چون باز بر مسته • چنان
بانگ آرم ازبوستش که بانگ آری نواز بسته • مستی شکایت ایتمک معناسنه اسم مصدر اکرمست شکایتلو
معنا صفت استعمال اولنسایدی آخرنده یاء مصدریه اولوردی اما اندکادی لبیبی باده خور و مستی
چه کنی ازغم • زیرا که بو مستی خوشتر زغم مستی • مسکار سوفنک یکسی والکنسی مشت یومروق
وآوج معناسنه دخی کلور فاریابی جهان رباط خرابست بر رکذر کسیل • کمان مبر که بیک مشت کل شود معمور
مشتاسنگ ومشت سنگ الفیاسیه که انزلرنجه سله دیرلر مشخته برنوع صانیه چلوادری نجه وشاش
دیرلر کسایی کوزکه اکر خواهیش مواجرت • آبدزد دیبا موزیش بغر و مشخته • مشک فحله نو لم

مشک

مشک شمله معلوم ومشهور آنا درلو درلو اولور عربجه کسر میمله وسین مهمله ایله مسک دیرلر
مشکبید سرخون چاکه عرقی چیقاررلر • مشک زمین بنالق اوت که عربجه سعد دیرلر طبیبلر قتنده بونکله
معروفدر • مشکنج بلغاری دیدکلری خوش قوقولو کون • مشتک حرامی رهزن معناسنه شمس فخری
زد زد دراه بزن اطراف ملک کرد چنان • که نخوشید زکتب بزنام مشک ومشک • مشکویا اولا خوش
بوی ونفیس دوشکلر ونهالیلرکه کوشکلر وتختلری اونکله بزرلر اسدی نهان بروجم راسوی کاخ ماه •
بمشکوی ذرین بیاراسته کاه • وشمس فخری معیار جمالیده ببرتخانه دردیو نقل ایلدی وخسرو شیرین
خلوت سرایده دخی مشکوی دیرلر دیدی معلوم درکه اسم جنسی افرادندن برنسنه اطلاق ایتمک قبیلندندر
مغ اوده طبان کافر عنصری چو شب ... وبر دسته بستی کرفت • هوا چون مغ آتش پرستی
کرفت • مغاک چقور • مغز بانشدیغی بینی دماغ معناسنه ولکوک اچینده کی ایلک نیی ومغ معناسنه • مغلاک
دروشن حقیر شمس فخری پادشه در تنعم و دولت • دشمنش خور وخسته ومغلاک • مغنده
دشبد درکه سکوک صند قدنصکره چوکی بتر ود بدلرکه اوردبدکلری علت درکه آدم مکه کوسنده
طو ملور چقرکوندن کونه بیور فر یوز قدر دخی زیاده اولور طبیبلر قتنده سعله دمکله معروف در
و دیدلرکه اول بلدرکه بربرده جمع اولوب طوملور عبیلو ایلر مغنده دیرلر حرینن کرکه اولسون عجیب
پرداردرشتی ز دل خصم بزنی • نزد وسن آرا ایدای دوست مغنده شمس فخری حوادث دشمنانت
رابکینه بر آرد دیدهایچون مغنده • مک قصا جوک سکوکه جبیدوکاره دسه اتزلرا ورلرعربجه میقلاد
دیرلر مکر ادات استثنادر الا معناسنه وهم کوردیدن لفظندن صیغهٔ نهی که مکر دکلور فرس شاعرلرینک
شورلرنده دلرینه تابع اولوب دال تخفیف ننه کم تبریز جاعتنوک ... ماعادتلری ندربو شکور نکا بو مردم
بسود و زیان بناو مکر هرسو کیا تا زیان مکس سکک نباب معناسنه مکست شکست تابعی در اتباع ومزاوجه
طریقیله استعمال اولنور حشلو دمک اولور رودکی ای از ان چون چراغ پیخانه • وی ازان زلنگ
شکست ومکست • میکل کسر تنبله ابل وزننه سلوک علق معناسنه شمس فخری درمجاری حلوق اکشنه
آب خوانخوار وجانت انجو میکل • مکیب صیغهٔ نهی درا اکرکه دبو نجو زمه دمکله لوریح هرد ورخ
متاب نهاب معناسنه شمس فخری امروزتا زمانه نصیحت همی کند • کبن عهد را سست ... رخ از رکاب مکیب
ومتعدی دخی استعمال اولنوراکه ویانه میل ایترمه و یولدن چقرمه معناسنه شمس فخری بکنا ذیانه جو ز دبر جان
از آن ور چشم او کو حسن رایغمه بکردانداز دریب

يا رب تو آفريده گل دلي جاي داري تو چه خويش يا رب تو آفريده روي بدين خوبي خود رحم كن برامت
دار راحت ان مكيب مكيس مكاس لفظنك ماله سي درحما با معنا فارسيده ث يا اولمشدر
جفردكي نشانه نهادند بر اسبريس سياوش نكرد ابخ باكس مكيس مكيدن امك ملـ سجي ملاذه
دلك كه اغزيه اجبجاق بوغز دنكو ريفورا مجك اوجي كبي ملاط ارو بلجغي كه صانوزايلر آنو كلر كريج
وطاش ادررلر بو اداورلدكده نصكره كر بو جمله طاش ارلسنده بلجغه اطلاق اولنور بعضلر ديلركه
ملاد اولدركه قيل شلبان ديرباجقي كولله قرشدررلر خلقلر اروارمنده دوكرلر ملج چلوركه ملعقه
قاشق لفظ عربيدر اما فارسيده دخي شايع اولمشدر وادزانده دخي استعمال اولنور واعتبار اولنور
ادلمرو زننده بر مثقال مراد اولنور ومعاجين خفايانسه لر وزننده درت مثقال مراد اولنور ملك
اول غلق كه درنق دينده فا مراد اولنور احد بر ملك ملكا از ناخون خود ديم جرا خواهي كرده درت
كنداي دوست خطا خواهي كرده كسر ميله كلكي ملك وزننده استعمال اولنور ملك فتح ميله عرب
لغتنده پادشاه هلق معنادر و فارسيده تحيت وسلام معنادر و بو رجعا ديدكلري دانه كه كشيه دخي ديرلر
ابو المؤيد باساكه نديم خزيره و بره است با كسبت كسيري نبايد از ملكش من بن ضمير متكلم
دراما معنادر دكندي ديدكلريكه بو ادن [illegible] ومتهان معنا دخي كلور ودن محصوص اسميدر عربجه مناديلر
وتثنيه سند ومنوان ديرلر مرانليم دبردرلو مايلور مناور خني ولايتنده بر شهر كه آديدر شمس فخري
توان نامدار كه بكرفت هيبت همه روم و هند و خطا و مناور منجوشه سنبل دخي منج زنبور
معنا شمس فخري بهر چند صنبرم تخم عالي و شيرين آري عسل شيرين نايد مكر از منج منجيك شعبده كه
مشعبدلر ايدرلر نته كم برپاره دموري ويا بر يوز وكيل بر ايجي صويله طولو طاس ايچنه قوريو خاروانلور
منجو مرجك عدس معنا منجوق علم باشي منجير مثبك عاته غزيني ايدوب مثابق ديرلر
منده ادات نسبت درلو ملك اولور مندا غزلو مستمند شكا تيلو انده مند قبيلو مندل
دابره كه جيب جوره جز رلر ايچنه كروب عزايم اوخورلر شمس فخري كرد تسخير انس وجن وپري بي خيالي
نشسته معدل منذور نيغو شمس فخري توان شهي كه بود بر عطاي تو موقوف غناي مردم درويش
وشادي مندور منده شول بردن [illegible] بو بني صنش اولمه شمس فخري روا نبود كه با اين فضل ودانش
بو لشکر به خورم دايم زمنده منش همت و طبيعت واولوا شمس فخري شيخ ابو اسحاق بن محمود شاه
ال سليمان وقدر اسكندر منش

منش كشتن

منش كشتن كوكل دونمك منكن فار قدح نه شكيبند زلوس نه شكيبند زلاف نه شكيبند
زمحش ونه شكيبند زمنك منكو اعلام رجال دبندر اسدي جنين كفت كه اي افسر انجمن دبير شهم
منكو انام من يعني اصلس فار باز دمكل اولور منكيدن طولدنوق وفكرنق زجره وغذر ووزمزمه
معنا مو قبل موبد ميدايند روايند كو نسه طيان كافرلر كا ولو دانشمندلريكي جميع شكللرين الكا
صور رلرمي وسوزلرين اندن روايت و حكايت ايدوب تاييد ايدرلر واما فرس شاعرلرينوك شعرلرنده
استعمال اولنانه دن آكلنور بهر ملتوك اولو دانشمندلرينه اطلاق اولنور شمس فخري ز علم خرد
موچنه وموكينه
مند كمان در تو بود در سخن بهر يكي صد چو موبد موتاب و متلاو سرمان غزال معنا موچه و موچينه متعاش مور و موج
قرنجه مورد مرسين اغاجي كه طبيبلر قتنده آس دمكله معروف در فرالاوي چون مورد بود سبز كيات
موي من همه زرد اكه بر نشست بر آن موي بسبز بشم مونخس بونجق موري بوغز تك كه كنك دخي ديرلر
طيان كونت كاريز وكبر من مور بست آب مور من برنك چه دوغ موزان نركس چايكه سرسبيل استعمال
كرنده دخي اطلاق اولنور فرخي خوي كرفته لاله سيرابش از تف بيند خيره كشته نركس موزا
نش ازخواب دشمس فخري كرش بلولو ومرجان كس كند نسبت جنان بود كه بنركس نسبت موزان
موزه اديك موزه دوز موزه دوز ادكجي موسيجه قرنيه بكزر بر نوع قوشدر عربجه دبي ديرلر
موسيقار آلت غنادن عبارتدر وطنبور وعود وقانون بكي موسيقي موسيقار منسوب اولان
صناعتوك آديدر علوم رياضيه دن بر قسم در اندن بحث اولنور نغمات نيجه تاليف اولنور ونه وجهله
اولمق تنافر اولور ونه نسبتله اولمق استلذاذ حاصل اولور ونغرات راسنده ازمنه متخلله نيجه اولور
نغماتك تاليفاتنه وتنافرينه واستلذاذينه نظر بحث صناعت تاليف ديرلر ونغرات راسنده ازمنه
متخلله يه نظر بحثه علم ايقاع ديرلر موشن سيجان فاره معنا موغ اوده طيان كافرواوي خذف
ايدب مغ دخي ديرلر موفلون الكليل الملك ديدكلري او يكه طبيبلر قاتنده معروفدر مول اوتناش
معنا لطيفه بدين خط زيبا بدين قد طول عجب بود ار باشدش زهره مول ومولدين لفظندن
صيغه امر و وصف تركيبي مولش الكلمش دركلنمش معنا موليدن اكلنمك دركيجكمك معنا
فردوسي بو ليم تا نزد خسرو شوند بدرگاه او لشکر نوشوند موئي قبل مويز قورو اوزم
مويه انلمق معنا معنذر در مه ماه لفظندن تخفيف اولنمشدر كسر ميله اولو كسيه معنا مهاد يولر
مه مهاد

مهتر اولورق مبنوئه تفضیل در مهد منتبکه دوکلر آلتلریندن در قمد ونده استعمال
اولنور مهر دردت معنایه کلور اول صوکو و محبت و شفقت معناکلوره ثانیا کنش آفتاب معنا
ثالثا تاریخ فرس قدیم دن و تاریخ جلالیدن برآی دیدر تاریخ جلالیده منفعتی اول آیه دیر د
تاریخ فرسده کبیسه اعتبار اولنمدوغی سببدن الا دوکرده دوراید رابعا فرس آیلرینوک اون آلتنجی
کوننه مهر ماه دیرلر بیرام ایدرلردی مهر ضم میم ایکی معنایه کلور اول معروف منهور اوکه
کیسه لر و قبولره اورور لر ثانیا طایی که آنوک کنجنه دیر لر عربی صحیح دن محراب اعلام رجالدن
در لطیفی جنان لرزه بکرفت مهراب راه که افتد بکنود کلاب راه مهراج اعلام رجالدندر
جلمسندن بری هندوستان بادشاه ضحاک ماننده قوندانسی اوغلی بهوکا مخالفت ایلدی تختنی
الندن الدی ضحاک کرشاسب جهانکیر کندرب وادری بهوی طوتدی تختنی مهراجه آلوردی
مهربان شفقتلو مهرکان مهر ماهوک اون التنجی کونیکه فرس عادتنجه بیرام ایدرلر تعریب
ایدوب مهرجان دیرلر مهره بونجق و اولکه آنوکله کاغده وبزه صیقل اوردلر مهربنت
اوکورغه سکوکه بنتمهر و معنا مهک سکلر باپلو معنا مهمان قونوق مهیار اعلام رجالدندر
اسدکی بس صنف بهار و سنبادداده کیکین کرداب و نشوادداد می سیحی می کسرله مضارع اولنده
کلور حال اولوری داندومی شناسد بکی ماضی اولنده کلور حکایت حال ماضی اولور می دانست
و می شناخت بکی یعنی بلوردی و الکرری وامرا ولنده کلور لطیفی تو هم دانکه هیچ نعمت دوخت
بنود هیچ تندرستی راست میان بیل قاورته میانه اکی ورته وسط معنا فتح بیله میان بند
قوشاق میتر اعلام رجالدندر لطیفی دماغکه بانوش می تر شود بردیا ف جون کز میتر شود
میتو اول بر دغانه چومانکه بیرا قلری تاقچی بکی سرتیز اولا میتین کلنک که آنوکله طاش کسرلر
و قزمه کرآنوکله یر قزرلر عسجدی کسی که او کندا ذکان کرببتین بسم مکن بر وبر بخشایش مهان نعیم
میر بک امیر لفظندن تخفیف اولنمشدر و مردن لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی میره
مللردو کلنکب واتفاق معنا کلور شهید بکسر و میره همه بادست دم بکدله بمیره همه مکرو ربت
میز قنوق مهمان معنا شمس فخری مکارم ونعمت یاد میزبان کرم بجوفی جود تو صاحب دلان
وشاهان میز و صیغه امر در میزیدن لفظندن ایشه دمک اولوریعنی بنوله ابد و بعض ترکیبلرده صفت
دخی استعمال اولنور

میزبان قونوق ایلین مضیف معنا میزد اول مجلس که انده نشاطلق و عشرت اولا اسدی طوسی
وهیندوخاده بجلیلنه نقلنده انکد کتابه فرخی اندر میزد باخرد و دانش و اندر بیزد با هنر و بازو
و معیار رجالی تعریز بزه یا نوک سکوینه ایله زدن لفظندن صیغه حال موافق شمس فخری ابا شهی که بوقت
معاف لشکر تو زنیم هر شب مرتج جرخ در میزد بیاد بزم تو نوشید شاد کامیها صبوح کرده مه و
مهر و زهره در میزد میزیدن ایشه مک تیقول معنا میش قیون قثان معنا میشنای ماطوطو دیکلری
اوت که طبیبلر قننده عصا الراعی دمکله معروف در شبانوک عصاسی اولسدوغی سایه اولدوغی سببدن
دکلدر بلکه آجلنده جون بدیکه سببدن میشه جهود لر معبدی عماره دیدم جهنی بتیکه صفت که دم
سرمست بیش مینشه بنشسته میغ بلوت سحاب معنا وطومان معنا دخی کلور میکده میخانه
میلاوح ناکردانه مینا کوک آسمان معنا و اولاجورد ای نسنه که قیو مجیلر کشی بوزینه اوردلر
مینو اوجمق بهشت معنا میو دکلب جیونک معنا جیوق که انده بمش بترغنیده میوه دیرلر جیوق قمه
میوه دیرلر بنه آنوک جون میوه دیرلرکه جیوقلرده و طالاوجنده بتر میوه یمش ثمر معنا میوبز قورو
اودنم میویزه اول طاروکه طبیبلر تعریب ایدوب میویزج دیرلر و زبیب الجبل دخی دیرلر میویزه
آجی ایله صرمانق لبلاب معنا میهمان قنوق بابلد دخی یا سوزد خی لغت در شیخ کمال خجندی
بخانه که چنین میهمان فرود آیده همان سدره دران آشیان فرود آید میهن اوبرخ خانمان
معنا عنصری بدل کنت اکر خلک جوبی کنم بیبکا دادسرخ روبی کنم بکیر د مراد و ده و میهنم
کدبسر ببیند خسته تنم حرف النون نون ساکن که کلمه نوک آخرینه لاحق اولور علامت
مصدر در شنیدن و شناختن بکی و نون مفتوح حرف نفی در کلمه لرک اوللرنده داخل اولور
نفی حکم قصد اولنان یرلرده متصل یازلور مثلا فعللرده و مصدرلرده و اسم فاعل و اسم مفعول
صیغه لرنده نداشت و نداند و نداشتن و ندانسته و ندانسته بکی و نفی ذوات و نعوت و سلب
صفات متعلقه قصد اولندقده منفصل یازلور آخرنده ها علامتله مثلا اسماء جواهرده و اسماء معانیده
دده و اسم زمان و اسم مکان و نعوت و مبالغه صیغه لرنده و اسم فاعل مفعوله متعلق در آنوک
نفی و سلبی قصد اولندقده و قس علی هذا لطیفی جرب نه جیدرب ونه دانا یکلیا دانده کاونه داننده لی
نا ادات نفی در بنوکله سابق اراسنده فرق بودرکه سابقله نفی توصیف قصد اولنور بنوکله توصیف نفی
قصد اولنور بو سببدندرکه

اسما مصدر وصفات قلور یا مصدریه لاحق اولمغه قابل اولور اسدکی بود مرد هرکز نکه نادان بوده
که نادانش مردن جان بوده نا استوار قاین کشی ناب صرف وخالص یعنی غیری نسنه قرشمامش اوله
فرخی نابست هر آن چیز آلوده بباشد زین روی تراکویم وکازاده وناب و دخی سوزیدن معنا
کلور شمس فخری همیشه ناکه نکویند ناب یا منشوش مدام ناکه بود دهیل یا توان ازناب ناپروا پرواسیز
معنا کلور ناپکار معنی ناچار ضروری اولور لابد معنا ناچخ معروف دیفیده زنلوبکو
دمورینه دخی دیرلر ناجود ساغرکه آنکله شراب ایچرلر ناخداه کمیلرولکا اولوسی کمجموعنه حکم ایدر
عربجه ربان دیرلر ناخوش بیمر ناخوش منش کوکلی بولنمش ناخون طرنق ناخنه کوزده ظفره علتی که
بکارندن بکادن برده بتر علاج ایدوب کدرمزلرسه کوزدن کوزه ارتر آخریکی بورر کوریلر جیب چوزه
بکادن بورریوبرسه سبل دیرلر نادان جاهل نادیستان اجک دکرمنی اولقنزکه اجکی ایکیسی هنوز
قلغمش اولا ناهد معنا نارخو جلنار دید کلری دارو که طبیبلر قتنده معروفدر نارد کنه قرار معنا
بر فتح ایله اوچ سکونه ایله تلفظ اولنور ناردین سنبل دید کلری دارو که شرح اولندی بعضلر قتنده
ناردین که مطلق ذکر اولنه خصوصله سنبل رومی مراد اولور نارمشک بر معروف دارودرکه اسمیدر
طبیبلر قتنده معروفدر نارنک نارنج فرخی همیشه تازه درخت سمن نباید که بردن نباید از شاخ
نارون نارنک نارنج قره اغاجک بر نوع درکه بغایت اوزر قرا اغاج طبیبلر دردار وشجرة البق
دیرلر ناشتر نبان دلی که عربجه رمان النبان دیرلر ناز قنثل اسم مصدر در و صیغهٔ امر و وصف
ترکیبی نازیدن نازلنمک ناسره بجراقچه وهرنسنه نوک بجراقی ناشتا هنوز قرن آج اولن
که کمال اصفهانی محروم ان کرسنه که بر خون پادشاه عمری نشسته باشد وکوبند ناشسته ناطف
بشمینه حلوا ناطل ادزاندن دیدیکی دیمدر بعضلر قاتنده ایکی اثنا در وبعضلر قتنده ایکی وقیه
در ناغنت فلفل نوا دان آدلو نندر که بر بوده حرفی دیرلر فلفل بربنه استعمال اولنور ناغوش
با نون صویه طالدرمق شمس فخری نه هرکه غوطه خورد در دهر آورد بکار باک که بود مردن وی ازناغوش
ناف کوبک نافرجام عبث اش ناک ادات نسبت در غمناک و دردناک و بغزکوینکندن
دزلمش بشوشمک شمس فخری شرف وقدر نباید خصم نکهت مشک ناب عغفرناک ناکاه
انسوزین ناکزیر ناچار یعنی ضروری ناکوار وناکوارد آخرنده دال دخی قلنله دال سوز دخی

نخه

نخه علتی دال سوزک مثالی شمس فخری ظلم در ایام عدل را فتنه مانند سوراخ غم جو شمار
آزاز انعام عامست مانده است روز شب در درد و بیخ وناکوار دال اولونک مثالی
لطف هرکراند رمعده دارد ناکوارده کل شکر آرد زبانش خاصه آرد ناکوالیدن اکین و اوت صرق
و تیرمک دبزیمک وخرقچ صوق اورمقدن و یاتشی اورمقدن و یا سوزلمقدن شویله که آرق
اوزمیه عربجه دیرلر ناکهان ناکه معتاد در کمال اصفهانی ازین بشارت حزم ناکهان آمده هزار جان
غمین کشته شادمان آمده نال بر نوع ایجی طولو صاروقش در و دلرکه قلم جنده کی کجوک
تیدلر فرخی از لب جوی عدوی تو بر آمد نجشته زین سبب کاسته وذر دونوان آمد نال
ناله اکلدوع
نالان اکلدولو نالیدن اکلمک نام آد نامداد آدلو کشی نامرد ارلک قیرقشی
کلسوز نامزد نشانلودمک اولور نامور آدلو نامدار معنا نامیدن آد قومق و برکسنونک
آدن دمک و بر نسنه آدمق نان اتمک نانجین تنوردن اتمک چیقرجق آلت که عربجه ملقط دیرلر
ناخواه بر معروف دارودر واوسیمی در الف نابتد رداه وماه قافیه سنده استعمال اولنور
نان خورش قتوق ادام معنا واوسیمدر نانوا اتمکجی خباز معنا ناودان اولوق مثلا دکرمنک
وطاملرک ناورد جنک اسدی جهانکشت برکرد آورد جوی زخون کشته رجای ناوردجوی
شمس فخری دلیرانش که ناورد ویرخاش کنند ازکینه با بهرام آورده ناوک قوغنلحه که جنیفنده
اوالدوقلی بکی نسنه نوک آدیدرکه آنوک اجندن اولا دخی اترلر واوالتلی اوضه تیرناوک دیرلر اما
شایعا اوضه دخی دیرلر شمس فخری دیده دوست بنور روشن باد سینه خصم برازناوک چرخ
ناوه هرنسنه که ایچی اوبولنمش اوله اسم عام در اولوقه اطلاق اولنور ناودان معنا وکنیه
اطلاق اولنور لاک معنا و تبوک اشنای اکجدن اولن ایچی قوق تکنکلرو اکثر بود دکر بالجق تکنه سنه
دیرلر شمس فخری فلک چون کل کشته بر بام قدرش بریزد زان هلالش نشکل ناوه ناویدن
اغاجک ایچنی اویوب ناوه ایلمک ناهاد هنوز قرن آج اولن که ناشتا معنا فرزدسی
نهادند خوان ونجندید شاه که ناهار بودی جهانا براه ناهید زهره بلیدز ناي دذک که چلیلر مزمار
معنا وکوبلوک خلقه معنا نايزن دوذکجی نایژه اوت بلدری ناباب نایاب بولنمز نسنه کمال
اصفهانی آز تست این که همه چیز جهنین نایابست آز کم کن تو که نرخ همه ارزان کردد نباد شی اوکو

نبرد جنک و معرکه یری فردوسی فرامرز پیش پدر رشید چو کرد ٭ به پیروزی روزکار نبرده
نبرده بهادر فردوسی از ایرانیان شد تهم کینه خواه ٭ دلبر و نبرده بهرام کاه ٭ نبشتن
یزمق کتابت معناسنه استعمال اولنور با واوه و نبشته سنه قیب اولنور وار ایرده بر یا زیاده اولنور
نوبشد و نوبشند دینلور نبهره اقچه‌نک و هرنسنه‌نک کونی و کجری ناسره معناسنه نبی فتح نونله
قرآن آدیدر نبید خرما سوجی خوشابه و بالکدر لر لفظ عربیدر فارسیده سوجی
معناسنه اولنور نبیره تورون نجم و نجیل ایرو کدیکلری اوت نخ ایلک عنبری
بی وفا هست وخته بد و نخ ٭ بی وفا هست نیزام د و نخ و زبلوکرا و یوزنه دونشر لر شعر فخری
قفا سزدکه زبهر فراش بارکهت ٭ برای فرش زمین سپهر سازد نخ ٭ فالباخ کلا معنا به فتح نونله در زیرا که
دوزخ قافیه سنده استعمال اولنور اما معین القضاة همدانی قدس الله سره زبده آدلو کتابنده اشبو
رباعی ایراد ایلمش ٭ چون زرزد بخورشید بنور رخ تو ٭ او زان نشان همی دوم بر رخ تو ٭ کر فرد
شوم من از رخ فرخ تو ٭ او زعدم دهد پاسخ تو ٭ نخاس سزوکه یشجیلر کونله یشتی ارمسنده دکرلر
نخج برنوع ایریب اوتدرکه فرس ولایتنده آتو کلا و سوررلر و بجزلر طبان دست کف و بای
پیران بر کلیخ ٭ ریش پیران زرد از پس ددیخ ٭ نجد دمور بوقی صف الحدید معناسنه و ایری طاشلر
که برنسنه سوررلر بر لرلکونک طاشی بکیه‌طار و الکینه دخی دیرلر برسبیل استعاره ٭
نجیک ددمار کزنده دولب برد و سوی ٭ از ان قلیه بهتر وزان نان نجید ٭ نجل جمدک که ایکی
برمغیله محکم طوترلر اغاجی نشان نجل دو دست دارم بر بازو ٭ دو است باری کر از دل ایبر دموشتی داد
نجیر آوشکار معناسنه نجیروان اوجی صیاد معناسنه فرخی نا ممکنست این سخن بر خاص ٭ لعطبیت
این در میان عام ٭ نجیر والان این فلک را ٭ شاکرد باشد فزون ز بهرام ٭ نخراز ایرکچه نماز معناسنه
نخست اول نخستین اولکی نخشین باشبرمق نخکلون و نخکل جنیک قوز لیلطیف ٭
مغز مستی راست نا بدز و برون ٭ در سر او شکنی چون نخکلون لبیبی ٭ ای بزقتی علم بکیرد جهان ٭
بر بکردم ز تو بیکمر یری ٭ کرچه سختی چو نخکله مغزت ٭ جله پردن بکن بجاره کری ٭ نخم شکر جیبی لرکه
نثار اولنان هواد ، ایکن طوتخم آتلری شمس فخری که اکر شاه زر باشد ٭ چرخ سازد ز حوط ابر نخم ٭
بولغت نایبه دخی روایت اولندی اصح بودرکه نونله در نخر بوسو کبن معناسنه و بوسو بری
نخبزه
کبنی

کبنی کا معناسی ند عنبر بیه نر ارکک مذکر معناسنه نرد براو یون آدیدر معروف و اغاجه او
زدیکیه نرکه جرک نرم یوشاق نرموزه صالنجق نزه اوک آلتی کبر معناسنه و هرجانورک آلتنه
دخی اطلاق اولنور نرکان دلنجیلر نژا نژاد سی نژاد اصل و نسب نزار ارق نزد قاتنده
معناسنه نزدیک یقین قریب معناسنه نزغنده شول منصلکه اغزیدن دبر نفزد دیدلرکه تشنج اعضادن عبارتدر
اصل بودرکه زانوک سکونیله و عینوک فتحه سیله تلفظ اولنه ذال معجمه یا نبد و عکسی دخی جایز دال مهمله یا
بندن نزم طومانکه یای فصلنده بوجه طقلره و صولره دوشر عربجه ضباب دیرلر نژند اولکه حالی
متغیر اولمش اوله کرک بور الغله کرک قیغویله کرک عاجز قلمغیله نژیج بیدکه پادشاهلرک آدکیسره
و اولولرک ادی یا بنی سره بیدیلو عربجه جنیب دیرلر جمع ایدوب جنایب دیرلر فارسیده دخی عربیه
سی شایع در نس اغز جوربسی نسو طابنجق و یای حذف ایدوب نسو دخی دیرلر نسترن
و نسترن کل نسرین نستو اولکه جدلده و جدالده هرکز یوز جوزمیه نسر الاحق قنرم نسرم
اولا برکه قوزاوکتش از طوقنه و با هرکز طوقنمیه نسرین بر معروف چجکدر نسک مرجک عدسی معناسنه
نسناس اسدی روایت ایدر هندوستانده بربوجه طاغ واردر نسناس اول طاغده اولور
برنوع مخلوقدر بویلری بوجه و کوده لری اری رنگی کوک و قیللری قزل و باشلرینک ایکی یاننده یوزی وایکی
یاننده کوزلری وار هر برینه هم ارکک هم دیشی اولور هر برسی طغور را کسه بیلطوترلر بولر هنوز
ب
طوغازلر بغایت بوکرک اولورلر نشیو طلبنجاق نشافتن دلمک و برتمک نشاستن اوتورتق
نشخوار و اوتورتمق اقعاد معناسنه نشاندن اغاج و طاش دلمک و برکسه برنسنه ایچون نصب ایلمکده او
کودش تورتمق اجلاس و اقعاد معناسنه نشیل اولنه که انوکله بالق آولرلر نشخوار توبش که طوار اغزنده
چینر جایزکه واو رسمی اولمیه و تر قافیه سنده استعمال اولنه و جایزکه استخوان واوی کبی الف یازله و
الف او قنه یار و زار قافیه سنده استعمال اولنه نشستن اوتورمق جلوس معناسنه و قعود معناسنه
استعمال اتنده سین مهمله حذف اولنوب آنوک بدلنه یا و نون کلور نشیند و نشیننده درلر و کاه ا
ولورکه اولسنده نون حذف ایدوب نشیند دیرلر نشک چام اغاجی صنوبر معناسنه و دخی انک
تنک آفرید و سروسی ٭ انک بید آفرید و نار بهی فتح نونله اشک و رشک قافیه سنده استعمال اولنور
نشکرده بچتوکه بشمیجیلر و سراجلر انوکله سختیان و قیشی کسرلر نشکنج جندک معناسنه نشل

برنسنه دن اوتنلمق معناسنه اسم مصدر وصیغهٔ امر و وصف ترکیبی کلور نشلیدن برنسنه دن
اصلمق نشواد اعلام رجالدندر نشیب اینش که کاه اولور که اوقلندل نونی حذف ایدوب
شیب دیرلر نشی بر نوع اوزون توتوکر یعنی درنونه بابندن دخی نا بابندن دخی روایت اولنمغ
بدر نشیمن قشوکا و ترا جو یری اوتراق دیرلر و بوا معناده دخی کلور وسایر جانورلرک بناغی باب بالغین
معناده دخی کلور نغز لطیف نغل فتحتیله دریک دمک اولور سولرده استعمال اولنور بر سبیل
استعاره کلر اولنان محل لرده و یازیلرده و دریکی یرلرده دخی استعمال اولنور نغل فتحتیله
چقور یرواین که قویوبی یاتور دیوبی قوتر نغنغ بر بیوک غلاده چیکمز نور دنه بر سی درت
یوکه اولور ماوراء النهر اقلیمنده مستعملدر بولغت هم تا ایله و هم نون ایله روایت اولندی
و هم نون ایله روایت اولندی نغن خواهن نا نخواه لغظندن تحریف اولنمشدر نغوشا و نغوشاک
بر مذهبدر که اول مذهبیدن نغول دریک دیمک اولور و اوله دخی داوزدی لغتدر حضرت
مولانا مرعراحمد زقیمریک سوله نامدینه از بیابان نغول نقاع قناسکوکه آهیانه معناده
بولغت شایع اولدوغی بیرلرده بونلرن ساغرلرده وزرلر شراب اچلر بوسببدن نقاغ لغظنی ساغرلر
ساغر معناسنه استعمال ایدرلر بولغت تا ایله دخی روایت اولنمشدر اصح نونلهدر نغام یوزک قرالغنه
و طنتو ملغندن و توزلو لغندن کنایت دریا ظاهر ایله دریا معنی شیل که شجاعت وفتنده بوز قرهسی
دیو تعبیر ایدرلر نغغ اولکه سیلر کن آغزندن تکری صاجلور نغرین قرغش معناسنه البغ نغزیکردن الباب بالفاء
و نغزین قرغش ویرمک نغول بلدر شالنک معناسنه نقب اولکه بر آلتندن قزرلر قلعهلره و اولوسلر ایله
یول ایدوب کیررلر عاقبة تخریب ایدوب لغم دیرلر نقاب بهله که دستوانه دخی دیرلر نگار نقش معناسنه
اسم مصدر و حاصل فعل و صیغهٔ امر و وصف ترکیبی اولور نگاریدن و نگاشتن نقشلمق و نقش ایلمک
مستقبلاتنده نگارد و نگارنده دیرلر نگاهبان کوروب کوزدجی رقیب معناسنه نگاه داشتن صقلمق و
حفظ و صیانت معناسنه نگاه کردن و نگریستن بقمق التفات معناسنه و نظر معناسنه آنکی مصدرک مستقبلاتنده سین حذف
اولنور نگرد و نگرنده دیرلر نگرچ اولکه اتنه سستی کاهلی بر نه کسر نونله و سکون کاف
عربی ایله استعمال اولنور نکس ضم نونله و سکون کاف عربی ایله ازنوک کرمیروها نقلدر وختنده نقلکره بنه
اوزیلور نکو ایو نکون و نکوسار باشی آشاغه نکوهیدن ذم ایتمک نگهبان نگاهبان ن

لغظندن

تخفیف اولنمشدر نکه کردن نگاه کردن لغظندن تخفیفا اولنمشدر نگین یوزک قاشی نلک
طاغ اریکی اوجوق اکشیجه اوروک اولور ملکوزارد کجه دیرلر نم و نمچ چه که عربچه نزی دیرلر
نمک تمشان که آلوچ انواعندندر نمد کچه نمدزین کچلتو ایرک قوملرنه دخی دیرلر
نمک طوز نمکدان طوزلو نمکزار طوزله نمکده قوات قدید معناسنه نمودار مثال
و اورنک و کورنک نمودن کوسترمک مستقبلاتنده واو بیرینه الف و یا کلور نماید و نماینده دیرلر
نمونه اورنکه فایده و بلیغ و زینت معناده دخی کلور کتابی خوب کرسوی ماننده نکند
کو مکن شکر ماغونه شدیم نو یکی جدید معناسنه فتح نونله شایعدر ضم نونله دخی لغتدر شیخ
کمال خجندی عیبی آید مردم به نوی طلبنده دیده ها طاق خم ابروی ادمی طلبنده نوا بش
معناسنه کلور اولا رونق حال و غنیلق و برقلولق ثانیا حزمی معناسنه کلور ثالثا بر نوع سازدرکه چلارلر
رابعا بر مقام آدیدرکم موسیقی اهلی قتنده معلومدر خامسا طتوکر و معناسنه نوافتن یکله دکلمه باغ
نواختن اوخشمق و ایو نغمهلر ایلمک بر سازی چلمق مستقبلاتنده خا زایه قلب اولنور نوازد
و نوازنده دیرلر نواده ترونه بنیره معناسنه نواز اورکن و اورغان و جادرک بولی افزنه
دکدکلری که معروفدر نواز صیغهٔ امردر نواختن و نوازیدن لغظندن و اسم مصدر و وصف
ترکیبی نوازیدن نواختن معناسنه درا ندن تحریف اولنمشدر نوالته کرپچ کرمه که قتر قتر بری بری اوزرنه
یغلمشدر نوان نویدن لغظندن صیغهٔ مبالغه فاعلدر اوزغانی دمک اولور نوآیین
یکله توزین نسنه بدیع نوباوه و نوبر تورونده نوحیدن الکمک حیدن معناسنه بوشکور
الا تا ماه نوحیده کمانست سپر کرد سمه ماه چهارده و لکن بو وجهله نقل ایلدی و بو بیتی استشهاد
طرقیله ایراد ایلدی بو سببدن بز دخی انکا اتباع ایدوب بوراده نقل ایلدک اکرچه بزوم
اعتقادمزده بو لفظ یا قیلنوک صفتی دررسیده لفظی خمیدن لغظندن تخفیف اولنمشدر
تاکم بو وجهله بو فاروقا با بنده بیان اولندی و بو بیتله استشهاد اولندی نود طقسان
تسعین معناسنه نوداران نوداره شاگردانه نودر اعلام رجالدندر نودر و نود اولو زواذه
نورد لایق و جلالنه ترک کرد دیدکلری آلت لری که نزی طتعدقجه اوزرنه صررلر و نوردیدن
لغظندن صیغهٔ امر و وصف ترکیبی دخی نوردیدن درمک مستقبلاتنده تخفیف قصد ایدوب اعلکی

و نوردنده دیرلر دال یا ایله حذف ایدوب نوردد

دردرک

نوز هنوز دیمکدر اولور شمس فخري نو باشد اگر شود صبح دولتش روشن ۰ که در جهان نو نشود
صبح جاهش نوز ۰ نوز آخرنده زا ارعجم ایله جام اغاجي نازمعناسنا نوزان فورقیح آوازا آنا حق بودر
اول فورقیح آوازي ایدنک صفتي دور جانور اولسون سازلر اولسون نوازده ۰ او ده ملفوظ تسخیر
معناسنا نوشتن کسر واو ایله الکلمك نالیدن معناسنا عنصري از نژندي او نوشت مي ۰ دل بود خون
کرست مهي ۰ نوسن الکم سنقال قوس قزح معناسنا نوش اجمك شرب معناسنا اسم مصدر و صیغهٔ امر
و وصف ترکیبي و بال و شکر و ملفوظ شرابلر دخي مراد اولنور و جام اغاجنه دخي دیرلر نوز لفظندن
ابدال ایدوب نوشتن کسر واو ایله یازمق کتابت معناسنا و اوله یا ارسلنده تبادل و توافق واردر
مستقبلاننده نوید و نویسنده دیرلر سین مهمله ایله نوشتن فتح واو ایله ارق کتمك نوشیدن
اجمك شرب معناسنا نوف ینغوکه طاغدن کلور صدا معناسنا نوفیدن ینغولمك و صدا اتمك ایسدي
زنوفیدن بوق واز بانك تیز نوک بلمان یعني قلجك طاغك و سکونك و قلمك و اکنه نك اوجي
و کسن بیري نوکرده ترون نبیره معناسنا نوکغاره بکنا ق یعني جوسیلبکن کیشي نول آغز
جوسي فرخ و نسر معناسنا نون شمدي اکنون معناسنا اندن تخفیفا اولنمشدر نوند ضم نونله و فتح واو ایله
یورغه آت و بیك نونده تیز فملوکه زبرک دیرلر نُوني قرآن بني معناسنا و اوله یا ارسلنده توافق
و تبادل واردر نوید مشتلق بشارت معناسنا و در تیجي دار غاجي نوان ولرزان معناسنا و نواله معناسنا دق
کلور و بعضلر بشارتا دبی معناسنا دخي وابتا یلب و نویدن لفظلنن صیغهٔ ماضي در مصدر مقامنده
دخي استعمال اولنور نویدن امز غانمق نغاس معناسنا دبرنده طورب و کنا ها تمك مثلا ارغانمق ود
ترمك و مطلق معناسنا دخي نقل اولندي نوین و نوبین شهزاده لفظنوك فتحله و ضمله دخي مرویلنت
در فتحله اولنه نسبت ایدوب نوین دیرلر جوین وزننه ضمله اولنه نسبت ایدوب نوبین دیرلر
روبین وزننه نوبه یکبار چیچنش تازه اوغلدروق که در بهار سرع تمسعوعي دیرلر نه یوق
آخرنده غي هاء علامت باب اقلنده شرح اولندي نُه ضم نونله و هاء اصلیه ایله طقوز
تسعه معناسنا نهاد اصل و بنیاد که ترکیب و بنیه دیرلر و نهادن لفظلنن صیغهٔ ماضیدر و مصدر
مقامنده دخي استعمال اولنور نهاده کی کنبلك تفتا نکه منقلرکاه ۰ کاه بیرام ده اوجه کیرلر
کاوولولر متنه وار دقده کیرلر نهادن قونمق و وضع معناسنا مستقبلاننده الف حذف اولنور

بند و نبنده

بند و نبنده دیرلر نهار عربجه کنند زد دیمکدر اولور فارسیجه نقصان معناسنادر فرحي بيت
ملك برفته و علامت بدان پیاه نمود ۰ بدان کهاي کبیج نهار کرد نهاز نهازي صغرالق دیدکلری
آذبمك که قرین غلم طویمز نهادیدن قورقمق ترسیدن معناسنا نهاز ارکج که سورونك او کی سر
قولادزا اولور و برسبیل استعاره قومك و یوزك و هرشینك مقدمنه اطلاق اولنور نهال فدیمه
که دکرر فدان دیرلر و قلمکرا آشلرلر و شاعرلر ابجه و نازک طال معناسنا استعمال ایدرلر محبوبلر دک
بوینی اکا تشبیه ایدرلر نهاله کوبله که صیادلر اجنده کزلنوب تا صید کروب ده نکیه
نهان گزلو نهان معناسنا نهانخانه و نهاندن کلرکه عربجه مخبا ۰ دیرلر نهبر اولدر که هر برجي
ملنوز ملنوز قسمت ایدرلر و هر بر قسمنی بر یلدز ۰ تعیین ایدرلر نهجیر طولانق بیجر معناسنا
نهفت اورتنو نهفتن معناسنا و علم و سیفید ۰ بر معروف مقام آدیدر که اهلی بلور و نهفتی
لفظندن صیغهٔ ماضیدر و مصدر مقامنده دخي استعمال اولنور نهره بایقوکه آنوك اجنده
باغ جالرلر نهفتن کزلمك و اورتمك مستقبلاننده نهبنده و نهبنده دیرلر سننك لفظندن سنبد
و سنبنده دیرلر ایدي نهاد صحو زیبوک اولان نسنه نهنبن تنور قپاغي نهنبیدن
قبغلمق و کزلمك و اورتمك نهنبن لفظنده تصرف اولنمشدر نهیبن کسر بایله و اندن صکره یا ایله
ترغیبن وزننه نهنبن معناسنا در فتح بایله یا سوز سبردن وزننه نهنگ تمساح دیدکلری جانورکه
بلدرده جق اولور نهیب قورقو خوف معناسنا نی فتحه نخنک مغاسنه و دودکه ملرلر نیسه
امالرایله کسر ایله حرف نفي در نیا ده جد معناسنا نیابه نوبت نیارد صیغهٔ فعل مضارع
در نفي قدرجون استعمال اولنور زمان حالدن و زمان استقبالدن هرفعلده که اندن قوت
نفي بولنور آنوك مصدر توکر اوزرینه و قایم مقام مصدر توکر اوزرینه ادخال اولنور نیارد
سنتدن و نیارد دیردکیکه الیمیه و الادبیه دیمکدر اولور یعني الطعه و النمکه قدرت یوقدر دیمکدر اولور
نیارست صیغهٔ ماضي در نفي قدرجون استعمال اولنور زمان ماضیده ۰ نیارست کردن
و نیارست ساخت دیرلر ایتمکه و دوزمکه قدرت اولمدي نیاز حاجت نیام قین و
صبان طوتغي مقوم معناسنا نیایش دعا نیب سیب لفظندن صکره اتباع و مزاوجه طریقیه سنجه ذکر اولنور

نیب

لطع علیل باکر بجز انش کرانست . از نار وسبب نبب ودرا زبانست نیبالی نبت ولایتنده
بر برک آدیدر که شنکل اوبسی ایدی . بولنور نیدن ونیدلان اغرلق کراوبخود . بیم کابوست معناسنه در
بعضلر نیدلان سبسی دیو نقل اندیلر نیرنج ونیرنگ حیله نیرو قوت زور معناسنه نیرومند قوتلو
نیز حرف عطفدر دخی معناسنه نیزه سکوکه جدا دشنه وکوندر دیرلر نیبال کسر نونله مخالف سوز
دیلان وعده . انبان معناسنه که ذکر اولندی نیان فتح نونله یعنی المرندن بر ابوک آدیدر که ابریلیب
وآبریلیب دیر کنش آتوکرا ودن آلجی کوینه نور برجنه انتقال ایدر عالموکر دولتی کلور نیست یوق
دیو قدر ودکل معناسنه نیستان سازلق وقمشلق نیشو نیشتر نیشتر ایکی معنایه کلور اولا
نشتر نابا مهر سو فجا نورکه دکتار دکبی عقرب کبی نیشه سبب ودنلودک نیطل
نا امل معناسنه در نیغه اچ طون آچ که ایکی باجانبوک آریسنه دکرلر ا ونملنجیلر . دکزلر آجی قوردر
توبیلیدوب نیتق دیرلر نیک ونکو ابو جید معناسنه نیل ایکی معنایه کلور بری نیل ارماغی
معروفدر ثانیا جوبک که آنوکله کوک بنکلر بویرلر وحقیقتا آنوکرا دتنوک آدیدر طبیبلر حب نیل
دیرلر کوک چچکلو پرشتی تخمی مراد اولور مسهلدر نیلوفر معروف بر حبار وچچکدر سوکولرنده
بر تحتبئا بیدوب نوفر دخی دیرلر نیم یارم ویاروانصف معناسنه نیم چهره بر نوع مخلوقدر یارم
یوزلو در بو برالتو وبرایقلو ار کمک صاغ دشیس صول آیکبی بر بوه تکلوب بر بر به متصل طولیار بر
آدم صورتنده اولورلر نیم سوخت آکسوکه بریانی بجش اولطون دیرلر نیم لنک قربانکز اجنه باپی
قویرلر نیمه یارم ویاروی نیم معناسنه نبو تهادر دلاور معناسنه نیوشی ونیوشه قولق اورمق
معناسنه اسم مصدر در وصف امر ووصف ترکیبی در نیوشیدن قولق اورمق واشتمک واجنوری
اجنوری ایتملی حرف الواو واو مفتوح که عرب دلنده حرف عطفدر فارسیده دخی
استعمال اولنور اما افصح بودر که ماقبلنده کلان کلمه نک آخری مضموم تلفظ ایدهلر واوی تلفظ
ایلمیهلر مکر کرالوذن وبادن صکره وکاه اولورکه ماقبلندهکی کلمه نوک آخرین اشباع ضمه ایله تلفظ
ادرلر وزن ضرورتندن اوترو . همام تبریزی برسر وجشم من کذر کن تا جویباری بکل بیارانی
ومهر واو مضموم که کلمه نک آخرنده کلور اندن صکره بر یاء الحاق اتمک جایزدر آهو وآهوی دروی

ورو کبی



وقف

ورو کبی وا کرو باز معناسنه واکردن کر وا ایلمک یعنی اچمق واداشتن کر ومطلق یعنی منع ایلمک
کاه اولور که معنی تحسین لفظ ایچون کلور وهم فوائد الطف اسم جنس در جمیع اشیلره اطلاق اولنور نخود وا
بلغور وا اشکنبه وا وسماق وا ایکی واو ادات مصاحبت ومقارنت دخی اولور باغمنده واوله
بارا سند توافق وتبادل وار در وابین صوکی قلان مرتبه ده استعمال اولنور وانکیدن
اغره الملق اسلامق معناسنه واخ دلستوح ودرسلك مرتبه صفت اولور ومعیار جایز ده شول
کالاکه یعنیه قریب وله واخیده یمقائق واداشتن کرو وتق وازیج دکلده اونم تمق بر
ادات تشبیه مشبه اولانک وزنه لاحق اولور مثلا قصاب وار قصاب کبی واذدن ازوه که
انکبیلر خبره بجلر بولشیا سون دیو وقابل معناسنه دخی کلور واذدی مماقابله معناسنه وارن ووایخ
دیرلک مرفوع معناسنه اوکلی لغت هم رانوک فتحه سیله وهم واوک فتحه سیله استعمال اولنور دامن قافیه سنده
وهم کسرهسیله استعمال اولنور لیکن وصاف قافیه سنده ایکی لغت کسر رایله استعمال اولنور بر نغ قافیه
سنده وارو اوتمک وارون عکس وارونه تکش ومقلوب دمک اولور بازکون معناسنه
واریدن یوتمق آوازیدن معناسنه وازغ حمام ابی واشامه دلبند دستار معناسنه واشه
فراغو وا قواق براغاج آدیدر که هندوستان جزیره لرنده اولور یوز ذراع مقداری بوی اولور
قلقانی کبی بعض زنکاری بیراقی اولور اول براقلرک ادم باشی کبی باشی اولور کوزی وبورنی وقو
لغی وار در فنجان بل اتسه بو دفتری الکلور بلدرینه ازواق واق اوازی چقر آسدن در وصف
واق واق چو ناکه دزیدی بکی باد نبرز ازان بیشه برخاست رستخیز سر شاخسوی ساقی ادمیا
وزان مهر سری واق واق آمدیا واکردن اچمق کبی وایلمکه لازم در والا بر نوع بیوک یالی القدر
کیلر بوطر والا مقدار ده وحمنده بو وجه اولن بزرکوار معناسنه والاد قوزکه یا بوجیلر دلنده استعمال
اولنور بر قور ایکی قور دیرلر وام بورج قرض ودین معناسنه وانکر کوریچی بوستنجی دور معناسنه
بعضلر بوبلغی والقلندن صکره نامکه روایت اندیلر اصح بودر که نونله اولهلر واما آشلرجی طبعه
واهم آمدن دیرلمک وبزلک انقباض معناسنه وا اهم جسته کر وقورلش قیل وسنده مغلق معناسنه وقولق
وسنده شقا معناسنه وطوطق وسنده قالعه وشمر معناسنه وج اکر دیدکلری اوت که طبیبلر
تشنه معروفدر وجرکی مفتح فنوا دهند وفتوادن معناسنه وخشت خنده مسترق بنجی کوینه

وخشور پیغمبر وَد ادات نسبت در لو معناسنه و رحمتلو مایه ور مایه لو و بهم واو عاطفه
ار لفظنه داخل اولور که ادات شرطدر ارا یردن الف دوشر ور دیرلر دخي واگر معناسنه ورا اگا
وراردود ما وراء النهر اقلیمنک آدیدر ورتاج ابم کوجي دیدکلري اوت که طبیبلر قتنده
حبازي دمکله معروف در وریج بلدرجین دیدکلري قوش سمانه معناسنه وَرَیج رونق فرجه معناسنه
ورج فتحه تیله اگر دیدکلري اوت اکثر بوردرکه اورته سنده رای تخفیف ایدوب وج دیرلر وجیم
یرینه زا ایله دخي جایزدر ورجه اگرچه معناسنه در ماقبلنه معطوفدر ورخاستن اوروطورمق قیام
معناسنه مستقبلنده خانونک فتحه سي کسریه والف یایه وشین زایه ابدال اولنور ورخیزد و ورخیزنده
دیرلر ورزشتن کوترمک مستقبلنده شین رایه قلب اولنور دارد و دارنده دیرلر ورزده
کوکرجین یولسي آمدي کبوتر بازلر وک کوکرجین اوزر کودجک اغاجي دیو نقل ایلدي ورز اکین
کشت معناسنه ورزرود ماوراء النهر اقلیمي وراردود دیرلر ورزرود دیرلر ورزش براشي
عادت ایتمک معناسنه اسم مصدر در ورزکار و ورزکر قوزي اکنجي حارث معناسنه ورزیدن
اکین اکمک وبرنسنه یي عادت ایتمک ورَسَن برس معناسنه یعني لوشه اغاجي که نعلبندلر با وزآتوک بوینه
اورورلر ورَستاد وظیفه ورسیج اول ستغي اسمانه معناسنه ورشن قمري ورَغ ارقکه
بربوک ارماقدن بند بغلیوب صوچقررلر اکنلرا باغلر صوررلر و دکرمنلر یوروررلر اول صوکه مکالمه
ورغ دیرلر ورَغا و ورغن باغ معناسنه در طوس عبارتي در ورقان شناعتي شنیع معناسنه
ورکار برلیده اکنجي دفعه بیت ان بنش وسبزه واوت کرعربجه فلقه دیرلر ورکاک سحجیل دیدکلري
چیلاق ورکردن اودینه رق ورکوشي قولق ستونتي که جنک وچلبدي في دیرلر شغف معناسنه
ورنا کوکجه کوکرجین ورند اورمجک عنکبوت معناسنه ورنگ بما وکوزه ورواره چار طاق
ورربین اول اکنک اربه اوتي ایله بکزاي اوتندن فارشوق بشور مشلر وریب اکري ورک
قرنفه بزک معناسنه وزنک بما وکوزه مهمله ایله وزاء معجمه ایله دخي روایت اولنمشدر ورنیدن بیل
اسکک مبعوث معناسنه وسني ایکي عورت که برکشینک نکاحي آلتنده در نیجه اولکسنه النجي هکره
غنه قوما دیرلر فارسیده هر برسنه انوایه نسبت وسني وبناغ دیرلر وتش ادات تشبیه درکه مثبته
اولانک آخرینه لاحق اولور ماه وش و خورشید وش کبي وسناد جعا بسیار معناسنه وشکرده چابک اولان
که

که وَشقاد شین معجمه و سناد معناسنه سین مهمله ایله وشنه آت کشنه شهیل معناسنه اگر بوده رکه
واوي حذف ادب شنه دیدلرتکم ذکر اولندي وشه اول بسیدرکه طبیبلر قتنده وشق ومیکله
معروفدر آنوک تعریبي در وغیش غلبه وانبوه معناسنه ترکجه چوق وکثور دیرلر وقره کوبی وکرکره
آنوکله کلیم طوقرلر و بولطوقرلر وقواق واقواق لفظندن تخفیفدر وقبه اوقیه لفظندن
تخفیفدر وقیدن کرده دیدکلري اوت ونک دکاککه بوطانبري که طوربادن یاپش
کلور ونیزه کنکر دستري که طبیبلر قتنده معروفدر ونشک صنزلق اغاجنک یمشي که ترکجه جدنه دیرلر
طبیبلر قتنده حب الخضرا دمکله معروفدر وهشت خمه مترفه نک بشنجي کوینه خال هجوایدخي هاي ایله در لغتده
وهنک چلغه وي اول ضمیر غایبدر او معناسنه ویده وبدا ایکم معناسنه ویر یادکرا اسم مصدر در
برنسنه یي اکمک معناسنه ویرا لکن ویتره خاله بنسنه قرنداش نات معناسنه وینه هرمشوح ویک فتح واو ایله
واي سني دمکله اولور ویک کسر واو ایله بکینلک طرز معناسنه ویل وویله فتح واو ایله واي دمکله اولور ویل
کسر واو ایله طرز معناسنه در
حرف الهاء
کلمه نک آخرنده اکي در لو ها کلور بري هاي
اصلي که جمیع حالنده ها تلفظ اولنور بر درلو دخي اولمز همزه کبي اکنجي هاي علامت درکه تلفظ دخل یوق
در بهمان ماقبلنوک فتحه سن محافظه ایچون الحاق اولنمشدر بنده وکریه ومژه کبي حالت توصیف وحال
اضافته بنه ها صورتنده یا زیلور یا اوخنور بر همزه یا زیلور شهزاده جوانبخت ونوباوه باغ مکرمت
الف ونون ایله جمع اولنه وباي مصدریه الحاق اولنه کاف عجمیه ایله توتیل اولنور شهزادکان وعمي دهکي
بکي وعرب لغتنده آخرنده هاي تانیث اولن اسملر فارسیه نقل اولندقده هکره قبیلدن اولور حمزه
وحمزه بکي ویاخود تاراصلي بکي تلفظ اولنورا وزون یا زیلور دولت وسعادت بکي کاه اولور که هاي علامت
مجادانده وزن ضرورتندن اوتر و برحرف ساکنه احتیاج اولنورا اول وقت دخي صریح هاي تلفظ ایلمک قبیحدر
افصح بودرکه فتحه یي سلک کرتلفظ ایلیه لر شو بیله که زمخج ها تلفظ اولنه نه الف تلفظ اولنه لطیفي ای شاه
ستمکاره وي دلبر عیاره تاکي دل بیچاره باشد بغراقت خون هاد ایکود زلمش ایلک سمط معناسنه
هاز اسم منجیزا ودب قلیج هاله آرام معناسنه در هالک آب آغیلي هاله بکزش مانند معناسنه
هاموت یاري هوا معناسنه هبا توز غبار معناسنه هباک دره آدمکده اولسون طاغوک ادلسون هج علم که
ویکوکي برنسنه یي طوس طرزي بوغاري ایدلمک منحرجي معیار جالي ده آکج وهج قافیه سنده لسوردي معلومدرکه

انوك اعتقادنده فتح هايله درا ايوكسنه بعض يرلرده فتح هايله تصحيح اولنمشدر بولدم و هندوشاه نخجوانينك
صحاح الفرس آدلو كتابنده بكا الهام ديو تصحيح ادبدر هجده اون سكز ثمانية عشر معناسنه هژده حق
يعني بركسنه نك حقي هر كل افرادي معناسنه در هر طومان ناربنج معناسنه هرس قورقو ترس معناسنه و بيم معناسنه
هراسان قورقق صيغه مبالغه در هراسه كسر هايله ادبوقكه اكنه دكرلر و بعض غلر بنه ايدرلر هراس فتح
هايله قورقق ترسيدن معناسنه هرخش استفراغ قوصمق معناسنه اسم مصدردر هرش فتح هايله دخي سكون افناده
معناسنه هابندن دخي كلور فارسجه يا بندن دخي كلور هرآينه البته و لابد معناسنه هرج ايل جدي و سنورلو
هرش اغوزغله معناسنه هركاره مهراني قرآن كراجنده آتش بنورلر اما مبدليندن تعلنده هركاره طنجيره
درو بايلاولدر عربجه هبيطل ديرلر هرمز مشتري يلدزي برجيس معناسنه و اعلام رجالدندر هرواند اكي
معنايه كلور اولا اشكنجه يا برسملوبه ادرلر ثانيا بيمارستان كه عربجه دار الشفادرلر حق بودركه بيمارستان
معناسنه دربرسبيل استعاره عقوبت معناسنه دخي مستعملدر هرزه عورتك اوديري هزار ايكي معنايه
كلور اولا بيك كه عدد معناسيدر الف معناسنه در ثانيا بلبل ديدكلري قوش هزارآوا اوج وجهله استعمال
اولنور برى اولكه آوا لفظي توضيح مرادچون الحاق اولنور هماني بلبل قصد اولنور اكنجي اولكه تشبيه اچون
الحاق اولنور بلبل صدالو ديمك اولورا وچنجي اولكه آوا هزار لفظنك جزئي اوله يعني بيك صدا هزاردستان
فرق بابركه عربجه خنفساء ديرلر هزارخنجي اول قرقه كه طبيبلر تنده نمله ديكلري مؤدندر هزارفايه
شيردنكه بنورجك كيبادرلر هزاردستان بلبل هزاك ايله فادانا ولن كمنه دربون و مقهور معناسنه
كلور هشتوده اون سكز زا اعجم ايله وجيم عجم ايله جايزدر هزمان هرزمان لفظندن تخفيف اولنمشدر
هزبر ارصلان عربيده فارسيده استعمال اولنور لغتدر هزير ايوبنك معناسنه هزينه خرج ولنقد
هست واردمك اولور هستي درلك و وجود وذات معناسنه دخي كلور هشتر بوزنخ معناسنه
هش اوص عقل معناسنه هشت سكز ثمانية معناسنه هشتاد سكسان ثمانون معناسنه هشتكردن اغزن
اودتمرمك هشتم سكزنجي ثامن معناسنه هشتن قومق مثلا الده قومق هشتوش بجه بسترقه
دردنجي كوينك هشتيدن اغزن اودتمك هشت كردن معناسنه هشيوار و هشيارا وصلو هفت
يدي سبعه معناسنه هفتاد يتمش سبعون معناسنه هفدانه عانور آتي هستده و هفده اون يدي
سبعة عشر معناسنه آقزنده يا ها ها اصلي دركاه اولوركه ها علامت كبي تلفظ دوشورلر هكرنه

هركز

هركز معناسنه هلندور برنوع اوتدر ديبا سي جنسندن هلياك كشك نرف معناسنه هليون مارجوبه ديدكلري
اوتكه عامه تحريف ايدوب هرجوه ديرلر هماره همشه هماره لفظندن تخفيف اولنمشدر همال بكدشي
مانند معناسنه همال لفظندن تخفيف اولنمشدر همانا مانا معناسنه در فرق بودركه همانا تخفيف نفي در همانند مانند
معناسنه در همايون قتلو فرخنده فرخ معناسنه همتا بكدش همتان ايله همچنان بوبله همچو و همچون بكي معناسنه
همجوار بكي همداستان قاتلو همدم مصاحب همراز سرداش همراه و همره يولداش همسر
دشي تمام دوزن طوارکه باشي ماله اولا همزاد اکز توام معناسنه و بيله طوغان قرن معناسنه همسايه قوكشي
همسر يتداش همسود ايت بوروني ديدكلري نش همشكم اكز كه برقرندن بيله طوغمش همعنان
آتلو سلاح بنان يوريان همعنان بنبه كه اسكيلر دكرلر و معيار رجاليده مطلقا اوكه وبشمانه دكلن
كون همنام آداش همنشين بيله اوتوران كه اولوركه اوريندغي نوني حذف ايدوب همشين ديرلر
همواره دوز ديمك اولورديرك و اكثر اشيانك صنعتي واقع اولور همواره همشه كه اولوركه بو
معنايه دخي كلور هنوز معناسنه هنورد سنغا غاجي همه تو هميدون شيله كه ديمك اولور هنباز
اورتق شريك معناسنه انبان دخي كلور هنجار نبا ايبيكه آنوكله ديوارلري راست ايدرلر هندام
يرلو يرنجه ديمك اولور يولغ دن تعريب ايدوب برشيئي برلو برنجه تعديل و تسويه ايلمك هندوانه ديرلر
هندوانه قربوز هنگ اوص عقل معناسنه و قوت معناسنه و قصد معناسنه دخي كلور كويا آهنگ
لفظندن تخفيف اولنمشدر وادب معناسنه كلور كويا فرهنگ لفظندن تخفيف اولنمشدر هنگام وقت
هنگامه هوروف هنگفت سيق برو قالين خمخلانه نغمه فافيه سنده استعمال اولنور
هواژ ديكاه ديمك اولور هواهيدن تبريك مثلا طودق و بيش هوا كنش آفتاب معناسنه هپوزه
چكوك ديدكلري قوش جغر هوش اوچ معنايه كلور اولا اوص عقل معناسنه ثانيا جان شمس فخري
اكرچه چرخ دهد مهلتش ولي آخره بدست شحنه اوتوس برآيد هوش ثالثا هلاك معناسنه هول قورقو خوف
معناسنه هولناك قورقلو هويد دوا هويدكه عربجه خدية ديرلر اچي اوتدر طولو ارضيه قورلر
هويدا آشكاره فتح هايله كثير اوزننه وضم هايله سويدا وزننه هيد بناكه آنوكله صمان قتا ووررلر دانه
سين ايريلتمق اچون هيذج يوز آت هيربد اولكه مجوسيلر آتش خانه لرنده كيجه كوندز قوللق ايدر
تو مجوسيلر آنوك امرينه مطيع اولورلر آنلرك ايهنده قطع خصومت و فاصلوح اولايدر تعريب ايدوب
هيربذ جمع ايدوب هرابذه ديرلر

هیره سکون واک قنا معناسنه بعضلر فتحنده حایله شایع اولمشدر حتی لغت معیارنده بنیده قنا
چیره دیو اول قطوده واقع اولمشدر هیچ بر نسخه بولمدم الا که حایله بولدم حق بودر که بو غلط اوزرینه
اتفاق اتمشلردر زیرا که فارسیده حاء مهمله یوقدر مگر که عربیدن یا غیری دلدن منقول اوله هیز اصلده
حام طاسنه دیرلردی مکره مخنث لقب اولدی آدغلانلره شایع اولدی بو نیه دخی اکثر قوم حایله یزر غلط او
ننینه اتفاق قیلمشلردر هیزم اودون هیش صبا ن که یر صوردر لر هیشتن قومق یا بلمه دخی یازر
دخی لغت در فرس شاعرلرک شونده واقع اولمشدر اگرچه فصیح یا سوزدر هیط ایکی کشی بر بریله سو
کوشوب ایدشدکی که قغنه دیرلر هیکل اوچ معنایه گلور اولا هر جسمک قالبی ثانیا اوغلانجقلر بازوسنه
دبوغزینه بغلدقلری ثالثا بتخانه آدی هیم اودون هیزم معناسنه هیمه کش اودونجی هین ایکی
معنایه گلور اولا ایشتن ثانیا حرف تنبیه در شمدی آگاه اول دیمکدر هیون بیوک دوه که بسکر دیرلر

حرف الیاء

یاء ساکن که کلمنک آخرینه لاحق اولور اوچ معنایه لاحق اولور اولا مصدر
ایچون یاء مصدریه دیرلر حالت فاقتده و حالت توصیفده کسره و حرکت ویرلر خوبی دوستی و رابطه
است واند مثللو لاحق اولدقده جایزدر که اصلا وزنیه اوقوبلر و جایزکه فتحه حرکت ویرلر ثانیا
خطاب ایچون لاحق اولور ثالثا توحید ایچون لاحق اولور و فعلک آخرینه که معنایه لاحق اولور بری او
لکم ضمیر خطابدر ... ایدی معناسنه تعابه حالتک کینونتنه دلالت اتمک ایچون لاحق اولور فعل ماضی
آخرینه الحاق اولنور حکایت ما فیه قصد اولنور و بعضی روابط واد و است آخرینه الحاق اولور یا تعلق
آنوکل حالتی ایله اتصاف قصد اولنور و یا متعلقلرینه متعلق اولان حالتی ایله اتصاف قصد اولنور یا
عرب دلنده حرف ندادر که ا و لور که فارسیده دخی استعمال اولنور و فارسیده حرف عطف دراو معناسنه
یاد اکثر اسم مصدردر تذکر معناسنه یادگار نیز یارا و یارای طاقت و مجال یازد صیغه
مضارعدر اثباتا و نفیا استعمال اولنور نفی نون بابنده شرح اولندی اثباتا اثبات قدرتی ایچون گلور
زمان حالده و یا زمان استقبالده یاره اوچ معنایه گلور اولا یارج دیدکلری دا بوی مرکب
که تنقیه دماغ ایچون درلو درلو ترکیبلر اتمشلردر ثانیا قوتابخی ثالثا شوهر معناسنه یارک ایلنکه بنی
لکی فرزند اتمک عورتلری بر برینه ابلنی دیرلر یاز قولاج و یا زیدن لفظندن اسم مصدر و صیغه
امر و وصف ترکیبی یازان یازیده لفظندن صیغه مبالغهدر یازیدن کرمک تمطی معناسنه

ویل

ویل ایتمک یازده اون بر احد عشر معناسنه یاسمن بر نوع معروف چچکدر بارو و نوزننه عربیسی
یاسمین درنا زنین دزننه یافتن بولمق مستقبلا اننده فا بابه قلب اولنور یابد و یابنده دخی دیر
یاضه یومرسوز باکند یاقوت کافوک فتحهسی وضمهسی جایزدر بهم یا ربعجمی ابنم دخی
روایت اولنمشدر یال بیون کردن معناسنه یال و بال رسنجی معناسنه عبارتدر یالغ بو بنبوز
دو دلش قدح درکه آنونکله آنونکله شراب اچرلر بو لغت باء عربیه بابنده دخی روایت اولندی
اصح بودر که بابنده در یام اول قاصدکه علی التعجیل خبر ویتی التر چاپار ایلچی دیرلر شمدیکی
زمانده اولاقجی دیرلر یاور یاردمجی معین و ناصر معناسنه یاوری عون و نصرت معناسنه یاوه گردن
تیوه دمک کمکردن معناسنه یج آور دکلری بوزی بو لغت باء عربیه بابنده دخی روایت اولندی
واضح دخی اولدر یخ بوز یخچه طولو که هوادن یغر یخچال و یخدان بوزلق یزدان تنکری
تعالی یزغند تری دیدکلری اوت که تخمی سماق اولور یزک اول بوا و آواره کسنه که زبه کدر
سک گرلکلک یکی اویرلیه کیدر یشب یشم طاشی که معروفدر یشنک ار و یعنی سوری دشکه
ناب معناسنه یشم بر معروف طاشدر باایله بیمله لغتده در یشمه بر نداق یعنی فام دریکه تونین
الورلر و اوارلر تراش ایدوب کوینه بنقلو راسنه دریشمی چیلر سز و دیرلر یغتیخ بر نوع فرا
بیوک یلان دریواش بعضیلر ده انکا انکر دیرلر محبوبلر دکرنی لفتن اکا تشبیه ایدرلر یغر خاقان
یاد ناملک آدیدر یغن غایته بر اولان عربده و عجمده مستعمل لغتدر یک بر واحد معناسنه
اصل بودر که فتحه تلفظ اولنه اماله کسره ایله تلفظ ایدرلر یکان یکان بر بر احاد معناسنه یکانه اولکه بهترده
وکالده عمراضده برا ولا وحید فرید معناسنه یکایک بره بر یکبارگی بر کرزدن یکیبی بر کرزدمک
اولور یکجندی بر زوقت یکران قوللات یکسان دیدز و عجم طبیبلری دخی اعضای مفردیه
اقدامها یکسان دیرلر یعنی بکلوک اسم جزئیه اطلاق اولنور ... یکو بر بیگا
یکوف و یکون یکونه و بدز یکسان معناسنه یکشنبه برکجالک یک بهادر دلاور معناسنه یلبه جبه
یلدا گوزک آخر ندغی ادزدن کیجه که ارنی کون دو تر یلمه طولمه قفتان یلجوغ عود اغاجی
یلمه صلمه دمک اولور یلمه کرده صلمه کردن نسیب معناسنه و فرا او نثار اتمک معناسنه دخی گلور یل آمدن
اتمک فرود آمدن معناسنه یخور ایت بکگی یشتون درباسن یدکلری ایکه ... که طبیبلر قتنده معروفدر



بنجيدن كونشك بنجخودن تنبولق وبارلق وقاتلق مستنبلاتنده واوبرينه الف كلور بنجغنا يد
ونبجنا ينده ديرلر نيك عادت يوكَه يويه آرزو بنندلق معيار جاليده اكلنور كه باعجمي باندن
اولا جويه وزننه وبعض مصححلرده اولي آخر حرف تهجي ايله وآخري ثانيه حرف تهجي ايلدر كويه وزننه
يوز بارس ديدكلري جانور يرتجي لردن معروف درعربجه فهد ديرلر وسنجرمق واتمك معناسنه
دخي كلور يارسلق صفتيدر يوزبان بارسجي فهاد معناسنه يوغ بو بيندرك كه اوكوزك بوينه قوشوب
جنت سوررلر وتكليه وعربه قوشرلر يوكان رحم زهدان معناسنه احبح بودركه باء عربيه باندن دريون
تكلتو عذربن معناسنه يوصه موبول ديدكلري يرتجي قوش وقره كوز دخي درلر ولوجه طرغا نه دخي
ديرلر بهيدن بنجح وبورمق بيت اكرجه خانه حرم بهيده كر دبحوره اساس عمروي اندر امان حقبادا

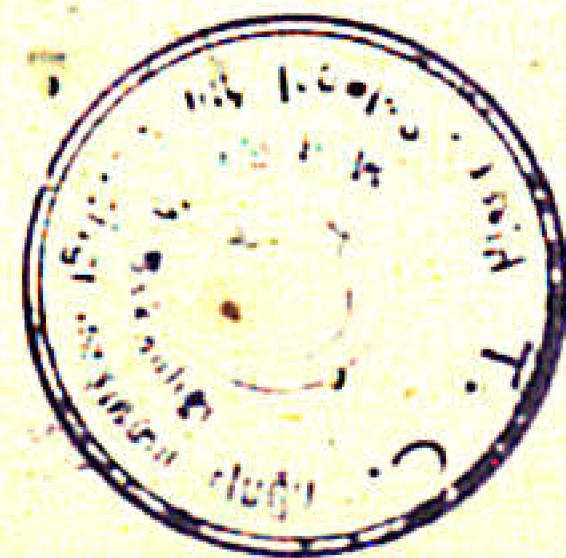
تمت بعون الملك المنان

قد حررت ما فيه انا الفقير والحقير
بهرام بن عبد الكريم وتمت في اواسط
ربيع الاول عرشلور سنه ٩٥٦

محمد داود افندي
١٢٥



وقف



خطبه

الحمد لله الذي لا مالك في الدارين الا هو الخالق الذي لا خالق للكونين الا هو الصانع
الذي لا صانع للموجودات الا هو الرازق الذي لا رازق للثقلين الا هو المنور الذي لا منور
للعالمين الا هو الغافر الذي لا غافر للمذنبين الا هو الناس كلهم ضعيف لا قوي الا هو
الخلق كلهم فقير لا غني الا هو وحده نفسه بما قال جل جلاله شهد الله انه لا اله الا هو وعنده مفاتح
الغيب لا يعلمها الا هو اشهد ان لا اله الا الله وحده لا شريك له شهادة نتوصل الى الجنان
حقا لا رب الا هو واشهد ان محمدا عبده ورسوله لا شفيع للعاصين يوم القيامة الا هو

موعظه

اعلموا ان هذا الزمان آخر الزمان واكثر قومه على الهزل والهذيان فاحذروا عن مجالسة اهل العصيان
فانها اثم كبير وطغيان ثم ان الله تبارك وتعالى امركم بالطاعات والعبادات ونهيكم عن ترك
والسيئات ايها المؤمنون تصلوا خمسكم وصوموا شهركم وادوا زكوة اموالكم وحجوا بيت
ربكم طيبة بها انفسكم واجابة لنبيكم تدخلوا جنة ربكم بلا حساب ولا عذاب الا ان احسن

فائده در بیان لفظ دیگر بدانکه در مصادر پارسی همچون مصادر عربی تصرف میشود بوزن بودن یکی
بیان مصادر که بعض حروف متغیر میشود با کم بیش زیاده یا نقصان لیکن مانند دیگر افعال ثلاثه دال از
وان ماضی و مضارع و فاعل و مفعول و امر و نهی است و حروف متصل پیش از نون یا کاف میشود
علامت مصادر فارسی آنست که در آخر کلمه نون باشد و فتحه نون را بیفکنی ماضی غایب میشود چنانکه
کرد کوید کرده و دوید و رفت همه این لفظها ظاهر تو آنست که نون زیاده کنی بعضی مثل را کوبی که رفت
و بعضی را کوبی که نیامد و نیاید و حروف که در اول و ابد و اول و آخر افعال متعدی میشود اول ند بد
موضوعست برای تثنیه و جمع مذکر لیکن و جمع مؤنث که غایبات که باشد و در آخر ماضی و مضارع در
ابد دوم یای ساکن که ماقبلش ساکن باشد و لیکن موضوعست برای وحدان و مخاطب مذکر و مخاطبه مؤنث
در افعال اربع سوم یت باید موضوعست برای مخاطب مذکر و مؤنث چهارم میم موضوعست برای
متکلم وحده پنجم یم موضوعست برای متکلم مع الغیر و حروف که ذکر شد در اواخر کلم فصل شود مثال آنکه یم
نامیدی را آن کاه کرده ماضی کرد کردند کرد بد و یا کردی کردم کردیم مضارع بکند بکنند بکنید
یا بکنی بکنم بکنیم حال میکند میکنند میکنید و یا میکنی میکنم میکنیم اسم فاعل کنند کننده
اسم مفعول کرده کرده کان کرده با امر بکن بکنید یا بکنی نهی مکن مکنید و مکنی فائده دیگر هر کلمه
اول او الف است چون یاء مکسوره و یا نون مکسوره متقدم میشود الف بیا منقلب کردد در نسق آوینده
بیافرید بیاورید آرامیدن بیارامید نیارامید آغشتن بیاغشت وخت نیفتد وخت آموختن بیاموخت
باقی را نیز برین ترتیب قیاس کنید فائده دیگر بدانکه در مضارع در پارسی گذشته بعضی آنست که
مضارع آن مشکل باشد برای آسانی درین رساله بیان کرده شد آن نسبت بیافریند و آفریند بیاورد بیاسایدم
و آورد بیاسند و بستد بیانداید و انداید و ستاید بیافشرد و افشرد بیافکند و افکند
بیاند و زد و اند و زد بیاکنید و اکنید بیامیخت و آمیخت بیاموزد و آموزد بیازماید
و آزماید بیاکند و آکند بیافزاید و افزاید بیانباشد و انباشد بیافروزد و افروزد
بیاویزد و آویزد بیارابد و آرابد بیانکیزد و انکیزد بدانکه بنشیند بخزاند
بدود بنجاید بخسبد بیپاید بیازد بپزد بکند بپراید بیفتد برند بپالاید بیند بیوید ببندد
ببافد بنشیند و بخسبد ببرد بیاورد بخورد بیاشامد بخاید بخاید بگوارد

بپوید بیند بشنود بگیرد بزد آید بنماید ببیند فائده دیگر اسم فاعل از لفظ
مضارع باید کرد چنانکه از لفظ بیافریند آفریننده و از لفظ بیاورد آورنده و از فتح دال و نبا
آست دال را بدال مبدل کرده و دو پیشتر بکی نون الف دال زیاده کنند و حرف ها در آخر آن کلمه افکنند
کنند تمام باشد فائده دیگر امر را از مضارع کیرند چنانچه دال که در آخر مضارع میباشد بیفتد آید
وان چه پیش از آن آخر ساکن کرد انند امر باشد چنانچه از لفظ بیافریند بیافرین و از لفظ بگیرد بگیر
و از لفظ بکند بکن میشود پس از ین در اول امر و حروف با نهاده کنند چنانچه از لفظ بکند بکن باشد
و اگر اول او الف باشد چون با زیاده کنند آن الف بیا منقلب میکردد چنانکه آرام بیارام میشود فائده دیگر
در نهی امر در اول امر میم مفتوح زیاده باید کرد در جای حرف با نهی میشود مثلا از لفظ بکن مکن
الف که در اول امر و مضارع متصل میشود چه حرف با و میم و نون بدل از الف یوسته کرده
یا باشد مثلا بیار بیارم میارم بیارم میارم چنانکه لفظ آورده ها که کرده و در مضارع
و فاعل و مفعول و امر و نهی مثلا دهد و دهند و بده و مده و دهنده که در بعض مصادر می آید
جز آن مصادر مضارع و فاعل و مفعول و امر و نهی کنند آن و لام الف میشود مثلا از لفظ بالودن
و نمودن و فرسودن و الودن و آلودن و اندودن و ربودن و سودن و افزودن و بخشودن
و بودن و ربودن و کشودن و ستودن پالاید فرساید آلاید آساید انداید بزاید ساید افزاید
بخشاید بزاید رباید کشاید ستاید و مصادر که یاد کرده شد همه و او الف شد و حرف نون که
در اواخر مصادر پارسی است بحرف دال بدل میشود مثلا کفتن و نشستن بکند بنشیند بدل شود
و حرف خا معجمه حرف بدل میشود اول بحرف زا مثلا انداختن اندوختن و باختن و تاختن
و توختن و سوختن و سپوختن و افراختن اندوزد اندازد بازد تازد توزد سوزد سپوزد افرازد
میکردد دوم بحرف شین مثلا در لفظ شناختن شناسد شناسد بشناسد شناس مثل آنها سوم بحرف شین
مثلا در لفظ فروختن فروشد و حرف زا بفتح منقلب میشود در لفظ کردن در لفظ مضارع که
و در فاعل کننده و در امر بکن و در نهی مکن میشود و حرف الف بیا و حرف سین بزا منقلب میشود
مثلا از لفظ خاستن خیزد خیزنده بخیز مخیز دوم بحرف ها مثلا از لفظ خواستن خواهد
خواهنده بخواه مخواه بحرف لام مثلا از لفظ گسستن گسلد گسلنده بگسل مگسل

دو حرف یا حرف دال و دال بدل می‌شود مثلا از لفظ رفتن روند رونده روش بروب مروب و از لفظ
تافتن و یافتن تا به لام می‌شود تابش یابش تباب میاب بیاب و دو حرف هم از لفظ آمدن باید کرده
مثلا از وی آید آیش بیا میا فائدهٔ دیگر اگر خواهی که مصدر لازم را متعدی سازی در میانهٔ مصدر
الف و نون آور مثلا کالیدن و خندیدن و دویدن کالانیدن خندانیدن چرانیدن شد و دیگر گونه
در میانهٔ مصادر چهار حرف که واو و الف و با و نون اند بیاورد مثلا در لفظ نشستن و نشوانیدن و دیگر گونه
در میانهٔ آن مصادر واو و یا می‌کنند مثلا سوختن و آلودن و تپیدن تابیدن و آلایند فائدهٔ دیگر
در انتقال دیگر بدانکه مصادر پارسی دو گونه است لازم و متعدی و این هر دو را مثبت و منفی باشد و این دو گونه
است لازم و متعدی را نفی باشد مثوات مصادر لازم و متعدی بیان کرده‌ایم بعد از این جمع هر دو را و نفی هر دو را بیان کنیم
مثال جمع المصادر اللازم آفریدنها بخشیدنها تغییدنها جستنها خاستنها دانستنها رستنها بدین قیاس است
مثال جمع المصادر المتعدی بخشانیدنها تفسیدنها جهانیدنها و خیزانیدنها بدین قیاس است مثال نفی
المصادر اللازم المفرد نیافریدن نبخشیدن نجستن نخاستن بدین قیاس است مثال نفی جمع المصادر اللازم
نبخشیدنها نتغیدنها نجستنها نخاستنها بدین قیاس است مثال نفی المصدر المتعدی نبخشانیدن
نتفسانیدن نجهانیدن نخیزانیدن بدین قیاس است جمع نفی المصادر المتعدی نبخشانیدنها نتفسانیدنها بدین قیاس
مثال الماضی فی اللازم دانست دانستند دانستی دانستید دانستم دانستیم مثال الماضی فی التمنی کاشکی من دانستمی
بودی کاشکی من خواستمی بودی الی آخره مثال الماضی فی الترجی بود که من دانسته بودمی بود که تو دانسته بودی مثال المستقبل
فی التمنی کاشکی بدانمی کاشکی بشناسمی مثال الحال والاستفهام فی اللازم می داند می دانند می دانی می دانید
می دانم می دانیم مثال التمنی فی الحال والاستقبال کاشکی می دانی کاشکی می شناسی مثال الترجی فی الحال والاستقبال بود که می دانی
بود که بشناسی مثال الجحد ندانست ندانستند ندانستی ندانستید ندانستم ندانستیم مثال نفی المستقبل
نداند ندانند ندانی ندانید ندانم ندانیم مثال الحال والاستفهام نمی داند نمی دانند نمی دانی نمی دانید نمی دانم
نمی دانیم مثال الامر الحاضر بدان بدانید مثال نهی الحاضر مدان مدانید مثال امر الغایب باید که بداند باید که
بدانند مثال نهی الغایب باید که نداند باید که ندانند مثال اسم الفاعل داننده دانندگان مثال اسم المفعول دانسته و دانستگان
و دانستنها مثال فی الحکایت الماضی می دانست الخ مثال فی الحکایت الجحد نمی دانست الخ مثال الاستفهام فی الماضی از نی طب و خاطب و

ندانی

نفس متکلم می آید از غایب و غایبه نمی آید دانستی دانستید دانستم دانستیم مثال الاستفهام فی المستقبل بدانی بدانید
بدانم بدانیم مثال الاستفهام فی الحال می دانی می دانید می دانم می دانیم مثال دیگر در متعدی مثال الماضی
دانانید دانانیدی دانانیدید دانانیدم دانانیدیم مثال المستقبل بداناند بدانانند بدانانی بدانانید بدانانم
بدانانیم مثال الحال والاستفهام می داناند می دانانند می دانانی می دانانید می دانانم می دانانیم مثال الجحد ندانانید ندانانیدند
ندانانیدی ندانانیدید ندانانیدم ندانانیدیم مثال نفی المستقبل نداناند ندانانند ندانانی ندانانید ندانانم
ندانانیم مثال نفی المستقبل الحال نمی داناند نمی دانانند نمی دانانی نمی دانانید نمی دانانم نمی دانانیم مثال امر الحاضر
بدانان بدانانید مثال نهی الحاضر مدانان مدانانید مثال نهی الغایب باید که نداناند باید که ندانانند مثال اسم الفاعل
داناننده و دانانندگان مثال اسم المفعول دانانیده دانانیدگان و دانانیدنها مثال الحکایت الماضی می دانانید می دانانیدند مثال الجحد
نمی دانانید مثال الاستفهام فی الماضی صیغ متعدی نیز از نی طب و خاطبه و نفس متکلم می آید از غایب و غایبه نمی آید دانانیدی دانانیدید
دانانیدم دانانیدیم مثال الاستفهام فی المستقبل بدانانی بدانانید بدانانم بدانانیم مثال الاستفهام فی الحال می دانانی می دانانید
می دانانم می دانانیم و جمیع مصادر لازم و متعدی بدین طریق قیاس می باید کرد انتهی دیگر مثال الماضی توانست دانستن مثال
المستقبل تواند دانستن مثال الحال والاستقبال والاستفهام می تواند دانستن مثال الجحد نتوانست دانستن مثال نفی المستقبل
نتواند دانستن مثال نفی الحال نمی تواند دانستن مثال الحکایت الماضی می توانست دانستن مثال الحکایت الجحد نمی توانست دانستن
مثال المجهول الماضی از لازم دانسته شد مثال المستقبل للاسم دانسته خواهد بود و گفتن خواهد بود مثال الحکایت الاسم دانستنی بود
نکو بود بدین بود گفتنی بود نوع آخر در حکایت اسم دانستنی بود نیکو بود بدل آن بود گفتنی بود است نیکو بود
بدل آن بود که گفتنی آن بود و باقی حکایت اسمای را بدین طریق قیاس می باید کرد امثلهٔ دیگر مثال الماضی خواست دانستن
مثال المستقبل خواهد دانستن مثال الحال می خواهد دانستن مثال الجحد نخواست دانستن مثال نفی الحال للمستقبل نخواهد دانستن
مثال امر الحاضر بخواه دانستن بخواهید دانستن مثال نهی امر الحاضر مخواه دانستن مخواهید دانستن مثال امر الغایب
باید که بخواهد دانستن باید که بخواهند دانستن مثال نهی الحاضر مخواه دانستن مخواهید دانستن مثال امر الغایب باید که نخواهد دانستن باید که نخواهند دانستن
مثال الحکایت الماضی می خواست دانستن مثال الجحد نمی خواست دانستن و از کبار را از نوع این قدر امثله آورده شد که فیسبانی امثله
مصادر لازم و متعدی بدین طریق استعمال آورده شد بدانکه ... آمده و در جمع با الف و نون و ها جمع می شود چنانکه جانها و باغها و جایها و سنگها و ناخنها نمیات و زمان و اعضای جانوران
و ستاره و شهر و ستان ... جانها بلفظ ها جمع می شود چنانکه جانها و روزها و روز ... اگر خواهی
بار دگر جمع می شود چنانکه درختها کیاها و کیاه و لباه ... زلفها و ...

هر اسمی را از اسم فارسی که تصغیر کنی نقطه تر را بر آخر اسم الحاق می باید کرده چنانکه خوبتر و رسته تر و خوشتر

و اگر خواهی که تصغیر سازی کاف زاید الحاق کرده باید چنانکه خوبک و رستک و خوشک تمام شد این رساله ۹۵۹۷

درگاه معلا به و بارگاه اعلایه لا زال عالیا و عن نکبات الدهر خالیا بو وضع ... بو مقدار بو رکه الحاله هذه ... قاضی ... دلیل شو رافع
رقعه رقیت مولانا محی الدین بن ... اول بارگاه معلا یه محفل ولدیکی حالده فضل ... کمالی و زیور علم ... تمام مدتدن ... منقطع
اولوب شویلکیم ... ایام ... عقده ... رعایاسی ... نهایت مرتبه ده راضی ... اولاب ... علو همته ... عنایته
لیستحق ... برار مستقیم ... اولمی ... اولدی ... الفقره ... و اقع
و بر که مولانا مذکورکه تحت ... مقتضی ... ایام ... فضل ... والحاق ... هر ... ده
محل ... اولار اولدن ... سیده ... عنایات ... آستانه ... وجه ... توقع ... اولیوب
فضل المراد ... اولمی ... نظر عنایت ... در ربع ... باقی ... اقتدار ... رای
... بعد من ... دولته الی یوم ...

جناب ... ارکان ... عظیم ... صدر ... مسند ...

اولوب ... افضل ... و افضا ... افصح ... ده که ... صاحب ... اولور ... قوائم ... ارباب
و به اعلی ... التحف ... قلمده ... ضمیر ... نظیر ... خاطر ... روشن ... انوار ... اکرامات ... بوجه ... عالی
سلسله ... الملک ... فیض ... صحیفه ... اولوب ... دولت ... دستور ... دوام ... زمین ... زکا
و دعا ... دوام ... دولت ... ایام ... طلعت ... افکار ... اوراق ... آثار ... بو ... ده
قلم ... بیاه ... الغایه ... ترفیع ... اولماسی ... المکانه ... اهل ... المسعود ... انصل ... تو ... الر
ایجاز ... الحاق ... الاعطاف ... وصول ... آمال ... ملازمت ... افق ... احباب ... آستان ... اولدی
بوجانب ... اعلام ... عنایت ... فاطر ... سرور ... حضور ... صاحب ... اصل ... باقی ... بوده
غرض ... بو مقدار ... اولدیغی ... آفاق ... جهانتاب ... تا باد ... ربع ... بالنون والصاد

نوعی دیگر

دوام دولت ... نظام ... سجاده ... دعاء ... تجدید ... کارلر ... قلمده ... عرض ... وجهه بودرکه

نوعی دیگر

دعاء ... ثناء ... قوله ... اخلاص ... التحف ... قلمده ... اشتیاق ... بودرکه

نوعی دیگر

تحیتیکه ... آید ... روحانیات ... راحه ... آید ... فیروز ... قدسیه ... وارد ... ترتیب
... آگاه ... التحف ... قلمده ... حکمت ... آراء ... اشتیاق ... محبت ... اکرم ... بودرکه

نوعی دیگر

نوله ... که ... غنچه ... اولدی ... مکنون ... شمع ... نهال ... قد ... زیبا ... شیوه ... و دودور ... ادام الله

درگاه ... عالم پناه ... دعاء ... عرض ... بولدرکه

اولوفی ... افعال ... کیا ... وصف ... طیاب ... خصوص ... عقیده ... اولور ... ارواح
و دعوات ... التحف ... قلمده ... اشتیاق ... بودرکه

بارما ... آفتاب
جناب ... عالی ... صدر ...

تحیات ... دولت ... ممتد ... ابواب ...
با قوافل ... اخلاص ... التحف ... قلمده ... محبت ... دلدن ... اکر ... و اجار
شمع ... بو ... ملاقات ... کثیر ... التقصیر ... اشتیاق ... بو
تجدید ... و ... ممکن ... بالتضرع ... الابتهال ... ... حفظ ... ... و ده
مترو ... اولاه ... بو ... مو ... اولوب ... حالنه ... عنایت ... اولتی
جناب ... التوجه ... الطاف ... کریمه ... اعطاف ... مولدر ... انظار ... انتظار
تماماینه ... الاخلاص ... عدا ... معمور ... همت ... غور ... اولمیه ... قلم ... و
و الرحم ... رحمت ... تحمل ... ابتق ... کاتب ... اسباب ... توجیه ... مکتوب
کیرو ... کتابت ... مکتوب ... ارسال ... حال ... کمال ... بیور ... الطاف
اظهار ... اولدی ... بو مقدار ... اولدی ... الطاف ... ضمن
الی ... آثار ... بو دعا ... راجع ... ابد ... الشباب ... باقی ... الموعود ... و
بتول العالم سید المخدرات زینة المستورین ... فاطمه ... عصمتها
و ذاتها ... سلام ... بعد ... ابلاغ ... قلمده ... بالعلوم اولمغه

جناب عالیلری نقض ... حضرتلرینك ... ادام الله تعالی ... الی یوم الحشر

اولوب وعلو ... صالح ... وعن اختصاص ... فائق ... اولور
قوانین تعظیم و رواجنی ... اجرا اولنمقده ... انوار ... اعلای ... وانشاء ...
اولنان بو ... حضرت ... اولیه ... عدالت ... وواقع ... قاضی ...
... مولانا ... افندی ... ولی فی الواقع ...
... واراطت ...
اجمال ... الله ...
اشتغال ...
زمان بابا ... رب العالمین

اولوب ... خاطر ... الملاحظه ...
... رياض جنت
... سلطان محمد خان ... شوکت ...
...
جناب ... الموت ...
سلطانم ... نظام عالم ...
استغنه ... الحکم لله الواحد القهار انا لله وانا الیه راجعون ...
...
...
بیان ...
ما دام ...
لا یصدعون عنها ولا ینزفون ...
وسلام الله ... الی یوم ... شوکتی ...
زاد دولته ... آمین آمین یا رب العالمین

للاف ...
فاتح ... واجب التعظیم ...
مخصوص ... لازم التکریم ...
بحر ... الحمد لله علی ... الملک المتعال
قطرات ...
وتکمیل ...
مصالح ...
کمال ... عالم ...
اولدیغی ...
ضمیر ...
مانند ... خلق الانسان من صلصال کالفخار ...
عور ...
ناقوات ...
اجیبوا داعی الله ...
ونحل ...
...
...
واشتوق ...
وبالجمله ...
فلقی ...
اولنور ...
وحی ...

والحمد لله رب العالمین

عدد اوراق ١٣٠ يوز اوتوز

